

UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 01470177 5

INTERNET ARCHIVE

Digitized for Microsoft Corporation
by the Internet Archive in 2007.

From University of Toronto.

May be used for non-commercial, personal, research,
or educational purposes, or any fair use.

May not be indexed in a commercial service.

G 195 p. 2

212

15

I

A PRACTICAL ARABIC GRAMMAR

PART II

COMPILED BY

COLONEL A. O. GREEN, p.s.c.

AUTHOR OF 'MODERN ARABIC STORIES'

'A PRACTICAL HINDŪSTĀNĪ GRAMMAR'

ETC. ETC.

FOURTH EDITION, ENLARGED AND REVISED

OXFORD

AT THE CLARENDON PRESS

243845
8.5.30



HENRY FROWDE, M.A.
PUBLISHER TO THE UNIVERSITY OF OXFORD
LONDON, EDINBURGH, NEW YORK
TORONTO AND MELBOURNE

PJ

6307

G74

1915

pt. 2

PREFACE TO THE FIRST EDITION

THE printing of Part II has taken much longer than was anticipated. Commenced in July, 1884, it is only just completed. The success of Part I, the entire first edition of which was exhausted in nine months, leads me to hope for a similar result with Part II. The selections have been made with great care, with a view to a progressive course of reading, to be extended at the discretion of the student, and for which I would recommend the following books:—

- (1) Lukman's Fables, in Charbonneau's Edition, Paris, Hachette, 1883.
- (2) The 1001 Nights, Cheap Edition, in 4 vols., 8vo, Beirut, 1880.
- (3) Kalilah wa Dimnah, Beirut, 1884.

The short series of facsimile letters are nearly all reproductions of actual petitions and letters, and these have been substituted for Appendix II, promised in the Preface to Part I.

My best thanks are due to all those who have so kindly taken the trouble to point out the mistakes in Part I, and to assist me with their advice. I would recommend a complete study of the Appendix to those who are desirous of obtaining more than a colloquial knowledge of the language.

A. O. GREEN, MAJOR,
BRIGADE MAJOR, R.E.

CAIRO:

March 30, 1885.

PREFACE TO THE THIRD EDITION

FOR the first time I have been able to publish a complete edition of this Grammar; the work is, however, now finished, and I can only hope that the time and labour which have been spent upon it have been, and will be, of service to those of my brother-officers, who may have occasion to commence the study of Arabic.

I cannot lay down my pen without expressing my thanks to the Printer to the University of Oxford, for the very admirable manner in which this work has been put through the Press. To my mind the type leaves nothing to be desired.

A. O. GREEN,
MAJOR, R.E.

CHATHAM:

May 16, 1893.

PREFACE TO THE FOURTH EDITION

THIS edition of Part II has now been revised so as to conform with the system of transliteration adopted in the fourth edition of Part I.

I shall feel highly indebted to any one who will take the trouble to write and point out any mistakes they come across, which in a work like this must be large, no matter how many revisions one makes oneself.

A. O. GREEN, COLONEL.

VERNATTS, CAMBERLEY:

March 21, 1908.

CONTENTS

	PAGE
KEY TO EXERCISES AND STORIES IN PART I	7
SELECTIONS FROM ARABIC AUTHORS AND NEWSPAPERS	53
ENGLISH AND ARABIC LETTERS AND MANUSCRIPTS	91
Transliteration of Letters and Manuscripts	93
Translation	109
VOCABULARY : ENGLISH-ARABIC	115
VOCABULARY : ARABIC-ENGLISH	200
APPENDIX : COMPARATIVE TABLE OF CLASSICAL AND MODERN ARABIC	
FORMS AND EXPRESSIONS	243
I. Nouns	243
II. Adjectives	255
III. Pronouns	258
IV. Numbers	264
V. Verbs	267
VI. Prepositions	283
VII. Adverbs	284
VIII. Conjunctions	286
IX. Interjections	287

KEY TO EXERCISES AND STORIES

IN PART I

Exercise 1.

A high house. The high house. The big boy. An easy lesson. The rich merchant. A rich merchant. The pious boy. The rain is heavy. The father is good. The good brother. The weather is bad. The horse is fine. The house is high. The man is poor. The horse is strong. The weather is fine. The brother is good. The boy is idle. The man is rich. The garden is large. The lesson is easy.

Exercise 2.

رجل طيّب — التاجر الغني — هوا بطّال — الهوا كوّس — درس سهل — الاخ
كسلان — أب طيّب والرجل الفقير — الرجل الفقير كسلان — المطر قوي ♦

Exercise 2 a.

Rāgil ṭieyib. Et-tāgīr el-ghanī. Howa battāl. El-howa kwyīs. Dars sahl. El-akh keshlān. Ab ṭieyib wa er-rājil faqīr. Er-rājil el-faqīr keshlān. El-matar qowī.

Exercise 3.

The man is happy. The town is large. The tree is tall. A rich merchant. He is happy. The girl is pretty. She is wise. The mother is ill. The garden is large. The large garden. I am happy. He is idle. The mother is pious. She is good. Thou (*m.*) art rich. Thou (*f.*) art poor. The sister is happy. The brother is ill. The lesson is hard. The boy is idle. The girl is polite. The uncle is rich. The aunt is rich. The rain is heavy. The horse is fine. The judge is learned. The book is useful. I am rich. Thou (*m.*) art sick. He is learned. Thou (*m.*) art poor. The horse is useful. The street is long.

Exercise 4.

رجل غني و بنت فقيرة - رجل فقير وتاجر غني - الاب الطيب عيان -
 لدرس طويل وصعب - شارع طويل وبيت عالي - الكتاب نافع - النهر عريض
 وعميق - الحصان الاسود والبيت الابيض - القاضي العاقل والاديب - عندي
 حصان نافع - عندك الكتاب الاحمر - هو عنده بيت كبير وجنيئة صغيرة -
 عندها درس صعب - الثعلب أحمر ولكن الارنب أصفر *

Exercise 4 a.

*Rāgil ghanī wa bint faqīrah. Rāgil faqīr wa tāgīr ghanī. El-ab
 et-ṭieyib 'ayyān. Ed-dars ṭawīl wa ṣa'b. Shāri' ṭawīl wa bēt 'ālī.
 El-kitāb nāfi'. En-nahr 'arīd wa 'amīq. El-ḥuṣān el-iswid wa el-bēt
 el-abyaḍ. El-qādī el-'āqil wa el-adīb. 'Andī ḥuṣān nāfi'. 'Andak
 el-kitāb el-aḥmar. Hūa 'andoh bēt kebīr wa genēnah ṣaghīrah.
 'Andhā dars ṣa'b. El-ṭa'lab aḥmar walākin el-arnab aṣfar.*

Exercise 5.

The horse is very strong. The bread is exceedingly dear. He was a clever man. I am a German. He is a Frenchman. The book is very useful. The quarter is wide. The sister is always pleased. The father is always busy. The minister is very busy. The night is very pleasant. The weather is too bad. The water is cold. I was ill. The ink is black. The rain is too heavy. The night is very fine. The paper is white. The house is high enough. The room is wide enough. The tree is high. The room is pretty. I was present. He was in the house to-day. The man is very tall. She was in the house (at home) yesterday. There was rain in the night. The judge was just. She was a blind woman. I was always in the room. The king was generous. There was rain yesterday. The air is cold to-day. The well is deep enough.

Exercise 6.

كان العيش طيب كثير امبارح - كان القاضي في الاوضة النهار دا - أنا
 كنت في البيت اليوم - البروسياني تملي في الجنيئة - كان الحصان في السكة
 والمرأة كانت في البيت - التاجر رجل شاطر كثير وهو داعيًا مشغول - الهوا
 كان عال امبارح ولكن هو بارد وبطال كثير اليوم - الشجرة خضرا السماء زرقا
 الذهب أصفر والماء اسود - المرأة مشغولة ومبسوطة *

Exercise 6 a.

Kān el-'esh tieyib keṭir embāriḥ. Kān el-qāḍī fī'l-oḍah en-nahār da. Ana kunt fī'l-bēt el-yōm. El-barūsianī tamellī fī'l-genēnah. Kān el-ḥuṣūn fī's-sikkah wa el-mar'ah kānet fī'l-bēt. Et-tāgir rāḡil shāṭir keṭir wa hūa dāiman mashghūl. El-ḥcwa kān 'āl embāriḥ walākin hūa bārid wa battāl keṭir el-yōm. Esh-shagarah khaḍra es-sama zargā ed-dahab asfar wa el-mā iswid. El-mar'ah mashghūlah wa mabsūṭah.

Exercise 7.

Is he diligent? Was he ill? Was she sick? Art thou contented? Not hungry. Not thirsty. He was not present. Who is he? I am not rich. I am not stupid. Art thou not clean? The water is extremely cold. The night is exceedingly pleasant. Where is the gun? The gun is in the corner. Where is the book? The book is in the cupboard. What book is in the cupboard? Where is the bottle? The bottle is in the magazine. Were you not there? I was not there. She was there last month. Is he not hungry? Is she not thirsty? The day is very pleasant. There was rain in the night. The bread is very dear. Is there no news? Is there any water? There is no water. The quarter is broad enough. The paper is too black. The paper is not white enough. Has the horse no grass? No, he has no grass, but he has chopped straw. The merchant was a very clever man. The judge was poor. The minister was always busy. Who is this man? He is a German. Who is this lady? I think she is a Frenchwoman. Who is the gentleman? The camel is thirsty. There is wine. Where were you yesterday? I was at home. Where is she? She was in the garden. You were not here to-day. The dog is thirsty, and the cat is hungry. I am tired.

Exercise 8.

أكان التاجر مشغول في السوق امبارح - هل عندها المرأة قزاة نبيت -
 اكان الرجل الفقير كسلان في الجنيته - أنا مش عيان النهار دا ولكن امبارح
 كنت - من هي الامراة (التي) في الشارع - فين البندقية - البندقية في البيت

والكلب في الجنة - كانت الشمس حامية في الشهر الماضي ولكن دي الوقت
الريح باردة و الهوا بطال - في فلوس في الدولار الازرق - ايوه في فلوس هناك -
هل عنده الحصان حشيش ومويه - لا ولكن عنده تبس نصيف وشعير - الجمال
عطشان لكن الحصان جيعان ♦

Exercise 8 a.

Ākān et-tāgīr mashgūl fī s-sūq embāriḥ ? Hal 'andhā el-mar'ah qazāzah nibīt ? Ākān er-rāgīl el-fuqīr keshlān fī l-genēnah ? Ana mush 'ayyān en-nahār da walākin embāriḥ kunt. Man hīya el-mar'ah (ellatī) fī sh-shāri' ? Fēn el-bunduqīyah ? El-bunduqīyah fī l-bēt wa el-kalb fī l-genēnah. Kānet esh-shams ḥamīyah fī sh-shahr el-mādī walākin dilwaqt er-rīḥ bāridah wa el-howa battāl. Fī fulūs fī d-dulāb el-azraq ? Aiwah fī fulūs henāk ? Hal 'andoh el-ḥuṣān ḥashīsh wa moyah ? Lā walākin 'andoh tibn niḍīf wa shā'ir. El-gamal atshān lākin el-ḥuṣān gī'ān.

Exercise 9.

Air is an exceedingly light substance. The days in winter are extremely short. The stars are shining bodies in heaven. The plants and trees are fixed in the ground. It (*f.*) is dear and beautiful. Is the country of Cashmere pleasant? Yes, it is exceedingly pleasant. Is the kingdom of Persia large? Yes, it is very large. The book is useful. The books are useful. The brother is big. The sister is small. Where are the brothers? They are in the town. Where are the sisters? They are in the garden. The neighbour (*m.*) is a very clever man. The neighbour (*f.*) is a pious woman. They are not rich. They were poor. The houses are large. The houses are very high. The books are useful. Where are the books? The books are in the cupboard. Is he not hungry? Yes, he is hungry. No, he is not hungry. Art thou not thirsty? No, I am not thirsty, I am tired. They were not contented. They were angry. I was surprised. We are not surprised. The quarters are too broad. The halls are very fine. The merchants are good men. The neighbours are not good men. The weather is good to-day. The weather is bad and the street is muddy. God is generous.

Exercise 10.

النجارين والحياطين رجال مشغولين وشاطين — حارات المدينة عريضة وطويلة — ساعات النهار قصيرة في الشتاء — هل أبواب البيوت في بلد مفتوحة — جمال البلاد دي عالية والانهار عميقة — كانوا ملوك العجم رجال كويسين كثير — ما كنتش أنت في الجنينة امبارح — لا أنا كنت في المدينة — أنا كنت خايف كثير النهار دا — الناس رحماء ولكن الحيوانات مش رحيمة — الأخوات والأخوات مش في الجنينة — الماء معكر لكن البيت طيب — هل عندك خيل وجمال طيبة ♦

Exercise 10 a.

En-naggārīn wa el-khaiyātīn rigāl mashghūlīn wa shātīrīn. Hārāt el-medīnah 'arīdah wa tawīlah. Sa'āt en-nahār qaṣīrah fī sh-shita. Hal abwāb el-buyūt fī balad maftūḥah? Gibāl el-bilād dī 'āliyah wa el-anhār 'amīqah. Kūnū mulūk el-'agam rigāl kwyīsīn ketūr. Mā kuntesh ente fīl-genēnah embārīh? Lā ana kunt fīl-medīnah. Ana kunt khāif ketūr en-nahār da. En-nās rahma walākin el-ḥaiwānāt mush rahīmah. El-akhwāt wa el-akhawāt mush fīl-genēnah. El-mā mu'akkar lākin en-nibīt tieyib. Hal 'andak khēl wa gimāl tieyibah?

Exercise 11.

This is strange. This is the truth. Truly this was so. This thing is not good. This town is agreeable. This town is populous. That man yonder is lame. That man over there is renowned in war. I was at home at that hour. These people are polite. This tea is very good. This butter is cheap. This youth is wise. This girl is wise. This horse is weak. The horse is dear at this price. This rope is not long enough. I was at home to-day. The hats are too large. These books are dear. Is there any news? No, there is none. What news is there to-day? There is no news to-day. There is nothing new. What o'clock is it? It is four o'clock. How much is the bread? Bread is now four piastres the pound. How much is meat? Meat is now three piastres the pound. The season (of the year) is three months. Every four weeks (make) one month. The nights are short and the days long. Life is short and science long.

Exercise 12.

الناس دول كانوا مشغولين كثير في المدينة امبارح — أهل دكها البلد كانوا مشهورين بالحرب — الشاي دا رخيص كفاية ولكن التبيت ذاك غالي بزيادة — بالتحقيق دا شي عجيب كثير — هوا البلد دا لطيف جدًا في الشتا ولكن حار بزيادة في فصل الصيف — دكها المدينة معمورة — فيش خبر النهار دا في المدينة — لا ما في ولا حاجة جديدة — سعر العيش كان غالي بزيادة في السوق امبارح — بكم كان الرطل — كان بثلاثة غروش الرطل — الحبل دا طويل بزيادة وهو مش طيب — الساعة كم بالليل كنت أنت في البيت — أنا كنت في البيت الساعة خمسة — ذاك الشاب متمدّن كثير — الصحيح أي في هذا الامر ♦

Exercise 12 a.

En-nās dōl kânū mashghūlīn ketīr fī'l-medīnah embāriḥ. Ahl dikhā el-balad kânū mashḥūrīn bī'l-ḥarab. Esh-shāi da rikḥīś kafāyah walākin en-nibit dāk ghālī bī'z-ziyādah. Bī't-taḥqīq da shē'agīb ketīr. Howa el-balad da laṭīf giddan fī sh-shīta walākin ḥārr bī'z-ziyādah fī fasl eṣ-ṣef. Dikhā el-medīnah ma'mūrah. Fīsh khabar en-nahār da fī'l-medīnah. Lā mā fī wala ḥāgoh gidīdah. Sīr el-'esh kān ghālī bī'z-ziyādah fī's-sūq embāriḥ. Bikam kān er-raīl? Kān b'ālātah ghurūsh er-raīl. El-ḥabl da ṭawīl bī'z-ziyādah wa hūa mush ṭeyīb. Eṣ-sā'ah kam bī'l-tēl kunt ente fī'l-bēt? Ana kunt fī'l-bēt es-sā'ah khamsah. Zāk esh-shābb mitmaddin ketīr. Eṣ-ṣaḥīḥ ē fī hāza el-amr?

Exercise 13.

This will be a useful thing. This will be useless. Will you be at home to-night? I shall be at home to-morrow at two o'clock. Shall you be at home to-day? I shall be at home to-night at seven o'clock. Where will you be at eight o'clock? We shall be in the garden at nine o'clock. Who are you? I am the captain of the ship. How will the matter be? Where is he now? He is in the garden. Is the garden far from here? The garden is not far. It is near here. Bring a bowl and two glasses of wine. Bring a light. Boy, bring the lamps. Were the two

brothers in one house? The river was small between the two towns. Is there a broad river near here? From what country are you? From Syria. Whence is the road? From Baghdad. I am busy from morning till evening. This horse is for sale. How much for this horse? For ten pounds. Are you well? Thank God, I am quite well. Grapes are good this season. The dog is a faithful and watchful friend of man. Drinking, eating, and sleeping are necessary things for man. How much water is there in the well? How many soldiers are there in the fort? How many horses or mules are there in this town? How much wheat is there in the market?

Exercise 14.

غير بعيد من هنا في بيت كوس وبستان مليح — أكون هناك الساعة
ثلاثة بكره — في قلعة قريب المدينة دكها بين النهر والبال — أبوه في قلعة
صغيرة ولكن هي مش قريب النهر — كم عسكري فيها — خمسة أو ستة — يولد
هات نور وكاسين وقزازه نبيت — الحصان صاحب طيب للانسان — الكلب
حارس في الليل لازم له الرقاد في النهار — كم رجل يكون حاضر في السوق
بكره — قد ايش من الموية في النهر — فيه كفاية — من أين الولدين دول — هما
من بغداد — من هو أبوكي يا بنت واسمه أي — فيش فلوس في الصندوق
دا — نعم فيه اربعة خمسة غروش — هل الصندوق من حديد — لا ولكن هو
جامد كثير ♦

Exercise 14 a.

Ghēr ba'īd min hena fī bēt kwiyīs wa bustān milīḥ. Akūn henāk es-sā'ah ṭalāṭah bukra. Fī qala' qarīb el-medīnah dikhā bēn en-nahr wa'l-gibāl? Aiwah fī qala' ṣaghīrah walākin hīya mush qarīb en-nahr. Kam 'askarī fihā? Khamsah ow sittah. Yā walad! hāt nūr wa kāsēn wa qazāzah nībūt. El-ḥuṣān ṣāḥib ṭeyyib l'il-insān. El-kalb hāris fī'l-lēl lāzim loh er-ruqād fī'n-nahār. Kam rāgil yekūn ḥāḍir fī's-sūq bukra? Qadd eṣḥ min el-moyah fī'n-nahr? Fih kafāyah. Min ēn el-waladēn dōl? Huma min buḡḥādād. Mīn hūa abūkī yā bint w'ismoh ē? Fīsh fulūs fī'ṣ-ṣandūq da? Na'am fih arba'ah khamsah ḡhurūsh. Hal eṣ-ṣandūq min ḥadīd? Lā walākin hūa gāmīd keṭīr.

Exercise 15.

Is your father living? Yes, sir. What is his name? His name is Hassan. What is his age? Fifty years. And what is your mother's age? My mother's age is forty years. What is the age of your sister? My sister is twenty years old. She is still young. She is not old. From what country are you? I am from Aleppo. What is your name? My name is Maḥmūd. What is your age? I am forty years of age. And what is your sister's name? Her name is Fāṭimah. Where is your gun? My gun is in the corner. Where is your book? Our book is in the cupboard. Where is your brother? Our brother is in the garden. Our garden is far from the town. Is not your garden also far? No, sir, it is not far. Is it near here? Yes, sir. My horse is weak. This garden is very dear at this price. Their clothes are new. Our clothing was not ready. Their house is large and new. Where were you to-day? I was in their garden to-day from seven o'clock until nine. May your day be happy (good day)! How are you? Well, thank God! How is your father? Our father was ill. Your brother was ill too. Good night!

Exercise 16.

خَدَامُ أَبِي وَابْغَلِينَ بَتَوْعَه كَانُوا فِي الْجَنِينَةِ فِي هَذَا الصَّبَاحِ — أَزَايَ أَبُو
 كَمْ النَّهَارِ دَا — هُوَ عَيَانٌ كَثِيرٌ وَأُمِّي أَيْضًا — كَمْ سَنَةَ عَمْرِهِ — عَمْرُهُ أَرْبَعِينَ سَنَةً
 وَلَكِنْ أُمِّي لَسَا شَابَّةً — هَلْ بَنَتَكَ شَابَّةً أَوْ عَجُوزَةً — صَارَ عَمْرُهَا عَشْرَةَ سَنِينَ
 بِالنَّهَارِ دَا — اسْمُهُ أَيُّ الْخَدَامِ الَّلِي كَانَ فِي بَيْتِكَ أَمْبَارَحَ — اسْمُهُ عَلِيٌّ وَاسْمُ
 أَخُوهُ عَبْدِ اللَّهِ — فِي السَّاعَةِ كَمْ يَكُونُوا أَصْحَابَهُمْ وَجِيرَانَهُمْ فِي بَسَاتِينَ الْمَلِكِ —
 فِي اللَّيْلَةِ دِي قَرِيبَ السَّاعَةِ سَبْعَةً — أَخُوهُ مَلِكُ الْعُجَمِ الْاِثْنَيْنِ كَانَا فِي مَدِينَةِ بَغْدَادِ
 وَلَكِنْ الْمَلِكُ كَانَ فِي بَلَدِهِ — هَلِ السَّكَّةُ دِي دَغْرِي بَيْنَ الْمَدِينَةِ وَالْبَلَدِ — الْكِتَابُ
 بَتَاعَكَ وَلَكِنْ الْوَرَقُ وَالْاِقْلَامُ بَتَوْعِي — كَمْ قَلَمٌ عِنْدَكَ — ثَلَاثَةٌ أَوْ أَرْبَعَةٌ — هَاتِبَا
 لِي هُنَا ♦

Exercise 16 a.

*Khaddām abūya wa'l-baghlēn bitū'oh kānū fī'l-genēnah fī hāza
 eṣ-ṣabāḥ. Azayy (azē) abūkum en-nahār da? Hūa 'ayyān keṭīr
 wa ummī aīdan. Kam sanah 'umroh? 'Umroh arbī'in sanah*

walākin ummī lissa shābbah. Hal bintak shābbah ow 'agūzah ?
Ṣār 'umrḥā 'asharah sinīn bīl-nahār da. Ismoh ē el-khaddām illī
kān fī bētak embāriḥ ? Ismoh 'alī w'ism akhūh 'abd-allāh. Fī's-
sā'ah kam yekūnū aṣḥābuhum wa gīrānuhum fī basātīn el-melik ?
Fīl-lēlah dī qarīb es-sā'ah sab'ah. Akhwat melik el-'agam el-eṭnēn
kānā fī medīnah bughdād walākin el-melik kān fī baladol. Hal
es-sikkah dī dughrī bēn el-medīnah wa'l-balad ? El-kitāb bitā'ak
walākin el-waraq wa'l-aqlām bitū'ī. Kam qalam 'andak ? Talāfat
ow arba'ah. Hāt'hā lī hena.

Exercise 17.

Have you not got a pen? I have pens, ink, and paper. Boy, bring the pen and the inkstand. Have they (any) books? Yes, they have one book. Has he any children? Yes, sir, he has three. Are they big? No, sir, they are small. How many brothers have you? I have none. She has two brothers. Have you any black cloth? Yes, sir, I have some black broadcloth. She has new clothing. Have you not got a watch? Yes, I have a new watch. We have a large house. Is this your house? We shall have plenty of money. They will not have enough money. I shall not be afraid. I shall have fifteen piastres a week. How old is she? In four days' time she will be thirteen years old. Where were you yesterday? I was in the garden. With whom were you there? With my father. Where was your brother? He was with me to-day. Where is your sister; was she also with you? He has three piastres with him in his pocket. Her brother was with us. How old art thou? I am nineteen years old. She is sixteen years of age. Wheat is very dear now; its price is 120 piastres an ardab. The weight of this diamond is three carats. Did it rain in the night? There was no rain; perhaps we shall have rain to-day.

Exercise 18.

أبوي عنده حصانين وثلاثة بغال وثمانية عشر جمل — فين أولاد اختك
 النهار دا — كانوا الساعة عشرة في الجنينة ولكن دي الوقت هم يمكن في
 البيت وبا اتهم — من كان وباك في المدينة امبارح — ولدين صاحبي عبد الله
 و بنت الرجل دا — الحصان داك ضعيف كان قوي كفاية امبارح يمكن هو تعبان

من السفر — كم من الفلوس في كيس اخوك دا — فيه اثنا عشر قرش وجنيهين —
هو غني كثير معه فلوس قد كذا — هل يكون عند التجار الماس في السوق للجمعة
للجاية — ما اعرفش ولكن انا افكر يكون فيه عند عبد الله التاجر ♦

Exercise 18 a.

Abūya 'andoh ḥuṣānēn wa ṭalāṭah bagḥāl wa ṭamantāsher gamāl. Fēn awlād ukhtak en-nahār da. Kānū es-sā'ah 'asharah fīl-genēnah walākin dil-waqt hum yimkin fīl-lēt waya ummuhum. Mun kān wayyāk fīl-medīnah embāriḥ? Waladēn ṣāḥibī 'abd-allāh wa bint er-rāgil da. El-ḥuṣān dāk da'if kān qowī kafāyah embāriḥ yimkin hūa ta'bān min es-safar. Kam min el-fulūs fī kīs akhūk da? I'ih iṭnāsher qirsh wa ginehēn. Hūa ghanī ketīr ma'oh fulūs qadd kida. Hal yekūn 'and et-tugār almās fī's-sūq el-gum'ah el-gāyah? Mā 'arafsh walākin ana iftikir yekūn fīh 'and 'abd-allāh et-tāgir.

Exercise 19.

My book is on the table. Is not your hat on the table? My knife is on the bedstead. Where is my handkerchief? Your handkerchief is not here. Your handkerchief is in the cupboard on the left. Where is her book? Her book is on the bedstead to the right. This house cost me forty purses. This garden cost him three purses. This house is too dear for me at this price. This garden is for sale. For how much? For seven purses. It is too dear for me. These boots are narrow for my feet. This book is difficult for us. In his opinion this will be useless. In my opinion this will be a useful thing. We are afraid of them. Do not be afraid of me. Was he not wrong? He is right. Every day he has only one lesson. I have two lessons to-day. She has a dowry of 3000 dinars. My monthly wages are forty piastres. She has two children. No quiet for the envious. This merchant has much money. Have you got English knives and forks? Have you not any money with you? Yes, I have twenty piastres with me. We have two purses with us. This is a good shop, everything in it is good. There is no use in ignorance. I have a claim against him. How much does he owe you? He owes me ninety-

three piastres. This woman has a claim against me. I owe her forty pieces of silver. You owe us 1000 piastres. How much do I owe her? You owe her forty-three piastres. I owe you nothing at all.

Exercise 20.

الفرشة دكها طويلة جدًا عليك — هي خمسة أقدام فقط في الطول — في بيت
كوبس علي الجبل ومعه بستان كبير قريب النهر — هو بتاع من — هو بتاع ابو
صاحبي عبد الله — بكم وقف عليه — كلفه بعشرين الف دينار — كان
البيت غالي كثير بذاك الثمن — بالصحيح عندك الحق وهو للبيع دي الوقت —
بكم — بنصف الثمن — الدرس دا صعب كثير قوي علي — لاتخاف منه —
للعسكري دا دين عليك — يقول له عندك خمسة عشر قرش — هو غلطان ما له
عندي ولا باره — كم شهرتتك — شهرتي ثلاثين قرش والاكل والشرب —
دا طيب كثير ♦

Exercise 20 a.

El-farshah dikhā ṭawīlah giddan 'alēk. Hīya khamsat aqdām faqat fī't-ṭūl. Fī bēt kwiyās 'ala'l-gebal wa ma'oh bustān kebīr qarīb en-nahr. Hūa bitā' mīn? Hūa bitā' abū ṣāhibī 'abd-allāh. Bikam wiqif 'alēh? Kallifoḥ b'ighrīn alf dinār. Kāh el-bēt ghalī keṭīr bidāk eṭ-ṭaman. Biṣaḥīḥ 'andak el-ḥaqq wa hūa lil bē' dīl-waqt. Bikam? Binuṣf eṭ-ṭaman. Ed-dars da ṣa'b keṭīr qowī 'alayya ('alēya). Lā tikhāf minnoh. Lil-'askarī da dēn 'alēk. Yeqūl loh 'andak khamastāshar qirsh. Hūa ghalīn mā loh 'andī wala bārāh. Kam shahrīyatak? Shahrīyatī ṭalaṭīn qirsh wa'l-akl wa'sh-shurb. Da ṭīyīb keṭīr.

Exercise 21.

Everything has a beginning, and everything will have an end. We are all of us under his thumb (hand). You are all under my orders. Muḥammed owes Ḥassan 100 francs. How much does Muḥammed owe you? Muḥammed owes me fifty pounds. The prince always has ten men with him. Our brother is good to every one. Was the river broad between the two towns? Yes, it was broad and deep. Is he your friend? Yes, he is my friend and partner, and everything between us is in common. There were

two feet between me and him. This house is ten paces in length and nine in breadth. This room is seven paces broad and the same in length. This town is eight miles in circumference. There is a superfluity (زَجَا) of everything in this country. There is (both) good and evil in life. He is as old as I am. I am not his equal in knowledge. I am not as learned as he is. You are as bad as I am good. He owes (is indebted) as much as you. We have as much as you. Zeinab is not so beautiful as Hind. The judge is not so rich as the merchant. This cotton is as white as snow. He has no understanding. He is as if he were a man without mind. Is there no danger to horses and mules on this road? No, there is no danger.

Exercise 22.

أخي هو مثلي ولكن بنت عمك ما هيش زي اختها - القطن ما هوش كبير
 زي الكلب - قد ما الرجل دا فقير قد ما التاجر دكها غني - لا هو غني قد
 التاجر لكن مش كريم قد - هل عندك فلوس كثير - عندى مثل ما عنده
 من الفلوس ولكن مش كفاية لثمن هذا البيت - هل الماء بارد - نعم يا سيدي
 هو بارد كالثلج - هات لي شوية في كباية لاشرب - قد آي جنينة عمك كبيرة -
 طولها اربعين خطوة وعرضها خمسة وثلاثين - فيها زهور ونباتات واشجار كثيرة

Exercise 22 a.

Akhī hūa miṭlī walākin bint ‘ammak mā hīsh zē ukhthā. El-quttī mā hūsh kebīr zēl-kalb. Qadd mā er-rāgil da faqīr qadd mā et-tāgīr dikhā ghanī. Lā hūa ghanī qadd et-tāgīr lākin mush karīm qaddoh. Hal ‘andak fulūs keṭīr? ‘Andī miṭl mā ‘andoh min el-fulūs walākin mush kafāyah liṭaman hāza’l-bēt. Hal el-mā bārid? Na’am yā sīdī hūa bārid ka’ṭ-ṭalg. Hāt lī shwyyeh fī kubbāyah l’ishrah. Qadd ē genēnat ‘ammak kebīrah? Ṭūlhā arbī’in khatwah wa ‘ardhā khamsah wa ṭalāṭīn. Fīhā zuhūr wa nabātāt w’ashgār keṭīr.

Exercise 23.

The season is three months. There are four seasons in the year, viz. spring, summer, autumn, and winter. Autumn is the

season for fruit. The horse is man's companion (partner) both in garrison and war. Man has eyes for the sense of sight, and ears for the sense of hearing. The varieties of animals are numerous; the flesh of the ox, the calf, and of cows is useful as food for man, and the milk, also, of cows and goats. What is the population of Egypt? The population of Egypt, leaving out Cairo, is 2,900,000. The population of Austria is 40,000,000. This was the advice of my father and mother. Life in this world has many ups and downs. From the earliest times knowledge was diffused in the countries of the east. How is the lady? She is well, thank God! Who was the cause of this? I was not the cause of this. Boy, bring the tea-caddy. What is your father's profession? My father is a gentleman. What trade is his uncle? His uncle is a goldsmith. He is the father of the poor and miserable. Fear of God is the head (chief) of wisdom. The wise man in the country of his birth is like gold in its mine.

Exercise 24.

بيت القاضي مش بعيد كثير من هنا - هو فقط علي بُعد ثلاثة أميال من هنا - بنات عمي كويسات ولكن اولاده قبيحين - احد خدام الملك كان مع اخي في السوق امبارح - احدي بنات الامير كانت مع امها في الصباح في الجنينة قريب النهر - فين أخ بواب صاحبك دي الوقت - أنا أفكر انه راح للسوق النهار دا - ابو زوجة أخي عالم كثير - اسمه اي - بيت القاضي وبستانه كويسين كثير ولكن جنينة أخوه مش كويسة قد كذا - حسان أبوي الجديد قوي كثير وكويس جدًا - ثمنه كم - كان ثمنه الف دينار ذهب - باب المدينة عالي وعريض كثير ومعمول من خشب - كان في شمعدان فصة كبير علي السفرة في الاوضة بتاعتي وكان فيه شمع - جيب لي لقمة عيش وكباية ماء لاني جيعان وعطشان كثير - كان التاجر في السوق عنده الف وثلاثمئة وخمسين رطل شاي وثلاثة قناطير سكر ونصف واربعمئة وخمسين ذراع جوخ اسود وابيض في دكانه - الجنينة دي طولها ثلاثمئة وخمسة خطوات وعرضها ثلاثة وستين والبيت اللي فيها ارتفاعه أربعين قدم - كم وزن سكبية (بالة) القطن دي - وزنها قنطار وثلاثة أرباع تقريباً - دا زي بعضه عندي ♦

Exercise 24 a.

Bēt el-qādī mush ba'id keṭīr min hena. *Hūa faqaṭ 'ala bu'd ṭalāṭat amyāl min hena.* Banāt 'ammī kwyīsāt walākin awlādoh qabīḥīn. Aḥad *khaddām* el-melik kān ma' *akhī* fi's-sūq embāriḥ. Eḥda banāt el-amīr kānet ma' ummhā fi's-ṣabāḥ fi'l-genēnah qarīb en-nahr. Fēn *akh* bawāb ṣāhibak dil-waqt? Ana aftikīr innoh rāḥ lī's-sūq en-nahr da. Abū zōgat *akhī* 'ālīm keṭīr. Ismoh ē? Bēt el-qādī wa bustānoh kwyīsīn keṭīr walākin genēnat *akhoh* *mush* kwyīsah qadd keda. Huṣān abūya el-gidīd qowī keṭīr wa kwyīs giddan. Tamanoh kam? Kān tamanoh alf dīnār dahab. Bāb el-medīnah 'ālī w'ārīd keṭīr wa ma'mūl min *khashab*. Kān fi' *sham'idān* faḍḍah kebīr 'ala's-sufrah fi'l-ōḍah bitā'etī wa kān fīh *sham'*. Gīb lī luqmat 'ēsh wa kubāyat mā linnī gī'ān wa 'atshān keṭīr. Kān et-tāgir fi's-sūq 'andoh alf wa ṭalāṭmīyah wa *khamṣīn* raṭl *shāi* wa ṭalāṭah qanāṭīr sukkar wa nuṣf w'arba 'mīyah wa *khamṣīn* dirā' gōkh iswīd wa abyad fi' dukkānoh. El-genēnah dī ṭūlhā ṭalāṭmīyah wa *khamṣah* *khatwāt* wa 'arḍhā ṭalāṭah wa sittīn wa'l-bēt illī fīhā irīfā'oh arbi'īn qadam. Kam wazn sakībat (bālat) el-quṭn dī? Waznhā qanṭār wa ṭalāṭat arba' taqrīban. Da zē ba'ḍoh 'andī.

Exercise 25.

This man is highly intellectual. The merchant is a very kind man. This judge is an illustrious and eminent person, well versed in affairs, by the intelligence of his administration. There was a sultan in Egypt, who was most just, a carer for the safety (of his people), generous, and possessed of all good qualities; and he had a wise minister, who was a master of science, mathematics, and (elegance of) style. He had two sons; the name of the elder was *Shemseddīn* Maḥmūd, and of the younger, *Nūreddīn* Ali. We arrived at a well-ordered island, which was well wooded and full of birds. I had a father, a merchant, who was a very wealthy man. One of the merchants was very rich in goods, a dispenser of favours, and the owner of slaves and servants, and he had a number of wives and children. This minister is wise, of keen understanding, and an upright administrator. The king was of great eminence

and lofty power, and he had immense wealth and a strong army, and he had three daughters and one son, and he was possessed of great knowledge, goodness, intellect and statesmanship.

Exercise 26.

هذا الرجل كريم النفس شريف الاصل — هل الناس دول بليدين أو كسلانين فقط — الاشجار والجبال في البلاد دي كثيرة الالوان — تجار المدينة دكها أصحاب اشغال طيبين كثير ولكن أصحاب الدكاكين هنا ما همش نشيطين ولا شاطرين — الناس في زمان محمد ما كانوش حرّين الافكار ولا أصحاب عدل — محمد كان عبد الله و نور الدين — اسم وزير الخليفة نور الدين كان شمس الدين علي و كان ذو علم و صاحب مال واشغال — له ثلاثة أولاد و بنتين — كان اسم الولد الأوّل علي والثاني محمد والثالث حسن واسم البنّتين زينب و هند — كل أولاده كانوا شجعان كثير أهل علم و البنّتين امرأتين جميلتين وحسنات السيرة — أحد ملوك العجم كان نوشروان العادل ولكن نصر الدين حاكم تلك البلاد الآن وهو ظالم — وصلنا الي مدينة معمورة كثيرًا و كان أهلها اصحاب مال وحسنين السيرة وأهل أدب و بساينها ذات ظل وطيور ♦

Exercise 26 a.

Hāza el-rāgil karīm en-nafs sharīf el-aṣl. Hal en-nās dōl balūdīn ow keslānīn faqaṭ? El-aṣḡār wa'l-gibāl fī'l-bilād dī keṭīrat el-alwān. Tugār el-medīnah dikhā aṣḡāb aṣḡḡāl tieyibīn keṭīr walākin aṣḡāb ed-dakākīn hena mā humsh nashītīn wala shātīrīn. En-nās fī zamān muḥammad mā kānūsh ḥūrrīn el-afkār wala aṣḡāb 'adl. Muḥammad kān 'abd allāh wa nūr ed-dīn. Ism wa-zīr el-khalīfah nūr ed-dīn kān shems ed-dīn 'alī wa kān zū 'ilm wa ṣāḥib māl w'aṣḡḡāl. Loh ṭalāṭat awlād wa bintēn. Kān ism el-walad el-awwal 'alī wa't-ṭānī muḥammad wa't-ṭālīṭ hassan w'ism el-bintēn zēnaz wa hind. Kull awlādoh kānū shuḡu'ān keṭīr ahl 'ilm wa'l-bintēn imrātēn gamīlatēn wa ḥusnāt es-sīrah. Aḡad mulūk el-'agam kān naushīrwān el-'ādīl walākin naṣr ed-dīn ḥākīm tilk el-bilād alān wa hūa zālīm. Wiṣīlnā ila medīnah ma'mūrāh keṭīran wa kān ahlhā aṣḡāb māl wa ḥusnīn es-sīrah wa ahl adab wa basātīnhā zāt zīll wa tuyūr.

Exercise 27.

Lead is heavier than iron. This river is broader than the river Nile. She is prettier than her sister. The light of the moon is less than the light of the sun. A wise enemy is better than an ignorant friend. A live dog is better than a dead lion. There is no longer river in the world than the blessed river Nile. The moon is forty-nine times as small as the earth. The sun is thirteen hundred thousand times larger than our globe. He is greedier than a dog. There is no one more avaricious than he is. Might is right. Solomon was the wisest of mankind. The Mediterranean is the largest sea in the world. The mountain of Kāf is the greatest mountain in the world. The Himalayas are the highest mountains in the world. The diamond is the most valuable of all jewels. Liberality in the poor is the highest form of generosity. To-day is the shortest day in the year. The stars are shining bodies in heaven, and the brightest among them is the sun. Many animals have stronger senses than man; thus, with the dog, its sense of smell is both stronger and keener. Europe is a more populous portion than all the other parts of the world, and its inhabitants are also very well educated. Asia is four times larger than Europe.

Exercise 28.

درس أخوك النهار دا أسهل من امبارح - الناس دول جاهلين كثير ولكن
 اهل بلاد العجم لسا أجهل - الهوا أخف من الماء والحديد أخف من الرصاص -
 هل جنيته أبوك أطول من دي - هي أطول بمائة خطوة وأعرض كثيرًا - فيه
 واحد تاجر في السوق (اللي هو) صاحب أشغال واسمه عبد الرحمن ولكن أخوه
 في مدينة بغداد غني أكثر منه وأخوه هنا غني أكثر من الكل - الملك سليمان
 كان أحكم الناس وكان أكثر جميع ملوك زمانه مالاً وعلماً وتقوى - جبال
 أوروبا عالية ولكن جبال أميركا أعلي وجبال الهند أعلي من الكل - الفيل
 حيوان نافع ولكن للجمل انفع والحمان الانفع +

Exercise 28 a.

*Dars akhūk en-nahār da ashal min embāriḥ. En-nās dōl gāhīlīn
 keṭīr walākin ahl bilād el-'agām lissā aghal. El-howa akhaff min*

el-mā wa'l-ḥadīd akḥaff min er-ruṣṣāṣ. Hal genēnat abūk atwal min dī? Hīya atwal bi māyat kḥatwah w'a'ard keṭīran. Fih wāḥid tāgir fī's-sūq (illī hūa) ṣāḥib aṣḥghāl w'ismoh 'abd-er-raḥman walākin akḥūh fī medīnat bugḥdād gḥanī akṭar minnoh wa akḥūh hena gḥanī akṭar min el-kull. El-melik sulīmān kān aḥkam en-nās wa kān ak'ar gamī mulūk zamānoh mālan w'ilman wa taqwa. Gibāl auroba 'āliyah walākin gibāl amerika a'alī wa gibāl el-hind a'alī min el-kull. El-fīl ḥaiwān nāfi walākin el-gamal anfa' wa'l-ḥuṣān el-anfa'.

Exercise 29.

What did you eat this morning? I ate until I was satisfied. We ate until we were satisfied. The girl ate until she was satisfied. You ate and drank until you were satisfied. They neither ate nor drank. Where were you yesterday? I was looking for you. Where did you go, we looked for you yesterday? Did you look for us to-day? No, we did not seek you. I wrote you a note. I wrote this letter to you. We wrote two letters to you. You did not write us an answer to the first letter. We wrote you another letter. Why did they not write us an answer? Why did you not smoke? What is this book? From whom did you take it? I took it from my uncle's son. We took money from our father. Did you not know what occurred? No, sir, we did not know what happened. I heard strange things to-day. What did you learn? I learnt nothing. I had heard much about him. We had not heard much about her. Had you sought her the day before yesterday? No, we had not looked for her the day before yesterday? You had written this letter in haste. He had not understood this letter. I had not understood this letter. They had heard much about us. She had not known what occurred. We arrived at a pleasant island. Your dear letter arrived at the most auspicious hour.

Exercise 30.

أنا كتبت جواب إلى أمي في هذا الصباح ولكن أخي كان كتب لها جواب
أول امبارح — عمتي ما كتبتش لي النهار دا — وزير الملك رجل حكيم وعالم كتب

وترجم كتب كثيرة - هل الرجل ضرب الحصان بعضاً أو بكر باج - ضربه مراراً بعضاً علي رأسه - ما فهمتش المرأة أي قال لها القاضي - هي كانت بليدة خالص - لآي ما كتبتش له جواب - أنا كتبت له ولكن هو كان راح - ممن سمعت أنت خبر الحرب في السودان امبارح - في جواب من عتي - اي كان عندكم للفطور الصباح دا - كان عندنا قهوة وعيش وبيض وفواكة - الشاي أحب اللى من القهوة في الفطور - ما فهمتش الرجل قال أي - أنا قلت له أن كلامه كان غير نافع وبلا معني ♦

Exercise 30 a.

Ana katabt gawāb ila ummī fī hāza's-ṣabāḥ walākin akhī kān katab lihā gawāb awwal embāriḥ. 'Anmetī mā katabetsh lī en-nahār da. Wazīr el-melik rāgil ḥakīm wa 'ālim katab wa targam kutub ketīrah. Hal er-rāgil ḍarab el-ḥuṣān b'aṣā ow bikurbāg? Ḍaraboh marāran b'aṣā 'ala rāsoh. Mā fahimetsḥ el-imrāt ē qāl lihā el-qāḍī. Hīya kānet belīdah khālīṣ. Lē mā katabtsh loh gawāb? Ana katabt loh walākin hūa kān rāḥ. Mimīn samīt ente khabar el-ḥarb fī's-sūdān embāriḥ? Fī gawāb min 'ammī. Ē kān 'andukum lī'l-futūr eṣ-ṣabāḥ da? Kān 'andnā qahwah w'eṣh wa bēḍ wa fawākiḥ. Esh-shāi aḥabb 'alēya min el-qahwah fī'l-futūr. Mā fahimtish er-rāgil qāl ē? Ana qult loh inn kalāmoh kān ghēr nāfi wa bila ma'na.

Exercise 31.

أولاد المدرسة درسوا دروسهم باجتهاد كثير في الليل - الايطالياني دهن أبواب وشبابيك البيت بلياقة عظيمة - أنا سمعت أن العسكر كانوا قتلوا كل رجال المدينة وجسوا كل النساء والاولاد - الله يعرف الصحيح أي ولكن الجبر بطل قوي - لآي الحذام ما كنشش ولا مسح أرضية الاوضة بتاعتي - أنا أظن لانه كسلان - الحاجة لين كان معلّم عالم في العربي وترجم القرآن والالف ليلة للانكليزي - وزن الشاي عشرة أرطال والسكر خمسة عشر - هل ختمت الجواب - نعم ياسيدي - خذه بقا الي البوسطة - مسك الطفل في أذرعه ولس رأسه بيده - من عمل طاولة الخشب دي - عمّلها النجار والكرسيين دول كمان - هل أنت جعلت البواب يقفل الابواب والشبابيك تحت - لا ياسيدي لسا - بقا عمل كدا قوام ♦

Exercise 31a.

Awlād el-madrasah darasū durūsum bi igtihād keṭir fī'l-lēl. El-iṭāliyānī dahan abwāb wa shabābīk el-bēt biliyāqat 'azimah. Ana samī't inn el-'askar kānū qatalū kull rigāl el-medīnah wa ḥabasū kull en-nisā wa'l-awlād. Allāh ya'rif eṣ-ṣaḥīḥ ē walākin el-khabar baṭṭāl qowī. Lē el-khaddām mā kanassh wa lā masah arḍiyat el-ōdah bitā'etī? Ana uzunn lainnoh (liannoh) kestān. El-khwāgah lane kān mu'allim 'ālim fī'l-'arabī wa targam el-qurān w'al-alaf lēlah tī'l-inklīzī. Wazan esh-shāi 'asharat artāl wa's-sukkar khamastāshar. Hal khitmt el-gawāb? Na'am yā sīdī. Khudoh baqa ila'l-bōstah. Misik eṭ-tīfl fī adru'oh wa lamas rāsoh b'yдох. Man 'amal tāwilah el-khashab dī? 'Amalhā en-naggār wa'l-kursiyēn dōl kemān. Hal ente ga'alt el-bauwāb yiqfīl el-abwāb wa'sh-shabābīk taht? Lā yā sīdī lissa. Baqa i'mīl keda qawām.

Exercise 32.

What are you doing? I am writing to my father. We are writing a letter besides the one we have written. Where are we going? We are going to the provost-marshal. He is going (or goes) to school. She is going to market. Do you not smoke? I do not smoke. Why do you not drink wine? Do you know Arabic? Yes, I know a little. He is returning from hunting. He returns from Constantinople. He understands Turkish, but does not know the affairs of Constantinople. Does he know how to read? He cannot read. Do you know this man? Do you not know this man? Yes, I know him well. He does not understand this. That which I understand, thou dost not understand. What are you doing? We are doing whatever appears fitting to us. You have no right to do this thing. You are not acting like a wise man. This business will not end well. This affair will end well, please God! Where do you live? We are living in the town. I always live in the country. Where do they live? Is the house in which they live far from here? You acted like a friend. I acted to the best of my ability. All right, you did well. Did you hear us? Yes, we heard you, but we did not understand your words. We had not understood that which we had heard. You have not gone

out yet? No, sir, we have not gone out yet. What has happened? The soldiers struck me with their swords on the head. We wrote two letters besides those which we had written.

Exercise 33.

The wisest man is he who perceives the consequences (of anything). The most wicked man is the educated man, who makes no use of his learning. Everything in the hand of the slave belongs to his master. He is contented with whatever God has appointed to him. The highest part of the body, which is the chest, contains the heart and the lungs. I sent you the things which you were seeking. Contentment profits health and soul too. The spring is the most pleasant season of the year, and during it everybody goes out into the gardens. Europe has many manufactures, which were the cause of the wealth of her people. The continent of Europe ends in a southerly direction in three peninsulas, the first of which is Spain, the second Italy, and the third Turkey. Fog is a sea of vapour, which becomes fine drops of water.

Exercise 34.

أخي يكتب جواب في الأوضة بتاعته - تعمل أي هنا - أنا أقطع الجوخ
علي شان الخياط الي رايح يعمل لي بدلة منه - هل هو رجل مجتهد و يعمل
البدلة بالعجل - للخصان الي شفته في السوق امبارح كان أسود و انا أعرف
صاحبه الي عاوز يبيعه - أنا ما أقدرش اساعدك ما عنديش فلوس - أعرف
الناس الي جاؤا لبيتتي في المدينة امبارح وجلسوا في الخوش تحت الشجرة
الكبيرة - أنا ما اعرفهمش ولكن شربوا دخان و قهوة للمسا وبعدين خرجوا -
دكها الرجل العجوز عالم كثير يعرف علم الحساب وحديث القرآن - هل
تشرب أنت شوية نبيت و سيجارة - لا كثر خيرك كثير أنا ما أشربش دخان
و شرب النبيت حرام عندنا ♦

Exercise 34 a.

Akhī b'yeḡtub gawāb fī'l-ōdah bitā'etoh. Ti'mil ē hena? Ana aḡta' el-gōkh 'ala shān el-khēyāt illī rā'ih yīmil lī badlah minnoh. Hal hūa rāgil muḡtahid wa yīmil el-badlah bī'l-'agal? El-ḡuṣān

illī shuftoh fī's-sūq embāriḥ kān iswid w'ana a'rif ṣāḥiboh illī 'uūz yebū'oh. Ana mā aqdarsh asā'dak mā 'andīsh fulūs. Ata'rif en-nās illī gā'ū libētī fī'l-medīnah embāriḥ wa galasū fī'l-hōsh taht esh-shagarah el-kebīrah? Ana mā'a'rifhumsh walākin shiribū dukkhkḥān wa qahwah līl-misa wa ba'dēn kharagū. Dikhā er-rāgil el-'agūz 'ālīm keṭir ya'rif 'ilm el-ḥisāb wa ḥadīs el-qurān. Hal tishrib ente shwy'yeḥ nibīt wa sīgārah? Lā kaṭṭar khērak keṭir ana mā ishribsh dukkhkḥān wa shurb en-nibīt ḥarām 'and'nā.

Exercise 35.

في البلاد كلها نهر عرض كثير وعمقه عشرين ثلاثين قدم - هل هو سريع قد ما هو عريض وعميق - لو كنت كتبت له امبارح لكان راح لبيت أخي في الصباح دا - فصل الشتاء الطف فصول السنة في بر مصر لان الليل مش بارد زيادة ولا النهار حار زيادة - شرب الكلب الموية في الكباية ولكن ما كانش أكل اللحم علي الارض - حطّ الموية جنبي علي السفرة دي وهات شوية نبيت - كل شي نافع للانسان هو في الدنيا علي شان الي عندهم صبر يساعدوا أنفسهم ♦

Exercise 35 a.

Fī'l-bilād dikhā nahr 'arīḍ keṭir w'umqoh 'ishrīn ṭalāṭīn qaddam. Hal hūa sarī qadd mā hūa 'arīḍ wa 'amīq? Lau kunt katabt loh embāriḥ l'kān rāḥ libēt akhī fī's-ṣabāḥ da. Faṣl esh-shita alṭaf fuṣūl es-sanah fī barr maṣr liann el-lēl mush bārid ziyādah wa lā en-nahār ḥār ziyādah. Shirib el-kalb el-moyah fī'k-kubbāyah walākin mā kānsh akal el-laḥm 'ala'l-ard. Hott el-moyah gambī 'ala's-sufrah dī wa hāt shwy'yet nibīt. Kull shē nāfi līl-insān hūa fī'd-dunya 'ala shān illī anduhum ṣabr yesā'dū anfasuhum.

Exercise 36.

Where are you going to? To Tintah. Where are you going? To Ghezeereh (the island). Is he walking or riding? We do not know. Where is your brother? I do not know. He is sitting at his work. Where does he live? He lives downstairs (below). I live upstairs (above). Where is the tribe pitched? The tribe is camped in this place. Do you not understand me? I do not understand. He understands nothing. Do you know Arabic?

Yes, I know a little. What is the weather like? The weather is bad. It is raining slightly. From which way does the wind come? From the east. How are you? I am only so so. My head is giddy from too much work. Sit down a little. Sit in front of us. Sit there! Boy! do your work. Open the door. Shut the door. Light a pan of fire. Open (*p.*) the doors. Shut (*p.*) the windows. Groom, wash the horse. Wash his head with soap. Will you kindly do me a favour, sir? Go into the house and bring out a bowl of water. Put on your coat. Dress yourself well, the air is cold out. Learn your lesson by heart, my son. Go to school. Sit with the wise, and shun the ignorant. Listen to the words of your teacher. Let us go to the garden to-morrow. Do what appears fitting to you. Act according to orders. What did you do? I translated this chapter. What did you do? We translated this letter from German into Arabic. What are you doing? I am playing with my sister. Does this horse please you? This horse pleases me very much. This horse does not please us. I had arrived before him. You had arrived after us. He had entered the house before us. I had gone out. We returned from hunting before you. If the weather keeps like this we will go into the garden. If the weather is bad we will remain at home. He who keeps silent never repents. He who digs a well for his brother will surely tumble into it (himself).

Exercise 37.

أنا سمعت أنّ ملك البلاد دكها كان مشهوراً في علمه وتقواه - أتعرف أبنتي
التاجر اللي ساكن في البيت الكبير قصاد السوق الجديد - نعم أنا أعرفهم
وأعرف أبوهم أيضاً هو رجل شاطر وغني كثير قوي - رحت المدينة امبارح
و شفت فيها عسكر كثير كانوا قاعدين برّا بيت الباشا عبد الملك - كانوا
يعملوا آي - ما أعرفش ولكن أظنّ ما كانوا يعملوا حاجة - كل الناس في
البلاد دي كسلانين كثير - اسمه آي الرجل اللي كنت تتكلم وبّاه في الصباح
في الاوضة بتاعتك - هو عبد الله ابن زيد شيخ السقايين في مصر القاهرة -
نزل الطاولة وكرسيين من أوضتي من فوق وحطّاه في الجنية - تعمل أي اذا
كان جاء هنا - سأعمل بموجب الاوامر

حكاية :

يَوْمًا فِي فَصْلِ الصَّيْفِ ذَهَبَ مَلِكٌ مَعَ ابْنِهِ إِلَى الصَّيْدِ - فَعِنْدَمَا صَارَ الْهَوَا
 حَرًّا كَثِيرًا وَضَعَ كُلُّ وَاحِدٍ بُرْنُسَهُ عَلَى ظَهْرِ مُسَخَّرَجِي - فَأَمْلِكُ فَحَكَ وَقَالَ لَهُ يَا
 مُسَخَّرَجِي الْآنَ عَلَى ظَهْرِكَ حِمْلٌ حِمَارٍ - فَجَاوَبَهُ الْمُسَخَّرَجِي بِالتَّحْقِيقِ يَا سَيِّدِي
 أَحْمِلْ حِمْلَ حِمَارَيْنِ ♦

Exercise 38.

Was he sitting on the chair? Yes, he was sitting on the chair in front of the table. Did he understand? I do not know whether he understood or not. What were you doing? We were smoking. We were not drinking wine. What was she doing? She was spinning. What were they doing to you? They beat me. They will have finished their work before you return from market. When I return from the town you will have done your work. I shall have finished by six o'clock. At what house are you staying? At the house of my cousin (uncle's son) Sayyid Abd Allah. Common longcloth is made of linen and flax. Cotton is obtained from a small tree, and is spun, and calico made from it. Wool is the product of the sheep, and from it is made felt. The doors of the houses, the windows, tables, and cupboards are made of a white wood, and painted with paint of various colours. The caps which are used by man are made out of the skins of animals, and also of silk. They make kites of paper painted with oil. The kite is tied with string. Metals are buried in the earth. Manufactured gold and silver contain a small quantity of copper, the amount of which is known by the touchstone. Europe is more populated than all the rest of the portions of the globe, and its countries are full of towns; and its farms are cultivated with the greatest care. The day and night are divided into twenty-four hours, and the hour is divided into sixty minutes. This book was printed in the city of Cairo, at the Boulack press, in the year 1301.

Exercise 39.

إذا ضرب الرجل الولد أنا أكون زعلان كثير وأضربه - لو كنت سمعت ان
 أخوك كان عيَّان لكنت رحمت أزوره - لما وصلت أنت كنت أنا مشغول ولكن

دي الوقت انا فاضي - لازم أكتب جواب الي أبي وأقول له اذك ساكن هنا
وتبني - امسك حصاني وسيّره شوية قدام البيت - الولد الي كان انضرب جاء
الي بيتك في المدينة وتشكى - لماذا انضرب - أنا لا أعرف ولكن أظن انه
كذب علي سيده - يمكن كذا ولكن ما كانش لازم ينضرب - أنت رايح فين
دي الوقت - أنا رايح في المدينة أشتري حاجات علي شان سيّتي - تشتري
آي - أشتري شاي وبنّ وسكر وشمع وصابون و زيت و زهور وحاجات ثانية
كمان - استنى شوية وعند ما تقدر تشتري حاجات كثيرة علي شاني في وقت
واحد (or وياك) - فين كنت امبارح الصبح الساعة عشرة أنا فتشت عليك كل
مطرح - أنا كنت قاعد في الجينية أتكلم ويا أبوي الي كان بكل صحّة وصل من
أوروبا - يعمل آي - هو مسافر علي شان تغيير الهواء ♦

حكاية ٢

قِيلَ أَنَّهُ كَانَ نَمْرٌ وَرَجُلٌ فِي بَيْتٍ - فَنَظَرَ الرَّجُلُ صُورَةَ مَرْسُومًا عَلَيْهَا رَجُلًا
غَالِبًا نَمْرًا - فَقَالَ الرَّجُلُ لِلنَّمْرِ أَتَشُوفُ شَجَاعَةَ الرَّجُلِ كَيْفَ غَلَبَ النَّمْرَ -
فَجَاوَبَهُ النَّمْرُ الرَّسِيمُ كَانَ رَاجِلٌ وَلَوْ كَانَ نَمْرٌ مُصَوَّرَ هَذِهِ الصُّورَةِ لَمَا كَانَتْ عَلَيَّ هَذَا
الشَّكْلُ ♦

Exercise 40.

The doorkeeper opened the door of the house with the key. The writer was sitting in the quarter writing a letter for the peasant. Did the carpenter saw the wood with the saw? Tell my servant to sweep the study well with the broom. I am going out now to the meeting (party) at the house of my friend Abd-el-Kareem Pasha. The cook was in the kitchen cooking the food for the travellers, who were sitting outside the rest-house in the shade of the large trees near the river. Go to Mr. So and So's study and give him this letter. The mosque of El-Azhar is an assembly of the learned in Cairo. The travellers did not stop at this stage, but at the second stage from here. The sun rises in the east and sets in the west. This paper is not ruled with the ruler. The Boulack press is the most complete press in Egypt, and this is due to the energy of its enlightened and clever director. I did not find my friend at his house, and they informed me that

he was sent for to the meeting. H. H. the Khedive, Tewfik Pasha, visited the school belonging to the Ministry of Public Instruction, and will honour all the schools by visiting them. The priest is standing in the mosque, praying. If you please lend me a key.

Exercise 41.

الباب كان مقفول ولكن الرجل فتحه بمفتاح ودخل في البيت - للجامع
الازهر في مصر القاهرة هو أكبر جامع في الدنيا - فيه يتعلم ستة آلاف تلميذ
جايين من كل بلاد الاسلامية - الرجل دا خوجه طيب كثير ويعلم العربي
كويس خالص - اذا كان يعلمني أتعلم - رحت الي مجلس العلماء في مسجد
السلطان حسن ولكن ما سمعت الا قليل كثير من كل ما قيل - هل الطباخ
في المطبخ - نعم ياست هو حاضر - يعمل آي - هو عم يطبخ السمك واللحم علي
شان فطورك - الشمس والقمر والكواكب تشرق كلها من الشرق وتغرب في
الغرب - تعرف أنت فين البك دي الوقت - ابوه ياسيدي هو بيكتب
مكتوب في مكتبه ♦

حكاية ٣

انسان ذهب مرة الي كاتب وقال له اكتب لي جوابا - فجاوبه ان رجلي
توجعني - فقال له لا اريد ان اشيعك لمطرح - فعلي آي تعذر بعذر قبيح
مثل هذا - فاجابه الكاتب للحق معك ولكن لما اكتب جوابا لواحد انطلب
دائما لأقرأه لان لأحدا يقدر ان يقرأ خطي ♦

Exercise 42.

How is your brother? I do not know. I wrote him two letters, but he has not answered. He has not answered yet. From the hour of his departure we have had no news of him. When are you going to start? I shall leave the day after to-morrow. Shall you go by land or sea? I am going by steamer. If you would write me a letter, I will answer at once. Fulfil your promise. May God cause you to arrive safely. They informed me about this business. Inform me if you get the money. I sent it you by post, but you did not reply. This business will not succeed in your hands. Did you let him know from the beginning? I had

told him about it a long time ago. He took out the purse from the old man's pocket, and taking the key out of it, he opened the saddle-bag and took one of the two purses; he then put back the other purse, and shut the saddle-bag, and replacing the key in the bag put it in the old man's pocket. How is your father? Give him my kind regards (i.e. wish him well on my part). It appears he is a good man. He showed piety. He mediated between his brothers and took them into partnership in his business. This is a big affair in my opinion. This is a good idea. This saddle-bag will do capitally for these clothes. If you please, sir, give me a little coffee. With all my heart (on my eyes and head). Thank you! Boy, finish your work! I finished this work in three hours. Boy, go up on to the roof, and bring down the mosquito curtain which we spread in the sun! This is not her watch. It is out of order. Send it to the watchmaker so that he may repair it.

Exercise 43.

انا أُورِيتُ ساعتِي لاخوِكَ اللي يقول انه يعرف طيب فيها ولكن ما قدرش يقول لي لآي كانت واقفة - العساكر مسكوا الرجل وربطوه بالحبال ثم أخرجوه من البيت وقطعوا رأسه قدام كل أهل المدينة - أرسل الجنرال واحد ضابط للقلعة ليفتش علي كم عسكري - هل تقدر تخبرني اذا كان الجواب اللي كتبه للجنرال وصل له بالسلامة - أنا بعثته بالبوسطة ولكن لسا ما وصلنيش جواب - كانا الاميران جالسين علي الشجرة والأمرأة اللي كانت تحت نزلتهما - الرجل دا يعلم لسان الفرنساوي وعارف عربي طيب - أنا أعينّه زي معلّم بثلاثة مئة قرش في الشهر - كثر خيرك كثير الله يبارك فيك - التجار والعسكر سافروا سوا ولكن في السكة ضرب العسكر التجار وكانوا عايزين يقتلوهم ♦

حكاية ١٤

رَجُلٌ أَعْمَى مَرَّةً فِي لَيْلَةٍ مُظْلِمَةٍ أَخَذَ نُورًا فِي يَدِهِ وَ أَتَاهُ عَلَى كَتِفِهِ وَ كَانَ يَمْشِي فِي السُّوقِ فَقَالَ لَهُ وَاحِدٌ يَا جَاهِلُ إِنَّ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ فِي عَيْنَيْكَ سَيَّانَ فَمَا مَنَعَهُ النُّورَ لَكَ - فَقَحِكَ الْأَعْمَى وَقَالَ لَهُ يَا عَيْبُطُ هَلْ تَنْظُرُ أَنَّ النُّورَ عَلَيَّ شَانِي لَا بَلْ عَلَيَّ شَانِكَ كَي لَا تَكْثِرُ أَنْتَ إِنَّا فِي هَذِهِ الظُّلْمَةِ ♦

Exercise 44.

During the night the river froze owing to the severity of the cold. You are such a proud individual that no one can speak to you. This town is large and all the inhabitants are courteous and polite. Everybody does just whatever appears right in his own eyes with the greatest politeness. It is not in our power to have been born rich. Do not interfere with me in what I am doing. I shall not interfere with you in that. I am accustomed to reading in the evening. He dare not go out at night. He bargained with the seller about the price of the goods. Do not oppose me in what I am doing. They fought four against seven. The accused was recognized by the engineer who was with the general at the time he was betrayed, for he also was struck with the very same dagger and wounded many times. The before-mentioned accused had been found hidden in the garden in which the assassination took place, and in the garden itself was found the dagger with which the general was wounded, and several other things belonging to the accused. The before-mentioned accused was questioned as to his name, age, place of abode, and profession. He replied that his name was Suleiman, that he was twenty-four years of age; then, that he was an Arabic clerk by profession, and his abode was at Aleppo. He was questioned about the people to whom he wrote yesterday. He replied that they had all gone away. He was asked how it was possible for him not to know any one of those to whom he wrote during the past few days, and how they had all gone away. He answered that he did not know those to whom he used to write, and that it was not probable.

Exercise 45.

Hunger and thirst destroyed him. Place food and drink before him. Hunger and thirst are destroying me. Boy, put something to eat and drink before me. He is very diligent and learns well. I am his teacher, and I teach him twice a week. What has happened? It does not seem that he knows what happened. When are you going to set out? It is my intention to go away next month. My father went away last month. Can you move

this stone? This stone is too heavy for me, I cannot move it. Boy, wash the horse. Take down the mosquito curtains. Make the bed, and send the watch to the watchmaker so that he may repair it. It is impossible for me to do that which has been arranged for me. He is very rich; he can spend one hundred piastres a week. How much can you spend a month? I can spend three hundred piastres a month; but during the last month, I only spent two hundred. Can you tell me where Mr. Shakur el-Khooree lives? Yes, he is at present interpreter in the office of the paymaster of the English army in Cairo, but I cannot tell you where he lives. Neither plants nor trees are capable of movement by themselves for they are fixed in the earth.

Exercise 46.

الرجلان تقابلا في السَّكَّة وتقاتلا ولكن البوليس مسكهما وجسهما -
الجيشان تحاربا من الصباح الي المساء كانوا خمسة وعشرين الف من الجيش
علي خمسة عشر الف مصريين وأخيراً الجيش انغابوا وفروا - لماذا تريد تعطيني
بالحقيقة الامانة هي السياسة الاحسن - لا تخالفني في شغلي، والّا أكون
زعلان كثير - انوجد للرامي بواسطة الخدامين في جنينة جارنا وأحضِر قدام
القاضي اللّي سأله أي كان يعمل هناك - لم يمكنه ان يُعطي افادة مناسبة
لذاته عند ذلك حبسه القاضي - بعض اصحابي كانوا انقتلوا في موقعة تل
الكبير وكنتم انجرحتم أنا نفسي في ذراعي - لايمكنني أخرج النهاردا لان
الهوا بطال قد كذا ولكن بكرة اذا كان كويس أنا أزورك في البيت بتاعك -
اهو الرجل بنفسه اللّي كنت افتش عليه - قول له يجي هنا وأنا أتكلّم وياه
بذاتي ♦

حكاية هـ

حَضَرَ رَجُلٌ فَقِيرٌ إِلَى عِنْدَ رَجُلٍ غَنِيٍّ جَدًّا وَقَالَ لَهُ نَحْنُ الْاِنْسَانِ اَوْلَادُ اَدَمَ
فَنَحْنُ اِذَا اُخُوَّةٌ وَأَنْتَ غَنِيٌّ وَأَنَا فَقِيرٌ فَأَعْطِنِي تَصِيبَ أَخٍ - فَلَمَّا سَمِعَ الْغَنِيُّ
ذَلِكَ أَعْطَى الْفَقِيرَ بَارَةً - فَقَالَ لَهُ الْفَقِيرُ يَا سَيِّدِي لِمَاذَا لَا تَمْتَحِنِي نَصِيبَ أَخٍ -
فَجَاوَبَهُ اقْتَنِعْ يَا صَاحِبِي الْعِزُّ لِنَاثِي اِذَا أَذِيتَ بَارَةً لِكُلِّ مِنْ اُخَوْتِي الْفُقَرَاءِ
فَلَا يَبْقَى لِي حَاجَةٌ أَبَدًا ♦

Exercise 47.

He is small and weak, and notwithstanding all this, he exerts himself a great deal. He played instead of working. You only think of play. He had already washed himself, and had dressed when I entered. This town is large and contains several markets. He borrowed two hundred piastres. The number of the population of Austria amounts to forty millions. I was obliged to go out. We were obliged to go out. Work, but slowly, and do not hurry yourself. If we place ourselves in front of the sun in the middle of the day, then we have the east on our left, and the west on our right; the south in front of us, and the north behind us. The air which fishes breathe is found in the water. Air is an exceedingly light substance, and from its movements arises wind, which colours the sky azure. Water drops from the air in the form of rain. The year is divided into twelve months. The lunar year is composed of 354 days. Brass is composed of three parts of copper and one part of zinc. Bell metal is composed of 78 parts (okes) of copper mixed with 28 parts (okes) of tin. The minister is a wise man and experienced in affairs. He is a man in debt from borrowing people's money. He borrowed from the merchants until at last he greatly increased his debt. Metals are always mixed with other substances. Tin expands less than iron. The minister ordered the slave to be brought before him. What are you waiting for, sir? I am expecting the slave with the key of the house. Mankind and all animals only live by breathing air. The greatest diligence is incumbent upon you in the acquirement of knowledge.

Exercise 48.

الباشا أمر بأحضار التجار وقال لهم انه عايز يستلِف خمسين الف درهم -
الناس دول وسخين كثير مايغتسلوش - اشتغل في شغلة قد كذا حتي صار
عيان والتزم سافر علي شان صحته - خداميني كسلانين كثير يفتكروا في
اللعب أكثر من شغلهم - الطباط اختصموا ثم خانوا الصاري عسكر - قلت
للرجل ان يفتكر في الامر دا ويرجع بعد ثلاثة ايام مع جوابه - هل المتهم
استشهد احداً في دَعَواه - لا قال ما كانش عنده شهود وأستغفر عن ذنبه -

ما تستعجلش والا يطلع شغلك بطل - تلاطمت المراكب كثيراً من النوى -
 صلاح الدين تسلمن في بلاد مصر وقت ما كان رتشارد الاول ملك انجليتيرا - كان
 له شهرة عظيمة في كل البلاد الاسلامية ♦

حكاية ٦

جَاءَتْ أَرْبَعَةٌ إِلَى قُدَّامِ نَعْرَةٍ وَقَالَتْ لَهَا يَا نَعْرَةَ أَنَا أَوْلَدُ جُرِيًّا كَثِيرَةً كُلَّ
 سَنَةٍ وَأَمَّا أَنْتِ فَاثْنَتَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةَ كُلِّ عُمْرِكَ - فَتَبَسَّمتِ النَعْرَةُ وَجَاوَبَتْهَا أَنْ
 قَوْلِكَ صَحِيحٌ بِأَنِّي يُعَمِّكُن لَا أَوْلَدُ إِلَّا جُرَوًّا وَاحِدًا فِي حَيَاتِي وَلَكِنَّهُ نَعْرًا ♦

Exercise 49.

Your father loves your brother more than you do. There are people who prefer truth to sugar. People always like leisure more than service. This cloth is very dear, we want some cheaper than that. Here it is; how do you like it? It is incumbent on mankind to love virtue. Do you not like drinking wine? No, I do not like it. I like making improvements in my house. Would you like some bread and a little butter? Do you like eating apples? I think that you like play. I think that you will fulfil your promise. We had not thought that they were going to start to-morrow. What is the matter with the clock so that it does not strike; perhaps it is spoilt? As soon as noon arrives (strikes) we sit down to table. Where does this road lead to? This shows me that his words are wanting in sincerity. The dog smells things at a greater distance off than man. Boy, lock the door with the key or only close it! Draw the curtain. Set the chairs out for me, and put them in their places. Put the food on the table. Pile up the plates and the wine-glasses. Wash the horse and put the saddle and bridle on him. How many paras are there in the paper, count them? Stretch your feet out to the extent of your quilt (i.e. cut your coat according to your cloth). O, my son! pay attention to everything until you talk well. According as I pay attention, so I shall learn. The world is cold without. We feel the cold in the room. If you rub two pieces of sugar together a slight spark will be produced. I adhered to my intention.

Exercise 50.

صاحبي حسن ردّ البندقية والسيف اللى وجدها في السكة للعسكري - هات
شوية قهوة الي فوق و حطها علي السفرة في الأوضة الأخرة - هل سمعت أنت
الساعة تدق - ايوة انا سمعتها دثمت الساعة عشرة - يفكر أنه يسافر بكرة من
هنا ويروح بوابور السكة للاسكندرية - لو افكرت انك بليد قد كذا ما كنتش
أرسلتك بالجواب - هل عذبت الفلوس (التي) في الكيس - ايوة فيه ٣٢٥٤
قرش ولكن هي خفيفة جداً وفيها عملة كثير بطالة - كيف تحس بنفسك
النهاردا انشاء الله أحسن من امبارح - ايوة الحمد لله أجسّ بنفسي احسن
كثيرو للحكيم يقول إني عن قريب أكون طبيب خالص - اعمل معروف ودق
الجرس وقول للخدام بجّر الستائر - لازم أكمل هذا الدرس دي الوقت والا يصير
طويل زيادة ♦

حكاية ٧

كَانَ يَوْمًا ذَوْرٌ كَبِيرًا يَرْعَى فِي غَيْطٍ فَاتَتْ ذُبَابَةً مَتَكْبِيرَةً وَنَزَلَتْ عَلَى أَحَدِ
قَرْنَيْهِ وَابْتَدَتْ تَقُولُ فِي نَفْسِهَا أَنَّنِي ثَقِيلَةٌ جِدًّا وَإِذَا بَقِيتُ هُنَا فَالذَّوْرُ لَا يَقْدِرُ
يَرْفَعُ رَأْسَهُ مِنَ الْأَرْضِ ثُمَّ رَفَعَتْ صَوْتَهَا وَقَالَتْ يَا ذَوْرُ أَنَا خَائِفَةٌ أَنِّي مُسَيِّبَةٌ
لَكَ ثِقَلَةً فَإِذَا كَانَ هَكَذَا قُلْ لِي حَتَّى أَطِيرَ حَالًا فَجَاوَبَهَا الذَّوْرُ قَائِلًا مَا تَنْهَمِيشُ
عَلَيَّ شَانِي لِأَنِّي مَا حَسَيْتُ بِكَ حَتَّى قُلْتِ لِي هَذَا ♦

Exercise 51.

He had arrived by steamer. When he arrives in Cairo he will send you a book. I had fallen from the horse. The birds were falling from the trees owing to the severity of the cold. Misfortune falls on those who are least expecting it. This box holds three and a half pounds. This room holds eight or nine people. This place will not hold us. Not a penny has reached us from you. You promise according to your hopes. My head aches every night for an hour or two. Her eyes ache. There are many people who love me more than you. The air which fishes breathe is found in the water. Metals are found buried in the earth

Too much drinking brutalizes the intellect. What did this book cost you (stand you in)? The climate of this country does not suit my constitution. The first duty of the child is obedience.

Exercise 52.

إمام الاسلام الاعظم وقف في وسط مسجد السلطان حسن و وعظ الناس
المجتمعين - ماأظن ان الاخراج دول تسع كل الشعير ولكن زنها قبل ما
تحطها علي الحصان - وعدت أبي أن أزورك حالما أصل الي مصر - هل تعرف
كيف قُتِل الرجل المسكين - أنا سمعت من فلان اللي شاف الحادثه انه كان
راكب علي حصان (حامي) فجري به ووقع من علي ظهره وقتل في مطرحة -
هو رجل شاطر جداً ويعرف يوافق حال الزمان ولكن أنا ماأوافق رأيه في أمور
كثيرة - بكره اذا كان الهوا كويس أنا أريد أركب الي عزبة النعام وأشتري
ريش - ما يوجدش في بر مصر أجناس أشجار مختلفة ولكن يوجد بكثرة
النخل والتين والزيتون والبرتقان والليمون والآس *

حكاية *

إِنْسَانٌ ذَهَبَ لِيَزَارَةَ رَجُلٍ فِي بَيْتِهِ عِنْدَ الظُّهْرِ فَرَأَاهُ صَاحِبُ الْبَيْتِ مُقْبِلًا
مِنْ بَعِيدٍ وَقَالَ لِحُدَامِهِ لَمَّا يَسْأَلُكُمْ عَنْ صَاحِبِ الْبَيْتِ قُولُوا لَهُ أَنَّهُ خَرَجَ
لِيَقْطَرَ عِنْدَ وَاحِدٍ - وَفِي أَثْنَاءِ ذَلِكَ وَصَلَ الرَّجُلُ وَسَأَلَ أَيْنَ صَاحِبِ الْبَيْتِ فَقَالُوا
سَيِّدُنَا خَرَجَ فَجَاوَبَهُمْ لَا يُمْكِنُ يَكُونُ هُوَ مَجْنُونٌ كَبِيرٌ لِيَخْرُجَ مِنَ الْبَيْتِ فِي مِثْلِ
هَذَا الْحَرِّ - فَطَلَّ صَاحِبُ الْبَيْتِ بِرَأْسِهِ مِنَ الشِّبَاكِ وَقَالَ أَنْتَ أَنْتَ الْمَجْنُونُ
الْكَبِيرُ الَّذِي تَجُولُ فِي مِثْلِ هَذَا الْوَقْتِ أَمَا أَنَا فَكُلَّ النَّهَارِ فِي بَيْتِي *

Exercise 53.

I saw you yesterday in the bazaar. We have not seen you for a long time. I am delighted to see you well. We went yesterday to the pasha's at the Boulack press. She went with her brother. My friend died of his disease after ten days, and he was always at the point of death. All the soldiers of the English Army will soon leave this country. The climate of this country does not suit their health. I might have gone, but since last year

until now I had not again thought about it. And where do you wish to go? I want to go to Italy. Yesterday I saw something large in the court, which the porters brought from Boulack. What was it? How did you sleep last night? I sat up during the past night and slept little. I did not sleep, because my uncle had asked people to supper. What is the meaning of this; you are sleeping without your clothes? Yes, sir, with only a shirt. Are you not afraid of catching cold? I always sleep clad. I am afraid of the dampness of the night. I sleep on the roof without cover. I cannot stand the heat, but when it gets cold I sleep clothed. How are you? How did you sleep during the night which has passed? Sleep well and arise in health. Where are you going? I am unwell, my head swims. Do what appears fitting to you. The moon revolves round the earth.

Exercise 54.

ما قدرت انا طيب في هذه الليلة لان الكلاب كانت تعوي كل الليل وفي الصباح الشغالة اللي في البيت قصادنا كانوا يعملوا زبطة عظيمة في شغلهم - كل العرب يعملوا كذا يظنوا ان كل الناس طرش - ألوم الخولي النمساوي الذي يعرف طيب ان العمارة دي حاجة متعبة للجيرة وما يعملش حاجة حتي يمنعها - لما ذا ما تخبرش قنصل الانكليز وتسأله ان يتداخل - العسكر عاموا علي النهر في الليل لما ما قدرتش تشوفهم الا عدا - في الصباح هجموا علي طوايهم وأخذوها بالهجوم - أنا كنت راكب ورايح في السكة صوب كبري قصر النيل واذا رأسي قد داخ ووقعت من علي حصاني - قم لنذهب للديوان *

حكاية ١

كَانَ يُوجَدُ عِنْدَ رَجُلٍ فِي بِلَادِ كَشْمِيرٍ عَبْدًا حَبَشِيًّا جِلْدُهُ أَسْوَدٌ مِثْلَ الْفَحْمِ وَذَلِكَ الْعَبْدُ قَلَعَ هُدُومَهُ مَرَّةً فِي فَصْلِ الشِّتَاءِ وَمَسَكَ قَلِيلًا مِنَ الثَّلْجِ فِي يَدِهِ وَابْتَدَأَ يَذَعُكَ جِسْمَهُ بِأَجْتِهَادٍ وَإِذْ كَانَ سَيِّدُهُ آتِيًّا عَلَى تِلْكَ الطَّرِيقِ رَأَاهُ فَقَالَ لَهُ مَاذَا تَعْمَلُ هُنَا - فَجَاوَبَهُ الْعَبْدُ أَنَا أَفْرُكُ بَدَنِي بِالثَّلْجِ لَعَلَّهُ يَبْيَضُ مِثْلَ أَهْلِ هَذِهِ الْبِلَادِ - فَضَحِكَ سَيِّدُهُ وَقَالَ لَهُ يَا مَجْنُونُ لَا تَتَعَبُ بِالْفَارِغِ لِأَنَّهُ يُمْكِنُ جَسْمَكَ يُحِلِّلُ الثَّلْجَ وَلَا يَبْيَضُ جِلْدُكَ *

Exercise 55.

Truly this appeared so to me. The tray seems made of brass. You would do better to say that it seems made of iron. This house looks like the fort. The convent which you see there appears like a palace. From the first it was apparent that this thing was right. What has become of him? After being poor he became rich. Boy, bring me a little water for me to wash. Very good, sir, I will bring it to you directly. Give me a little coffee. Yes, sir, I am going at once. Sir, Mr. So and So wants you. What does he want? I do not know. Go and inquire. Tell him that I am busy. Tell him that I have gone out. O, sir, he knows that you are at home. Go now and keep a sharp look-out there. Yes, sir, I will not move from here. What does this boy want who is kissing my hands? What is the matter with you, you are sad? Never mind, sir! My head is giddy, the heat annoys me. Do you know how to swim in the river? Certainly I know how to swim, (and) I swam in the sea. Well, but do you not know that some one was drowned yesterday? For how much will you sell me this horse? I have no intention of selling my horse. At what price is a pair of large skins sold? For two hundred piastres. Is not corn sold in this village? How is it sold; cannot you bring us some of it? Cannot we send a portion of it? Tell the peasants to bring us something to eat. We will keep them safe, never fear. Bring us three camels on hire. Find five donkeys for us. Most of the animals you brought us are weakly. There are three camels and four mules among them which are not fit for service; you must bring us others. Come along! let us go to market. Go with us (and) let us take a walk. Go straight and do not dawdle on the way. Yes, sir, I will not stop anywhere. Go home, but go straight and at once. Come, stand up!

Exercise 56.

I am soon going to my village. Is your village far from here? Yes, sir, it is far. Does one go by land or by sea? One goes by land. Are you going to ride or walk? We are going to ride, for one goes through the mountains. Bring me a little fire. What

do you want to do with it? I want to dry the bed. Bring the box in which are the needle and scissors. What do you want to do with them? I want them; I wish to sew this skull-cap with silk. What are you doing? This is not befitting your position. He is a man famous in war between brave people. Welcome! We are glad to see you (your coming bestowed a blessing on us). It is a long time since we saw you. We longed to see you. Please take a rest. May God increase your favour. Gold is not altered by air, and if it alters, its change will be only slight. White iron is called steel. If we melt sand and alkali in the fire glass is produced therefrom. Heat changes the surface of the water, and causes it to rise as mist. Ten stars are distinguished among the heavenly bodies, because they change their places, and these are called planets. If the moon appear by the side of the sun, it is called a crescent. Copper is a poisonous material, therefore it requires to be tinned. The guest is in the hands of the host. The ordinary red colour is procured by dyeing with the root of the madder. Who is he that you say is, in the habit of begging for charity (alms)? The light of the moon is derived from the sun. See what the host does with his guest! Silk is taken from small worms reared in houses until they become cocoons; then they turn to white butterflies, and the silk is taken from these cocoons.

Exercise 57.

أنا سمعت امبارح من وكيل الامير حسن انك قد بعت كل املك في الصعيد وتريد تسكن في مصر القاهرة - لاسا ما بعت حاجة حيث ما قدرتش أحصل ثمن طيب فيها - جري آي في أخوك زيد الي كان سابقاً خدام في قنصلاتو الانكليز - ما أعرفش هو سافر مع الخواجة (م) قنصل إنكلترا في سواكن في السنة الماضية وما عدنا سمعنا خبر عنه من وقتها - هل سمعت أن الخواجة (م) قتلتها العصاة ربما كان أخوك وباه - لاسمع الله ان تحدث مصيبة مثل هذه - يقال ان العسكر لا يريدوا يخرجوا من المدينة ويخافوا ان يُقَطَّعُوا - أنا أظن أن الناس الي يقولوا دي يسودوا وجههم - هل تعرف إذا كان العسكر يروحوا الي بربر في البحر او في البر - انا أفكر انهم يطلقوا

في النيل علي مراكب لحد اصوان ويمشوا من هناك في البر - كنت مشغول كل الليل في كتابي ولا أزال أكتب - يا جدع عايز آي - عايز ادخل في خدمة حضرتك زي سايس وأنا اعرف طيب في الخيل وعندي شهادة كويسة من سيدي الاخراني ♦

حكاية ١٠

رَجُلٌ عَجُوزٌ مَرَّةً جَمَعَ حِمْلَ حَطَبٍ مِنْ حُرْشٍ وَحَمَلَهُ نَحْوَ بَيْتِهِ - فَبَعَدَ أَنْ مَشَى مَسَافَةً تَعِبَ الْعَجُوزُ جِدًّا - فَوَضَعَ الْحِمْلَ عَنْ ظَهْرِهِ وَابْتَدَأَ يُنَادِي مَلَكَ الْمَوْتِ كَيْ يُخَلِّصَهُ مِنْ هَذِهِ التَّعَاسَةِ - فَفِي الْحَالِ وَقَفَ قُدَّامَهُ مَلَكَ الْمَوْتِ وَقَالَ لَهُ لِمَ إِذَا نَادَيْتَنِي وَعَايِزَ آيَ مِنِّي - فَلَمَّا رَأَى الرَّجُلُ هَذِهِ الْهَيْئَةَ الْمُخِيفَةَ ارْتَجَفَ وَجَارَتْهُ يَا صَاحِبِي أَعْمَلُ مَعْرُوفًا وَسَاعِدِنِي كَيْ أُرْفَعَ هَذَا الْحِمْلَ عَلَيَّ كَيْفِي أَيْضًا وَ هَذَا السَّبَبُ الَّذِي نَادَيْتَكَ لِأَجْلِهِ فَقَطْ ♦

Exercise 58.

Is the house where you live, and to which we are going, far from here? Are we going to walk or ride? We did not forget our promise. I thought that he would be pleased. He was not pleased with him. Will you hire my house of me? I let him my garden. How much is this cloth? It is twenty piastres the ell. You have an exceedingly nice watch. It is at your service (take it freely). Thank you, but how much is it? What did you pay for it? The gentleman sold it for thirty pounds. It is not dear, and it is a good watch. If you are pleased with it, it is at your disposal. Thanks for your kindness, I do not want it, sir. The judge bought his neighbour's garden for one thousand dirhems. For how much did you buy this horse? I bought him for two hundred pounds. For how much will you sell me this donkey? That is too dear for me, I cannot buy him. If I had had money by me, I would have bought this book. They bought fifty ells of velvet at one hundred piastres the ell. When you have quite sold all our goods, buy us nails instead. Will you not be found at home to-morrow? You will find the book underneath the table.

When shall we begin lessons? I waited a full hour for him. Do not let us wait for you. Wait for me at nine to-day. For how much did you sell your horse? I sold my horse for a thousand piastres. You told me that yesterday, many times; but to-day I have forgotten it. What did they call the boy? They called him Jacob, the son of Abd-allah the son of Zeid.

Exercise 59.

لماذا لا تجي وتسكن في مصر القاهرة - البيوت غالية زيادة علي وما
عنديش فلوس لأستأجر شقة - ولكن يمكنك تسكن في خماره حينئذ يتوفر
عليك كل تعب البيت - ما أحبش عيشة الخماره (لان) فيها ضجة وتغيير
زيادة - هل التقيت سعيد بك في البيت لما رحلت تزوره - لا الخدامين قالوا
لي انه كان راح الي حلوان للحمام مدة ثلاثة أيام - ماله - أنا مش مؤكد
طيب ولكن أنا سمعت انه عيان كثير بوجع المفاصل - هل جبت لي من
المكتبة الكتاب اللي سألتك عنه امبارح - أنا متأسف كثير لاني نسيت به بالكلية
حيث كنت مشغول قد كذا - ما عليش هاته وتاك بكرة - أرمي الكرات
دائماً للخواجة اللي رايح يضرب الكرة أولاً - الشبكة واطية بزيادة لازم نعليها
أكثر - قل للجنايين يكبس و يعدل مطرح اللعب و يرمي رمل جديد لاننا
نحن جايين نلعب بكرة ♦

حكاية ١١

كَانَ ثَوْرٌ يَوْمًا يَرْعَى فِي حَقْلٍ كَانَ فِيهِ ضَفَادِعٌ صَغِيرَةٌ تَلْعَبُ - فَالضَّفَدَةُ
انْدَهَسَ أَحَدَاهَا تَحْتَ رِجْلِ الثَّوْرِ وَمَاتَتْ - فَذَهَبَتْ حِينَئِذٍ الضَّفَادِعُ الْآخَرِي
وَأَخْبَرَتْ أُمَهَا بِمَا جَرَى وَأَنَّهَا لَمْ تَرَ مِنْ قَبْلِ حَيَوَانًا كَبِيرًا بِهَذَا الْمِقْدَارِ - فَلَمَّا
سَمِعَتْ الضَّفَدَةُ الْكَبِيرَةُ ذَلِكَ تَفَحَّتْ بِطَنُهَا كَثِيرًا وَقَالَتْ أَهْوُ كَبِيرٌ قَدَرُ كَذَا -
فَجَاوَبَتْهَا الضَّفَادِعُ الصَّغِيرَةُ هُوَ بِالصَّحِيحِ أَكْبَرُ مِنْ هَذَا بِكَثِيرٍ - ثُمَّ تَفَحَّتْ نَفْسَهَا
قَدَرُ مَا هِيَ تَوَبَّتَيْنِ وَقَالَتْ هَلْ هُوَ كَذَا كَبِيرٌ - فَقَالَتْ أَنَّهُ أَكْبَرُ مِنْ هَذَا
أَلْفَ مَرَّةٍ - فَالضَّفَدَةُ الْكَبِيرَةُ كَيْفَمَا كَانَ مِنْ كِبَرِيَاهَا أُسْتَمَرَّتْ أَنْ تَتَفَحَّ
نَفْسَهَا أَكْثَرَ فَكَثُرَ حَتَّى انْشَقَّتْ وَمَاتَتْ ♦

Exercise 60.

At what time will you take the emetic? I will take it early to-morrow. Did he take a carriage? I will take you on my side. May I get my uncle's consent? We will take a pigeon to eat with us. We shall not get in without any money. Take a loaf of bread in your pocket. Take a little milk. Eat and drink. Take this money. Indigo is derived from the juice of a plant. The majority of plants draw their nourishment through their fruit and roots, and hence medicines are derived therefrom. The metal from which iron is derived is a substance mixed with red earth. The ornament which is made of silver has one-fifth of copper in it. The rebels took many of our army prisoners. The captain ordered me to come to him the next day and begin the work, but I could not come before now. The sick man recovered, and I congratulated him on his recovery. Who will venture to resist the Government? God pities us as the father pities his son. The ministry was formed to-day with Nubar Pasha at its head. I have commenced the study of the Arabic language, and am now reading in the new book. Riaz Pasha refused to accept the ministry except under (certain) conditions. I heard that my neighbour has let a flat of his house, and wants to let the other. Do not ask me about to-day's news, for it is as (black as) pitch. We are delighted to see you, sir, (your honour has pleased us.) May God keep you.

Exercise 61.

هل أخذت الكتابين اللّتي كانوا في الدّولاب (اللّي) فوق ورا الباب في الاوضة بتاعتي - أيوه أنا أخذتهما في هذا الصباح الي المدرسة وتاي و أديتهما لزوجة معلمنا - قال آي - قال أنه ممنون لك كثير ولكن هما مش الكتابين اللّي عاينهما - طيب إسأله بكرة لما ترجع أن يقولك كتب آي اللّي يريدھا - لازم أبتي أتعلّم العربي باجتهاد وآ ما عمري أعرف حاجة منها أبداً - انا أظن انك تعرف دي الوقت كثير فيها قد آي بقالك تتعلمها - دي الوقت يجي أربعة شهر ولكن عندي فرصة قليلة للقراءة - يا عزيزتي خذي الاربعة غروش دول وأنا حزنان حيث ما أقدرش أساعدكي بأكثر -

الله يديم عزك ويصلح شأنك - ياليت يقول لي عن شغله لان عندي اتفاق
مهم (وعد) ويلزمني ضروري اخرج حالا ♦

حكاية ١٢

انْسَرَقَ مَرَّةً مِنْ بَيْتِ رَجُلٍ كَيْسُ فُلُوسٍ - فَأَخْبَرَ صَاحِبَ الْفُلُوسِ قَاضِي
الْمَدِينَةِ - فَاسْتَحْضَرَ الْقَاضِي كُلَّ أَهْلِ الْبَيْتِ وَلَكِنْ بَعْدَ تَحْقِيقٍ كَثِيرٍ لَمْ يَقْدِرْ أَنْ
يُبَيِّنَ (يُظْهِرَ) الْحَرَامِي - فَأَخِيرًا قَالَ لَوَاحِدٍ مِنْهُمْ أَنَّنِي هَذِهِ اللَّيْلَةَ سَأُعْطِي كُلَّ
وَاحِدٍ مِنْكُمْ عَصَاً طَوَّلَهَا ذِرَاعٌ فَعَصَاةُ الْحَرَامِيِّ تَطُولُ قَيْرَاطًا عَنِ الْبَقِيَّةِ وَهَكَذَا
أُعْطِي الْقَاضِي كُلَّ وَاحِدٍ عَصَاً وَسَيَبْنَهُمْ - فِيهِ اللَّيْلُ خَافَ الْحَرَامِيُّ وَقَالَ فِي
نَفْسِهِ إِذَا قَطَعْتُ قَيْرَاطًا مِنْ عَصَاتِي فَتَكُونُ فِي الصَّبَاحِ طَوْلَ الْبَقِيَّةِ فَبَعْدَ أَنْ
تَأْمَلَ (فِي ذَلِكَ) قَطَعَ قَيْرَاطًا مِنْ عَصَاتِهِ وَفِي الْغَدِّ حَضَرَ قُدَّامَ الْقَاضِي مَعَ
الْآخَرِينَ - وَإِذْ رَأَى الْقَاضِي الْعُمِّيَّ اكْتَشَفَ الْحَرَامِي ♦

Exercise 62.

I shall return late to-day. The father is coming late to-night. Was the king pleased with the ministers? We are highly delighted to see you. You have pleased us to-day. Give us the pleasure (of your company) to-night. No, please excuse us. You are without excuse. He refused to come until now. He must come at this hour. He came to me at seven o'clock. He has not been to me. Where have you been to? I looked for you yesterday. I did not come to you because the mud and slush were so bad. You came to me at four o'clock. I came to Austria in the year 1883. If I had known, I would not have come alone. Stay till I come back. I am coming to fetch you at four o'clock. He thought that I should not come. Shall you come to-day? For God's sake, come! Is it a long time that you are staying in this country? About a year. The tailor is coming the day after to-morrow. The winter is drawing near.

Exercise 63.

He acts according to the orders which he receives from the minister. Whence does he give them (their) salary? I want you to come together; because if you were to come by yourself he would be jealous. Tell them to come and not be afraid. It is now going on four months that I am here. Are you not coming? Whence does he come? He comes from Alexandria. We will leave this until next week. I saw my father in my sleep. I came and found you going to bed. Did you ever see or hear of such a man in your life? I have seen few people so well informed as he is. I can only see one house. The face of the moon which we see, is the one we always see, and we never see the other side. The size of the moon at its rising appears as large as the sun, and the stars are only seen as bright points, and being so far off, we see them so small. If God wills, everything will come to pass. What God wills, happens; and what He does not will, does not happen. Command us as you will. Ask what you desire. If you like, then I will direct you to his house.

Exercise 64.

خذ الخواص دي الي الاءضة بتاعتي فوق وحطها علي الطرابيزة - صار لك مدة مذ كنت أخيراً في مصر القاهرة - نعم أنا كنت في إنكلترا وسافرت في اوروبا - يجي سنتين أو ثلاث سنوات من يوم كنت أخيراً في مصر - قل للبواب ياخذ الولد للمدرسة وأنا رايح نفسي أجيبه بعد الظهر - تعال نذهب نري استعراض عسكر المصريين قدام افندينا في ساحة عابدين - يمشوا مطبوط دي الوقت ويظهروا انهم عساكر طيئة كثير - تفتكر كم عسكري في الاستعراض - فيه أربعة اورط وفي كل واحدة ستة بولكات وكل بولك فيه ستين نفر تقريباً ولذلك هم جميعهم ١٢٤٠ عسكري في الاستعراض ♦

حكاية ١٣

قَاصِي وَجَدَ مَرَّةً لَيْلًا فِي كِتَابٍ أَنَّ مَنْ لَهُ رَأْسٌ صَغِيرٌ وَلِحْيَةٌ طَوِيلَةٌ هُوَ جَاهِلٌ وَكَانَ هُوَ لَهُ رَأْسٌ صَغِيرٌ وَلِحْيَةٌ طَوِيلَةٌ - فَقَالَ فِي نَفْسِهِ أَنَا لَا أَقْدَرُ

أَكْبَرَ رَأْسِي وَلَكِنْ أَتَمَرَّ حِمِيَّتِي - فَطَلَبَ مَقْعًا وَلَكِنْ لَمْ يَجِدْهُ وَإِذْ لَمْ يَرِ وَسِيلَةَ
 أُخْرَى مَسَكَ نِصْفَ حِمِيَّتِهِ فِي يَدِهِ وَوَضَعَ النِّصْفَ الْآخَرَ فَوْقَ النَّوْرِ وَأَحْرَقَهَا
 وَلَمَّا وَصَلَ اللَّهْيَبُ لِيَدِهِ سَابَهَا وَهَكَذَا احْتَرَقَتْ كُلُّهَا - فَمَاتَ الْقَاضِي مِنْ خَجَلِهِ
 لِأَنَّهُ حَقَّقَ مَا كَانَ مَكْتُوبًا فِي الْكِتَابِ ♦

Fable 1.

THE DEER AND THE FOX.

Once upon a time a deer being thirsty came to a spring of water to drink, and the water was in a deep well, Now, however much he tried to reach it, he was unable to do so. The fox on seeing him said, 'O brother! you did wrong in not thinking how to get out before you descended (into the well).'

Fable 2.

THE DEER AND THE LION.

Once upon a time a deer frightened by hunters fled away into a cave, where a lion entered and strangled him. The deer then said to himself, 'Woe is me! how unlucky I am; I fled away from man to fall into the hands of one who is much more powerful.'

Exercise 65.

العسكر حسب امر اميرالايهم خرجوا من البلد و اصطفوا في وسط السهل
 خارجاً - و قبل أن يمشوا صوب الجبال خرجت عليهم الاعداء من كل جانب
 بعدد عظيم و هجموا عليهم بعزم قوي - فالاتراك والضباط حاربوا مثل الاسود
 حتي قتلوا جميعهم إلا خمسة أو ستة فأنهم وقعوا في يد العدو - أنا رحت
 للسوق النهار ده لاشوف اذا كنت أقدر أجيب سمك جديد (طازة) و فأكهة
 كويسة ولكن ما كانش وصل حاجة لسا من إسكندرية لانه كان بدري قوي -
 أنا دائماً أشيع خدائي إبراهيم قبل ما أروح أنا و اذا قال لي أنه يوجد حاجات
 كثيرة كويسة أروح هناك في العربية بعد الظهر وأخذة معي - أشوف انه
 صعب كثير للحصول علي خضار ولحمة طيبة في مصر إلا بدفع ثمن غالي جداً -

انا مؤكد أن طباحي يغشني بقدر ما يقدر لما أحاسبه - بدّي أطرده وأجيب
غيره ولكني أكره التغيير كثيراً ♦

حكاية ١٤

كَانَ رَجُلٌ عَالِمٌ يَتَرَدَّدُ عَلَى جَامِعٍ وَيَعِظُ النَّاسَ وَكَانَ وَاحِدٌ مِنَ الْجَمْعِ عَلَى
الدَّوَامِ يَبْكِي - فَقَالَ هَذَا الرَّوَاعِظُ فِي نَفْسِهِ يَوْمًا يَظْهَرُ أَنَّ كَلَامِي يُؤَثِّرُ
فِي قَلْبِ هَذَا الرَّجُلِ وَهَذَا هُوَ سَبَبُ بُكَاءِهِ - فَلَاخِرُونَ قَالُوا لِلرَّجُلِ الَّذِي كَانَ
يَبْكِي إِنَّ الْعَالِمَ لَا يُؤَثِّرُ فِينَا وَعَظُهُ فَمَا جِنَسَ قَلْبِكَ حَتَّى تَذِرَ دُمُوعَكَ
دَائِمًا - فَجَاوَبَ أَنِّي لَا أَبْكِي مِنْ كَلَامِهِ وَلَكِنْ كَانَ عِنْدِي تَيْسٌ عَزِيزٌ كُنْتُ
مُوَلِّعٌ بِهِ وَلَكِنَّهُ كَبُرَ وَمَاتَ - فَلَا أَلَا نَ كُلَّمَا تَكَلَّمَ الْعَالِمُ وَهَزَّ ذَقْنَهُ أَتَذَكَّرُ التَّيْسَ
لَئِنْ كَانَ لَهُ حَيَاةٌ طَوِيلَةٌ مِثْلُهُ ♦

Fable 3.

THE RABBITS AND THE FOXES.

Once upon a time there was war between the vultures and the rabbits. The latter went to the foxes to demand an alliance with them, and help against the vultures. So these said in reply to them, 'had we not known you, nor known with whom you were fighting, then we would have done so.'

Fable 4.

THE WOMAN AND THE HEN.

A woman had a hen, which used to lay a silver egg every day. The woman said in her own mind, if I increase its food, it will lay two eggs a day; but when she increased its food, its belly burst and it died.

Exercise 66.

١١ وصلنا إلى سواكن كانت المدينة تقريباً محاطة بالعصاة ولكن قبلما ننزل
للبر تسحبوا صوب الجبال وما كان في الأول وينا خيالة (سوارى) ولذلك ما
قدرناش لنحققهم ولذلك رجعوا في الليل وهاجموا أوائل العسكر وفي الصباح بعد

ما نزلت العساكر للبر أمر الجنرال جزءاً من العسكر البيادة راكبين ان يعبروا الجسر المتصل من البر للجزيرة ويعملوا إستكشافات ومع أنهم راحوا مسافة طويلة رجعوا بدون أن يشوفوا أحداً من الاعداء ولكن فهمنا من الجواسيس أن أكثر جيش عثمان دجنه كان معسكر في سفح الجبل وغير عازم علي الخضوع ♦

حكاية ١٥

خَيَالٌ سَافَرَ إِلَيَّ تَلَدٍ فَسَمِعَ أَنَّ فِيهَا لُصُوصَ بَكْثَرَةٍ وَلِذَلِكَ قَالَ لِسَاسِيهِ فِي اللَّيْلِ أَنَّنَامَ أَنْتَ وَأَنَا أَخْفَرُ لِأَنِّي لَا أَقْدَرُ اعْتِمَادَ عَلَيْكَ — فَجَاوَبَهُ السَّاسِيسُ وَأَسْفَاهُ يَا سَيِّدِي مَا هَذَا الْكَلَامُ فَأَنِّي لَا أَرْضِي أَكُونَ نَابِئًا وَسَيِّدِي صَاحِبًا — فَبِالْإِخْتِصَارِ السَّيِّدُ رَاحَ وَنَامَ وَصَحِّي بَعْدَ ثَلَاثِ سَاعَاتٍ وَنَادَى عَلَيَّ السَّاسِيسُ قَائِلًا مَا تَعْمَلُ — فَجَاوَبَهُ أَنَا أَتَأْمَلُ كَيْفَ بَسَطَ اللَّهُ الْأَرْضَ فَوْقَ الْمَاءِ — فَقَالَ لَهُ سَيِّدُهُ أَنَا خَائِفٌ أَنْ تَأْتِيَ الْحَرَامِيَّةُ وَلَا تَشْعُرَ بِهَا — فَجَاوَبَهُ يَا سَيِّدِي كُنْ مُسْتَرْفِعًا فَأَنِّي سَهْرَانٌ — فَعَادَ الْخَيَالُ وَنَامَ أَيْضًا وَلَكِنَّهُ قَامَ فِي نِصْفِ اللَّيْلِ وَنَادَى يَا سَاسِيسُ تَعْمَلُ أَيَّ — فَجَاوَبَهُ إِنِّي أَفْتَكِرُ كَيْفَ رَفَعَ اللَّهُ السَّمَاءَ بِدُونِ عَوَامِيدٍ (بِلَاعِمِدٍ) — فَقَالَ لَهُ أَنَا خَائِفٌ أَنْ فِي أَثْنَاءِ تَأْمَلَاتِكَ هَذِهِ تَجِيَّ الْحَرَامِيَّةُ وَتَأْخُذُ الْخَصَانَ — فَجَاوَبَهُ يَا سَيِّدِي أَنَا صَاحِبِي فَكَيْفَ تَقْدِرُ اللَّصُوصَ أَنْ تَجِيَّ — فَذَهَبَ الْخَيَالُ وَنَامَ أَيْضًا وَقَبْلَ الصُّبْحِ بِسَاعَةٍ صَحِيَ وَسَأَلَ السَّاسِيسَ مَاذَا كَانَ يَفْعَلُ — فَجَاوَبَهُ بَقَا لِي مِنْ وَقْتٍ مَا انْسَرَقَ الْخَصَانُ وَأَنَا أَتَأْمَلُ مَنْ مِنَّا سَيَحْمِلُ السَّرَجَ عَلَيَّ رَأْسِهِ بُكَرَةً أَنْتَ أَمْ أَنَا يَا سَيِّدِي ♦

Fable 5.

THE BOY.

A boy once threw himself into a stream of water and did not know how to swim. And when he was on the point of drowning, he called out for help to a man who was passing by in the road. He came to him and began to scold him for tumbling into the river. The boy said to him, 'Oh, save me first from death, and blame me (as much as you like) afterwards!'

Fable 6.

THE BLACKSMITH AND THE DOG.

A blacksmith had a dog, which was always asleep as long as the blacksmith was at work; but whenever he gave over work and sat down with his companions to have a meal, the dog got up. The blacksmith said to him, 'Oh, you bad dog, how is it that the noise of the hammering, which causes the very earth to tremble, does not awake you, yet you get up directly you hear the sound of chewing?'

Exercise 67.

وفي هذه الظروف التزمنا أن نهاجمه أين وجدناه - ففي اليوم الثاني تقدم الجيش الى طابية (استحكام) كان عملها المصريون قبلا وهناك بات العسكر تلك الليلة التي فيها رمي العصاة نارا دائمة علي عرضنا ولكن بدون اذية - وفي الفجر تقدمنا نحو مراكز العدو ولكنهم هاجموا جيشنا بقوة شديدة ونجحوا مرة بكسر المربع الاول - الا أن عساكرنا انتظمت ثانية بسرعة غريبة وهاجموا العدو وكسروهم بمذبحة عظيمة للخور وأخذ معسكرهم وحرق *

حكاية ١٦

ذَهَبَ رَجُلٌ إِلَى دَرَوِيَشٍ وَعَرَضَ عَلَيْهِ ثَلَاثَ سُؤَالَاتٍ أَوَّلًا لِمَاذَا يَقُولُونَ أَنَّ اللَّهَ مُوجُودٌ فِي كُلِّ مَكَانٍ وَمَا آرَاهُ - فَأَرِنِي أَيْنَ هُوَ - ثَانِيًا لِمَاذَا يُعَاقَبُ الْإِنْسَانُ عَلَى الذُّنُوبِ مَاذَا أُنَّ كُلَّ مَايَعْمَلُهُ صَادِرٌ مِنَ اللَّهِ وَالْإِنْسَانُ لَيْسَ لَهُ حُرِّيَّةٌ لِأَنَّهُ لَا يَقْدِرُ يَعْمَلُ شَيْئًا مُخَالِفًا لِإِرَادَةِ اللَّهِ وَلَوْ كَانَ لَهُ قُدْرَةٌ لَكَانَ يَعْمَلُ كُلَّ مَايَحِبُّ خَيْرًا لَهُ - نَالِثًا كَيْفَ يَقْدِرُ اللَّهُ أَنْ يُعَاقِبَ الشَّيْطَانَ بِنَارِ جَهَنَّمَ مَعَ أَنَّهُ مُرَكَّبٌ مِنْ ذَلِكَ الْعُنْصُرِ وَأَيُّ تَأْثِيرٍ لِلنَّارِ عَلَى ذَاتِهَا - فَالِدَرَوِيَشُ أَخَذَ طُوبِيَّةَ كَبِيرَةً وَضَرَبَ بِهَا عَلَى رَأْسِهِ - فَذَهَبَ الرَّجُلُ إِلَى الْمُدِيرِ وَقَالَ لَهُ سَأَلْتُ دَرَوِيَشًا ثَلَاثَ سُؤَالَاتٍ فَرَمَانِي بِطُوبِيَّةٍ - فَاسْتَحْضَرَ الْمُدِيرُ الدَّرَوِيَشَ وَسَأَلَهُ لِمَاذَا ضَرَبْتَ هَذَا الرَّجُلَ بِطُوبِيَّةٍ عَلَى رَأْسِهِ عَرَضَ أَنْ تُجَاوِبَهُ عَلَى سُؤَالَاتِهِ - فَأَجَابَ الدَّرَوِيَشُ إِنَّ الطُّوبِيَّةَ كَانَتْ جَوَابًا لِخَطَايَاهِ -

هُوَ يَقُولُ رَأْسُهُ يُوجَعُهُ فَدَعَا يُرِينَا الْوَجَعَ وَأَنَا أُرِيهِ اللَّهَ وَلِمَاذَا هُوَ يَتَشَكَّى
لِحَضْرَتِكَ عَلَيَّ لِأَنِّ مَا عَمَلْتُهُ هُوَ عَمَلُ اللَّهِ فَأَنَا لَمْ أُضْرِبْ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ
وَأَيُّ قُوَّةٍ لِي - وَبِمَا أَنَّهُ مُرَكَّبٌ مِنْ تُرَابٍ فَكَيْفَ يَتَوَجَّعُ مِنْ ذَلِكَ الْعَنْصُرِ
وَالْتَّخَمَ الرَّجُلُ وَأَنْتَرُ الْمُدِيرُ جِدًّا مِنْ جَوَابِ الدَّرْوِيشِ ♦

Fable 7.

THE LION AND THE TWO BULLS.

Once upon a time a lion attacked two bulls, but they both defended themselves by butting at him with their horns, so that he was not able to get between them. But when he was alone with one of them, he deceived him and promised that he would not oppose them if he would only separate from his companion; but when they did so, he throttled them both.

Fable 8.

THE WOLVES.

Some wolves found some cow-skins soaking in a pool of water, and nobody was by. So they all agreed together to drink up all the water until they reached down to the skins, and then to eat them up. But they all burst from the great quantity of water which they drank and died, and they had not (even then) reached the skins.

Exercise 68.

وحالما أكلت العسكر وسقت السواري خيلها من الآبار صدرت الأوامر برجع
الجيش الى المحل الذي نزل فيه في الليلة السابقة وهناك اعتنت في راحة
المجاريح ولحد المساء كان الجميع في المعسكر - والعدو لم يزعجنا كثيراً مدة
الليل ولكن سمعنا ولولتهم علي موتاهم - وفي الغد رجع الجيش كله الي
سواكن - الآن صار للحرّ قروي ومن هنا لبعد كم يوم يصير من المستحيل
أجراء حركات عسكرية ولذلك نتعشم أن نرجع جميعاً الي مصر في وسط
شهر إبريل ♦

حكاية ١٧

بَخِيلٌ قَالَ لِأَحَدِ أَصْحَابِهِ عِنْدِي الْآنَ أَلْفٌ دِينَارٍ سَادَفْنَهَا خَارِجَ الْمَدِينَةِ
وَلَا أُخِيرُ أَحَدًا بِهَذَا السِّرِّ الْآكِ وَبِالْاِخْتِصَارِ خَرَجًا سَوِيَّةً خَارِجَ الْبَلَدَةِ وَدَفَنُوا
الْفُلُوسَ تَحْتَ شَجَرَةٍ وَبَعْدَ كَمِ يَوْمٍ ذَهَبَ الْبَخِيلُ لَوَحْدِهِ إِلَى الشَّجَرَةِ وَلَكِنْ لَمْ
يَجِدْ أَثَرًا لِفُلُوسِهِ - فَقَالَ فِي نَفْسِهِ أَنْ لَا أَحَدًا أَخَذَهَا إِلَّا صَاحِبُهُ وَلَكِنْ إِذَا
سَأَلْتُهُ لَا يَقِرُّ أَبَدًا وَلِذَلِكَ هُوَ ذَهَبَ إِلَيَّ بَيْتِ صَاحِبِهِ وَقَالَ لَهُ مَا عِنْدِي
فُلُوسٌ كَثِيرَةٌ أُرِيدُ أَنْ أُخَيِّبَهَا فِي الْمَحَلِّ ذَاتِهِ فَإِنْ كُنْتُ نَجِي فِي الْقَدْرِ تَرُوحُ
سَوِيَّةً - فَالصَّاحِبُ طَمَعًا فِي هَذَا الْمُبْلَغِ الْكَبِيرِ رَجَعَ الْفُلُوسُ الْأُولَى إِلَيَّ
مَحَلِّهَا فَذَهَبَ الْبَخِيلُ فِي الْيَوْمِ الثَّانِي إِلَى هُنَاكَ وَحْدَهُ وَوَجَدَ فُلُوسَهُ -
وَأَبْسَطَ فِي حِيلَتِهِ هَذِهِ وَمِنْ وَقْتِهَا مَا عَادَ اعْتَمَدَ عَلَى الْأَصْحَابِ أَبَدًا ♦

حكاية ١٨

مَلِكٌ ظَالِمٌ خَرَجَ مَرَّةً مِنَ الْبَلَدِ مُتَنَكِّرًا - فَرَأَى رَجُلًا جَالِسًا تَحْتَ شَجَرَةٍ
- فَسَأَلَهُ كَيْفَ سِيرَةِ مَلِكِ هَذِهِ الْبِلَادِ أَهْوَ ظَالِمٌ أَمْ عَادِلٌ - فَجَاوَبَهُ هُوَ
ظَالِمٌ كَبِيرٌ - فَقَالَ لَهُ الْمَلِكُ أَتَعْرِفُنِي - فَأَجَابَ لَا - فَقَالَ الْمَلِكُ أَنَا هُوَ
مَلِكُ هَذِهِ الْبِلَادِ - فَخَافَ الرَّجُلُ وَسَأَلَهُ أَتَعْرِفُ مَنْ أَنَا - فَجَاوَبَهُ الْمَلِكُ
أَنْهُ لَا يَعْرِفُهُ - فَقَالَ لَهُ أَنَا ابْنُ التَّاجِرِ الْفُلَانِيِّ أَجْنٌ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ فِي الشَّهْرِ
وَهَذَا الْيَوْمُ أَحَدُهَا - فَصَحَّحَ الْمَلِكُ وَانْتَهَى الْحَدِيثُ ♦

SELECTIONS

FROM

ARABIC AUTHORS AND NEWSPAPERS

نه بعد ذلك ركب في اليوم التالي السفينة (طراد) التي جعلت لخدمته وينتظر
 وصوله الي اصوان في صباح يوم الثلاثاء قبل وصول سفينة البريد بوقت قصير ♦

اعلان

(كنتراطات عسكرية)

يصير في محل الكوميساريات هد كوارتز القاهرة لغاية ظهر يوم ٢٦ الجاري قبول
 عطاوات عن توريد ما يلزم من اسرة الخوص البلدية بحسب الطلب
 ويكون التسليم في القلعة أو العباسية أو قصر النيل بحسب الاقتضاء
 ويكتب علي الاظرفة (عطاوات عن افصاص) وبصير تقديمها الي المحل المذكور
 لغاية اليوم والساعة المعينين اعلاه — القاهرة في ٢١ سبتمبر سنة ١٨٨٤ ♦

الامضا

ولكنسون

رئيس الكوميساريات

وقالت انه ولو ان هذا يمس قاذون التصفية فاذا هو عائد الي الاسراع في حل
المسألة المالية وأداء التعويضات يقتضي ان يتهلل منه كل من وضع الله في
قلبه حب مصر ونحن نصدق هذا القول للحق ونرجو ان دول اوربا تأتي
مصدقة لرأينا ومثبتة انه هو الحق وان منه الخير المبين ♦

زوارق النيل

ستصل الاربعائة الثانية من زوارق النيل الي الاسكندرية بين ٢٩ سبتمبر و ١٦
اكتوبر يحملها خمسة أو ستة من الباخرات . واذا ذلك يكتمل عددا الزوارق في
مصر و يبلغ ٨٠٠ زورق

وبموجب التعهد يكون المركب الاول البخاري من المراكب الست المذكورة قد
خرج من انكلترا في اليوم السادس من هذا الشهر . وقد ارتي ان هذه الزوارق
تصعد الي أصوان اذا ان في كل منها قلع واحد وبذلك تخف اثقال النقل
والنفقات

علي انه يخشى من تعذر اخراج هذا الراي الي حيز العمل . وذلك لان
السرعة المفروضة لها ستة اميال في الساعة ولا يكون فيها شيء من البضائع
وذلك مما يجعل موازنتها في خلل كثير للخطر ولا سيما في النيل حيث
لأمان عليها من المياه ولا من الرياح . وقد صار طلب ٣٠٠ بساط من
انكلترا لاجل تطليل الزوارق ♦

حوادث يومية

يسافر اليوم المستر اجرتون من القاهرة ويكون سفره الي الاسكندرية مع
اللورد نورثمبروك والسر افلين بارنغ ومن ثم يتوجه الي انكلترا ويعود فيها الي
الوظيفة التي كان بها قبل مجيئه الي مصر

من جملة الركاب الذين ركبوا سفينة البريد التي خرجت من اسبوط يوم
الجمعة العابر الكولونل هندرسون والماجور فلود والماجور لويد وعدد من اللواتي
اتين لخدمة المستشفيات وهن السيدات غراي وغاردن وارسى وكن
واما اللورد شارلس بسوفورد فانه كان نوبى علي السفر في السفينة عينها غير

كتبه سعادة ناظر المالية . ولملخص انبائها أن البرنس بسمارك تثور في رأسه ثورة الغضب فيسحق المستر غلادستون محققا . وان روسيا تنهض مشتكية محتجة وفرنسا تقوم مبينة مالدتها من الملاحظات وان الانكليز يثيرون في أفئدة الاهالي الغيظ وللحد وتجعلون لهم في صدور الافرنج المستوطنين عداوة مقرونة بالمقاومات والمعارضات . واخيرا تنهض أوروبا وتجازي انكلترا جزاء شديدا علي ما بدا منها من الامور الوحشية بحقتها

وانه لا يفوتنا بان ما ابدته انكلترا من جهد العناية المنصرفة حديثا في المسائل المصرية هو مما يغيظ الشعب الفرنسي مثلما يسر كل انكليزي . غير انه يترتب علينا ان لا ننسي الاصول المنطقية فان فرنسا قد رفضت من بادئي الامر أن تريق دم عسكري او تنفق درهما في مصر فكيف يتأتى لها بعد ذلك أن تتوقع بان يكون لها ما لانكلترا من النفوذ والكلمة في حل المسألة المصرية . فلا غرو أن جميع اعتراضات الدول المقصود منها اعادة ما ضاع من النفوذ بسبب الغفلة والاهمال تكون حبرا علي ورق لا تنفيذ شيأ وانما تتعب المعارضين لغير جدوي . وعندنا ان بين البرنس بسمارك والمستر غلادستون اتفاق في الاعمال الجارية . وروسيا لم تبد بعد شيأ من التشكي واما ملاحظات فرنسا فقد صارت شيأ مألوفا وقد ملتها الاسماع واما الاهالي فلا نظن انهم يغضبون من عمل يعود عليهم بالنفع البين فانه لولا انكلترا لاقتضي الامر توقيف صرف رواتب المستخدمين هذا الشهر ولا رب انهم يعرفون ذلك ولا نخالهم يرون من الانكليز الحسنة ويقابلونها بالسيئة

واما ما قيل عن مقابلة الدول لانكلترا بمثل ما بدا منها فعندنا انه اذا فعلت الدول ذلك تكون العلاقات بينها وبين انكلترا في غاية من الحب والمصافاة لان رقيم سعادة مصطفى باشا فهمي لا يمكن ان ينسج علي منواله في شدة التلطف والايناس والاستناد علي الادلة القاطعة التي لا يسع كل ذي عقل سليم الا قبولها والتسليم بها

واما جريدة (الفارد الكسندري) فقد نظرت الي المسألة بعين التعقل والانصاف وقد جرت في ذلك مجري كثير من الجرائد الفرنسية التي لاتنطق عن هوي . فقد هنأت الجريدة المذكورة المصرية باجراء ماوقع الاتفاق عليه في مؤتمر لندن

(القاهرة في ٢٢ سبتمبر سنة ١٨٨٤)

قد هدأت الخواطر وسكن ما كان من بلبال الناس لاعلان الحكومة بانها تتوقف شهرا واحدا عن دفع الزائد من المداخل الى صندوق دين الاستهلاك وقد أقيمت للحجة علي عمل الحكومة هذا من لجنة صندوق الدين ووجهت الي نظارة المالية ولانرتاب بانه عن قريب تقام حجج رسمية من القنصل وترسل الي النظارة المذكورة فتطرح جميعا في زاوية وتنضم الي الحجة المقامة من فرنسا علي الغاء المراقبة الشنائية فتبقي جميعها مستريحة ولا من يزعج وتعتبر اقامة الحجة في الاحوال الحاضرة عبارة عن الاعتراف بالامر الحاصل فانه اذا كان العمل الذي تقام الحجة عليه قد تم وانقضي فلا تعتبر اقامة الحجة سوي اعلا نا له ومصارعة عليه . ولا يصدق كلا منا هذا علي جميع الحجج التي تقام في سائر البلدان وانما يصح في مصر حيث عرف من الاختبار والتكرار ان اقامة الحجج فيها ليست الا قراطيس لا بارود فيها وانا لانري ماذا وجد القوم من العيب والنقص في هذا الاجراء الذي اتفق عليه في المؤتمر انه الوسطة الوحيدة للخلاص من العرائيل الكثيرة والصعوبات المحيطة بمصر . وان الدول لا بد لها من ان تعترض بالظاهر علي كل مايمس قانون التصفية الذي صدقوا عليه وانما اذا كان القانون المذكور يمس لاجل اتمام ماثرومة الدول وتلج في طلبه فلا ريب انها اذ ذاك لا تقصد باعتراضها الا مجرد الصورة الظاهرية فقط . ولا يخفي أن الحكومة المصرية قد فعلت مانحن في صدد حبا بصالح الدول التي تهتمها حياة مصر . فانها اذا لم تفعل هذا لاتستطيع اداء رواتب المستخدمين وتبطل جميع الادارات المصرية . فبقي علي دول أوربا ان تختار أحد أمرين أي أما ان ترضي بتخفيض المبالغ المخصصة لها من مداخل مصر الي أجل محدود أو ترضي بان لا يكون في مصر مداخل علي الاطلاق لعدم وجود من يجمعها . وهذا الامر غير خاف علي أحد ممن هم في مصر ولانرتاب في انه صار ابلاغة الي وزارات أوربا ممن يحبون خير المصريين . واذا ما عرف ذلك عند الدول فلا نظن انها تصل الي هذه الدرجة من الجنون فتعترض علي عمل هو الوسطة الوحيدة التي تمكن مصر من اداء مطالبها في المستقبل وقد طالعا في احدي الجرائد المحلية فصلا تضمن الانباء بما سيحل بمصر وبانكثرتا من الوبال والنتائج الوخيمة بسبب الرقيم الذي

مجلس التجارة في سانغاي . وتاريخه ١١ سبتمبر الساعة ٣ والدقيقة ٢٠ بعد الظهر واني أطلب اتحاد وزارات التجارة في انكلترا وأوربا وارفيع دعواي الي حكومة جلالة الملكة لتدبر أمر تجارة سانغاي وتتحّد مع بقية الدول في المحاماة عن صوالح الاوربيين في هذا البلد المهم للجامع من جميع الامم وترون من هذا التلغراف ان الانكليز في الصين هم في خطر مبین وانه يلزم الاسراع في العمل دون ابطاء وأما التلغراف فهو هذا ♦

نفقات الحملة

قالت الفارد الكسندري ان حملة النيل انما قصد بها السعي لحلاص غوردون ولذلك يقتضي ان تكون نفقتها من حكومة جلالة الملكة وان العدل يقتضي ذلك ويستدعي ان اصحاب الحملة انفسهم يقومون علي الاقل بنصف نفقاتها لان يضعوا أثقالها علي عاتق الحكومة المصرية التي أوجبت في أشد الضيق والكره المالىين نقول جوابا لزميلنا اننا قد فوضنا رسميا بان نعلن ان الحكومة الانكليزية ستقوم بجميع نفقات الحملة ولا تكلف الخزينة المصرية بارة الفرد بل بالعكس ان هذه الحملة تعود علي خزينة مصر بزيادة الثروة بسبب الكونتراتات التي يصير عقدها مع حكومة سمو الجناب الحديو ♦

تلغرافات هذا النهار

(وادي حلفا في ٢١ سبتمبر)

سافر عسكر البيادة من سراس في ظهر يوم السبت في سبع مراكب كبيرة شحن في احدها مهمات العساكر . ولم تستطع المراكب المذكورة ان تسير غير بضعة اميال قبل الليل بسبب انخفاض النيل الذي نتج عنه تكون شلال جديد . واما نصيف الخير فقد وصلت الي سراس نهار امس وقد رشحت فيها كمية وافرة من الماء وهي الآن تصلح . وعساكر الكولونل تروتر حالة خارج سراس . وقد ذهب مائة واربعون نفرا مع ضابط انكليزي الي قبلي شلال دال في نحو منتصف طريق دنقلة . والماجور سندويث في سراس وهو موكل علي انزال العساكر والمؤنات من المراكب . وجار اصلاح الطريق بسرعة بين سراس واسبقول ونزع الرمال والاشواك منها ليتسهل الذهاب سريعا الي امبقول ♦

التعنيف والذم ولم يعمل الاميرال كوربت الا ما دعت اليه واجبات وظيفته .
 لانه امر بان يضربها ضربة شديدة وقد فعل ذلك علي كيفية عادت بالشرف
 علي فرنسا وعلي جميع الممالك المتمدنة . واني مادمت رئيسا للوزارة لاسمع
 بان يحصل للعلم الفرنسي اهانة . راود ان يعرف للجميع هذا الامر من جهتي
 حق المعرفة وقد أبلغنا الاوامر الي الاميرال كوربت ولا ريب في انه يجربها الي
 التمام . ولا يستطيع ان ابين لك تفصيل مامر بعمله وانما أقول لك انه لم
 يعمل بعد شيئا وانه سيأتي من الاعمال ما يكتسب به أعظم اشتهار في الافاق .
 ولذلك لا يقال اننا نشير حربا وانما نحري اصلاحا وتعلم الصين خطاها حق
 العلم واننا اتينا ما اتيناه لاجل اصلاحها ولذلك هي مركنة الي الصمت
 والسكون فسالة الرجل وهل تري ان التونكين تستحق ان يبذل في سبيلها كل
 هذا العناء

أجاب . بل تستحق أعظم منه كثيرا فان التونكين بلد مخصصة كثيرة المحصولات
 وهي هند صينية جديدة وقد كنا منذ زمان نقدر علي الاستيلاء عليها ونحن الآن
 نؤمل بانها تكون لنا مصدر غني وثرثرة عظيمة

قلنا ومن العجب أننا نري الفرنسيين حانقين من الجرائد الانكليزية حاقدين
 علي التيمس لما ذكرته عن الاميرال كوربت والحال ان جرايدهم لا تغلو يوما
 من تعنيف الانكليز والطعن الاليم برجال انكلترا ولعلمهم لم ينتبهوا الي قول
 من قال اخرج الخشبة من عينك لتبصر ان تخرج القذي من عين غيرك وقوله
 لانه عن خلق وصفت به فذا ♦ عار عليك اذا فعلت عظيم

قد هاجت الافكار وماجت خوفا من ان الصينيين يسدون نهر سانغاي وقد
 خابر المجلس القناصل والوزارات لمنع ذلك وطلبوا ان تجعل سانغاي علي القيادة
 اطلبوا من لجنة تجارة سانغاي في لندن ان تفعل كل ما في وسعها لعضدنا ♦

سد نهر سانغاي

نشرت بعض جرائد لندن المقالة الآتية المرسلة اليها من معتمد مجلس
 التجارة في سانغاي وهي
 أرسل اليكم طية نسخة التلغراف الوارد لي في صباح هذا اليوم من رئيس

الي كسجیل وصادفنا في طريقنا اثنين من السودان منهزمين اخبرانا ان العسكر المصري لا يجد ماء وان هكس وعلاء الدين متخاصمين . فعند ما سمع المهدي بذلك صمم علي ان لا يهجم بل يستمر علي اطلاق البنادق كيفما اتفق . وكان ذلك في مساء يوم السبت . وفي طول ذلك الليل كان عسكر هكس يطلق البنادق والمدافع علي الغاب بغير طائل لان العصاة كانوا محتبئين وراء الصخور وبين الاشجار يصوبون رصاصهم الصائب الي صدور العسكر وبقي الامر علي هذه الحال كل نهار السبت والليل الذي بعده الي صباح يوم الاحد وعندها انطبق العصاة علي العسكر وتحولت الحرب الي مجزرة هائلة انتهت عند الظهر . ولم ينج من العسكر المصري غير ثلثماية نفر تظاهروا انهم قتلي ثم قاموا بعد انتهاء المجزرة

امس الاثنين خرج من اسيوط الكولونل هرنغتون ودفقة المستردوبانيل وخمسون من خيالة الترك قاصدين اسنا وينتظر وصولهم اليها بعد مضي ستة عشر يوما وقد استنسب ارسالهم الي مديرية اسنا لاجل منع السرقة والتعدي للذين كثر حدوثهما فيها فان لصوص البدو قد اطلقوا عنان تعدياتهم وهم يهجمون كل يوم علي المدن والقري يسلبون وينهبون ويأتون مايطيب لهم من المحظورات ♦

المسيو فري والصين

نشرت جريدة فوانس الاقوال الآتية منقولة اليها عن لسان المسيو فري من رجل اجتمع به في (سان دياو) ليلة سفره الي بارنز قال لسا نشير حرباً ولا يسع الحكومة الصينية ان تشهر علينا للحرب وانما اقتصرت أعمالها الي الآن علي منع مايلزم لنا من الفحم ولذلك لا يوثق بما تنشره الجرائد الانكليزية واني اسف لما تبديه بعض جرائد لندن مما يصاد العلاقات الحبية الكائنة بين المملكتين بورودها الموارد الوخيمة القبيحة واثارتها الضغائن الساكنة . واني اعتبر ان مسالمتنا لانكلترا لها شان عظيم في خير المملكتين وخير اوربا اجمع وعكس ذلك يكون مجلبة للشقاء والويل علي العالم اجمع ولذلك أسف من أقوال بعض الجرائد الانكليزية العدوانية . فاننا لم نعمل في التونكين مانستوجب لاجله

(حوادث يومية)

(تلغرافات غوردون باشا)

وصل من غوردون باشا ثمانى عشرة رسالة جميعها غير مؤرخة سوى واحدة منها فقط ذكر أنها بتاريخ ٢٤ اوغسطس غير انه لا يرتاب في صحة نسبتها اليه من التأمل في العبارات ونسق الكلام المختص به . والبرهان المذكور علي صحتها مستمد من الرسائل نفسها غير ان لنا علي اثبات صدق الاسناد شهادة المسيو هارن القنصل الفرنساوي فانه بعث تلغرافاً يقول فيه انه عازم علي السفر من الخرطوم في أواخر شهر اوغسطس مع الكولونل ستوارت والمستر باوير وذلك يطابق ما صرح به غوردون عما عزم ان يفعله

حالما بلغ المهدي خروج هكس من الخرطوم قاصداً الدويم اصدر امره الي اميرة الشيخ عبد الحلیم ان يقصد الجهة المذكورة ويتتبع آثار هكس ولا يبادئه بالحرب . وكان كلما عمل هكس باشا خنادق في المساء لحلول عساكره يقوم في الصباح فيجد الاعداء متحصنين بها . وقد رجع للجوايسس الي المهدي واخبروه ان بين هكس باشا وعلاء الدين باشا اختلاف في الرأي اذ أن هكس يري وجوب ضرب تلك الشرذمة من السودانيين الذين كانوا يقتفون آثارهم ويقطعون بينهم المواصلات واما علاء الدين فيري عدم ذلك لاعتقاده انهم معاضدون لهم اذ كان الشيخ عبد الحلیم يقنع علاء الدين باشا بانه من حزبهم

وقد قضي علي هكس ان سار الي بركة وكان المهدي قد حشد مائة الف مقاتل وهجم بهم ليلاً علي بركة واخذ معه السبعة والعشرين من الافرنج الذين كانوا معه في الابيض . وبعد مسير يومين وليلتين وصل الي الابار

قال الراوي انه كان اذ ذاك مع المهدي وجاءه الجوايسس يخبرونه ان هكس لما بلغه وجود الاعداء عند ابار بركة تحول الي اليسار الي بشر كسجيل . فامر عبد الحلیم ان يتوجه بالعجل و يكمن برجالة في الغاب الذي حول مياه كسجيل و يلبك العسكر باطلاق البنادق عليه اطلاقاً مستمراً . وكان مع عبد الحلیم الفا رجل من الذين لا يخطئون في ربي الرصاص . ثم ان المهدي تقدم برجالة

منها الفرصة والمال الميري فارسل الكتخدا بيك الي كاشف المنوفية قبل الحادثة
 بيوم يأمره فيه بقتله فارسل اليه طائفة من العسكر دخلوا عليه في الفجر وهو
 يتوضا لصلاة الصبح فقتلوه وقطعوا رأسه واحضروها الي مصر وكانوا ياتون بأشخاص
 من بقاية البيوت القديمة فيمثلونهم بين يدي الكتخدا فيسألهم فيخبرون عن
 أنفسهم ونسبتهم فيكذبهم ويأمر بهم الي الحبس الاعلي حتي يتبين أمرهم فأما
 تدركهم اللطاف فينجون بعد معاناة الموت وهذا في النادر فقتل في هذه الحادثة
 أكثر من ألف نفر أمراء وأجناد وكشاف ومماليك ثم صاروا يحملون رممهم علي
 الاخشاب ويرمونهم عند المغسل بالرميلة ثم يرفعونهم ويلقونهم في حفر من الارض
 فوق بعضهم البعض لا يتميز الامير عن غيره وسلخوا عدة رؤس من رؤس العظماء
 وألقوا جماجمهم المسلوخة علي الرمم في تلك الحفر فكانت هذه الكائنة من
 أشنع الحوادث الني لم يتفق مثلها ولم ينج من الانفة الا أحمد بيك زوج
 عديلة هانم بنت ابراهيم بيك الكبير فانه كان غائباً بناحية بوش وأمين بيك
 تسلق من القلعة وهرب الي ناحية الشام ♦

النساء وحليهن ويسحبون الواحد والاثنتين أو أكثر بينهم ويأخذون عمامتهم وثيابهم وما في جيوبهم في أثناء الطريق وإذا كان كبيراً أو أميراً يستحي منه طلبوه بالرفق فإذا ظهر لهم قالوا له سيدنا حسن باشا يستدعيك اليه فلا تخش من شيء ويطمئن قليلاً ويظن أنهم يجيرونه وعلي أي حال لا يسعه الا الاجابة لانه ان امتنع أخذوه قهراً فاذا اخرج من الدار استصبه جماعة منهم وطلع البواقي الي الدار فاخذوا ما قدروا عليه ولحقوا بهم وجري علي المأخوذ ما يجري علي أمثاله من المأخوذين والبعض توارى والتجأ الي طائفة الدلاة وتزجأ بشكلهم ولبس له طرطوراً وأجاروه وهرب كثير في ذلك اليوم وخرجوا الي قبلي وبعضهم تزجأ بزجئ نساء الفلاحين وخرج من ضمن الفلاحات اللاتي يعين الجلة والجينة وذهبوا من ضمنهم وفر من نجا منهم الي الشام وغيرها وأما كتحدا بيك فانه لشدة بغضه فيهم صار لا يرحم منهم أحداً فكان كل من أحضروه ولو فقيراً هراً من ممالك الامراء الاقدمين يأمر بضرب عنقه وأرسل أوراقاً الي كشاف النواحي والاقاليم بقتل كل من وجدوه بالقرى والبلدان فوردت الرؤس في ثاني يوم من النواحي فيضعونها بالرميلة وعلي مصطبة السبيل المواجهة لباب زويلة وكان كثير من الاجناد بالارباب لتحصيل الفرض التي تعهدوا بدفعها عن فلاحهم وانقضت أجلتهم وطولبوا بالدفع والفلاحون قصرت أيديهم ولم يقبلوا للملتزمين عذرا في التأخير فلم يسعهم الا الذهاب بانفسهم لاجل خلاص المطلوب منهم للديوان فعند ما وصلت الاوامر الي كشاف الاقاليم بقتل الكائنين بالبلاد بادروا بقتل من يمكنهم قتله ومن بعد عنهم أرسلوا لهم العساكر في محلاتهم فيد همونهم علي حين غفلة ويقتلونهم وينهبون متاعهم وما جمعه من المال ويرسلون برؤسهم أو يتحيلون علي القبض عليهم وقتلهم فصار يصل في كل يوم العدد من الرؤس من قبلي وبحري ويضعونها علي باب زويلة وباب القلعة ولم يقبلوا شفاعة في أحد أبداً ويعطون الامان للبعض فاذا حضروا قبضوا عليهم وشكروهم ثيابهم وقتلهم والباشا يعلم من كتحداه شدة الكراهة لجنس المماليك ففوض له الامر فيهم حتي انه كان بينه وبين محمد أغا كتحدا الجاويشية سابقاً بعض منافرة من مدة سابقة أو لكونه صاهر بعض الالفية وزوجه ابنته وكان غائباً ببلدة يقال لها الفرعونية جارية في اقطاعه وتعهد بما عليها من الفرض فذهب اليها بنفسه ليخلص

المصريين ونهبهم والظفر بهم طامع من وجوههم فكان كلما مر علي أرباب الدرك والقلقات والنابطين وقف عليهم ووثقهم علي النهب وعدم منعهم لذلك والحال انهم هم الذين كانوا ينهبون أولاً ويتبعهم غيرهم فمر علي العقادين الرومي والشواتين فخرج اليه شخص من تجار المغاربة يسمي العربي اللحو وصرخ في وجهه وهو يقول ايش هذا الحال وايش علاقتنا حتي ينهبنا العسكر ونحن ناس فقراء مغاربة متسبون ولسنا ممالك ولا أجناداً فوقف اليه وأرسل معه نفرأ الي داره فوجدوا بها شخصين أحدهما تركي والآخر بلدي وهما يلتقطان آخر النهب وما سقط من النهابين فأمر بقتلهما فأخذ وهما الي باب الحرق وقطعوا روسهما ثم انه دطف علي جهة الكعكيين فلا قاه من أخبره بأن المشايخ مجتمعون ونيتهم الركوب لملاقاته والسلام عليه والتهنئة بالظفر فقال أنا أذهب اليهم ولم يزل في سيرة حتي دخل الي بيت الشيخ الشراوي وجلس عنده ساعة لطيفة وكان قد التجأ الي الشيخ شخصان من الكشاف المصرية فكلمة في شأنهما وترجي عنده في اعتنا قهما من القتل وان يؤمنهما علي أنفسهما وقال له لاتفصح شييتي ياولدي واقبل شفاعتي وأعطهما محرمة الآمان فاجابه الي ذلك وقال له شفاعتك مقبولة ولكن نحن لانعطي محارم وأنا أمانني بالقول أو نكتب ورقة ونرسلها اليك بالآمان فاطمأن الشيخ بطلبهما فقال لهما الشيخ ان الباشا أرسل هذه الورقة يؤمنكما ويطلبكما اليه فقالا وما يفعل بذهابنا اليه فلاشك في انه يقتلنا فقال الشيخ لايصح ذلك ولا يكون كيف انه يأخذكم من بيتي ويقتلكم بعد أن قبل شفاعتي فذهبا مع الرسول فعندما وصلا الي الحوش وهو مملوء بالقتلي وضرب الرقاب واقع في المحبوسين والمخضرين قبضوا عليهما وأدرجا في ضمنهم وفي ذلك اليوم نزل طوسون ابن الباشا وقت نزول أبيه وشق المدينة وقتل شخصاً من النهابين أيضاً فارتفع النهب وانكف العسكر عن ذلك ولولا نزول الباشا وابنه في صبح ذلك اليوم لنهب العسكر بقية المدينة وحصل منهم غاية الضرر وأما القبض علي الاجناد والممالك فمستمر وكذلك كل من كان يشبههم في الملبس والزي وأكثر من كان يقبض عليهم عساكر حسن باشا الارنودي فيكبسون عليهم في الدور أو في الاماكن التي تواروا فيها واستدلوا عليهم فيقبضون علي من يقبضون عليه وينهبون من الاماكن ما يمكنهم حمله وثياب

العطف ونواحي الازهر والمشهد الحسيني يوزعون فيها ما يخافون عليه لظنهم بعدها وحمايتها بحرمة الخطه وصونها عند وقوع الحوادث وكثير من كبار العسكر مجاورون لهم في جميع النواحي ويرمقون أحوالهم ويطلعون علي أكثر حركاتهم وسكناتهم ويتدخلون فيهم ويعاشرهم ويسامرونهم بالليل ويظهرون لهم الصداقة والمحبة وقلوبهم محشوة من الحقد عليهم والكراهة لهم بل ولجميع أبناء العرب فلما حصلت هذه الحادثة بادروا لتحصيل مامولهم وأظهروا ماكان مخفياً في صدورهم وخصوصا من التشفي في النساء فان العظيم منهم كان اذا خطب أدني امرأة ليتزوج بها فلا ترضي به وتعافه وتأنف قربه وان ألح عليها استجارت بمن يحميها منه وآلا هربت من بيتها واختفت شهوياً وذلك بخلاف ماإذا خطبها أسفل شخص من جنس الممالك أجابته في الحال واتفق انه لما اصطلح الباشا مع الالفة وطلبوا البيوت ظهر كثير من النساء المستترات المخفيات وتناثروا في زواجهن وعملوا لهم الكساي وقدموا لهم التقادم وصرفوا عليهم لوازم البيوت التي تلزم الازواج لزوجاتهم كل ذلك بمراي من الاتراك يحقدونه في قلوبهم وفيهم من حمي جاره وصان دياره ومانع أعلامهم أدناهم وقليل ما هم وذلك لغرض يبتغيه وأمر يرتجيه فانه بعد ارتفاع النهب كانوا يقبضون عليهم من البيوت فيستولي الذي حماه ودافع عنه علي داره وما فيها وانتهبت دور كثيرة من المجاورين لهم أو لدور أتباعهم بأدني شبهة وبغير شبهة أو يدخلون بجهة التفتيش ويقولون عندكم مملوك أو سمعنا ان عندكم وديعة لمملوك وبات الناس وأصبحوا علي ذلك ونهب في هذه الحادثة من الاموال والامتعة مالا يقدر قدره ونخصيه الا الله سبحانه وتعالى ونهبت دور كثيرة من دور الاعيان الذين ليسوا من الامراء المقصودين ومن المتقيدين بخدمة الباشا مثل ذي الفقار كنخدا المتزلي خولياً علي بساين الباشا التي أنشأها بشبرا و بيت الامير عثمان أغا الورداني ومصطفي كاشف المورلي والافندية الكتبة وغيرهم وأصبح يوم السبت والنهب والقتل والقبض علي المتوارين والمختفين مستمروا ويدل البعض علي البعض او يغمز عليه وركب الباشا في الضحوة و نزل من القلعة وحوله امرأة الكبار مشاة وامامة الطواشية ولجاوشية بزبنتهم وملابسهم الفاخرة والجميع مشاة ليس فيهم راكب سواء وهم محددون به وامامة وخلفه عدة وافرة والفرح والسرور يقتل

طوسون باشا يظن الالتجاء به والاحتماء فيه فقتلوه وأسرف العسكر في قتل المصريين وسلب ما عليهم من الثياب ولم يرحموا أحداً وأظهروا كامن قد هم وضخوا فيهم وفيمن رافقهم متجملًا معهم من أولاد الناس وأهالي البلد الذين تزيوا بزئهم لزينة الموكب وهم يصرخون ويستغيثون ومنهم من يقول أنا لست جندياً ولا مملوكاً وآخر يقول أنا لست من قبيلتهم فلم يرقوا لصارخ ولا شك ولا مستغيث وتتبعوا المشتتين والهربانيين في نواحي القلعة وزواياها والذين قُتروا ودخلوا في البيوت والاماكن وقبضوا علي من أمسك حياً ولم يمت من الرصاص أو متخلفاً عن الموكب وجالساً مع الكتخدا كأحمد بيك الكيلارجي ونحوي بيك الالفي وعلي كاشف الكبير فسلبوا ثيابهم وجمعوهم الي السجن تحت مجلس كتخدا بيك ثم أحضروا أيضاً المشاعلي لربي أعناقهم في حوش الديوان واحداً بعد واحد من صحوة النهار الي أن مضي حصه من الليل في المشاعل حتي امتلاء الحوش من القتلي ومن مات من المشاهير المعروفين وانصرع في طريق القلعة قطعوا رأسه وسحبوا جثته الي باقي الجثث حتي انهم ربطوا في رجلي شاهين بيك ويديه حبلاً وسحبوه علي الارض مثل الحمار الميت الي حوش الديوان هذا ما حصل بالقلعة * وأما أسفل المدينة فانه عند ما أغلق باب القلعة وسمع من بالرميلة صوت الرصاص وقعت الكرشه في الناس وهرب من كان واقفاً بالرميلة من الاجناد في انتظار الموكب وكذلك المتفرجون واتصلت الكرشه بأسواق المدينة فانزعجوا وهرب من كان بالحوانيت لانتظار الفرجه وأغلق الناس حوانيتهم وليس لاحد عام بما حصل وظنوا ظنوناً وعند ما تحقق العسكر حصول الواقعة وقتل الامراء انبشوا كالجراد المنتشر الي بيوت الامراء المصريين ومن جاورهم طالبين النهب والغنيمة فولوجوها بغتة ونهبوها نهباً ذريعاً وهتكوا الخرائر والحريم وسحبوا النساء والجواري والخوندات والستات وسلبوا ماعليهن من الخلي والجواهر والثياب وأظهروا الكامن في نفوسهم ولم يجدوا مانعاً ولا رادعاً وبعضهم قبض علي يد امرأة لياخذ منها السوار فلم يتمكن من نزعها بسرعة فقطع يد المرأة وحل بالناس في بقية ذلك اليوم من الفزع والخوف وتوقع المكروه مالا يوصف لان الممالك والاجناد تداخلوا وسكنوا في جميع الحارات والنواحي وكل أمير له دار كبيرة فيها عياله وأتباعه ومماليكه وخيوله وجماله وله دار وداران صغار في داخل

وزينتهم امام الموكب فلما أصبح يوم الجمعة سادسه ركب الجميع وطلعوا الي القلعة وطلع المصريه بمماليكهم وأتباعهم وأجنادهم ودخل الامراء عند الباشا وصبحوا عليه وجلسوا معه حصه وشربوا القهوة وتباحك معهم ثم انجر الموكب علي الوضع الذي رتبوه فانجر طائفة الدلاة وأميرهم المسيي أزون علي ومن خلفهم الوالي والمحتسب والاغا والوجاقلية والالداشات المصريه ومن تزيا بزيتهم ومن خلفهم طوائف العسكر الرجالة والخيالة والبيكباشيات وأرباب المناصب منهم وابراهيم أغا أغات الباب وسليمان بيك البواب يذهب ونجي ويرتب الموكب وكان الباشا قد بيّت مع حسن باشا وصالح قوج والكتخدا فقط غدر المصريه وقتلهم وأسر بذلك في صبحها ابراهيم أغا أغات الباب فلما انجر الموكب وفرغ طائفة الدلاة ومن خلفهم من الوجاقلية والالداشات المصريه وانفصلوا من باب العزب فعند ذلك امر صالح قوج بغلق الباب وعرف طائفته بالمراد فالتفتوا ضارين بالمصريه وقد انحصروا با جمعهم في المضيق المنحدر للحجر المقطوع في أعلي باب العزب مسافة مابين الباب الاء علي الذي يتوصل منه الي رحبة سوق القلعة الي الباب الاسفل وقد أعدوا اعدة من العساكر أوقفوهم علي علاوي النقر الحجر والحيطان التي به فلما حصل الضرب من التختانيين أراد الامراء الرجوع الفهري فلم يمكنهم ذلك لانتظام الخيول في مضيق النقر وأخذهم ضرب البنادق والقرايين من خلفهم أيضاً وعلم العسكر الواقفون بالاغالي المراد فضرَبوا أيضاً فلما نظروا ما حل بهم سقط في أيديهم وارتبكوا في أنفسهم وتحيروا في أمرهم ووقع منهم أشخاص كثيرة فنزلوا عن الخيول واقتحم شاهين بيك وسليمان بيك البواب وآخرون في عدة من مماليكهم راجعين الي فوق والراصص نازل عليهم من كل ناحية ونزعوا ما كان عليهم من الفراوي والثياب الثقيلة ولم يزلوا سائرين وشاهرين سيوفهم حتي وصلوا الي الرحبة الوسطي المواجهة لقاعة الاعمدة وقد سقط أكثرهم وأصيب شاهين بيك وسقط الي الارض فقطعوا رأسه وأسرعوا بها الي الباشا ليأخذوا عليها البقشيش وكان الباشا عندما ساروا بالموكب ركب من ديوان السراية وذهب الي البيت الذي به الحرم وهو بيت اسمعيل افندي الضربخانه وأما سليمان بيك البواب فهرب من حلاوة الروح وصعد الي حائط البرج الكبير فتابعوه بالضرب حتي سقط وقطعوا رأسه أيضاً وهرب كثير الي بيت

(منتخب من الجزء الرابع من تاريخ الجبرتي)

ذكر مقتل الامراء المصريين وأتباعهم

(واستهل شهر صفر الخير بيوم الاحد سنة ١٢٢٦)

في ثانية يوم الاثنين حضر الباشا من السويس الي مصر في سادس ساعة من الليل فضربوا في صبحها عدة مدافع لحضرة وقد حضر علي هجين بمفرده ولم يصحبه الا رجل بدوي علي هجين أيضاً ليدله علي الطريق وقطع المسافة في احدي عشرة ساعة وحضر من كان بصحبته في ثاني يوم وهم مجدون السفر وحضر السيد محمد المحروقي بحمولة في اليوم الثالث وأخبروا ان الباشا أنزل من ساحل السويس خمسة مراكب من المراكب التي أنشأها باحتياجاتها ولوازمها وعساكرها ووجههم الي ناحية اليمن ليقبضوا علي ما يجدونه من المراكب وان الصنائع مجتهدون في العمل في مراكب كبار لحمل الخيول والعساكر واللوازم (وفيه) حضر صالح أغا قوج حاكم أسيوط وتناقلت الاخبار عن الامراء المصريين القبلين بأنهم حضروا الي الطينة ورجعوا الي ناحية قناوص وخرج اليهم أحمد أغا لاظ وتحارب معهم وقتل من عساكره عدة ورافرة (وفيه) قلد الباشا ابنه طوسون باشا صاري عسكر الركب الموجة الي اللجاز وأخرجوا جيشهم الي ناحية قبة العزب ونصبوا عرضياً وخياماً وأظهر الباشا الاجتهاد الزائد والعجلة وعدم التواني ونوه بتفسير عساكر لناعية الشام لتعليك يوسف باشا لمحله وصاري عسكرهم شاهين بك. الالفي ونحو ذلك من الاينهامات وطلب من المنجمين ان يختاروا وقتاً صالحاً لالباس ابنه خلعة السفر فاختاروا له الساعة الرابعة من يوم الجمعة فلما كان يوم الخميس رابعة طاف آي چاويش بالاسواق علي صورة الهيئة القديمة في المناداة علي المواكب العظيمة وهو لابس الضامة والطبق علي رأسه وراكب حمار عال وامامة مقدم بعكاز وحوله قاذجة ينادون بقولهم يارن ألي ويكررون ذلك في أخطاط المدينة وطافوا باوراق التنابية علي كبار العسكر والبنبات والامراء المصرية الالفية وغيرهم يطلبونهم للحضور في باكر النهار الي القلعة ليركب الجميع تجملاتهم

مسرعاً وغلّق الباب ونزل بالخيزران علي كتفيها وظهرها واضلاعها وايديها
وارجلها - وهي تعيط وترتعد وتنتفض وهو يضربها ويقول لها تسأليني عن
شي مالِك فيه حاجة - فتقول له انا والله من التاء بين ولا اسألك عن شي وقد
تبت توبة نصوحاً - فبعد ذلك فتح لها الباب وخرجت وهي تاءبة - ففرح
الشهود والجيران وأمّها وأبوها وانقلب العزاء بالفرح والسرور - وتعلم التاجر
حسن التدبير من الديك ♦

فاعلمهم التاجر بانه قد حضرته الوفاة - فجلسوا يكون عليه ثم بكوا عليه اولاده
 الصغار والكبار والزراع والغلمان والخدام وسائر من يلوذ به وصار عنده في الدار
 عراء عظيم - ثم انه دعا بالشهود فلما حضروا أوفى زوجته حقها وجعل وصياً
 علي اولاده وأعتق جواربه وودع اقرباءه واهله فتباكوا كلهم - ثم بكت الشهود
 واقبلوا علي المرأة يقولون لها ارجعي عن غيِّك واعدي عن هذا الامر ولو لم
 يتيقن انه اذا باح بالسري موت ما كان فعل هذه الفعالة وكان اخبرك به -
 فقالت لهم والله لم ارجع عنه اذا لم يخبرني به - فبكي الحاضرون بكاءً شديداً -
 وكان عنده في البيت خمسون طيراً من الدجاج ومعها ديك - فبينما هو يودع
 اهله وعبيده سمع كلباً من الكلاب يقول للديك بلغته ما اقل عقلك ايها الديك
 والله لقد خاب من ربك أني مثل هذا الوقت تطير من ظهر هذه الي ظهر هذه
 خبيك الله تعالي - فلما سمع التاجر هذا الكلام سكنت ولم يتكلم وبقي يسمع
 ما يقول الكلب والديك - فقال الديك وما في هذا اليوم ايها الكلب - فقال
 أما علمت ان سيدي اليوم متهيأ للموت لان زوجته تريد ان يروح لها بالسر الذي
 علمته الله به واذا باح لها بذلك مات من ساعته وما نحن في حزن عليه وانت
 تصفق وتصيح ما تستحي علي نفسك - فلما سمع الديك كلام الكلب قال له
 اذا كان سيدنا قليل العقل عديم التدبير ما يقدر علي تدبير امره مع زوجة
 واحدة فما لبقاء حياته فائدة - فقال الكلب وماذا يصنع سيدنا فقال له
 الديك انا عندي خمسون امرأة اغضب هذه وارضى هذه واطعم هذه واجوع
 هذه بحسن تدبيري وكلهن تحت طاعتي - وسيدنا يدعي العقل والكمال وعنده
 امرأة واحدة ما عرف تدبير امره معها - فقال الكلب ايها الديك أفدنا كيف
 يصنع سيدنا حتي نخلو من هذا الامر - فقال الديك يقوم في هذه الساعة ويأخذ
 عصاً بيده ويدخل بها الي بعض المخازن ويغلق الباب ويضربها حتي يكسر
 اضلاعها وظهرها وارجلها ويقول لها انت تسألين عن شيء ماليك فيه غرض
 حتي تقول اتوب يا سيدي لا اسألك عن شيء طول عمري توبة يا مولاي -
 فيوجهها ضرباً شديداً فاذا فعل هذا استراح من الهم وعاش - ولكن ما عنده
 عقل ولا فهم - فلما سمع التاجر هذا الكلام من الديك قام مسرعاً واخذ
 الخيزران ودخل الخزانة وامرها بالدخول معه - فدخلت وهي فرحانة فقام

دخل الحمار علي الثور فنهض له الثور قائماً وقال له بشرت بالحير يا ابا اليقظان لانك ارحتني في هذا اليوم وهنأتني بطعامي - فما ردّ عليه الحمار جواباً من غيظه وغضبه وتعبه ومن الضرب الذي اكله الا انه قال في نفسه كل هذا جري عليّ من سوء تدبيرى ونصحتى لغيرى كما قيل في المثل كنت قاعداً بطولي ما خلاني فضولي - ولكن اذا لم اعمل له حيلة وارّده الي ما كان فيه هلكت - ثم انّ الحمار راح الي مغلفه والثور يخوّر ويدعوله - فلما جري للحمار مع الثور ما جري خرج التاجر هو و زوجته علي السطح ليلة مقمرة والقمر مبهر - فاشرف علي الثور والحمار من السطح فسمع الحمار يقول للثور اخبرني يا ابا الثيران ما الذي تصنعه غدا - فقال له الثور وما الذي اصنعه غير الذي اشترت به عليّ وهذا الشور في غاية الحسن وفيه راحة كلية وما بقيت افارقة مطلقاً واذا قدّم العلف امكر فاتمارض وانفخ بطني - فقال له الحمار اياك ان تفعل ذلك - فقال له لماذا - فقال له سمعت صاحبنا يقول للزراع ان كان الثور لم يأكل علفه ولم ينهض قائماً فادع للزار حتى يذبحه وأتصدّق بلحمة واجعل جلده نطعاً وانا خائف عليك من ذلك - ولكن اقبل نصحي قبل ان يصيبك هذا المصاب فاذا قدّموا لك العلف فكله وانهض و ارفص برجليك الارض - واذا لم تفعل ذلك فان صاحبنا يذبحك - فنهض الثور وصاح - فلما سمع التاجر هذا المقال نهض علي حيله وضحك ضحكاً عالياً - فقالت له زوجته وما هو الذي جري حتي انك ضحكت هذا الضحك الكثير - لعلك تهزأ بي - فقال لها كلا - فقالت له ان كنت لم تهزأ بي قل لي ما سبب ضحكك - قال لها لست اقدر علي ذلك واخاف اذا بحت بالسر اموت - فقالت له زوجته والله انك تكذب وانما اردت اخفاء الكلام عني - ولكن وحق رب السماء اذا لم تقل لي ما سبب ضحكك ما اتعد عندك من الآن وجلست تبكي - فقال لها زوجها التاجر وبلك ما لك تبكين اتقي الله وأعدلي عن سؤالك ودعينا من هذا الكلام - فقالت لا بدّ من أن تقول لي ما سبب ضحكك - فقال انني سألت رّتي ان يعلمني لغة الحيوانات فعلمني ثم أني عاهدته ان أعلم بذلك احداً وان افشيت سري فأمت - فقالت لا بدّ من ان تقول لي ما سمعت من الثور والحمار ودعك تموت هذه الساعة - فقال لها ادعي اهلك فدعتهم - ثم اتوا بعض الجيران

النهر - وعند مجيئك يربطك الزرع علي المعلق المنتن الرائحة - فتبقي تحبط وتمرح وتنطح بقرنك وتلبط برجليك وبطنك بك انك فرحان وتصيح كثيراً وما تصدق متي يلقوا لك العلف فتسرع في أكله بحرص وتشحن بطنك منه فلو انك تنبط عند مجيئك علي قفاك واذا قدّموا لك العلف لا تأكل منه وتجعل نفسك ميتاً كان أوفى لك وكنت تلقي من الراحة اضعاف ما انا فيه - فلما سمع الثور كلام الحمار وما أبدي له من النصيحة شكره كثيراً بلسان حاله ودعا له وجاهه خيراً وتيقن أنه ناصح وقال له نعم الرأي يا ابا اليقظان هذا كله يجري والتاجر يسمعه كونه يعرف لغة الحيوانات - فلما كان ثاني يوم جاء خادم التاجر واخذ الثور وركب عليه المحراث واستعمله كالعادة - فبدأ الثور يقصر في العمل والحراث فضربه الزرع ضرباً موجعاً فكسر المحراث وهرب لانه قبل وصية الحمار - فلحقه الزرع وضربه كثيراً حتي انه آيس من الحياة فلم ينزل الثور يقوم ويقع الي ان صار المساء - فجاء به الزرع الي الدار و ربطه علي المعلق فبطل الثور الصراخ والمرح واللبط بالرجلين - ثم انه تباعد عن العلف فتعجب الزرع من ذلك - ثم ان الزرع اتاه بالقول والعلف فشمه وتأخر عنه ونام بعيداً منه وبات بغير اكل الي الصباح - فلما جاء الزرع و وجد العلف والبول والتبن مكانه ولم ينقص منه شيء ورأي الثور قد انتفخ بطنه وتكسفت احواله ومدّ رجليه حزن عليه وقال في نفسه والله لقد كان مستضعفاً بالامس فلاجل ذلك كان مقصراً بالعمل -

ثم ان الزرع جاء الي التاجر وقال له يا مولاي انّ الثور لم يأكل العلف في هذه المدة من يومين ولا ذاق منه شيئاً - فعوف التاجر الامر بتمامه كونه قد سمع ما قاله الحمار كما مرّ سابقاً - ثم قال للزرع اذهب الي الحمار المكّار وشدّ عليه المحراث واجتهد في استعماله حتي انه يحتر مكان الثور - فاخذه الزرع وشدّ عليه المحراث واجتهد به وكلفه مالا يطيق حتي انه يحتر مكان الثور - ولم ينزل الحمار يأكل الضرب حتي انسلخ جلده وتهتّرت اضلاعه ورقبته - فلما كان المساء جاء بالحمار الي الدار وهو لا يقدر يجرّ يديه ولا رجليه - وأمّا الثور فانه كان ذلك النهار كله نائماً مستريحاً - وقد اكل علفه كله بالهنأ والسرور والراحة وهو طول نهارة يدعو للحمار ولم يدر ما أصاب الحمار من اجله - فلما أقبل الليل

لاحد بسره مات وكان لا يظهر لاحد سره خوفاً من الموت - وكان عنده في المرض (cattle-pen) ثور وحمار وكل منهما مربوط (tied) في معلقه (manger) - وكانا متقاربين (close together) احدهما بجانب الآخر - فيوماً من الايام بينما التاجر جالس الي جانبهما و اولاده يلعبون قدامه سمع الثور يقول للحمار يا ابا اليقظان (vigilant) هنياً لك فيما انت فيه من الراحة للخدمة لك والكنس والرش (sprinkling) تحتك ومأكلك الشعير المغربل (sifted) وشربك الماء البارد - وأما انا فيالتعبي لانهم يأخذوني من نصف الليل ويشغلوني بالحراث (ploughing) ويركبون علي رقبتي (neck) النير (plough-yoke) والمحراث دائماً اعمل من اول النهار الي آخر النهار بشق (splitting) الارض - ثم أكلف ما لا طاقة لي به و اقلسى (suffered) أنواع الاهانة (insults) مثل الضرب والزجر من الزراع (labourers) القاسي وقد تهرت اجفاني (eyelid) وتسلمت (flayed) رقبتي وسيفاني (legs) وفي آخر النهار يحبسوني في الدار و يطرحون لي التبن والقول وابات طول الليل في النجاسة (filth) والروائح (stink) الدنسة - وانت لم تزل في المكان المكنوس المرشوش (sprinkled) وفي المعلق التنظيف الملائن (full) من التبن الناعم (agreeable) واقفاً مستريحاً وفي النادر يعرض لصاحبك التاجر حاجة ضرورية حتي انه يركبك يعود بك سريعاً وفيما عدا (except) ذلك من الاوقات انت مستريح وأنا تعبان وانت نائم وانا يقظان وانت معزز وأنا مهان (despised) - فلما انتهي كلام الثور قال له للحمار يا اقطع (bull) صدق الذي سماك (called) ثوراً لانك بليد الي الغاية وليس عندك مكر ولا حيلة ولا خبث بل انك تبدى النصح (advice) و تبذل المجهود قدام صاحبك وتشقي و تقتل نفسك في راحة غيرك - أما سمعت الشاعر يقول -

أَكْلِفْ نَفْسِي كُلَّ يَوْمٍ وَلَيْلَةٍ • هُمُومًا عَلَيَّ مَنْ لَا أَفُوزُ بِخَيْرِهِ
كَمَا سَوَدَ الْقَصَارُ بِالشَّمْسِ وَجْهَهُ • حَرِيصًا عَلَيَّ تَبْيِضُ أَثْوَابُ غَيْرِهِ

ويقال في المثل من عدم التوفيق ضل عن الطريق - وأنت تخرج من صلاة (prayer) الصبح - وما تعود (return) إلا المغرب و تقاسي (endure) نهارك كله اصناف (kinds) العذاب تارة (at one time) بالضرب وتارة بالحراث وتارة

وقال يا غلام قدّم الهريسة (hash) وصّب عليها دهناً (melted butter) كثيراً -
 والتفت (looked towards) الى أخي وقال له بالله عليك يا ضيفي (guest)
 هل أكلت اطيب من هذه الهريسة - فقال لا ولا أظن السلطان أكل مثلاً -
 فقال لآخي كل ولا تستحي - وكان آخي يحرك فمه (mouth) ويمضغ (chewing)
 من غير شيء - والرجل يطلب نوعاً بعد نوع (kind after kind) وما هناك شيء
 ويأمر آخي بالأكل وهو لا يري شيئاً واستولي علي قواه الضعف من شدة الجوع -
 ثم قال له أخي قد أكتفيت (I have finished) يا سيدي من الطعام - فصاح
 الرجل شيلوا هذا وقدموا للحلاوات (sweetmeats) - ثم قال لآخي كل من هذا
 اللوزينج ومن هذه القطائف ومن هذه الكنافة - فقال له أخي ما اطيب هذه
 الحلاوات وما احسنها وهو يحرك فمه و اشدّاه (smacked his chops) - ثم
 قال له أخي قد أكتفيت يا سيدي وامتلأ (filled) بطني أنعم الله عليك كما
 انعمت عليّ - فقال له الرجل تريد تشرب - فقال أخي نعم - ثم قال أخي في
 نفسه لا عملنّ معه عملاً يتوبه عن هذه الافعال - ثم قال الرجل قدّموا
 الشراب - فمدّ أخي يده كأنه يتناول (takes food) قدحاً وقرب يده الي فمه
 كأنه يشربه - فقال له الرجل هنيئاً مرثياً (a good digestion to you) - فقال
 له أخي هناك الله بالعافية - ثم أنه جعل نفسه سكران (intoxicated) وشرع
 في العردة (violence) - ثم شال يده ولطم (slapped) الرجل لطمه دوخت رأسه
 وألقاه بالثانية - فقال الرجل ما هذا يا سفلة - فقال أخي يا سيدي هذا من
 بخار (fumes) طعامك اللذيذ (delicious) وشرابك المفرح - فلما سمع الرجل كلام
 أخي ضحك ضحكاً شديداً وقال والله ما رأيت مثلك مسخرة وما أنا قد عفوت
 (pardoned) فكن نديبي (companion) ولا تفارقني أبداً - ثم أنه أمر له
 بالطعام والشراب فأكل أخي واستراح (reposed) ♦

قصة التاجر مع زوجته

قيل أنه كان تاجر غني وله مال و رجال و مواشي (cattle) و جمال - وله
 زوجة و اولاد و كان مسكنه في البرية (open country) وهو خبير (skilled) في
 الزرع (agriculture) - وكان يفهم لغة البهائم والحيوانات واذا أفشي (revealed)

واقعة' الاخ الحجام السادس وهي ماخونة (من كتاب الف ليلة وليلة)

أما أخي السادس فكان فقيراً بعد ان كان غنياً ومن اخباره انه خرج يوماً يطلب شيئاً يسدّ به جوعه - فرأى في بعض الطرق داراً حسنة - لها دهليز (court) واسع وباب مرتفع وعلي الباب خدم وحشم (retinue) وأمر ونهى - فسأل بعض الحاضرين هناك عن صاحب الدار - فقال له هو رجل من البرامكة - فتقدّم اخي الي البوابين (porters) وطلب منهم صدقة (an alms) - فقالوا له الباب قدّامك ادخل فيه فانك تجد ما تحب وتختار (choose) - فدخل أخي ومشى ساعة فرأى ساحة (a quadrangle) واسعة - في وسطها بستان ما رأي مثله فبقي متحيراً فيما رأي - ثم انه مشى نحو مجلس من المجالس - فلما دخله وجد في صدره (chief place) انساناً حسن الوجه جالساً علي بساط مذهب فقصده - فلما رآه الرجل صاحب المجلس رحّب (greeted) به وسأله عن حاله - فاخبره انه محتاج يريد شيئاً في حب الله - فاغتم ذلك الرجل غماً شديداً وقال يا سبحان الله انا موجود في هذه البلدة وانت جائع (starving) - ثم وعد أخي بخير وطيب خاطرة وصاح (called) علي الخدم بان ياتوا بطشت (basin) وابريق (water-jug) - فلما حضر الطشت والابريق قال لاهي تقدّم واغسل يدك - فقام أخي ليغسل يده فما رأي طشتاً ولا ابريقاً - فمدّ يده كأنه يغسلها ثم صاح الرجل يا غلمان قدّموا المائدة (dinner-tables) فلم يري أخي شيئاً - ثم قال لاهي تفضل كل من هذا الطعام ولا تستحي (ashamed) بحيوتي عليك - فمدّ أخي يده وجعل نفسه كأنه يأكل - فقال الرجل لاهي بالله كل واشبع بطنك لانك جائع وانظر الي حسن هذا الخبز وبياضه - فقال له أخي ما رأيت احسن من هذا الطعام ولا الذّ من هذا الخبز - وقال أخي في نفسه الظاهر ان هذا رجل يحب اللهو (joke) والمزاج (fun) - ثم قال له الرجل ان هذا الخبز خبزته (baked) جارية (girl) اشتريتها بخمس مائة دينار - ثم صاح باعلي صوته

وتهمة وهم جماعة و ربما يكون السارق واحداً و انت تعذب خلق الله وهم مالهم
 ذنب فيدعون عليك فقال له ماذا نفعل اذاً قال ناخذ بعقولنا أليس الله أعطانا
 عقولاً - فقال والله أنت يا محمد عاقل ذا الحين أنت ايش تقول -

فقال الباب ما هي مصكوكة عليك وانت نائم - قال بلي - قال ولخرج ما
 هو مضروب عليه قفل - قال هات الخرج الآن عندي أشوفه فاتي به و اذا هو
 مفتول - فقال ابن مفتاح القفل - قال عندي في الكيس - قال أخرج الكيس -
 فأخرج الكيس و اذا بالمفتاح - قال يا شيخ اذا كان المفتاح عندك والخرج قفله
 مضروب والباب مردود فكيف يسرق السارق والحالة هذه - قال والله لا يسرق
 ولكن أخبرني عن هذه الصورة كيف الحال - قال أنا أظن ان الجن سرقوه
 ونحن يوم طرحناه في الخرج نسينا ما ذكرنا اسم الله - فقال يا محمد الجن
 يسرقون الدراهم ايش لهم حاجة فيها - قال يا سيدي يحبون الفلوس -
 فقال بالله عليك ايش يعملون فيها - قال يجعلونها مهر بناتهم وكم سرقوا
 خزانة ملك من الملوك وضبطوها عليه - قال هذا الكلام يقين عندك - قال
 ما فيه شك - فقال وانا صدقت الآن - ميا قوموا نروح من هذه البلاد والّا
 يسرقون الكيس الثاني ونروح هكذا فارغين لكن نحن اذا سلمنا علي النصف
 راعي النصف سالم - فقال محمد لكن يا شيخ لا تبري ذمتهم - قال لا والله
 أنا ما أبري ذمتهم أنا رجل مديون علي اسلاف مال الناس -
 ثم انه قام وسافر وهو مصدق ومعتقد هذا الامر ♦

فدخل عليه وهو نائم ومدّ يده الي جيبه وأخرج الكيس وأخذ منه المفتاح وفتح الخرج وأخذ أحد الكيسين ثم رجع الكيس وغلق الخرج وأدخل المفتاح في كيس الشيخ و وضعها في جيبه و أخذ كيس الدراهم وغلق عليه الباب و خرج الي أصحابه وقال لهم خذوا هذا الكيس واطرحوه في حوايجكم و اجعلوا بالكم لا يراكم احد فيشهد عليكم وتصيرون بدناً ميتاً عند الناس و اذا جلس الشيخ وصاح لكم لا تجاوبونه وتفرّقوا في الاماكن ولا يحضر منكم الا واحد وأخبروني اذا جلس وضرب الباب وهذه ألف وأنتم عشرة لكل واحد منكم مائة قرش تكفي عيالكم - خرج البيت - قالوا جزاك الله خيراً -

ولما صار بين الظهريين و جلس الشيخ قاسم وأراد أن يأخذ ابريقاً فضرب الباب وصاح فلم يجاوبه أحد فجعل يسبّهم وبشتمهم ولا يجاوبونه حتّي جاء محمد وفتح الباب - فقال أين الخُدام - قال كلّهم راحوا يصلّون وأنا جئت كنت صلّيت قبلهم وكنا كلّنا نائمون ويا سيّدنا وقع علينا نوم كثير هذا اليوم - قال و أنا اليوم نمت كثيراً وصار رأسي ثقيلاً - قال إنك كثرت من أكل اللبن فحصل في دماغك رطوبة لحم الدجاج - قال أظنّه هكذا ثم انه أخذ الابريق و توفّي وصلي و أراد أن يبات لانه رأي عندهم أكلاً طيباً فطابت نفسه فجاء محمد و رفع الخرج بيده ولم يكن فيه الا كيساً واحداً - فقال ياشيخ الفلوس كيسين - قال نعم - قال أنا ما أري الا كيساً واحداً في الخرج - فقال له والآخريّن راح - قال لا أدري - قال سرقتوه أنتم أطلب لي الخُدام ياتون أريد أضرِبهم الآن فيقرّون وهذا شي عندهم لا محالة ولا شك واما الفلاحين فلا يدخلون عندي -

ثم انه جمع الخُدام وجعل يحلفهم فيحلفون ويسبّهم وهم يتضرّعون بين يديه فقال يا محمد قال لبّيك قال وأنت أين كنت - قال كنت أصلي و تركتهم في المكان وهم جاؤا يصلّون وأنا أتيتك ورأيتك تصيح والباب مردود - قال نعم أنا جلست فلم أر أحداً منهم ولكن الآن أضرِبهم روح نادي الفلاحين يربطونهم - فجعلوا يبكون ويتضرّعون يا سيّدنا نحن ما عندنا خبر - فقال الشيخ قاسم يا محمد ما تقول في هؤلاء الخُدام كسروا قلبي وهم يبكون وأنا أقول لا بدّ أنّ الكيس عندهم والي أين يروح - قال ياشيخ هذه غيبة

لان بقيت في يدكم الي بلوغ الغاية (end) واستيفاء المدة تضمحل (non est) حقوق الله وحقوق العباد — فقال له كيف ذلك — فقال لان من كلمكم في حقه زجر (angry) ومن سكت (silent) قهر (conquered) فلا قوله مسموع ولا ظلمة مرفوع ولا من جار عليه مردوع (dismissed) — وبينك وبين رعيتك مقام تذوب (melted) فيه الجبال حيث ملكك هناك خامل (loser) وعزك زائل (spoil) وناصرك (friend) حاذل (dishonourable) ولحاكم عليك عادل — فأكتب عبد الملك علي وجهه ييكي (cries) ثم قال له فما حاجتك — فقال عاملك بالسماعة ظلمني وليله لهو (game) ونهاره لغو (nonsense) ونظرة زهو (pride) — فكتب اليه باعطائه ظلامته ثم عزله (dismissed) ♦

الحكاية العاشرة

وحدث وأنا في بلد البصرة كان عندنا رجل من أعيان البصرة يقال له الشيخ قاسم ابن الشيخ درويش الكوازي وهو من ذوي البيرت ولكن آخر الوقت خاذله الوكلاء وأكلوا ماله وصار يأخذ بالاستدانة من التجار حتي كثر عليه الدين في آخر الوقت وكان في تلك السنة ما أعطي لخدمة العادة التي لهم وقد أفلسوا وليس عندهم شيء وهم أهل بيوت ونساء وهم يريدون منهم النفقة والكسوة والشيخ قاسم يقول لهم أنا هذه السنة ما أعطيكم وأنا علي دين كثير وهم صابرون ولكنهم يريدون به الفرصة — ففي بعض الايام اراد أن يروح الي شط العرب فأمر علي الهواري وركبوا وراح الي الدحيي وهناك عنده نخل فباع الثمرة علي بعض التجار باللفين قرش البصرة وهي تساوي اربع خمس آلاف ولكن هذه حاله فأخذ الالفين و وضعها في كيسين و أدخلها في خرج صغير وضرب عليه القفل وراح الي جزيرة الصالحية عند خدامه والجزيرة كلها له فضيّفة وذبحوا له الدجاج واللبن والزبد وغير ذلك وكان يأكل كثيراً فأكل ونام و لم يشعر فقال رجل من الخدام اسمه محمد ابن حاج درويش الدناق الآن إن كان ما تسرقون كيساً من هذه الدراهم والله لا يعطيكم في هذه السنة شيئاً وقد حلف انه لا يعطي أحداً متاً في هذا العام — فقالوا ماذا نفعل — قال أنا أروح الي عنده — قالوا افعل إن كنت تقدر — قال نعم —

بوجه ظاهر ودليل (proof) والآ حلّ (descend) بك التّدم (repentance) والتّنكيل (punishment) - فقال الشيخ أسعد الله الملك وألهمه السداد (rectitude) - مثال أي شيء هذا الموضوع - فقال الملك مثال سنبلة من حنطة قائمة علي ساقها (legs) وفوقها عصفور - فقال الشيخ أصلح الله الملك أمّا العصفور فليس به خلل وانما للخل في وضع السنبلة - قال الملك وما للخل وقد امتزج (mixed) غصبا علي الشيخ - فقال للخل في استقامة السنبلة لان في العرف أنّ العصفور اذا حط علي سنبلة أمالها (bends) لثقل العصفور وضعف ساق السنبلة ولو كانت السنبلة معوجة (crooked) مائلة (bent) لكان ذلك نهاية في الرضع والحكمة - فوافق الملك علي ذلك وسلّم ♦

الحكاية التاسعة

قيل ان عبد الملك بن مروان خطب (preached) يوماً بالكوفة - فقام اليه رجل من آل (tribe) سمعان - فقال مهلاً (gently) يا أمير المؤمنين اقض (order) لصاحبي هذا بحقه ثم أخطب - فقال وما ذاك - فقال إنّ الناس قالوا له ما تخلص ظلامتك من عبد الملك الآ فلان - فجنّت به اليك لأنظر عدلك الذي كنت تعدنا (promised) به قبل أن تتولّي (appointed) هذه المظالم - فقال (was far) بينه وبين الكلام - فقال له الرجل يا أمير المؤمنين انكم تأمرون ولا تأتمرون (obey) وتنهون (forbid) ولا تنتهون (refrain) وتعظون (advise) ولا تتعظون - أفنقتدي (imitate) بسيرتكم في أنفسكم أم نطيع (obeyed) أمركم بالسنتكم - وإن قلتهم أطيعوا أمرنا واتبعوا نصيحنا (advice) - فكيف ينصح غيره من غش نفسه - وإن قلتهم خذوا الحكمة حيث وجدتموها واطلبوا العظة ممن سمعتموها فعلي م قلّدناكم (chained) أزمة (bridles) أمورنا وحكمناكم (exalted) في دماءنا (blood) وأموالنا أو ما تعلمون أنّ منا من هو أعرف منكم بصنوف (kinds) اللغات وأبلغ (completes) في العظاات - فان كانت الامامة (priesthood) قد عجزتكم عن اقامة العدل فيها فخلّوا (emptied) سبيلها وأطلقوا (put away) عقالها (rope) يبتدرها أهلها الذين قاتلتهم في البلاد وشتّتهم (separated) شملهم بكل واد (desert) أمّا والله

الحكاية السابعة

حكى أن امرأة تخاصمت مع زوجها في ولد عند بعض الحكام — فقالت
الامرأة ائذك الله تعالى هذا ولدي كان بطني له وعاء (vessel) وحجري
له فناءً وثديي (breasts) له سقاءً (water-carrier) — الاحظه اذا قام
و احفظه اذا انام — فلم أزل كذا مدة اعوام (years) — فلما كمل فصاله
و اشتدت أوصاله (joints) و حسنت خماله اراد أبوه اخذه مني وابعاده
عني — فقال للحاكم للرجل قد سمعت مقال زوجتك فما عندك من
الجواب — قال صدقت ولكتي حملته قبل ان تحمله — و وضعت قبل ان
تضعه و أريد اعلمه العام وافهمه الحكم — فقال للحاكم ما تقولين في جواب
تلامه أيتها الامرأة — فقالت صدق في مقاله ولكنه حملة ضعيفاً وحملته ثقيلاً
و وضعه شهوةً (lust) و وضعت كرهاً (with languor) — فتعجب الحاكم من
كلامها وقال للرجل ادفع لها ولدها فهي احق به منك ♦

الحكاية الثامنة

قيل أن ملك الصين (China) بلغه عن نقاش ماهر (skilful) في النقاش
و التصوير في بلاد الروم — فأرسل اليه وأشخصه (conveyed) وأمره بعمل شيء
مما يقدر عليه من النقش والتصوير مثلاً (a portrait) يعلقه بباب القصر
(palace) علي العادة (custom) — فنقش له في رقعة (tablet) صورة سنبله
(ear of corn) حنطة خضراء قائمة وعليها عصفور (sparrow) وأتقن نقشه
وهيئته (form) حتى إذا نظره أحد لا يشك في أنه عصفور علي سنبله خضراء
ولا ينكر (belie) شيئاً من ذلك غير النطق (speech) والحركة (movement) —
فأعجب الملك ذلك وأمره بتعليقه (hang) وبادر (hastened) بادرار الرزق
(pay) عليه الي انقضاء (termination) مدة التعليق — فمضت سنة الا بعض
أيام ولم يقدر أحد علي اظهار عيب (fault) أو خلل فيه — فحضر شيخ
مسّن ونظر الي المثل وقال، هذا فيه عيب — فأحضر الي الملك وأحضر النقاش
والمثال وقال ما الذي فيه من العيب فأخرج (expose) عما وقعت فيه

قال نعم وجعل يلعق (lick) لعقة بعد لعقة — فقال له البخيل والله يا أخي انه يحرق القلب — فقال صدقت ولكن قلبك ♦

الحكاية الخامسة

قيل أن بعض الملوك كان مُغرمًا (addicted) بحب النساء وكان وزيره ينهاه (forbidding) عن ذلك — فرأته بعض قيانته (girls) متغيّر الحال عليهنّ — فقالت يا مولاي ما هذا — فقال لها إنّ وزيرى فلان قد نهانى عن محبتكنّ — فقالت الجارية (female slave) هبني (bestow me) له أيها الملك وستري ما أصنع به — فوهبها له — فلما خلا (alone) بها تمتعت (abstained) منه حتى تمكّن (settled) حبّها من قلبه — فقالت لا تقرّبني حتّى أركبك وتمشي بي خطوات — فأجابها (accepted) الي ذلك — فوضعت (placed) عليه سرجاً وجعلت في راسه لجاماً وركبته — وكانت قد أرسلت الي الملك بهذا الخبر فهجم (rushed) عليه وهو علي تلك الحالة — فقال ما هذا أيها الوزير كنت تنهاني عن محبتهنّ وهذه حالتك معهنّ — فقال أيها الملك من هذا كنت أخاف عليك — فاستحسن (approved) منه هذا الجواب ♦

الحكاية السادسة

قيل أن قيصر (emperor) ملك الشام والروم أرسل رسولاً الي ملك فارس كسري أنوشيروان (name of a king) صاحب الايوان (palace) — فلما وصل ورأي عظمة الايوان وعظمة مجلس كسري علي كرسيه و الملوك في خدمته ميز (inspected) الايوان فرأي في بعض جوانبه اعوجاجاً (irregularity) — فسأل الترجمان عن ذلك — فقيل له ذلك بيت العجوز كرهت (averse) بيعه عند عمارة الايوان — فلم ير الملك اكرامها (compel) علي البيع فابقي بيتها في جانب الايوان فذلك ما رأيته وسألت — فقال الرومي وحق دينه — ان هذا الاعوجاج أحسن من الاستقامة (stability) وحق دينه ان هذا الذي فعله ملك الزمان لم يُوَرَّخ (historically related) فيما مضى ملك ولا يُوَرَّخ فيما بقي (remained) لملك — فأعجب كسري كلامه فانعم عليه وردّه مسروراً مجبوراً (rejoicing) ♦

حكايات مختلفة

الحكاية الاولى

قيل أن بعض العلماء تخاصم مع زوجته (wife) - فعزم (vowed) علي طلاقها (divorce) - فقالت أذكر طول المحبة - فقال والله مالك عندي ذنب (fault) سوي ذلك ♦

الحكاية الثانية

قيل أن اعرابياً وُلِّيَ للجرين - فجمع اليهود وقال ما صنعتُم (did you do) بعيسي ابن مريم (عليه السلام) - قالوا قتلناه - قال والله لا تخرجوا من السجن (prison) حتي تؤدّوا ديتة (price of blood) - فما خرجوا حتي أخذ منهم الدية كاملة ♦

الحكاية الثالثة

قيل اجتاز بعض المغفلين بمنارة وكانوا ثلاثة نفر - فقال أحدهم ما أطول البنّائين (builders) في الزمن الاول حتّي وصلوا الي رأس هذه المنارة - فقال الثاني يا أبله كل يبنيها ولكن يعملونها علي وجه الارض وقيمونها (erected) - فقال الثالث يا جهال كانت هذه بئراً فانقلبت (inverted) منارة ♦

الحكاية الرابعة

قيل ان بعض البخلاء استأذن (asked) عليه ضيف (guest) وبين يديه خبز وقده فيه عسل - فرفع (raised) للخبز وأراد أن يرفع العسل وطقّ البخيل أن ضيفه لا يأكل العسل بلا خبز - فقال له تري أن تأكل عسلًا بلا خبز -

(disease) نَفْسِي - فَأَنَا أَعْلَمُ أَنَّ الْكَبْشَ لِصُوفِهِ وَالْعَنْزُ تَطْلُبُ لِلْبَنَاهَا وَأَنَا الشَّقِي
 لَا صُوفَ لِي وَلَا لَبَنًا - وَأَنَا عِنْدَ وَصُولِي إِلَى الْمَدِينَةِ أُرْسَلُ إِلَى الْمَسْلُخِ -
 لَا مَحَالَةَ - هَذَا مَعْنَاهُ - إِنَّ الَّذِينَ يَغْرَقُونَ فِي الْخَطَايَا وَالذُّنُوبِ الَّتِي جَنَّتْ
 أَيْدِيهِمْ يَعْمَلُونَ سُوءًا مُنْقَلَبًا عَنْهُمْ وَمَاذَا تَكُونُ آخِرَتُهُمْ ♦

نِيَابَهُ وَحَمَلَهَا عَلَيَّ كَيْفِهِ مِنْ شِدَّةِ الْحَرِّ - هَذَا مَعْنَاهُ - مَنْ كَانَ مَعَهُ الْإِتِّصَاعُ (humility) وَحَسَنُ الْخُلُقِ (disposition) يَنَالُ (floods) مِنْ صَاحِبِهِ جَمِيعَ مَا يُرِيدُهُ ♦

١١ كَلْبَانِ

لَبَّ مَرَّةً كَانَ فِي دَارِ أَصْحَابِهِ وَلَيْمَةً (feasting) - فَخَرَجَ إِلَى السُّوقِ فَلَقَنِي كَلْبًا آخَرَ - فَقَالَ لَهُ إِعْلَمْ أَنَّ عِنْدَنَا الْيَوْمَ وَلَيْمَةً - فَأَمَضِي (come) يَنَا لِنَقِصِفَ (enjoy) الْيَوْمَ جَمِيعًا - فَمَضِي مَعَهُ فَدَخَلَ بِهِ إِلَى الْمَطْبَخِ - فَلَمَّا نَظَرُوهُ لِحَذَامٍ قَبَضَ أَحَدُهُمْ عَلَى ذَنَبِهِ (tail) وَرَمَى بِهِ مِنَ الْحَائِطِ إِلَى خَارِجِ الدَّارِ - فَوَقَعَ مَغْشِيًّا عَلَيْهِ - فَلَمَّا أَفَاقَ (came to his senses) وَانْتَفَضَ مِنَ التُّرَابِ (soil) رَأَى أَصْحَابَهُ فَقَالُوا لَهُ - أَيْنَ كُنْتَ الْيَوْمَ أَكُنْتَ تَقْصِفُ - فَاثْنَا نَرَاكَ مَا خَرَجْتَ الْيَوْمَ تَدْرِي (know) كَيْفَ الطَّرِيقِ - هَذَا مَعْنَاهُ - إِنَّ كَثِيرِينَ يَتَطَفَّلُونَ (unbidden guests) فَيَخْرُجُونَ (driven out) مَطْرُودِينَ بَعْدَ الْأَسْتِخْفَافِ (disgrace) بِهِمْ وَالْهَوَانِ (disgrace) ♦

١٢ إِنْسَانٌ وَخَنَزِيرٌ

إِنْسَانٌ مَرَّةً حَمَلَ عَلَى بَهِيمَةٍ (beast of burden) كَبْشًا (sheep) وَعَظْرًا (goat) وَخَنَزِيرًا وَتَوَجَّهَ إِلَى الْمَدِينَةِ لِيَبِيعَ الْجَمِيعَ - فَأَمَّا الْكَبْشُ وَالْعَظْرُ فَلَمْ يَكُونَا يَضْطَرِّبَانِ عَلَيَّ الْبَهِيمَةَ - وَأَمَّا الْخَنَزِيرُ فَإِنَّهُ كَانَ يُعَرِّضُ دَائِمًا وَلَا يَهْدَأُ (silent) - فَقَالَ لَهُ الْإِنْسَانُ يَا أَشْرَ الْوُحُوشِ لِمَذَا الْكَبْشُ وَالْعَظْرُ سَكُوتٌ - لَا يَضْطَرِّبَانِ وَأَنْتَ لَا تَهْدَأُ وَلَا تَسْتَقِرُّ - قَالَ لَهُ الْخَنَزِيرُ كُلُّ وَاحِدٍ يَعْلَمُ دَاءَهُ

التَّأخِيرَ (postponing) عَلَى الْأَشْيَاءِ خَيْرٌ مِنَ الْمُبَادَرَةِ (precipitation)
وَالْمُسَارَعَةَ (celerity) إِلَيْهَا ♦

١ غَزَالٌ

أَيْلٌ (chamois) يَعْنِي غَزَالٌ مَرَّةً عَطَشَ - فَأَتَى إِلَيَّ عَيْنِ (spring) مَاءٍ
لِيَشْرَبَ - فَنَظَرَ خَيَالَهُ (shadow) فِي الْمَاءِ - فَحَزَنَ (mourned) لِدَقَّةِ
(slimness) قَوَائِمِهِ (limbs) وَسَرَّ (was joyous) وَابْتَسَهَجَ (glad) لِعِظَمِ
قُرُونِهِ وَكِبَرِهَا - وَفِي الْحَالِ خَرَجَ عَلَيْهِ الصَّيَادُونَ - فَأَنْهَزَمَ مِنْهُمْ - فَأَمَّا
وَهُوَ فِي السَّهْلِ (plain) فَلَمْ يُدْرِكُوهُ (overtake) - فَلَمَّا دَخَلَ فِي الْجَبَلِ وَعَبَّرَ
(crossed over) بَيْنَ الشَّجَرِ لِحَقِّهِ (overtok) الصَّيَادُونَ وَقَتَلُوهُ - فَقَالَ عِنْدَ
مَوْتِهِ الْوَيْلُ لِي أَنَا الْمُسْكِينُ - الَّذِي ازْدَرَيْتُ (despised) بِهِ هُوَ خَلَصَنِي وَالَّذِي
رَجَوْتُهُ (confided) أَهْلَكَنِي ♦

١٠ الشَّمْسُ وَالرَّيْحُ

الشَّمْسُ وَالرَّيْحُ تَخَاصَمَا فِيمَا بَيْنَهُمَا مَنْ مِنْهُمَا يَقْدُرُ أَنْ يُجَرِّدَ (strip)
الْإِنْسَانَ مِنَ الثِّيَابِ (clothes) - فَاشْتَدَّتْ (increased) الرِّيحُ بِالْهُبُوبِ
(gales of wind) وَعَصَفَتْ (blew) جِدًّا - فَكَانَ الْإِنْسَانُ إِذَا اشْتَدَّتْ هُبُوبُ
الرَّيْحِ ضَمَّ ثِيَابَهُ إِلَيْهِ وَالتَّفَّ (wrapped) بِهَا مِنْ كُلِّ
جَانِبٍ - فَلَمْ تَقْدِرِ الرِّيحُ عَلَى خَلْعِ (stripping) ثِيَابِهِ مِنْ جَسَدِهِ بِشِدَّةِ
عَصْفِهِ (gusts) فَلَمَّا أَشْرَقَتْ (arose) الشَّمْسُ وَارْتَفَعَ النَّهَارُ وَاشْتَدَّتْ
لَحَرٌّ وَحَمِيمَتِ (heated) الرَّمْضَاءُ (the scorched land) خَلَعَ الْإِنْسَانُ

٦ دِيكَان (two cocks)

دِيكَانٍ مَرَّةً اِقْتَتَلَا فِي قَاذُورَةٍ (dunghill) — فَفَرَّ أَحَدُهُمَا وَمَضَى (went)
 وَ اخْتَفَى (hid) مِنْ وَقْتِهِ فِي بَعْضِ الْأَمَاكِينِ — فَأَمَّا الدِّيكُ الَّذِي غَلَبَ صَعَدَ
 (ascended) فَوْقَ سَطْحِ (roof) عَالٍ وَجَعَلَ يَمْفِقُ (flap) بِجَنَاحَيْهِ (wings)
 وَ يَصِيحُ (crow) وَ يَقْتَحِرُ (boast) — فَنَظَرَهُ بَعْضُ الْجَوَارِحِ (kite) — فَانْقَضَ
 (swooped) عَلَيْهِ وَ اخْتَطَفَهُ لَوْقَتِهِ — هَذَا مَعْنَاهُ — أَنْ لَا تَجُوزَ (lawful) لِلْإِنْسَانِ
 أَنْ يَقْتَحِرَ بِقُوَّتِهِ وَشِدَّةِ بَأْسِهِ (formidableness) ♦

٧ الْوَزُّ وَالْخُطَافُ (swallow)

الْوَزُّ وَالْخُطَافُ اشْتَرَكَا (become partners) فِي الْمَعِيشَةِ (livelihood) —
 فَكَانَ مَرْعَى الْجَمِيعِ فِي مَكَانٍ وَاحِدٍ — وَلَمَّا كَانَ ذَاتَ يَوْمٍ أَتَاهُمَا الصَّيَادُونَ
 — فَأَمَّا الْخُطَافُ فَإِنَّهُ لِحِفَّتِهِ (agility) طَارَ جَمِيعُهُ وَسَلِمَ — وَأَمَّا الْوَزُّ فَأَذْرَكَهُ
 (caught) الصَّيَادُونَ وَذَبَحُوهُ (slaughtered) — هَذَا مَعْنَاهُ — مَنْ يُعَاشِرُ
 (associate) مَنْ لَا يُشَاكِلُهُ (resemble) وَلَيْسَ هُوَ أَبْنَى جَنَسِهِ بَتَعَبُ ♦

٨ حَمَامَةٌ

حَمَامَةٌ مَرَّةً عَطِشَتْ — فَأَقْبَلَتْ تَحُومُ (flew) فِي طَلَبِ الْمَاءِ — فَنَظَرَتْ
 عَلَى حَائِطِ (wall) صُورَةٍ صَحْفَةٍ مَمْلُوءَةٍ مَاءً — فَطَارَتْ بِسُرْعَةٍ (celerity) وَضَرَبَتْ
 نَفْسَهَا إِلَى تِلْكَ الصُّورَةِ فَانْشَقَّتْ حَوْمَلَتَهَا — فَقَالَتْ الْوَيْلُ لِي أَنَا الشَّقِيقَةُ
 (miserable) لِأَنِّي أَسْرَعْتُ فِي طَلَبِ الْمَاءِ وَأَهْلَكْتُ رُوحِي — هَذَا مَعْنَاهُ — إِنْ

٣ نِئْبٍ (a wolf)

ذُنْبٌ مَرَّةً اخْتَطَفَ (seized) خَنُوصًا (sucking-pig) صَغِيرًا وَفِيمَا هُوَ
 ذَاهِبٌ بِهِ لِقِيَهُ (met) الْأَسَدُ — فَأَخَذَهُ مِنْهُ — فَقَالَ الذَّنْبُ فِي نَفْسِهِ
 عَجِبْتُ أَنْ اِغْتَصَبْتُهُ كَيْفَ لَمْ يَثْبُتَ (remained) مَعِيَ — هَذَا مَعْنَاهُ —
 إِنْ مَا يُكْسَبُ (possessed) مِنَ الظُّلْمِ لَا يُقِيمُ مَعَ صَاحِبِهِ وَإِنْ هُوَ أَقَامَ
 (keeps) مَعَهُ فَلَا يَتَّهِنَا بِهِ ♦

٤ قُطٌّ

قُطٌّ مَرَّةً دَخَلَ إِلَى دُكَّانِ حَدَادٍ — فَاصَابَ الْمِبْرَدَ (file) مَرْمِيًا (thrown)
 — فَأَتْبَلَ يَلْحَسُهُ (licked it) بِلِسَانِهِ وَلِسَانُهُ يَسِيلُ (bled) مِنْهُ الدَّمُ
 (blood) — وَهُوَ يَبْلَعُهُ (swallowed) وَيَظُنُّ أَنَّهُ مِنَ الْمِبْرَدِ إِلَى أَنْ اِنْشَقَّ
 (split) لِسَانُهُ وَمَاتَ — هَذَا مَعْنَاهُ — مَنْ يُنْفِقُ (spends) مَالَهُ فِي غَيْرِ
 الْوَاجِبِ (uselessly) ثُمَّ أَنَّهُ لَا يَحْسِبُ (reckon) حَتَّى يَفْلِسَ وَهُوَ لَا يَعْلَمُ ♦

٥ بُسْتَانِي

بُسْتَانِي يَوْمًا كَانَ يَسْقِي (irrigating) الْبَقْلَ (herbs) — فَقِيلَ لَهُ لِمَذَا
 الْبَقْلُ الْبَرِّي (jungle) بَهِي (beautiful) الْمَنْظَرِ وَهُوَ غَيْرُ مَخْدُومٍ
 (attendance) — وَهَذَا الْجَوِّي سَرِيعُ الذَّبُولِ (withered) وَالْعَطَبِ
 (perished) — قَالَ الْبُسْتَانِي لِأَنَّ الْبَرِّي تَرْبِيَةً (reared) أُمِّهِ وَهَذَا تَرْبِيَةً
 امْرَأَةً أَبِيهِ — هَذَا مَعْنَاهُ — أَنَّ تَرْبِيَةَ الْأُمِّ لِلْأَوْلَادِ أَفْضَلُ مِنْ تَرْبِيَةِ امْرَأَةِ الْآبِ ♦

مُنتَخَبَاتٌ مُخْتَلِفَةٌ مِنْ مُصَنَّفَاتِ عَرَبِيَّةٍ

(بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ)

أَمْثَالُ لُقْمَانَ الْحَكِيمِ

١. إِنْسَانٌ وَأَسْوَدٌ

إِنْسَانٌ مَرَّةً رَأَى رَجُلًا أَسْوَدًا وَهُوَ وَقَفَ فِي الْمَاءِ يَسْتَعِمُّ (intending to wash) — فَقَالَ لَهُ يَا أَخِي لَا تُعَكِّرِ (muddy) النِّهْرَ — فَإِنَّكَ لَا تَسْتَطِيعُ (cannot) الْبَيَاضَ — وَلَا تَقْدِرُ عَلَيْهِ أَبَدَ الدَّهْرِ — هَذَا مَعْنَاهُ — إِنَّ الْمُطْبُوعَ لَا يَتَغَيَّرُ طَبْعُهُ (its nature) ♦

٢. إِنْسَانٌ وَحَيَّتَانِ (two snakes)

إِنْسَانٌ مَرَّةً نَظَرَ حَيَّتَيْنِ تَقْتَتِلَانِ وَتَتَنَاهَمَانِ (biting each other) — وَإِذْ بِحَيَّةٍ أُخْرَى قَدْ أَتَتْ (came) فَاصْلَحَتْ (made peace) بَيْنَهُمَا — فَقَالَ لَهَا الْإِنْسَانُ لَوْلَا أَنَّكَ أَشَرُّ (more wicked) مِنْهُمَا لَمْ تَدْخُلِي بَيْنَهُمَا — هَذَا مَعْنَاهُ — إِنَّ الْإِنْسَانَ السُّوءَ يَصِيرُ إِلَى ابْنَاءِ جِنْسِهِ ♦

منتخبات مختلفة

من

مصنفات و جرنالات عربية

مكاتيب وجوابات
انكليزية وعربية

ENGLISH AND ARABIC
LETTERS AND MANUSCRIPTS

نمرة ١

مهرماه ستمبر ١٢٠٥

سعادتمند در اسبوط الافخم

نشر ديوان نخبه حضرتكم انه قد صار تفسير الفقيه
عسكري انگليزي من هنا وسهرم مايتي وشمسين
حصان والا ومع انهم يصلوا لا سبوط يوم الخميس
الواقع . مع الحضر وحيث انهم سيقوا هناك
ثلاثة ايام لتوصل من فهمة سعادتمند ابر التديرات
والتهليلات لمولهم على مؤنة لام وعليق لليل
مدة الثلاثة ايام المذكورة وذلك على حساب
الحكومة الانكليزية ويكون لحضرتكم الفضل اتم
التمني

(الامضا)

TRANSLITERATION OF LETTERS AND MANUSCRIPTS

No. 1.

Maşr, 25 sibtimbar, 1884.

Sa'ādatlu mudīr assiūt el-afkham.

*Nataşharraf b'inn nu^{kh}bir ḥadritkum innoḥ qadd şār tasfīr
alfēn 'askarī inklizī min hena wa ma'hum māyelēn wa khamṣīn
ḥuṣān wa'l-argah innuhum yaşalū li'assiūt yōm el-khamīs el-wāqī
ṭalaṭīn el-ḥādir wa ḥēs innuhum sayabqū henāk ṭalāṭat ayyām
nūmil min himmat sa'ādatkum igrā et-tadbīrāt wa't-ta^{sh}hīlāt
liḥusūluhum 'ala ma'ūnah luhum wa 'atīq lil-khl muddat eṭ-ṭalāṭat
ayyām el-mazkūrah wa zālik 'ala ḥisāb el-ḥukūmah e'-inklīzīyah
wa yekūn liḥadritkum el-faḍl effendim.*

Ed-dā'i

el-imdā.

نمرة ٢

اسيهط في ١٠ سبته سنة ١٨٨٤

عزتك كونه كلوري باشماون ارکان حرب جیش
ارحتول اوفتم

بأیدی التکریم اخذت نهار تاریخ شقة
عزتك التي بها ظلو امانا تقدم ما يلزم من
مونة للمساكر وعلقت للنخل القادم اليها بطريق
الى دولكوه وعلقت نفيكم اثنا ستصددين لتعرج مغرب
عزتك بكل جهده نأج المندوسه وستقدم بمحضتك خيدا
حسابا عن كل ما عرف واني آمنت هذه الفرض لتقدم
اعتدائي المتأز. لغزتك افندم (الامضا)

(انتم)

No. 2.

Assiūt, fī 30 sibtimbar, 1884.

'Izzatlu kolonel klārī bāshmu'āwin arkān ḥarb gēsh el-iḥtilāl el-afkham.

B'ayadī et-takrīm akhadtu nahār tārīkhoh shuqqat 'izzatkum illatī bihā tatlubū minnā taqdīm mā yelzam min ma'ūnat lil-'asākir wa 'alīq lil-khēl el-qādimat ilēna biṭarīqukum ila dōnkolāh wa 'alēh nafīdkum innā musta'addīn li tatmīm marghūb 'izzatkum bikull gahdnā ma'l-mamnūnīyah wa sanaqadam liḥaḍritkum akhīran ḥisāban 'an kull mā ṣurif wa innī aghthanīm hāzī'l-furṣah li taqdīm iḥtirāmātī el-mumtāzah li 'izzatkum effendim.

(Ed-dā'i)

(el-imdā)

(el-khitm)

ن ب

مدرني ١١ أكتوبر ١٨٨٤

من ديوان اركان حرب جيش الاحتلال
الى حقة الكوكتيل يوسف افندي قومندان لواء الكندرية

سيدي
الكون في غاية من المنوية ان اعتمد بعمل الاتفاقية
اللازمة لحركة با شمره من جيش الاحتلال كونه يزور
الطواحي المقيمة على قم روزنة فرع من النيل وهو يوم
من الكندرية لياروزنة بقطار الساعة سبعة وخمسة
عشر دقيقة في صباح يوم الاحد القادم

انشرى بانه الكون كلم

سيدي

خادمك مطيع

No. 3.

Maşr, fī 22 aktobar, 1884.

Min dīwān arkān ḥarb gēsh el-iḥtilāl.

Ila ḥaḍrat el-kolonel yūsuf effendī qomandān ṭawābī el-iskindirīyah.

Sēyidī

Akūn fī ghāyet min el-mamnūniyah inn aḥsantum bi 'amal el-ittifāqāt el-lāzimah liḥaḍrat el-bāshmuhandīs gēsh el-iḥtilāl kōnoḥ yazūr et-ṭawābī el-muqīmah 'ala fumm rozettah fara' min en-nīl wa hūa yeqūm min el-iskindirīyah ila rozettah biqaṭār es-sa'ah sab'ah wa khamstāsher daqīqah fī ṣabāḥ yōm el-aḥad el-qādīm.

Ataḥarraf b'ann akūn likum

Sēyidī

Khādīman muṭī'an.

etc.

etc.

٥٤

ص ٢٤ في ٨٤ أكتوبر

لجناب الـاجور جبرين مهندس لجيش الاحتلال
 اقم بناء على طلب حضرتكم في جواب تاريخ ٢٢ أكتوبر ١٩٤٤
 بوقت صدرنا جواب الى حضرة اليوزباشى مصطفى
 سارو الذى يو ظيفه قوماندا ن طوابى بوغاز
 روزيته معلنا له بان يكون على استعداد بمقابلة
 حضرة الباشمهندس فى الميطة وبعد ينشرف بملحيته
 الى طوابى البوغاز المذكور داخل قارب تطلع لاجل
 تميم طلبه

الدائى
 كولونل يوسف

قوماندا ن طوابى الاسكندرية

No. 4.

Maşr, fî 24 aktobar, 1884.

Liganāb el-majūr grīn muhandis ligēsh el-ihtilāl.

Effendim banā'a 'ala talab ḥadriikum fî gawāb tārīkh 22 aktobar 1884 biwaqtoḥ şaddarnā gawāb ila ḥadrat el-yūz bāshī mustafu sārīr illazī biwaḥīfat qomandān ṭawābī būghāz rozettah mu'linan loh b'inn yekūn 'ala isti'dād bimūqābalat ḥadrat el-būshmuhandis fil-maḥattah wa ba'doh yetasharraf bima'yetoh ila ṭawābī el-būghāz el-mazkūr dākhil qārib qāl liagl titmīm talaboh.

Ed-dā'i

Kolonel yūsuf, qomandān ṭawābī el-iskindirīyah.

نب

سأنتهوا قدم وكيل مديرية المطرية
 ان شيخ الناحية البلك المطرية المذكور فانه قد استر لا على
 اخذ جوز اثنية عشر من شجر المدحوا احمد فالنايم المذكور
 وبما ان شيخ البلك المذكور اخذ استنلا الهجر الاثنى عشر
 الحلي عثم يوجه للاقتداء والبهات. انظر
 امداع
 ابا
 ح

No. 5.

Sa'ādatlu effendim wakīl mudīriyat el-maṭariyah.

Inn shēkh en-nāḥyat el-balad el-maṭariyah el-mazkūrah f'innoh qadd istau'a 'ala akhad gōz eṭnēn baqar min shakhṣ el-mad'ū aḥmad min en-naḥyat el-mazkūrah wa bimā inn shēkh el-balad el-mazkūrah akhad istaulāh el-gōz el-eṭnēn baqar el-maḥqī 'annuhum biwagh el-iqtidār wa'l-bahtān wa'z-zulm.

Ed-dā'i

ibrāhim mursī.

نحو

مأذونتي المديني في اى استقرى
سعادته اخذم محافظه

بمقتضى العادة التي وردت لنا اخيراً المضي باسم
ارحم رضى التابع لمدينتنا معلنة بأن البعثة من
شأنهم المديري تعلقنا منه ذوا على احمد احد
فلاحين المديري بأخذ جواز بقدر خاصه له وعلى
الوجاهل بما ملوع في الظلم والقارة فاولس من
سعادته بعد الطبع على هذا تأمروا في الما
لاجل رفع هذه التقديرات خوفاً من أن تقتل
الى اصعب حالة من هذه والارلين وا

افندم عبدكم المطبع

احمد رفعت

باشكاته المديري

No. 6.

Min mudīriyat el-maṭariyah fī 31 aktobar, '84.

Sa'ādatlu effendim muḥāfiẓ maṣr.

*B'muqtaḍa el-afādah illatī waradet ilēnā aḥīran el-mamḍiyah
b'ism ibrahīm mursī et-tāba' li mudīriyatnā mu'linat b'ann el-ba'd
min mushāikh el-mudīriyah ta'alluqnā ta'addū 'ala aḥmad aḥad
fallāḥin el-mudīriyah bi aḥad gōz baqar khāssatoh loh w'ala'l-igmāl
yu'āmilūhum fīẓ-ẓulm wa'l-qasāwat fil-amal min sa'ādatkum ba'd
el-ittla' 'ala hāza t'amarū fil-musā'adah liagl raf' hāzī et-ta'addiyat
khaufan min inn tattuşil ila aṣa'ab ḥēlat min hāzī wa'l-amr
li man walih effendim.*

'abdukum el-muṭī

aḥmad rafa'āt

bāshkātib el-mudīriyah.

سرمد قندلیدر

منهنا للمنفعة المنة والاعقاب الكريمة همك مرعشي

المریسا اقم این كنت بادیکوارپ ملحم اغا وماردقوی نه

المصانة نضاد تل یدی الیری ویری المکت علیا بومر

کیمباشا ایما المذکره نه اهل ذلک یری زینی الیها غطیه

لم خربارینه الاصابه الذی اصابنی منته مفری لکرم اعنه

عنا هذا المصانة لاجل رتب المصانة بی ب الجاری فلو اطمع

هم فیه الاصابه بارینه نضاد اصابیه المصانة ریت این

عزیز المصارف ملاذ الاثران ریس مهور عندي نفوذ لرحیل

ملیدی فالتمه سمد النظر بنه بنی طرف الجدی حیث این

ارعت ولم الیقه الخزام ولا موجود احدا یعولونه معنی دمع کلا

مرعشی المریسا

قاله معقده اقم

سنت
ورداً منظره المریسا

No. 7.

Ma'rūd qollirī derkah (Turkish).

*Muqaddim hāza lil-ḥaḍrat el-khediwiyah wa'l-a'tāb el-karīmah
'abdukum mar'ashlī aḥmad yūsuf.*

*Effendim innī kunt yāwarī (Turkish) sawārī milḥim agha wa
ṣār wuqū'i min el-ḥūṣān, fa ṣār. shall ydī el-yusra wa gara
el-kaslf 'alēnā bima'rifat ḥakūmbāsha el-gahat el-mazkūrah. Fa
min agl zālīk gara raftī fī shahr aghustus '83 wa lam taḥarrar
bil-raftīyah el-iṣābah illazī aṣābatnī fa'and ḥudūrī lil-mahrūsah
a'radt 'an hāza el-khuṣūṣ liagl tartīb el-ma'āsh lī ḥasb el-gārī fa
liwāsīṭat 'adam qēd el-iṣābat bil-raftīyah fa ṣār iḥrāmī min
el-ma'āsh wa ḥēs innī gharīb ed-diyār wa min bilād el-atrāk wa
lēṣ mauḡūd 'andī nuḡūd li tarḥīlī libilādī fa altamis shumūl
en-naẓar bi safēyratī 'ala ṭaraf el-mīrī ḥēs innī ouṣibt wa lam
alēq lil-khidāmah wa lā mauḡūd aḥadan ya'ūl ḥarakat ma'āshī
wa ma' kullān fa'l-amr mu'fuwad effendim.*

banda mar'ashlī aḥmad yūsuf.

*Ma'āshāt warad dākhil ẓarf min el-ma'yat es-saniyat fī 10
muḥarrām sanat 1301.*

صا، انظما مني كوني ستمة للقوت الفريد
 ونوعها الي بطل البر والفرد والروام انا الميلى والهاق
 انزها وافصح
 محمد
 اعنه

معرض قوللديركم

مقدم لهذا الاثرني عبدكم نصار شداوي بن قاضيه
الطفايه تم مرتبه مدبره ايتيه وماندض عنه للبار
ان عبيكم في سلك العسكر من ابي الاري بيايه
ولداي ما اصابني في نظري وكفه عن ما انظر به
مخلوقات الله وسي علي فوق عابلي فعد كان ترتيب
لنا معني مع ٧٩ سمر سطره عنه وكان جاري
صدمه اليانثري لقابنه ١٠ الكوبري ٨٤ و ١١ من
سايك صار صفا لتايع ٦٦ عزه غرته وصار
انظلا ٩٦ وعبيكم صفه ذاكه لكوي كف النظر
كلياً ومسي من الاطفال انايت وذكور رضع ومارتهم فيكون
عابلق في انما في خلا في عامينه الانساب ولم
بنا عذاريا تساعدنا على الباشي فعد ما لك قد بخار
يهد الا علفي و به راجيه من رآهم ولي تمنا بصف

No. 8.

Ma'rūd qollerī derkah.

Muqaddim hāza liannī 'abdukum naṣṣār shahāwī min nāḥyat et-turfāyah qism gartah mudīriyat el-khēriyat wa mā na'rūd 'annoh lis-siyādah :—

Inn 'abdukum min sulk el-'askarīyah min doringī alāi (Turkish for 4th regt.) biyādah wa lidā'i mā aṣābanī fī naẓarī wa kafah 'an mā anẓur bih makhluqāt allah wa sa'ī 'ala qūt 'aylatī. Fa qadd kān tarattab linā ma'āsh mablagh (79) tisa'at wa sab'in ghīrsh wa kān gārī ṣarfukum ilēna shahrī lighāyet 'asharat aktobar sanat '83 wa min II min sanat tārīkhoh ṣār ṣarf linā mablagh 'ashrūn ghīrsh wa ṣār inqatā 59 wa 'abdukum mustahiqq zālīk liannī kaf en-naẓar kullīyan wa ma'ī min

el-atfāl $\left\{ \begin{array}{c} \text{anāt} \\ \text{nafar} \\ 3 \end{array} \right\}$ *wa* $\left\{ \begin{array}{c} \text{zūkūr} \\ \text{nafar} \\ \text{I} \end{array} \right\}$ *radī wa* $\left\{ \begin{array}{c} \text{walīdatuhum} \\ \text{nafar} \\ \text{I} \end{array} \right\}$ *fa yekūn*

'aylatī khamsat ashkhāṣ khilāfī 'ādimīn el-iktisāb wa lam linā 'iqārāt tasā'id linā 'ala'l-ma'āsh fa min zālīk qadd tugāsart bihāza el-'ard wa bih rāgīn min marāḥīm walī na'amatnā biṣarf mā ṣār inqatā'oh minnī laẓnī mustahiqqoh lil-qūt ed-darūrī wa nada'ū ilēh biṭūl el-'umr wa'l-'izz wa'dawām anā'l-lēl w'atrāf en-nahār effendim.

Banda

Mashrūh 'ālāh.

Ma'āshāt: warad dākhil ṣarf min el-ma'yat es-sanīyah fī saba'ah ragab sanat 1301.

Yūfaz.

TRANSLATION

No. 1.

Cairo, 25th September, 1884.

His most honoured Excellency the Mudir of Assiout :—

We have the honour to inform your Excellency that 2000 English soldiers have started from here with 250 horses ; and it is probable that they will arrive at Assiout on Thursday, the 30th inst. and as they will remain there three days, we trust to your Excellency's energy to make arrangements and facilities for supplying them with provisions and fodder for the horses during these three days, on payment by the English Government, and your Excellency will oblige.

Yours truly (address for equals),
(Signature.)

No. 2.

Assiout, 30th September, 1884.

To H. E. Colonel Clery, Adjutant General, Staff of the Army of Occupation.

I have the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's note of this day's date, in which you request us to supply what is necessary in the way of provisions for the soldiers and forage for the horses, which will come here on their way to Dongola, and beg to inform you that we are eager to execute your Excellency's wishes to the fullest extent, and are honoured thereby, and we will forward to your Excellency finally an account of all that has been expended, and I seize this opportunity to express to your Excellency my most profound respect.

etc.

etc.

No. 3.

Cairo, 22nd October, 1884.

Head Quarters.

Sir,

I should feel obliged if you would make arrangements for the Commanding Royal Engineer to visit the forts at the mouth of the Rosetta branch of the Nile. He will leave Alexandria for Rosetta by rail at 7.15 a.m., on Sunday next.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient Servant,

(Signed) A. O. GREEN, Major,
Brigade Major, R. E.

To Colonel YŪSUF EFFENDI,
Fort Commandant,
Alexandria.

No. 4.

Cairo, 24th October, 1884.

To Major GREEN,
Engineer,
Army of Occupation.

Sir,

In compliance with your honour's request by letter of 22nd October, 1884, I immediately forwarded a letter to Captain Mustapha Sarîr, who is in command of the Boghâz Forts at Rosetta, directing him to meet H. E. the Commanding Engineer at the station and to accompany him to the above Boghâz Forts in a sailing-boat and carry out all his requests.

(Signed) Colonel YŪSUF,
Fort Commandant,
Alexandria.

No. 5.

To H. E. the deputy of the district of Matariyah.

(This is to complain) that the headman of the district of the above village of Matariyah (that he) has seized by force a pair of cows from a man named Aḥmad, belonging to the above district, and also that the headman of the above-mentioned village has seized the above pair of cows by way of violence, fraud, and oppression.

Yours,

IBRĀHIM MURSĪ.

No. 6.

From the district of Matariyah,
31st October, 1884.

To H. E. the Prefect of Cairo.

In accordance with the report that has reached us lately, signed by the name of Ibrāhim Mursī, belonging to our district, explaining that some of the headmen of the district, which is in our charge, have threatened a cultivator (named) Aḥmad, of the district, to take away a pair of cows, his own property, and (that) in general they are acting towards them with tyranny and oppression, we hope from your Excellency that after enquiring about this (matter) you will give some order by way of assistance with the view to remove these threats, as we are afraid it may reach a more difficult condition of affairs than this.

(And the order to whom is the authority) i.e. as in duty bound.

Your obedient Servant,

AḤMAD RAFA'AT,
Chief Clerk of the District.

No. 7.

Petition to His Highness.

Your slave Marashli Aḥmad Yūsuf ventures to bring the following to the notice of H. H. the Khedive, and to the threshold of (his) generosity.

Sir, I was a mounted guard of Milhim Agha and fell off my horse and my left hand became paralysed and I was examined by the knowledge of the chief doctor of the before mentioned (agha). And in consequence of that I was discharged in the month of August, 1883, and my discharge certificate does not mention the accident which injured me, and when I came to Cairo I petitioned about this particular matter in order to arrange my pension in accordance with regulations, and because the accident was not registered in the discharge certificate, I was thereby deprived of pension, and since I am a stranger in these parts and came from the country of the Turks and have no money to enable me to return to my own country, therefore, I beg that you will kindly see that my travelling expenses may be defrayed by the government, for I am disabled and not fit for service, and there is no one to look after me and provide for my subsistence, and in any case everything will be as your Highness may direct.

Your Slave,

MARASHLĪ AḤMAD YŪSUF.

Pensions (office): Received in an envelope from H. H.'s Court officials on the 10th of Muḥarram, 1301.

No. 8.

Petition to His Highness.

This (petition) is presented on behalf of your slave Nassār Shahāwī Turfāyah, in the Gartah district of the Mudiriyah of Khairiyat, and (in regard to) what was represented about him to the throne :—

(Be it known) that your slave (was) in military employ in the 4th infantry regiment, and through an accident to my eyesight, I am unable to see my fellow men, or to provide for my family. And a pension of 79 piastres had been granted to me which was paid to me monthly up to the 10th October, 1883, and from the 11th of that date 20 piastres (only) have been paid me, and 59 have been deducted. And your slave is deserving of this (i. e. the piastres) for I am totally blind and have three female children and one male infant at the breast and their mother, which makes my family five persons besides myself, (who) are not fit to work, and we have no property which might assist us towards subsistence. Therefore, I have ventured (to approach Your Highness) with this petition, and we are thereby hopeful of the pity of the dispenser of our favours for the repayment of what was deducted from me, because I am deserving of it for my livelihood, and we ever pray both night and day for (Your Highness') long life, reign and prosperity.

Your Slave,

Mentioned above.

Pensions (office): Received in an envelope from H. H.'s Court officials on the 7th of Ragab, 1301.

To be guarded.

VOCABULARY

ENGLISH-ARABIC

NOTE—In the following Vocabulary the infinitive is given in English, and the corresponding root or third person singular of the Preterite in Arabic.

A

Abandon, هَجَرَ <i>hagar</i> , تَرَكَ <i>tarak</i> .	Absent, غَائِبٌ <i>ghāib</i> .
Abatis, موانع من الاشجار المقطوعة <i>maṭānī min el-ashgār el-maqtū'ah</i> .	Abyssinia, الحبش <i>el-ḥabash</i> .
Abide, سَكَنَ <i>sakan</i> .	Accept, قَبِلَ <i>qabil</i> .
Ability, قُدْرَةٌ <i>qudrah</i> .	Accident, حَادِثَةٌ <i>ḥādsah</i> .
Able (to be), قَدَرَ <i>qadar</i> .	Accompany, رَافَقَ <i>rāfaq</i> .
Abominable, مَكْرُوهٌ <i>makrūh</i> .	According to, حَسَبَ <i>ḥasb</i> .
About, عَنْ <i>an</i> , دَوْلَ <i>dōr</i> .	Account, حِسَابٌ <i>ḥisāb</i> .
Above, فَوْقَ <i>fōq</i> , عَلَيَّ <i>ala</i> .	Accountant-general, مَدِيرُ عُمُومِ الْحِسَابَاتِ <i>mudīr 'umūm el-ḥisābāt</i> .
Abscess, خُرَاجٌ <i>khurrāg</i> .	Accoutrements, مَهْمَاتٌ <i>muhimmāt</i> .
Absence, غِيَابٌ <i>ghiyāb</i> .	Accuse, اِشْتَكَى <i>ishtaka</i> , تَشَكَّى <i>tashakka</i> .
Absence from parade, الْغِيَابُ مِنَ الطَّابُورِ <i>el-ghiyāb min et-tābūr</i> .	Accused (the), مَتَّهَمٌ <i>mathūm</i> .
Absence, leave of, اِجَازَةٌ <i>agāzah</i> .	Accustom, عَوَّدَ عَلَيَّ <i>'awwad 'ala</i> .

- Ache, وَجَع *waga'*, آلم *ālam*.
 Acid, حامض *hāmīd*.
 Acquainted, مطلع علي *‘arīf*, عارف *mutallī ‘ala*.
 Acquire, حَصَلَ *ḥaṣṣal*.
 Acquittal, تبرئة *tabriyah*.
 Act, عَمَلَ *‘amal*, فَعَلَ *fa‘al*.
 Active, نشيط *nashīṭ*.
 Adapt oneself, تَعَوَّدَ *ta‘auwad*.
 Add, زَادَ *zād*, ضَافَ *dāf*.
 Adhere, تَمَسَّكَ *tamassak*.
 Adjutant, صاغقوْل اِغاسِي *ṣāghqōl aghāsī*.
 Admit, allow, وَافَقَ *sallam*, سَلَّمَ *wāfiq*, ادْخَلَ *adkhal*.
 Advance (go forward), تَقَدَّمَ *taq-addam*.
 Advance (pay beforehand), سَلَفَ *sallaf*.
 Advance-guard, طليعة *ṭalī‘ah*, باشدار *bāshdār*.
 Advantageous, مفيد *nāfi‘*, نافع *mufīd*.
 Adversary, خصم *khaṣm* (pl. *mukhāṣim*), عدو *‘adū*.
 Advertisement, إعلان *i‘lān*.
 Advice, نصيحة *naṣīḥah* (pl. *naṣāḥ* نصائح), راي *rāi*, راي *naṣāyih*.
 Adze, قديم *qadūm*.
 Affair, مصلحة *maṣlahah*, عمل *‘amal* (pl. *‘amāil* عمایل).
 Afraid, خائف *khāif*.
 Africa, أفريقية *afrīqyah*.
 After, بعد *ba‘d*, غِبَ *ghibb*.
 Afternoon, عصر *‘aṣar*, بعد الظهر *ba‘d eḍ-ḍuhr*.
 Again, ditto, كذلك *kazālik*, أيضاً *aīḍan*, كمان *kemān*.
 Against, opposite, علي *‘ala*.
 Against (opposed to), ضَدَّ *ḍidd*.
 Age, سن *sinn*, عمر *‘umr*.
 Agent, وكيل *wakīl* (pl. *wukala* وكلا).
 Agree, وَافَقَ *wāfaq*, اِتَّفَقَ *ittafaq*.
 Agreeable, موافق *muwāfiq*, طيب *ṭīyib*, لطيف *latīf*.
 Agreement, شرط *shart* (pl. *shurūt* شروط).
 Aide-de-camp, ياور *yāwar*.
 Aim, نَشَنَ *nashshan*.
 Aiming-drill, تعليم التنشين *ta‘līm et-tanshīn*.
 Air, هوا *howa*.
 Alarm, كبسة *kabsah*.
 Alexandria, إسكندرية *iskindiriyah*.
 Alight, نَزَلَ *nazal*.

- Alike, بعضه *zē ba'doh*.
 Alive, حيّ *hayy*.
 Alkali, قلي *qalī*.
 All, كلّ *kull*, جميع *gamī*.
 Alliance, محالفة *muḥālafah*.
 Almanac, تقويم *taqwīm*.
 Almond, لوزة *lōzah*.
 Alms (give), تصدّق *taṣaddaq*.
 Also, ايضاً *āīdan*.
 Alteration, تغيير *taghyīr*.
 Alum, شبة *shabbah*.
 Always, دائماً *dāīman*, تليّ *tamellī*.
 Ambulance, شفاخانه *shēfakhānah*.
 Ambuscade, كمين *kamīn*.
 America, أميریکا *amīrīkā*.
 Ammunition, جبخانة *gabakhānah*,
 ذخيرة *ḡakhlīrah*.
 Among, بين *bēn*.
 Amount, sum of money, مبلغ *mablagh*.
 Amount, total, جملة *gumlah*.
 Amusement, لهو *luhw*.
 Anchor, مرسي *marṣa*.
 Anchovy, سنامورة *sanāmūrah*.
 Ancient, قديم *qadīm*, عتيق *atīq*.
 And, و *wa*.
 Anger, غضب *ghaḍab*, غيظ *ghēḡ*.
 Angle, زاوية *zāwīyah*.
- Angry, غضبان *ghaḍbān*, زعلان *za'lān*.
 Animal, حيوان *ḥaiwān*.
 Annoy, زعل *za'al*, غاظ *ghāḡ*.
 Another, واحد غير *wāḥid ghēr*.
 Answer, جواب *gāwab*.
 Ant, نملة *namlah* (pl. نمل *naml*).
 Ape (an), قرد *qird* (pl. قرود *qurūd*).
 Apologize, اعتذر *i'tazar*.
 Appear, ظهر *ḡahar*, بَانَ *bān*.
 Appear in person, شخّص *shakhḡaṣ*.
 Appetite, شهية *shahīyah*, قابلية *qābīliyah*.
 Apple, تفاح *tuffāḡh*.
 Approach, اقترب *iqṭarab*.
 Appropriate, مناسب *munāsib*.
 Approve, استصوب *istaṣwab*.
 Apricot, مشمش *mishmish*.
 Arabic, عربي *arabī*.
 Arch, قنطرة *qanṭarah*.
 Architect, معمار *mī'mār*, بنا *bannā*.
 Arise, قام *qām*.
 Arithmetic, علم الحساب *ilm el-ḡisāb*.
 Arm (the limb), ذراع *dh'rā' or dirā'*.
 Arms (weapons), سلاح *silāḡh*,
 اسلحة *asliḡah*.
 Army, عسكر *'askar*, جيش *gēsh*.

Around, دَايِر *dā'ir*, حَوْل *hōl*.

Arrange, رَتَّبَ *rattab*, نَظَّمَ *naẓẓam*.

Arrangement, تَرْتِيب *tartīb*.

Arrears, بَاقِي *bāqi* (pl. بَاوَاقِي *bawāqi*).

Arrival, وُصُول *wuṣūl*, قُدُوم *qudūm*.

Arrive, وَصَلَ *waṣal*.

Arsenal, طُوبْخَانَة *tobkhānah*, تَرَسَانَة *tarsānah*.

Art, فَنّ *fann*.

Art (profession, trade), مَنَعَة *man'ah*.

Artful, مَكَّار *makkār*, دَاهِي *dāhī*.

Artichoke, خَرْشُوف *kharshūf*.

Artifice, غَدْر *ghadr*.

Artificer, مَانِع *sāni'*.

Artificial, عَمَلِي *'amalī*, مُصْطَنَاعِي *iṣṭinā'ī*.

Artillery, طُوبْجِيَّة *tobgīyah*.

As, كَمَا *ka*, كَا *ka*.

As if, كَأَنَّ *ka-inn*.

Ascend, طَلَعَ *tala'*.

Ashes, رُمَاد *rumād*.

Asia, آسِيَا *āsīā*.

Ask, طَلَبَ *ṭalab*, سَأَلَ *sa'al*.

Asleep, نَائِم *nāim*.

Asparagus, هَلْيُون *halyūn*.

Ass, حِمَار *himār* (pl. حَمِير *hamīr*).

Assemble, جَمَعَ *gama'*.

Assist, أَعَانَ *a'ān*, سَاعَدَ *sā'ad*.

Assure, أَكَّدَ *akkad*, حَقَّقَ *haqqaq*.

Assuredly, فِي الْحَقِيقَةِ *fi'l haqīqat*.

Astonished, مَدْمُوش *ta'aggab*, تَعَجَّبَ *madhūsh*.

At, عِنْدَ *b', bi*, بَ.

Attack, هَجَمَ *hagam*.

Attentive, مُنْتَابِه *muntabih*.

Attire, اِثْوَاب *hulal*, حُلَّ.

Auction, مَزَاد *mazād*.

Auctioneer, دَلَال *dallāl*.

Auger, بَرِيْمَة *barrimah*.

Aunt, maternal, خَالَة *khālah*.

Aunt, paternal, وَالِدِي *wālidī*, عَمَّة *'ammah*.

Author, مُؤَلِّف *muṣannif*, مَصْنُف *mū'allif*.

Autumn, خَرِيف *kharīf*.

Avarice, بَخْل *bukhl*.

Avoid, تَجَنَّبَ *tagannab min*.

Awake, awoke, اِسْتَيْقَظَ *istēqaz*.

Awake, rouse, اَيْقَظَ *ēqaz*, صَحَّى *ṣaḥḥa*.

Awl, مَخْرَز *makhruz*.

Axe, فَاس *fās* (pl. فُوس *fūs*), بِالْطَةِ *bāl'ah*.

Axis, مَحْوَر *miḥwar*.

Axle, دَنْجَل *dingil*.

B

Back (the), ظَهْر *ḍuḥr*.

Bad, بَطَّال *battāl*, رَدِي *radī*, شَرِير *sharrīr*.
sharrīr.

Bad money, عُمْلَة بَطَّالَة *'umlah battālah*.

Bag, كَيْس *kīs* (pl. أَكْيَاس *akyās*).

Baggage, عَفْش *'afsh*, أَثْقَال *aṭqāl*.

Baker, فَرَّان *farrān*, خَبَّاز *khabbāz*.

Bald, أَصْلَع *aṣṣlā'*.

Bale, فَرْدَة *fardah*.

Ball, كُورَة *kūrah* (pl. كُور *kuwar*).

Ball cartridge, فَشِيك بَرَصَاص *feshlek biruṣāṣ*.

Bamboo, غَاب هِنْدِي *ghāb hindī*.

Banana, مَوْز *mōz*.

Bandage, رِبَاط *rafrūf*, رَفْرُوف *rafrūf*,
rubāt.

Bank (of sea or river), سَاحِل *sāḥil*,
شَاطِئ *shātī*.

Banker, صَرَّاف *ṣarrāf*.

Bankrupt (to become), أَفْلَس *aflas*.

Barber, مَزْتِن *mu-zēyyin*, حَلَّاق *ḥallāq*.

Bargain (to), فَاصَّل *sāwam*, سَاوَمَ *sāwam*,
فَاصَّلَ *fāṣal*.

Bark, قَشَر *qishr*.

Bark (to), عَوَّى *'awwa*.

Barley, شَعِير *sha'ir*.

Barrack, قَشْلَق *qishlah*, قَشْلَاق *qishlāq*.

Barrel, بَرَامِيل *barmīl* (pl. بَرَامِيل *barāmīl*).

Barrel (of rifle), مَاسُورَة البَنْدُوقِيَّة *māsūrat el-banduqiyyah*.

Barren (as soil), بُور *būr*.

Barricade, سَدَّ *sadd*.

Basin, طَشْت *tisht* (pl. طَشُوت *tushūt*).

Basket, زَنْبِيل *zanbīl*, سَبَت *sabat*,
سَلَّة *sallah*.

Bat, وَطَاط *wiṭwāt*.

Bath, حَمَّام *ḥammām*.

Battalion, أَوْرَطَة *ōrṭah*.

Batten, مَرِينَة *marīnah*.

Pattle, مَرُوقَعَة *mauqa'ah*, مَعْرَكَة *ma'arikah*.

Payonet, سُونَكِيَّة *sūnkiyyah*.

Be, كَانَ *kān*.

Beak, مَنقَار *minqār*.

Beam, كَمَرَة *kamarah*.

Beans, فُول *fūl*.

Beans, French, فَسُولِيَّة *fasūliyyah*.

Bear (to), حَمَلَ *hamal*.

Beard, لَحْيَة *lehyah*.

Beast, وَحْش *wahsh*.

Beat, ضَرَبَ *darab*.

Beater (sport), نَشَاش *nashshāsh*.

Beautiful, حَسَن *hasan*, جَمِيل *gam-mīl*, مَلِيح *malīh*.

Become, صَارَ *ṣār*.

Bed, فِرَاش *firāsh*, مَرْتَبَة *murtabah*, فَرْشَة *farshah*.

Bedstead, سَرِير *sarīr*, تَحْتَ *takht*.

Beef, لَحْم بَقَر *lahm baqar*.

Bees, نَحْل *nahl*.

Before (in front), قَبْل *qabl*, قَدَام *quddām*.

Before (in time), أَوَّل *awwal*, أَمَام *amām*.

Beg, سَأَلَ *sa'al*, تَرَجَّى *taragga*.

Beggar, فَاقِر *faqīr*, شَحَّاذ *shahhād*.

Begin, اِبْتَدَى *ibtada*.

Behind, وَرَاء *wara*, خَلْفَ *khalf*.

Behold, هَذَا *hōdhā*, أَهْوَ *āhō*.

Belaying-pin, شَمْعَة *sham'ah*.

Believe, صَدَّقَ *ṣaddaq*.

Bell, جَرَس *garas* (pl. اَجْرَاس *agrās*).

Bellows, مَنْفَخ *manfakh*.

Pelly, بَطْن *batn*.

Below, تَحْتَ *taht*.

Belt, shoulder, حَمَالَة *hammālah*.

Belt, waist, قَايِش *qāyish*, حَزَام *hizām*.

Bend, مَالَ *māl*.

Benefit, فَائِدَة *fāīdah*.

Besides, عِدا *'adā*, دُونَ *dūn*, مِنْ *min* دُونَ *dūn*.

Besiege, حَاصَرَ *hāṣar*.

Bestow, مَنَحَ *manah*, وَهَبَ *wahab*.

Bet, رَاهَنَ *rāhan*.

Betray, غَدَرَ *ghadar*, خَانَ *khān*.

Betrothal, خُطْبَة *khutbah*.

Between, بَيْنَ *bēn*, بَيْنَمَا *bēnamā*.

Beyond, وَرَاء *wara*.

Big, كَبِير *kabīr*.

Bilious, صَفْرَاوِي *ṣafrāwī*.

Bird, طَيْر *tēr* (pl. طَيُور *tuyūr*), عَصْفُور *asfūr* (pl. عَصَافِير *aṣṣāfīr*).

Birth, مِيلَاد *mīlād*.

Bite, عَضَ *'add*.

Bitter, مَرَّ *murr*.

Bivouac, عَرَضِيَة *'arḍiyah*.

Black, اَسْوَد *aswad* or *iswid*.

Blacksmith, حَدَّاد *haddād*.

Blade, سِلَاح *silāh*, شَفْرَة *shafrah*.

Blame, لَامَ *lām*, وَبَّخَ *wabbakh*.

Bless, بَارَكَ *bārak*.

Blind (adj.), اَعْمَى *a'mā*.

- Blood, دَم *damm*.
 Blossom, زهرة *zahrah*, كَم *kimm*.
 Blow (a stroke), ضربة *darbah*.
 Blue, أزرق *azraq*.
 Blunt, ما هو حادّ *māho ḥādd*.
 Boasting, اِفْتِيحَار *iftikhār*.
 Boat, قارب *qārib*, مركب *markīb*
 (pl. مراكب *marākīb*).
 Boatman, مراكبي *marākbī*.
 Body, جسم *gism* (pl. اجسام *agsām*).
 Boil (to), غَلَى *ghala*, سَلَقَ *salaq*.
 Boiler, دست *dist*, قزان *qazān*.
 Bold, جسور *gasūr*.
 Bolt, درباس *dirbas*.
 Bolthead, مَخ *mukh*.
 Bone, عظم *'aẓm*.
 Bone-setter, مُجَبِّر *mugabbir*.
 Book, كتاب *kitāb* (pl. كتب *kutūb*).
 Boot, جزمة *gazmah*.
 Bootmaker, جزماتي *sakkāf*, سَكَاف *sakkāf*
gazmātī.
 Borrow, اِسْتَلَفَ *istalaf*, اِسْتَدَانَ *istadān*
istadān.
 Bottle, قِزَازَة *qazāzah* (pl. قِزَازِز *qazāz*).
 Bottom, قعر *qa'r*, كعب *ka'b*.
 Bough, فرع *far* (pl. فروع *furū*).
 Boundary, حَدّ *ḥadd* (pl. حدود *ḥadūd*).
 Bow, قوس *qōs*.
 Bowl, قَلَّة *qullah*.
 Box, صندوق *ṣandūq* (pl. صناديق *ṣanādīq*).
 Boy, ولد *walad*, صبي *ṣabī*.
 Braces, حمالات *ḥammālāt*.
 Brain, دماغ *dimāgh*.
 Bran, نخالة *nukhālah*, رَدَّة *raddah*.
 Brass, نحاس *neḥās*.
 Brave, شجاع *shugā'*, جرئ *garī*.
 Brazier, منقل *minqal*, كانون *kānūn*.
 Bread, عيش *'esh*, خبز *khubz*.
 Bread (rations), جِرايَة *gerāyah*.
 Breadth, عرض *'ard*.
 Break, كَسَر *kasar*.
 Breakfast, فطور *futūr*, تَرْوِيقَة *tarwīqah*.
 Breast, صدر *ṣadr*.
 Breathe, اِسْتَنَشَقَ *istanshaq*, تَنَفَّسَ *tanaffas*.
 Bribe, برطيل *barṭīl*, رشوة *rashwah*.
 Brick, طوب *tōb*, قرميد *qarmīd*.
 Bricklayer, بِنَّا *bannā*.
 Bride, عروس *'arūs*.
 Bridegroom, عريس *'arīs*.
 Bridge, كُبْرِي *kubrī*, قَنْطَرَة *qantarah*.

Bridle, لجام *ligām*.

Brigade, لواء *liwā*.

Bring, جَابَ *gāb*, حَضَرَ *ḥaḍḍar*.

Bring (imp.), أَحْضِرْ *aḥḍir*, هَاتِ *hāt*,
جيب *gīb*.

Broad, عَرِض *arīḍ*.

Broil (to), شَوَّى *shawā*.

Broom, مَكْنَسَة *muknisah*, مَقْشَة
maqashshah.

Brother, أَخَ *akh* (pl. إِخْوَة *ikhwah*).

Brown, اسْمَر *asmar*.

Brush (a), فَرْشَة *furshah*.

Brush, مَسَحَ *masah*, نَفَّضَ *nafḍ*.

Brute, بَهِيمَة *bahīmah* (pl. بُهَائِم
bahāyīm).

Bucket, دَلُو *dalū*.

Bug, بَقَّة *baqqah* (pl. بَقَّ *baqq*).

Bugle, نَفِير *nafīr*, بُورِي *būrī*.

Bugler, بَرُوجِي *barūgī*.

Build, بَنَى *bana*, عَمَرَ *ammar*.

Building, عِمَارَة *imārah*, بِنَايَة
bināyah.

Bull, ثَوْر *tōr* (pl. ثِيْرَان *tīrān*).

Bullet, رَصَاص *ruṣāṣ*.

Burden, حَمَل *himl* (pl. اِحْمَال
aḥmāl).

Burn, اِحْتَرَقَ *iḥtaraq*.

Burst, اِنْشَقَّ *inshaqq*.

Bury, دَفَنَ *dafan*, قَبَرَ *qabar*.

Business, شَغْل *shughl*.

Busy, مَشْغُول *mashghūl*.

But, لَكِنْ *lākin*, بَلْ *bal*, أَمَّا *amma*.

Butcher, قَضَاب *qaṣṣāb*, جَزَّار *gazzār*.

Butt (to), نَطَعَ *nataḥ*.

Butter, سَمْن *samn*, زَبْدَة *zibdah*.

Button (a), زَرَّ *zirr* (pl. اَزْرَار *azrār*,
زَرَائِر *zarāir*).

Buttress, عَامُود *āmūd*.

Buy, اِشْتَرَى *ishtara*.

Buyer, مُشْتَرِي *mushṭarī*.

By one, one, واحد واحد *wāḥid wāḥid*.

C

Cabbage, كَرْنَب *kurunb*.

Cable, حَبْل *ḥabl*.

Cable, telegraph, سَلْك تَلْغَراف *silka
talighrāf*.

Cage, قَفَص *qafaṣ*.

Cairo, مِصْر القَاهِرَة *maṣr
maṣr el-qāhirah*, المَحْرُوسَة
el-maḥrūsah.

Cake, كَعَك *ka'k*.

Calf, عِجْل *igl* (pl. عِجُول *ugūl*).

Calico, خام *khām*, بفتة *baftah*.
 Call (name), سَمِيّ *samma*, زَارَ *zār*.
 Call (to), نَادَى *nāda*, دَعَى *da'a*.
 Camel, جَمَل *gamal* (pl. جَمَال *gimāl*).
 Camp, مَعْسَكَر *mu'askar*, عَرَضِيّ *'ardī*.
 Campaign, سَفَرِيَّة *safariyah*.
 Camp-kettle, قَزَان *qazān*.
 Canal, بَوَازِ, *būghāz*, تَرَعَة *tir'ah*.
 Candle, شَمْع *sham'*.
 Candlestick, شَمْعَدَان *shama'dān*.
 Cannon, مَدْفَع *maḍfa'*.
 Cap, طَرَبُوش *tarbūsh* (pl. طَرَابِيش *tarābīsh*), قَلْبَق *qalbaq* (pl. قَلَابِق *qalābiq*).
 Captain, قَبْطَان *qabtān*, يُوْزْبَاشِي *yūzbāshī*.
 Captivity, اَسْر *asr*.
 Capture, اَسْرَ *asar*.
 Caravan, قَافِلَة *qāfilah* (pl. قَوَافِل *quāfil*).
 Careful, حَرِيص *harīṣ*, مُحْتَز *muhtariz*.
 Careless, غَافِل *ghāfil*.
 Carpenter, نَجَّار *naggār*.
 Carpet, سَجَادَة *saggādah* (pl. سَجَاجِيد *sagāgīd*).
 Carriage, عَرِيَّة *'arabiyah*.
 Carrot, جَزَر *gazar*.

Carry, حَمَلَ *hamal*, شَالَ *shāl*.
 Cartridge, فَشَك *feshak*, خَرَطُوش *khartūsh*.
 Cash, نَقْدِيَّة *naqdiyyah*.
 Cask, بَرَامِيل *barmīl* (pl. بَرَامِيل *barāmīl*).
 Cast (to), رَمَى *rama*, طَرَحَ *tarah*.
 Castle, قَلْعَة *qa'ah*.
 Cat, قَطَّ *qutt* (pl. قَطَاط *qutāt*).
 Cataract, شَلَال *shallāl*.
 Catch, مَسَكَ *masak*, قَبَضَ *qabad*, أَخَذَ *akhad*.
 Catch (sporting), اِصْطَادَ *istād*.
 Cattle, مَوَاشِي *muwāshī*.
 Cauliflower, قَرْنَبِيْط *qarnabīt*.
 Cause, سَبَب *sabab* (pl. اَسْبَاب *asbāb*).
 Cautious, مُحْتَز *muhtariz*.
 Cavalry, خِيَالَة *khiyālah*, سَوَارِي *sawārī*.
 Cave, مَغَارَة *maghārah*.
 Cease, زَالَ *zāl*.
 Ceiling, سَقْف *saqf* (سَقُوف *saquf*).
 Celebrated, مَشْهُور *mashhūr*.
 Centre, وَسْط *wast*.
 Centre-bit, بَنْطَة *bunṭah*.
 Certainly, حَقًّا *haqqan*, أَكِيدَ *akkīd*.

Certificate, تذكرة *tazkarah*.

Cesspit, مجرور *magrūr*.

Chain, سلسلة *silsilah* (pl. سلاسل *salāsīl*).

Chair, كرسي *kursī*.

Chance (by), بالصدفة *bi's-ṣudafah*,
اتفاقاً *ittifāqan*.

Change (to), بدّل *baddal*, تغيّر *ta-ghēyar*.

Channel, مجري *magra*.

Chaplain (Christian), قسيس *qas-sīs*.

Chaplain (Moslem), امام *imām*.

Chapter, فصل *faṣl*, باب *bāb*.

Character, طبع *ṭab'*, سيرة *sīrah*.

Charcoal, فحم *fahm*.

Charge (to), عيّن *hagam*.

Cheap, رخيص *rakhīṣ*.

Cheat (to), غشّ *ghashsh*, غدر *ghadr*.

Cheek, وجنة *wagnah*, خدّ *khadd*
(pl. خدود *khadūd*).

Cheerful, مسرور *masrūr*, فرح *fariḥ*.

Cheese, جبنة *gibnah*.

Chess, شطرنج *shaṭarang*.

Chestnut, أبو الفروة *abū'l-farwah*.

Chicken, فروج *farrūg*, ككتوت *ketkūt*, صيص *ṣīṣ*.

Chick-pea, حمص *ḥummuṣ*.

Chief (a), رئيس *shēkh*, رئيس *ra'īs*.

Chief of staff, ركن حرب *ra'īs arkān ḥarb*.

Child, ولد *walad* (pl. أولاد *awlād*).

Chimney, مدخنة *madkhanah*.

Chin, ذقن *daqn*.

Chisel, ازمة *azamah* (pl. ازמיד *azmīd*).

Choose, اختار *ikhtār*.

Chop (to), فرم *faram*.

Chosen, مختار *mukhtār*.

Cigarette, سيجارة *segārah*.

Circle, دائرة *dāirah*.

Circumcision, طهور *tuhūr*, ختان *khitān*.

Circumference, دائر *dāir*, محيط *muḥītt*.

Circumstance, حال *ḥāl* (pl. احوال *aḥwāl*), ظرف *ẓarf* (pl. ظروف *ẓarūf*).

Citadel, قلعة *qaṭ'ah*.

City, مدينة *medīnah* (pl. مدن *mudun*).

Civil (polite), مؤدّب *mu'addab*.

Claim, حق *ḥaqq*, دين *dēn*, دعوي *da'wa*.

Clay, طين *tīn*.

Clean, نظيف *naẓīf*, *nadīf*, طاهر *tāhir*.

Clever, شاطر *shātīr*, حاذق *ḥādiq*.

Cleverness, براعة *barā'ah*, شطارة *shatārah*.

Climate, هوا *hawā*, مناخ *manākh*.

Climb, صعد *ṣa'ad*, ارتقى *irtaqa*.

Cloak, برنس *burnūs*, كبود *kabbūd*.

Clock, ساعة *sā'ah*.

Clod, طوبة *tōbah*.

Close (to), غلق *ghalaq*, قفل *qafal*.

Cloth, قماش *qumāsh*, جوخ *gōkh*.

Clothe (another), لبس *labbas*, ألبس *albas*, كسى *kasa*.

Clothe (one's self), لبس *labas*.

Clothes, هودوم *hudūm*, ثوب *tūb*, ثياب *ṭiyāb* (pl. اثواب *aṭwāb*).

Cloud, سحب *saḥāb*, غيم *ghēm*.

Clove, قرنفل *qoronfil*.

Club, دبوس *dabbūs*.

Coachman, عربجي *'arbagī*.

Coal, فحم حجرى *fahm ḥagarī*.

Coat, سترة *sitrah*, بالطو *bāltū*.

Cock, ديك *dīk* (pl. ديوك *dīyūk*).

Cock of a gun, ديك *dīk*.

Coffee, قهوة *qahwah*, بِنّ *bunn*.

Coin, مخدة *makhaddah*, سِجِّل *sigill*.

Cold, coldness, برد *bard*.

Cold, frigid, بارد *bārid*.

Collect, لَمّ *lamm*, جَمَعَ *gama'*.

College, مدرسة كَلِيّة *madrasah kulliyah*.

Colonel, مير آلى *mūr ālāi*.

Colonel, Lieutenant-, قائم مقام *qāi-maqām*.

Colour, لون *lōn* (pl. ألوان *alwān*).

Column (military), قول *qōl*.

Comb, مشط *misht*.

Come, آتِ *āta*, جَاءَ *gā*.

Come (imp.), تَعَالَ *ta'al*.

Comfort, consolation, تسليّة *tas-liyah*, تَسَلَّى *tasallī*.

Comfort, ease, راحة *rāḥah*.

Comfort (to), سَلَّى *salla*.

Commander, حَكَمْدَار *ḥukumdār*, قائد *qāid*.

Commencement, ابتدا *ibtidā*.

Commerce, متجّر *matgar*, تجارة *tigārah*.

Commissariat, كَمَسَرِيّات *komisar-yāt*.

Committee, لَجْنَة *lagnah*.

Common (inferior), دون *dūn*,

حقير *ḥaqīr*.

Common (to several), مشترك *mush-tarak*.

Companion, رفيق *rafīq* (pl. رفقاء *rufaḡā*).

Company, جمعية *gam'iyah*, مجلس *maglis*, صحنه *ṣuḡbah*.

Company (military), بلك *bulūk*.

Compare, قايَسَ *qāyas*, قَابَلَ *qābal*.

Compare, accounts, ضاهى *dāha*.

Compasses, بىكار *bikār*.

Compassion, شفقة *shafaḡah*.

Compel, ألزَمَ *alzam*, أَحْوَجَ *aḡwag*.

Competent, قادر *qādir*.

Complain, تَشَكَّى *tashakka*, شَتَّى *ishtaka*.

Complete, كَامِل *kāmil*, خَالِص *khālīṣ*.

Complete (to), أَتَمَّ *atamm*, تَمَّ *tammam*.

Completion, تَكْمِيل *takmīl*.

Conceal, أَخْفَى *akhfa*, كَتَمَ *katam*.

Conceited, متصور *mutaṣawir*.

Conclude, finish, خَتَمَ *khatam*.

Concrete, خَرَسَان *kharasān*.

Condemn (to death), حَكَمَ بِالْمَوْتِ *ḡakam bi'l-mōt*.

Condition (agreement), شَرَطَ *shart* (pl. شروط *shurūt*).

Condition (state), حَال *hāl* (pl. أحوال *aḡwāl*).

Conduct (behaviour), سُلُوك *sulūk*.

Conduct (to), وَصَلَ *waṣṣal*, شَيَّعَ *shēya*.

Confess, أَقَرَّ *aqarr*, أَعْتَرَفَ *a'taraf*.

Confession, اِقْرَار *iqrār*, اِعْتِرَاف *i'tarāf*.

Confidence, ثِقَة *ṡiqah*, اِعْتِمَاد *i'timād*, اِعْتِقَاد *i'tiqād*.

Congeval, تَجَمَّدَ *tagammad*.

Congratulate (to), هَنَّا *hanna*, بَارَكَ *bārak*.

Conjectured (to be), اَحْتَمَلَ *aḡta-mal*.

Conjunction, وَصَلَة *waṣlah*.

Conquer, قَهَرَ *qahar*, غَلَبَ *ḡhalab*, فَتَحَ *fataḡ*, ظَفَرَ *ṡafar*.

Conquered (part.), مَغْلُوب *maghl-lūb*.

Conquest, ظَفَرَ *ṡafar*, فَتَحَ *fat'h*.

Consent, رِضَا *riḡā*, قَبُول *qabūl*.

Consent (to), رَضِيَ *riḡi*.

Consequence, عَاقِبَة *āqibah*, نَتِيجَة *natīḡah*.

Consider, esteem, اَعْتَبَرَ *a'tabar*.

Consider, reflect, تَأَمَّلَ *ta'āmmal*, تَفَكَّرَ *tafakkar*.

Constantinople, استامبول *istām-būl*.

Consul, قنصل *qunṣul*.

Consult, شاور *shāwar*.

Contagious, معدي *mu'adī*.

Contain, يَسَع *yasa'*, اِشْتَمَلَ *ishta-mal*, اِحتَوَى *ihtawa*.

Content, رَضِيَ *radḍa*.

Contentment, قَنَاعَة *qanā'ah*.

Continually, دَائِمًا *dāiman*.

Continue, persevere, اِسْتَمَرَّ *ista-marr*.

Continue, without ceasing, مَا زَالَ *mā zāl*, مَا اِنْفَقَّ *mā infaqq*, مَا فَتِيَءَ *mā fati'a*.

Contract, تعهد *ta'hud*, مقاولَة *mu-qāwalah*.

Contractor, متعهد *muta'hhid*, مقاول *muqāwil*.

Contrary, خِلَاف *khilāf*, ضِدَّ *didd*, بِالْعَكْسِ *bi'l-'aks*, مُغَايِر *mughāyir*.

Convenient, مُنَاسِب *munāsib*, مُلَائِم *mulāim*.

Converse (to), تَحَدَّثَ *tahaddas*.

Convey, remove, نَقَلَ *naqal*.

Conviction, تَذْنِيب *tadnīb*.

Cook, طَبَاخ *tabbākh*.

Cook (to), طَبَخَ *tabakh*.

Cool, fresh, طَرِي *tarī*.

Cool (to), بَرَدَ *barrad*.

Copper, نحاس احمر *nehās aḥmar*.

Copy (to), نَسَخَ *nasakh*.

Cord, حبل *ḥabl* (pl. أَحْبَال *aḥbāl*).

Cork, سدادة *sidādah*, فَلَيْنَة *fellinah*.

Corkscrew, بَرِيْمَة *barrimah*.

Corn, حبوب *hubūb*, غَلَّة *ghallah*.

Corn, Indian, ذَرَّة *durah*.

Corner, رُكْن *ruk'n*.

Cornice, كَرْنِيش *kornīsh*.

Corporal, اَوْنِبَاشِي *onbāshī*.

Corporal punishment, قَسَاس بَدَنِي *qasās badanī*.

Correct, وَصَلَ *waṣal*.

Correspondent, مَكَاتِب *mukātib*.

Corrupt, فَاسِد *fāsid*.

Cost, ثَمَن *taman*, سِعْر *si'r*.

Cotton, قُطْن *quṭn*.

Cough (a), سَعَال *su'āl*, قَحْحَة *quḥḥah*.

Council, مَجْلِس *maglis* (pl. مَجَالِس *magālis*).

Count (to), عَدَّ *'add*, حَسَبَ *ḥasab*.

Countersign, أَشَرَّ *ashar*.

Countersign (military), بَارُولَة *bārolah*, كَلِمَة المَعَارِفَة *kīlmat el-mu'ārafah*.

Country, بِلَاد *bilād*, رِف *rīf*.

Courage, جرأة *garā'ah*, شجاعة *shagā'ah*.

Course (of time), مدة *muddah*.

Court-martial, مجلس عسكري *mag-lis 'askarī*.

Court of law, محكمة *maḥkamah*.

Courtyard, حوش *hōsh*.

Covet, طمَعَ في *tama' fī*.

Cow, بقرة *baqarah*.

Coward, جبان *gabān*, خَوَّاف *khawwāf*.

Cradle, مهد *mahd*, سرير *sarīr*.

Creak, تَفَرَّقَ *tafarqa*.

Cream, قشطة *qashtah*.

Create, خَلَقَ *khalaq*.

Creator, خالق *khāliq*.

Credit (belief), اعتماد *i'timād*.

Credit (debt), دين *dēn*.

Credit (reputation), اعتبار *i'tibār*.

Crime, ذنب *danb* (pl. ذنوب *dunūb*).

Crooked, اعوج *a'wag*.

Crop, موسم *mausam*.

Cross, صليب *ṣalīb*.

Cross (to), عَبَرَ *'abar*, قَطَعَ *qaṭa*.

Crow (bird), زاغ *zāgh*, غراب *ghu-rāb*.

Crowbar, عتلة *'atalah*, Curtain, ستارة *sitārah*.

Crowd, زحام *ziḥām*, جوقة *garuqah*.

Crown, تاج *tāg* (pl. تيجان *tigān*).

Cruel, ظالم *ẓālim*, قاسي *qāsī*.

Crupper, اسقل *isqul*, قسقون *qisqon*.

Crushed (to be), انْهَرَسَ *inharas*.

Cry out, صَرَخَ *ṣarakh*.

Cry, weep, بَكَى *baka*.

Cubic, مكعب *muka'ab*.

Cucumber, خيار *khayār*.

Cultivate, حَرَثَ *ḥaras*, فَلَحَ *fallah*.

Cultivation, زراعة *zirā'ah*.

Cunning (adj.), مَكَّار *makkār*.

Cup, قدح *qadah*, فنجان *fingān*, كأس *kās*.

Cupboard, دولاب *dulāb*.

Curb, of a well, قِمَّ البئر *fummel-bīr*.

Curb-chain, سلسلة لجام *silsilet ligām*.

Cure (to), دَاوَى *dāwa*, شَفَى *shafa*.

Curious (inquisitive), مُتَجَسِّس *mutagassīs*.

Curious (strange), عَجِيب *'agīb*, غَرِيب *gharīb*.

Current, stream, سيل *sēl*.

Curry-comb, حديدة تيمار *ḥadīdat timār*.

Curtain of fortification, البردة *el-bardah*.

Curve (to), مَال *māla*, حَنَى *ḥana*.

Cushion, مسند *masnad*, تَكَايَة *tak-kāyah*, مَحْدَّة *makhaddah*.

Custody, حبس *ḥabs*.

Custom, عادة *'ādah*.

Customer, زبون *zubūn*.

Custom-house, جمرک *gumrak*.

Cut, قَطَعَ *qaṭa'*.

Cutting off, جَزَمَة *gazmah*.

Cypress (tree), سروة *sarwah*.

Cyprus, قبرص *qobroṣ*.

D

Dagger, خنجر *khengar*.

Daily, يَوْمِيًّا *yōmīyan*.

Damage (to), عَطَّلَ *'attal*.

Damp, moist, رطب *ratb*.

Dance (to), رَقَصَ *raqaṣ*.

Dancing-girl, رَقَاصَة *raqāṣah*.

Danger, خطر *khaṭar*.

Dangerously wounded, مَخْطَر *mukhtir*.

Dare, تَجَاسَّرَ *tagāsar*.

Darkness, ظلمة *ẓulmah*.

Darn (to), رَتَّى *raṭa*.

Date (fruit), تمر *tamr*, بَلَح *balakh*.

Date (time), تَارِيخ *tārīkh*.

Date (tree), نَخْلَة *nakhlah*.

Daughter, بنت *bint*.

Dawn, فجر *fagr*, صَبَح *ṣubḥ*.

Day, يَوْم *yōm* (pl. أَيَّام *ayyām*).

Day after to-morrow, بَعْدَ بَكْرَة *ba'd bukraḥ*.

Day, all day long, طُولُ النَّهَارِ *tūl en-nahār*.

Day before yesterday, أَوَّلُ الْبَارِحِ *awwal embāriḥ*.

Day, to-day, الْيَوْمَ *el-yōm*, النَّهَارَ *en-nahār da*.

Deaf, اطرش *aṭraṣh*.

Dear (beloved), حَبِيب *ḥabīb*.

Dear (not cheap), غَالِي *ghālī*.

Death, مَوْت *mōt*.

Debt, دَيْن *dēn*, اسْتِدَانَة *istidānah*.

Deceit, غَش *ghish*, غُرُور *ghurūr*.

Deceive, خَدَعَ *khada'*.

Decide, determine, جَزَمَ *gazam*.

Decide, judge, حَكَمَ *ḥakam*.

Decoration, زِينَة *zīnah*.

Decree (to), حَكَمَ *ḥakam*.

- Deep, profound, عميق *'amīq*.
 Deep (the ocean), بحر المحيط *baḥr el-muḥīt*.
 Deer, غزال *ghazāl*.
 Defeated (to be), انْغَلَبَ *inghalab*.
 Defend, عن حَامِي *hāma 'an*.
 Defile (narrow passage), زَنَقَة *zanqah*.
 Delay, تاخير *tākhīr*, مهلة *muhlah*.
 Delight, لَذَّة *lazzah*.
 Deliver, liberate, خَلَّصَ *khallaṣ*.
 Deliver, surrender, سَلَّمَ *sallam*.
 Demand, claim, طَلَبَ *ṭalab*.
 Denial, انكار *inkār*.
 Deny, أَنْكَرَ *anḵar*, سَلَبَ *salab*.
 Depart, رَاحَ *rāḥ*, سَافَرَ *sāfar*.
 Department, فرع *far'*.
 Depend, rely, اعْتَقَدَ *i'taqad*.
 Depôt, أَسَاس *asās*.
 Depth, عمق *'umq*.
 Derrick, عَيَّار *'eyār*.
 Descend, نَزَلَ *nazal*.
 Describe, وَصَفَ *waṣaf*.
 Desert (to), هَجَرَ *hagar*, تَرَكَ *tarak*.
 Desert, waste, قَفَر *qafr*, صحرا *ṣaḥrā*.
 Deserter, هَارِب *hārib*, هَرَبَان *har-bān*.
 Deserve, اسْتَوْجَبَ *istawjab*, اسْتَحَقَّ *istaḥqqaq*, istaugab.
 Deserving, worthy, مُسْتَحَقَّ *mustaḥiqq*, taḥiqq.
 Desire, رَغْبَة *raghbah*, مراد *murād*.
 Desire, longing, شَوْق *shōq*.
 Desire (to), اِشْتَقَّ *ishtāq*, اِشْتَهَى *ishtāha*, رَغَبَ *raghab*, *ishtāq*.
 Detachment, وِدَاد *widād*.
 Detachment, soldiers, سَرِيَّة *sarī-yah*.
 Detail (to), فَصَّلَ *faṣṣal*.
 Detain, عَوَّقَ *awwaq*, أَمْسَكَ *amsak*, أَوْقَفَ *awqaf*.
 Detain (in custody), حَبَسَ *ḥabas*.
 Detect, كَشَفَ *kashaf*.
 Detection, discovery, كَشَفَ *kashf*, اِظْهَار *iẓḥār*.
 Determination, قَصْد *qaṣd*, عَزْم *'azm*.
 Determine, decide, قَرَّرَ *qarrar*.
 Detestable, مَكْرُوه *makrūh*.
 Detraction, scandal, تَهْمَة *tuhmah*.
 Deviate, stray, تَوَا *tāh*, ضَلَّ *ḍall*.
 Devil, شَيْطَان *shaiṭān*.
 Devotion (personal), تَخْصِيس *takhṣīṣ*.
 Devotion (religious), عِبَادَة *'ibādah*.
 Devour (to), اِفْتَرَسَ *iftaras*.

Devout, زاهد *zāhid*.

Dew, ندى *nada*.

Diamond, ماس *mās*, الماس *el-mās*.

Diarrhoea, اسهال *is'hāl*.

Dictionary, قاموس *qāmūs*.

Die (to), مَاتَ *māt*, تَوَفَّى *tawaffa*.

Differ (in form), فَرَّقَ *faraq*.

Differ (in opinion), اِخْتَلَفَ *ikhhtalaf*.

Different, مخالف *mukhālif*, مختلف *mukhtalif*.

Differently, فَرَّقًا *farqan*.

Difficult, صعب *ṣa'b*, عسير *'asīr*.

Dig, حَفَرَ *ḥafar*.

Digest, هَضَمَ *haḍam*.

Dignity, مرتبة *martabah*, شرف *sharaf*, مقام *maqām*.

Diligence, اجتهاد *ihtimām*, اهتمام *igtiḥād*, جهد *gahd*.

Diligent, مجتهد *mugtahid*.

Dim, معتم *mu'tim*.

Diminish, نَقَصَ *naqqaṣ*, قَلَّلَ *qallal*.

Diminish, in value, مُنْحَطَّ *munḥatt*.

Diminution, تَقْلِيل *taqlīl*, نقص *naqṣ*.

Dine, تَغَدَّى *taghadda*, فَطَرَ *faṭar*, تَعَشَّى *ta'asha*.

Dinner, عشا *'asha*.

Direct, command, أَمَرَ *amar*.

Direct, instruct, أَدَّبَ *addab*.

Direct, point out, هَدَى *hada*, دَلَّ *dall*.

Direct, straight, سَوَا *sawa*, دَغَرِي *dughrī*, مستقيم *mustaqīm*.

Direction, indication, ارشاد *irshād*, ناحية *nāhiyah*, جهة *gahah*.

Direction, order, امر *amr*, حكم *ḥukm*.

Direction, way, طريق *tarīq*.

Directly, حالًا *ḥālama*.

Dirt, filth, زبالة *zubālah*, وسخ *wasakh*.

Dirty, وسخ *wasikh*.

Disappear, غَابَ *ghāb*.

Disappoint, خَيَّبَ *khayyab*.

Disapprove, أَنْكَرَ *ankar*.

Disaster, مصيبة *muṣibah*.

Discernment, تَمْيِيز *tamyīz*, عقل *'aql*.

Discharge (accused), عَفَى عَنْ *'afa*, غَفَرَ *ghafar*.

Discharge (a gun), أَطْلَقَ *atlaq*.

Discharge, dismissal, اِطْلَاق *itlāq*, رَفَتْ *raft*, عَزَلَ *'azl*.

Discharge (from prison), اخلا سبيل *akhla sabīl*.

- Discharge, leave to go, رخصة *rukḥṣah*.
- Discharge, pay, وَفَى *wafa*.
- Discharge, perform, عَمَلَ *'amal*.
- Discharge, performance, عمل *'amal*.
- Discharge (to), أَطْلَقَ *atlaq*.
- Discipline, ربط و ضبط *zabt wa rabt*.
- Discontented, غَيْر رَاضِي *ghēr rādī*.
- Discount, تنزِيل اسقاط *tan-zīl isqāt*.
- Discover, أَظْهَرَ *azḥar*, كَشَفَ *kashaf*.
- Discreet, لَبِيب *labīb*.
- Discrimination, اِمْتِيَاظ *imtiyāz*.
- Disdain (to), أَهَانَ *ahān*.
- Disease, عِيا مرض *dā maraḍ*, داء *'ayā*.
- Diseased, مَرِيض *marīḍ*, عِيَان *'ayyān*.
- Disembark (to), نَزَلَ لِلْبَرِّ *nazal li'l-barr*.
- Disgraceful conduct, السُّلُوقُ الْقَبِيحُ *es-sulūq el-qabīḥ*.
- Disgusting, مُسْتَكْرَه *mustakraḥ*.
- Dish, طَبَق *ṭabaq*, صَحْن *ṣaḥn* (pl. صُحُون *suḥūn*).
- Dishonest, غَيْر آمِن *ghēr amīn*, خَائِن *khāyīn*.
- Dishonesty, خِيَانَة *khīyānah*.
- Dishonour, disgrace, عَيْب *'eb*, عَار *'ār*.
- Dishonour (to), حَقَّرَ *ḥaqqar*, أَهَانَ *ahān*.
- Dismiss (remove from office), عَزَلَ *'azal*, رَفَعَ *rafat*.
- Dismiss (send away), سَيَّبَ *sēyab*.
- Dismissal (off parade), دَسْتُور *dastūr*.
- Dismount (a guard), (الْقِرَاءَةُ) بَطَّلَ *battal (el-qaraqōl)*.
- Dismount (to), نَزَلَ *nazal*.
- Disobey, عَصَى *'aṣa*, خَالَفَ *khālaf*.
- Disorder, disturbance, خَلَلَ *khalaḥ*.
- Disorder, sedition, فِتْنَة *fitnah*.
- Disperse, شَتَّتَ *shattat*.
- Display, exhibit, أَظْهَرَ *azḥar*.
- Display, spread out, مَدَّ *madd*, نَشَرَ *nashar*.
- Displease, أَغَاظَ *aghāḥ*.
- Disposition, طَبَعَ *ṭab'*.
- Dispute (to), جَادَلَ *baḥas*, بَحَثَ *gādal*.
- Dissension, خُصُومَة *khuṣūmah*.
- Dissolve, حَلَلَ *ḥallal*.

Distend, نَفَخَ *nafakh*.

Distinct, ممتاز *mumtāz*.

Distress (to), غَمَّ *ghamm*, يَأْسُ *yā's*.

Distribute, وَزَعَ *wazza'*, قَسَمَ *qas-sam*.

Ditch, غَدِير *ghadīr*, خَنْدَق *khun-duq* (pl. خَنْدَاق *khanādiq*).

Divide, قَسَمَ *qassam*.

Divine, إلهي *ilāhī*.

Division, تَقْسِيم *taqsīm*.

Division (military), فِرْقَة *firqah*.

Divorce (to), طَلَّقَ *tallaq*.

Do (to), فَعَلَ *fa'al*, عَمَلَ *'amal*.

Dockyard, تَرْسَانَة *tarsānah*.

Doctor (medical), طَبِيب *tabīb*, حَكِيم *hakīm*.

Dog, كَلْب *kelb* or *kalb* (pl. كِلَاب *kilāb*).

Dollar, رِيَال *riyāl*.

Dome, قُبَّة *qubbah*.

Door, بَاب *bāb* (pl. أَبْوَاب *abwāb*).

Double (to), ضَاعَفَ *dā'af*.

Doubt, suspicion, شَكَّ *shakk*, رَيْب *rēb*, شِبْهَة *shubhah*.

Doubt (to), شَكَّ *shakk*.

Dough, عَجِين *'agīn*.

Dove, حَمَامَة *hamāmah*.

Down (under), تَحْتَ *taht*.

Dowry, مَهْر *mahr*.

Drachm, دِرْهَم *dirham*.

Drag (to), جَذَبَ *gazab*, جَرَّ *garr*.

Drain, مَجَرَى *magra*.

Drain-pipe, مَاسُورَة *māsūrah*.

Draw, along, جَرَّ *garr*, سَحَبَ *saḥab*.

Draw, delineate, رَسَمَ *rasam*.

Draw, pull out, قَلَعَ *qala'*.

Drawer, بَشْتَكْتَة *bashtakhtah*.

Drawers, لِبَاس *libās*.

Dream, حِلْم *hilm*, مَنَام *manām*.

Dress, لِبَاس *libās*.

Dress (to), كَسَى *kasa*, لَبَسَ *labas*.

Drill, military, طَابُور *tābūr*, تَعْلِيم *ta'līm*.

Drink (to), شَرِبَ *shirib*.

Drink (to give), سَقَى *saqa*.

Drive out, طَرَدَ *tarad*, دَفَعَ *dafa'*.

Dromedary, هَجِين *hagīn* (pl. هُجُون *hugun*).

Drop (a), قَطْرَة *qatrah*, نُقْطَة *nuqtah*.

Drought, عَدَمُ الْمَطَر *'adam el-matar*.

Drown, غَرَّقَ *gharraq*.

Druggist, عَطَّار *'attār*.

Drum, طَبْل *tabl*.

Drummer, تَرَنْبُجِي *trombetgī*.

Drunk, سَكْرَان *sakrān*.

Drunkard, سَكْرِي *sukrī*.

Dry, ناشف *nāshif*.

Dry (to), يَبَسَ *yabas*, نَشِفَ *nashif*.

Duck, بَطَّة *batṭah*.

Due, fitting, لَاقٍ *lāiq*, لازم *lāzim*.

Due, owing, واجب الوفا *wāgib el-wafā*, مستحق *mustahiq*.

Dumb, أخرس *akhras*, ساكت *sākit*.

Dung, زبل *zabl*.

Dunghill, مزبلة *mazbalah* (pl. مزابل *mazābil*).

Duration, دوام *dawām*, استمرار *is-timrār*.

During, ائنا ما دام *mā dām*, في *fī* *asnā*.

Dust, غبار *ghubār*, عفار *ufār*.

Duster, فوطة *fūttah*.

Duty, واجب *wāgib*, فرض *farḍ*, حق *ḥaqq*.

Dwell, سَكَنَ *sakan*.

Dwelling, مكان *makān*, بيت *bēt*.

Dye (to), صَبَغَ *ṣabagh*.

Dyer, صَبَاغ *ṣabbāgh*.

Dysentery, زَنْطَارِيَّة *zintāriyah*.

E

Each, كَلَّ واحد *kull wāḥid*.

Eager, مشتاق *mushtāq*.

Eagle, نسر *nisr*.

Ear, اذن *udhn* (pl. اذان *adhān*).

Early (adj.), بدري *badrī*.

Early (adv.), باكراً *bākiran*.

Earn, كَسَبَ *kasab*.

Earth, ارض *ard*.

Earthenware, فُخَّار *fukḥkhār*.

Earthquake, زلزلة *zalzalah*.

Ease (repose), راحة *rāḥah*.

East, شرق *sharq*, مشرق *mashriq*.

Easy, سهل *sahl*.

Eat, أَكَلَ *akal*.

Ebony, أَبْنُوس *abenūs*.

Edge, brink, كَنَار *kanār*, حَاة *ḥāṭa*, *ḥāffah*.

Edge (of knife), حَدّ *ḥadd*.

Educate, رَبَّى *rabba*.

Education, تَرْبِيَّة *tarbiyah*.

Egg, بَيْضَة *bēdah* (pl. بَيْض *bēḍ*).

Egg-plant, بَيْتِنْجَان *bētingān*.

Egypt, مِصْر *maṣr*.

Elbow, مَرْفَق *marfaq*, كُوع *kū'a*.

Electricity, جاذبية *gādhbiyah*,

كهربائية *kahrabā'iyah*.

Elegant, طريف *ẓarīf*.

Element, عنصر *anṣar*.

Elephant, فيل *fīl*.

Elevate, رَفَعَ *rafa'*, عَلَّى *'alla*.

Elevation, ارتفاع *irtifā'*.

Ell, ذراع *dhirā'*.

Eloquence, فصاحة *faṣāḥah*.

Embankment, جسر *gisr*.

Embark, رَكِبَ البحر *rakib el-baḥr*.

Embarkation, سافر بالمركب *sāfar bi'l-markib*.

Embezzle, اخْتَلَسَ *ikhṭalas*.

Embrace, عَانَقَ *ānaq*.

Embrasure, مزغل *mazghal*.

Embroidery, تطريز *tatrīz*.

Emery, سنفرة *sanfarah*.

Emetic, مطرّش *mutarrish*.

Employ, give employment, شَغَلَ *shaghghal*, اِسْتَحْدَمَ *istakhdam*.

Employ, make use of, اِسْتَعْمَلَ *ista'mal*.

Employment, خدمة *khidmah*.

Empty (to), فَعَّى *fadda*.

Empty, void, خَالِي *khālī*, فارغ *fāriḡh*.

Emulate, سَابَقَ *sābaq*.

Enable, أَقْدَرَ *aqdar*, قَدَّرَ *qaddar*.

Enamel, مينا *mīnā*.

Encamp, خَيَّمَ *khayyam*.

Encampment, معسكر *mu'askar*.

Enclose, أَحَاطَ *aḥāt*.

Enclosing, encircling, مُحِيط *mu-hīt*.

Enclosure, إحاطة *iḥāṭah*.

Encounter, fight, حَرْب *ḥarb*.

Encounter, meeting, مُلَاقَاة *mulā-qāh*, مصادفة *muṣādafah*.

Encourage, شَجَّعَ *shagga'*.

End, اَنْتَهَا *khitām*, خَتَمَ *akhṭir*, آخر *ākhir*, *intihā*.

End (to), ا. تَمَّ *tammam*, خَتَمَ *khataṭam*, اَنْهَى *anha*.

End (to), پ. اِنْتَهَى *intihā*, تَمَّ *tamm*.

Endeavour (to), اِجْتَهَدَ *igṭahad*, جَدَّ *gadd*.

Enemy, عَدُوّ *'adū* (pl. اعدا *a'dū*).

Energetic, شَاطِر *shāṭir*, حَازِم *hāzim*.

Energy, قُدْرَة *qudrah*, هِمَّة *himmah*.

Engage, employ, عَيَّنَ فِي خِدْمَة *'ayyan fi khidmah*, اِسْتَحْدَمَ *istakhdam*.

Engage, pledge, تَعَهَّدَ *ta'ahhad*.

Engaged, busy, مَشْغُول *mashghūl*.

Engine, بَابُر *bābūr*.

Engineer, مِهْنَدِس *muhandis*.

England, اِنْكِلْتَرَا *inkilterrā*.

English, انكليزي *inklīzī*.

Enjoy, اِنْبَسَطَ *in-basatt*, تَنَعَّمَ *tana'am*.

Enjoy, possess, تَصَرَّفَ *taṣarraf*.

Enlarge, كَبَّرَ *kabbar*, وَسَّعَ *wassa'*.

Enlist (to), اِكْتَتَبَ *iktatab*.

Enlistment, الاِكْتِتَابَ *el-iktitāb*.

Enough, sufficient, كَافٍ *kāfī*.

Enough, sufficiency, كِفَايَة *kifā-yah*.

Enrage, اَغْصَبَ *aghḍab*.

Enraged (to be), اِغْتَاظَ *ighṭāẓ*.

Enrich, اَغْنَى *aghna*.

Enter, دَخَلَ *dakhal*.

Entertain (to), عَزَمَ *'azam*.

Entirely, بِالْكُلِّيَّةِ *bi'l-kulliyah*,
الْجُمْلَةِ *fi'l-gumlah*.

Envelope (of a letter), غِلَافَ *ghulāf*,
ظَرْفَ جَوَابٍ *ẓarf gawāb*.

Envy, حَسَدَ *ḥasad*.

Equality, تَسْوِيَة *taswiyah*, مَسَاوَاةَ
musāwāh.

Equivalent, مُعَادِلَ *mu'ādīl*, مُسَاوِيَ
musāwī.

Error, غَلَطَ *ghalat*, خَطَا *khaṭā*.

Escape (to), فَارَّ *farr*, نَجَّى *nagā*.

Escort (to), حَرَسَ *ḥaras*.

Especially, خُصُوصاً *khusūṣan*.

Estate, property, اَمْلَاكَ *amlāk*,
عَقَارَ *'aqār*.

Esteem (to), اِعْتَبَرَ *i'tibār*.

Et cetera, وَغَيْرَ *waghēroh*.

Eternal, اَبَدِي *abadī*, اَزَلِي *azalī*.

Eunuch, خَصِي *khaṣṣī*, اَغَا *āgha*.

Europe, اَوْرُوبَا *aurobā*.

Even (adv.), حَتَّى *ḥatta*.

Even, level, مُسْتَوِي *mustāwī*.

Evening, مَسَاءَ *masā*, عَشِيَّةَ
'ashiyah.

Event, وَاَقْعَة *wāqi'ah*, حَادِثَة *ḥā-disah*.

Ever, دَائِمَ الْاَيَّامِ *dāyīm el-ayyām*,
دَائِماً *dāīman*.

Every, كُلَّ *kull*.

Every one, كُلَّ وَاحِدٍ *kull wāḥid*.

Everywhere, كُلَّ مَطْرَحٍ *kull maṭ-rah*.

Evidence, شَهَادَة *shahādah*.

Evil (adj.), رَدِي *radī*, فَاسِدَ *fāsid*.

Evil (an), شَرٌّ *sharr*, سُو *sū*.

Evolution, مَنَاوَرَة *manāwarah*.

Examination, اِمْتِحَانٍ *imtiḥān*.

Examine, اِمْتَحَنَ *im-tahan*, فَحَصَ *faḥaṣ*.

Example, مِثَالٍ *miṭāl*.

Example, warning, عِبْرَة *'ibrah*.

Excavation, فحط *faḥṭ*, حفر *ḥaḥar*.
 Exceed, تَجَاوَزَ *tagāwaz*.
 Excellent, فاضل *fādīl*, بارع *bāri'*,
 جيد *gēyid*, عال *'āl*.
 Except, إلا *illa*, حاشا *ḥāsha*, عدا
 'adā, غير *siwā*, خلا *khalā*,
ghēr.
 Exception, استثنا *isti'nā*.
 Excess, زيادة *ziyādah*.
 Exchange (an), تبادل *tabdīl*, مبادلة
mubādalah.
 Exchange (to), بَدَّلَ *badal*.
 Excite, stir up, حَرَّضَ *ḥarrak*, حَرَضَ
ḥarrad.
 Exclaim, صَرَخَ *ṣarraḥ*.
 Exclude, طَرَدَ *ṭarad*, أَخْرَجَ *akḥrag*.
 Excluded, forbidden, مُحَرَّم *mu-*
ḥarram, ممنوع *mamnū'*.
 Excuse (an), عذر *'udhr*.
 Exercise, lesson, درس *dars*, تمرين
tamrīn.
 Exercise, recreation, رياضة *riyā-*
dah, فسحة *fushah*.
 Exercise (to), مَارَسَ *māras*, دَرَّبَ
darrab.
 Exercise, use, استعمال *isti'māl*,
 تدريب *tadrīb*.
 Exile, نَفَى *nafa*, طَرَدَ *ṭarad*.

Exile (an), طَرِدَ *ṭarīd*.
 Existence, وجود *wugūd*.
 Existent, موجود *maugūd*.
 Expect, اِنْتَظَرَ *intaẓar*.
 Expedition, حَمَلَة *ḥamlah*, إرسالية
irsāliyah.
 Expel, دَفَعَ *dafa'*.
 Expend, صَرَفَ *ṣaraf*.
 Experience, اختبار *ikhtibār*, تجربة
tagribah.
 Expert, خَبِير *khabīr*, أهل خبرة
ahl khabrah.
 Explain, فَسَّرَ *fassar*, شَرَحَ *sharah*.
 Explanation, تفسير *tafsīr*, شرح
sharḥ.
 Express (messenger), ساعي مستعجل
sā'i must'agal.
 Express (to), لَفَّظَ *lafaẓ*.
 Extension, مَدَّ *madd*.
 Extensive, مَدِيد *madīd*, شديد
shadīd.
 Extent, امتداد *imtidād*.
 Extinguish, طَفَى *tafa*.
 Extortion, ظَلَمَ *ẓulm*, تعذيب *t'azīb*.
 Extract, اسْتَخْرَجَ *istakḥrag*.
 Extraordinary, نَادِر *nādir*, خلاف
 العادة *khilāf el-'ādah*.
 Extreme, غَايَة *ghāyah*.

Eye, عين *‘ēn* (pl. عيون *‘uyūn*).

Eyebrow, حاجب *ḥāgīb* (pl. حواجب *ḥawāgīb*).

Eyelash, رمش *rimsh* (pl. رموش *rimūsh*).

Eyelid, جفن *gīfn* (pl. جفون *gīfūn*).

F

Fable, خرافة *khurāfah*, مثل *maṭal*.

Face, وجه *wagh* (pl. وجوه *wugūh*).

Face, of a square, يوز *yūz*.

Factory, معمل *ma’mal* (pl. معامل *ma’āmil*).

Faggot, حزمة *gurzah*, جرزة *hizmah*.

Fail, be deficient, خَابَ *khāb*.

Faint, وَهِيَ *waha*, ضَعَفَ *da’f*.

Fair (fine), لطيف *latīf*.

Fair (honest), عادل *‘ādil*.

Faith (religion), دين *dīn*, إيمان *īmān*.

Faith (trust), اعتقاد *i’tiqād*.

Faithful, أمين *amīn*, صادق *ṣādiq*.

Fall ill, أَعْتَلَّ *a’tall*, عَمِيَ *‘ēya*.

Fall (to), وَقَعَ *waqa’*, سَقَطَ *saqaṭ*.

Fall in (military), نوبة طابور *naubat-tābūr*.

False, زور *zūr*, كاذب *kāḍib*.

Falsehood, كذب *kidb*.

Familiar (intimate), مألوف *mā’-lūf*.

Family (in a house), عيلة *‘ēlah*, اهل *ahl*.

Family (race), اصل *aṣl*, نسل *nasl*, نسب *nasab*.

Famine, قحط *qaḥṭ*, جوع *gūa’*.

Famous, مشهور *mask’hūr*.

Fan (a), مروحة *marwaḥah*.

Fancy, خيال *khayāl*, وهم *wahm*.

Far, far off, بعيد *ba’ūd*.

Fare (food), قوت *qūt*.

Fare (price), ثمن *ṭaman*, سعر *si’r*.

Farewell! خاطرك *khāṭarak!*

Farewell (to bid), ودّع *wadda’*.

Farm, عربة *‘ezbah*, أبعادية *ab’ādiyah*.

Farmer, مزارع *muzārī*.

Farrier, بيطار *bēttār*.

Fascine, دمت *damat*, سِجِّق *suguqq*.

Fashion (custom), عادة *‘adah*.

Fashion (form), زَيّ *zē*, كَسَم *kasm*.

Fast (firm), مضبوط *mazbūt*, جامد *gāmid*, ثابت *ṭābit* or *sābit*.

Fast (swift), سريع *sarī*.
Fasten, رَبَطَ *rabat*, ثَبَّتَ *ṭabbat*.

Fat, سمين *samīn*.

Father, أب *ab*, والد *wālid*.

Fatigue, تعب *ta'ab*.

Fault, عيب *'eb*, نقیصة *naqīṣah*.

Favour, مَنَّة *minnah*, نعمة *ni'mah*,
معروف *ma'rūf*.

Favourable, مرضي *mardī*, موافق *muwāfiq*.

Favourite, مفضل *mufaḍḍal*, مستحب *mustaḥabb*,
عزيز *'azīz*.

Fear, خوف *khōf*, مخافة *makhāfah*.

Fear (to), خَافَ *khāf*.

Fear (to cause), خَوَّفَ *khawwif*.

Fearful, مخيف *mukhīf*.

Feast (festival), عيد *'id*.

Feather, ريشة *rīshah* (pl. ريش *rīsh*).

Features, تقاطيع الوجه *taqāṭi'*
ملامح *maḥāsin*, محاسن *el-wagh*,
malāmih.

Feed, أَطْعَمَ *aṭ'am*, عَلَفَ *'alaf*, قَاتَ *qāt*.
qāt.

Feel (to), جَسَّ *gass*.

Fellow, companion, رفيق *rafīq*.

Felt (cloth), لَبَاد *lubbād*.

Female (a), امرأة *imrāh*.

Female (gender), أنثى *unsa*.

Fence, enclosure, احاطة *iḥāṭah*,
زريبة *zarībah*.

Ferocious, وحشي *wahshī*.

Ferry, معبر *ma'bar*.

Fertile, مخصب *mukhshīb*.

Fetch, جَابَ *gāb*.

Fever, حُمَّى *humma*.

Few, قليل *qalīl*.

Fiddle, قَوْس *qōs*, رباب *ribāb*, كمانجة *kamāngah*.

Field, حَقْل *ḥaql*, غَيْط *ghēt*, ميدان *mīdān*.

Fig, تينة *tīnah* (pl. تين *tīn*).

Fight, conflict, قِتَال *qitāl*, حرب *ḥarb*.

Fight (to), حَارَبَ *ḥārab*, قَاتَلَ *qātal*.

Figure (shape), شَكْل *shakl*, صورة *ṣūrah*.

File (a), مبرد *mabrad*.

File, of soldiers, قَطَار *qaṭār*.

Fill, مَلَأَ *mala*.

Filter, jar, زَبَر *zīr*.

Filth, وساخة *wasā-*
khah.

Find, وَجَدَ *wagad*, لَقِيَ *laqa*.

Finding (legal), قَرَار *qarār*.

Fine (beautiful), كَوَيِّس *kwyīs*,
ظريف *zarīf*.

Fine (not coarse), رفيع <i>rafī</i> or <i>rufēya</i> .	Flash (to), بَرَقَ <i>baraq</i> .
Fine (penalty), غرامة <i>gharāmah</i> .	Flask, شَيْشَة <i>shīshah</i> .
Finger, اصبع <i>aṣbu</i> (pl. اصابع <i>aṣābi</i>).	Flat (ground), سَهْل <i>sahl</i> .
Finish, أَتَمَّ <i>atamm</i> , تَمَّ <i>tammam</i> , خَلَّصَ <i>khalas</i> , كَمَلَ <i>kamal</i> .	Flat (house), شَقَّة <i>shaqqah</i> .
Fire, نار <i>nār</i> (pl. نيران <i>nīrān</i>).	Flat, level, مُسْتَوِي <i>mustawī</i> .
Fire, a gun, أَطْلَقَ <i>atlaq</i> .	Flatter, مَلَّقَ <i>mallaq</i> .
Fire-engine, طلمبة <i>talumbah</i> .	Flax, كِتْتَان <i>kittān</i> .
Fire, set on, أَحْرَقَ <i>aḥraq</i> .	Flea, بَرغوث <i>barghūt</i> (pl. براغيث <i>barāghīt</i>).
Fire, take, احترق <i>iḥtaraq</i> .	Flesh, لَحْم <i>lahm</i> .
Firm, ثابت <i>tābit</i> or <i>sābit</i> .	Fleshy, مِلْحَم <i>mulḥim</i> , سَمِين <i>samīn</i> .
Fish, سمكة <i>samakah</i> (pl. سمك <i>sa-mak</i>).	Flight (aerial), طَيْرَان <i>tēyarān</i> .
Fit (fainting), غشيان <i>ghushyān</i> .	Flight (put to), هَزَمَ <i>hazam</i> .
Fit, proper, لَائِق <i>lāiq</i> , مُنَاسِب <i>munāsib</i> .	Flight (running away), فَرَار <i>fīrār</i> , هَرَب <i>harb</i> .
Fix, أَثَبَتَ <i>asbat</i> , قَرَّرَ <i>qarrar</i> .	Fling, رَمَى <i>rama</i> , قَوَّسَ <i>qawwas</i> .
Flag, banner, علم <i>alam</i> , بَنْدِيرَة <i>bindērah</i> , بَيْرَق <i>bēraq</i> (pl. بيارق <i>bayāriq</i>).	Flint, صَوَان <i>ṣawwān</i> .
Flame, لَهَب <i>lahab</i> , لَهَيْب <i>lahīb</i> .	Flood (to), طَفَّ <i>taff</i> .
Flank, fortification, ابْط <i>ibṭ</i> (pl. أَبَاط <i>abāt</i>).	Floor, أَرْض <i>ard</i> , حَفِيف <i>ḥadīd</i> .
Flank side, جَنْب <i>ganb</i> or <i>gamb</i> .	Flour, طَحِين <i>tahīn</i> , دَقِيق <i>daqīq</i> .
Flap (of saddle), فَخْذَة <i>fakh-</i> <i>dat sarg</i> .	Flow (of tide), مَدَّ <i>madd</i> .
	Flow (to), جَرَى <i>gara</i> .
	Flower, زَهْرَة <i>zahrāh</i> (pl. زهور <i>zu-hūr</i>).
	Fly (a), ذَبَابَة <i>dubbānah</i> .
	Fly (as a bird), طَارَ <i>tār</i> .
	Fly (run away), فَرَّ <i>farr</i> , هَرَبَ <i>harab</i> .

Foal, مهر *mīhr*.

Fodder, علف 'alaf, عليق 'aliq.

Fog, ضباب *ḍabāb*.

Folded, مطوي *maṭwī*.

Follow, تَبِعَ *tabi'*, لَحَقَ *laḥaq*.

Following, تابع *tābi'*.

Folly, حماقة *ḥamāqah*, جهالة *ga-hālah*.

Fondness, مودة *mawaddah*.

Food, قوت *qūt*, طعام *ta'ām*, غذا *ghidā*, مؤنة *ma'ūnah*.

Fool, احمق *aḥmaq*, عبيط *'abīt*.

Foot, رجل *riḡl* (pl. ارجل *argul*).

Foot, on, داس *dās*.

Footstep, قدم *qadam*.

Forage, علف 'alaf, عليق 'aliq.

Forbid, نَهَى *naha*, مَنَعَ *mana'*.

Force (power), قوة *quwah*.

Force (to), جَبَرَ *gabar*.

Force (violence), ظلم *ẓulm*.

Forcibly, اضطراراً *idṭirāran*, جبراً *gabran*, غصباً *ghasban*.

Ford, مقطع *maqta'*.

Forehead, جبهة *gabīn*, جبين *gabīn*, *gabnah*.

Foreign, غريب *gharīb*, اجنبي *agnabī*.

Foresight (gun), زينة *zīn*.

Foresight (rifle), دَبَّانَة *dibbānah*.

Forest, غابة *ghābah* (pl. غاب *ghāb*).

Forget, نَسِيَ *nasī*.

Forgive, غَفَرَ *ghafar*.

Fork, شوكة *shūkah*.

Form (figure), شكل *shakl*, صورة *ṣūrah*.

Form (kind), صنف *ṣinf*.

Form (method), منوال *manwāl*, قاعدة *qā'idah*.

Form (to), عَمَلَ *'amal*, شَكَلَ *shakal*.

Former, سابق *sābiq*, مقدم *muq-addam*.

Fort, قلعة *qa'ah*, طابية *tābiyah*.

Fortification, حصن *ḥiṣn* (pl. حصون *ḥuṣūn*), استحكام *istiḥkām*.

Fortunate, سعيد *sa'id*, مسعود *mas'ūd*, مَبْخَت *mubkhat*.

Fortune, fate, قسمة *qismah*, طالع *tālī'*.

Fortune, property, ملك *milik*, رزق *rizq*.

Fortune, prosperity, بُخْت *bakht*, سعد *sa'id*, حظ *ḥaẓẓ*.

Forward (to go), تَقَدَّمَ *taqaddam*.

Foundation, أساس *asās*.

Founder (to), غَرَقَ *gharraq*.

Fountain, عين *'ēn*, ينبوع *yanbū'*.
 Fowl, طير *tīr* (pl. طيور *tuyūr*).
 Fox, ثعلب *ta'lab*.
 Fraud, مكر *makr*, تزوير *tazwīr*.
 Free, حر *ḥurr*.
 Free (to), أَعْتَقَ *a'taq*, خَلَصَ *khal-*
laš, أَطْلَقَ *aṭlaq*.
 Free (to be), انْطَلَقَ *intalaq*.
 Freedom, حُرِّيَّة *ḥurriyah*.
 Free will, اختيار *ikhtiyār*.
 Frenchman, فرنساوي *fransāwī*.
 Fresh, new, طري *tarī*, جديد *gadīd*.
 Friend, حبيب *ḥabīb*, خليل *khalīl*,
 صاحب *ṣāḥib*, صديق *ṣadiq*.
 Friendship, مُحَبَّة *muḥabbah*, صُحْبَة
ṣuḥbah.
 Frightened, خائف *khā'if*.
 Frog, ضفدعة *ḍufḍa'ah*.
 Frog, of foot, ضبان *ḍabān*.
 From, من *min*.
 Front, قَدَام *quddām*, وَجْه *wagh*.
 Front (in), مُقَابِل *muqābil*.

Frontier, حَدّ *ḥadd* (pl. حدود *ḥadūd*).
 Frost, جليد *galīd*.
 Frown (to), عَبَسَ *'abas*.
 Fruit, ثمار *aṭmār*, فَاكِهَة *fākīhah*.
 Fry (to), قَلَى *qala*.
 Frying-pan, مَقْلَاية *meqlāyah*.
 Full, ملآن *malān*, مُمْتَلِئ *mumtaṭī*.
 Full moon, بدر *badr*.
 Funeral, جَنَازَة *gināzah*, مَشْهَد
mashhad.
 Fur, فُرَّة *farwah*.
 Furlough, رُخْصَة غِيَاب *rukḥṣat*
ghiyāb.
 Furnace, مَوْقِدَة *mūqadah*.
 Furnish (equip), جَهَّزَ *gahhaz*.
 Furnished (as a house), مَفْرُوش
mafrūsh.
 Furniture, فَرَش *farsh*, أَثَاث *aṭāṭ*.
 Futile, بَاطِل *battāl*.
 Future, مُسْتَقْبَل *mustaqbil*, آتِي *ālī*.
 Fuze, طَائِبَة *tābbah*.

G

Gabion, غَلَق *ghalaq*, سَبْت *sabat*.
 Gain (to), كَسَبَ *kasab*, انْتَفَعَ *in-*
tafa', رَبَحَ *rabiḥ*.

Gaiter, طِمَاق *tamāq*, طَزْلُق *tuzluq*.
 Gallop, رَمَحَ *ramah*.
 Gallop (a), دُرْتَنَعَل *durtena'l*.

Game (play), لعب *li'b*.
 Game (sporting), صيد *ṣēd*.
 Garden, جنينة *genēnah*, بستان *bustān* (pl. بساتين *basātīn*).
 Garlic, ثوم *tōm*.
 Garrison, حامية *hāmiyah*.
 Gas, كاز *kāz*.
 Gate, باب *bāb* (pl. ابواب *abwāb*).
 Gather, جَمَعَ *gama'*.
 Gelding, مخمّي *mukhṣṣī*.
 Gemmed, مرصّع *muraṣṣa'*.
 General, مشير *mushīr*, سرعسكر *sar'askar*.
 General, Lieut., فريق *farīq*.
 General, Major, لواء *liwa*.
 Generally, عموماً *'umūman*, غالباً *ghālīban*.
 Generate (beget), توليد *towlīd*.
 Generosity, كرم *karam*, سخا *sakhā*.
 جود *gūd*.
 Generous, جواد *gawwād*, كريم *karīm*.
 Gentle, لطيف *latīf*.
 Gentleman (Mr.), خواجه *khawā-gah*, سيد *sēyid*.
 Genuine, خالص *khālīs*, صحيح *ṣaḥīḥ*.
 German, الماني *ilmānī*.
 Get, حصل *ḥaṣṣal*.

Get up, قام *qām*.
 Gift, عطا *'atā*, هدية *hadiyah*.
 Gimlet, برّمة *barrimah*.
 Girdle (belt), كمر *kamar*, حزام *hizām*.
 Girl, بنت *bint*, صبّية *ṣabiyah*.
 Girth, حزام *hizām*, شريخة *sharīḥah*.
 Give, أُعْطِيَ *a'ta*, أهدى *ahda*.
 Give back, رَدَّ *radd*.
 Glacis, محري (للمتراس) *ṣaḥara* (*li'l-mitrās*).
 Glad, مبسوط *farḥān*, فرحان *mab-sūt*.
 Glaring, زاهي *zāhī*.
 Glass, قزاز *zugāg*, زجاج *qizāz*.
 Glass (a), كاس *kās*, قدح *qadah*,
 كُبَّاية *kubbāyah*.
 Globe (the), كُرَّة *kurrah*.
 Glorious, جليل *gatīl*, مفتخر *mufta-khar*.
 Glory, مجد *magd*, جلال *galāl*.
 Glove, كف *kaff* (pl. كفوف *kufūf*),
 غوانتي *ghwāntī*, الدوان *ed-diwān*.
 Glue, غرا *ghirā*.
 Glue-pot, المغراية *mughrāyah*.
 Go, ذَهَبَ *dhahab*, رَاحَ *rāḥ*, مَشَى *masha*.
 Go before, سَبَقَ *sabaq*.

Go by, مَفَى *mada*.

Go out, خَرَجَ *kharaḡ*.

Goat, مِعْزَ *ma'z*, تَيْسَ *tēs*.

God, الله *allah*.

Gold, ذَهَبَ *dahab*.

Goldsmith, صَاغَ *ṣāigh*.

Good, طَيِّبَ *ṭieyib*, حَسَنَ *hasan*,

خَيْرَ *khēr*, صَالِحَ *ṣālih*.

Goods, بَضَائِعَ *budā'ī*.

Goose, وَزَّةَ *wizzah*.

Gorge, بُوغَازَ *būghāz*.

Gouge, دَفْرَةَ *dofrah*.

Govern, حَكَّمَ *hakam*.

Government, حُكُومَةَ *hukūmah*.

Governor, والي *wālī*, محافظ *mu-hāfiz*.

Grain, corn, غَالَةَ *ghallah*.

Grammar, نَحْوَ *nahū*.

Grand, عَظِيمَ *'aẓīm*, كَبِيرَ *kebīr*.

Grandfather, جَدَّ *gidd*.

Grandson, حَفِيدَ *hafīd*.

Grant, allow, أَجَازَ *agāz*, مَنَحَ *manah*.

Grapes, عَنَبَ *'inab*.

Grasp (to), مَسَكَ *masak*, قَبَضَ *qabad*.

Grass, عَشَبَ *'ushb*, حَشِيشَ *hashīsh*.

Grateful, شَكَوَر *shakūr*.

Grave, tomb, قَبْرَ *qabr*, حَفْرَةَ *hufrah*.

Graze (to), يَرْعَى *yara'a*.

Grease, fat, دُهْنَ *duhn*, شَحْمَ *shahm*.

Greatness, كِبَرَ *kibr*.

Green, أَخْضَرَ *akhḡar*.

Greens, خَضِرَةَ *khudrah*.

Grey, سِنْجَابِي *singābī*, اِبْرَشَ *abrash*, اَزْرَقَ *azraq*.

Greyhaired, شَايِبَ *shāyib*.

Gridiron, شَبَّاكَ لَحْمَةَ *shibbāk laḡmah*.

Grief, غَمَّ *ghamm*.

Grieve, غَمَّ *ghamm*, ظَلَمَ *ẓalam*, أَحْزَنَ *aḡzan*.

Grind, طَحَنَ *ṭaḡhan*.

Grindstone, الرِّجِي *er-raḡa*.

Grin (to), كَشَرَ *kashshar*.

Groan (to), نَاحَ *nāḡh*, اَنَّ *ann*.

Groom, سَاسَ *sāis*.

Ground, اَرْضَ *ard*.

Grow, نَمَى *nama*, نَبَتَ *nabat*.

Grow, increase, إِزْدَادَ *izdād*, تَرَقَّى *ṭaraqqa*.

Guard (advanced), بِاشْدَارَ *bāshdār*.

Guard (military), كَرَكَوْنَ *karākōn*, قَرَقُولَ *qaraqōl*.

Guard (rear), دِمْدَارَ *dīmdār*.

Guard (to), حَرَسَ *haras*, حَفَظَ *hafaz*,

حَمَى *hama*.

Guess, حَزَر *ḥazar*, خَمَنَ *khamman*.
 Guest, ضَيْف *dēf*.
 Guide (a), دَلِيل *dalīl*.
 Guilty, مُجْرِم *mugrim*, مَذْنِب *muznib*.

Gun, boat, طَارِدَة *tarrādah*.
 Gun, cannon, مَدْفَع *madfa*.
 Gun, sporting, بَنْدُوقِيَّة *bundūqiyah*.
 Gunner, طَوْيْجِي *tobgī*.
 Gunpowder, بَارُود *bārūd*.

H

Habit, عَادَة *ādah*.
 Hair, شَعْر *sha'r*.
 Half, نِصْف *nisf*.
 Halt, limp, عَرَجَ *'arag*.
 Halt, stop, وَقَفَ *waqqaf*.
 Halter, for horse, رَاس *rās*.
 Hammer, شَاكُوش *shākūsh*.
 Hammer (rifle), خُرُوز *khurūz*.
 Hammer, sledge, مَطْرَقَة *maṭraqah*.
 Hammer, stonebreaker's, كَسَاةَ حَجَرٍ *kassārah ḥagar*.
 Hand, يَد *yad* or *yd* (pl. اَيْدِي *ēdī*).
 Handkerchief, مَنْدِيل *mandīl*.
 Handle, قَبْضَة *qabḍah*.
 Handsome, جَمِيل *gamīl*.
 Hang (a criminal), شَنَقَ *shanaq*.
 Hang up, عَلَقَ *'allaq*.
 Happen, جَرَى *gara*, اِتَّفَقَ *ittafaq*.
 حَدَثَ *ḥadas*, صَارَ *sār*, حَاصَلَ *ḥaṣal*.
 Happy, سَعِيد *sa'id*, مَسْعُود *mas'ūd*.

Harbour, مِينَا *mīna*.
 Hard, قَوِي صَلْب *qowī, ṣalib*, جَامِد *gamid*, يَابَس *yābis*.
 Hard, difficult, صَعْب *ṣa'b*.
 Hard, unfeeling, قَاسِي *qāsī*.
 Hare, اَرْنَب *arnab*.
 Harm, ضَرَر *ḍarar*.
 Harness, طَقَم *taqm*.
 Harvest, حَصَاد *ḥaṣād*.
 Haste, عَجَلَة *'agalah*.
 Hat, بَرْنِيْطَة *burnētah*.
 Hatchet, فَاس *fās*.
 Hate (to), أَبْغَضَ *abghaḍ*.
 Hatred, بَغْضَة *bughḍah*, كَرَاهَة *ka-rāhah*.
 Have, see Part I, p. 45 *et seq*.
 Haversack, شَنْتَة *shantah*.
 Hawk, بَاز *bāz*.
 Hay, دَرِيْس *darīs*, حَشِيْش *ḥashīsh*.
 He, هُوَ *hūa*, *hū*.

Head, راس *rās*.

Head, leader, رئيس *raīs*, قائد *qā'id*.

Head-quarters, مركز رياسة *markaz riyāsah*.

Head-rope, سمسار *simsār*.

Head-stall, باشلى *bāshliq*.

Head (to), رَأَسَ *rā'as*.

Headache, وجع الراس *waga' er-rās*.

Heal, شَفَى *shafa*.

Health, صَحَّة *ṣaḥḥah*, عَافِيَة *āfiyah*.

Hear, سَمِعَ *sami'*, اِسْتَمَعَ *istama'*.

Heart, قلب *qalb* (pl. قُلُوب *qulūb*).

Heat, حَرَّ *harr*, حَرَارَة *harārah*.

Heat (to), حَمَى *hamma*.

Heavens, سَمَوات *samāwāt*.

Heavy, ثَقِيل *ṭaqīl*.

Heel, عَقَبَ *aqab*, كَعَبَ *ka'b*.

Height, اِرْتِفَاع *irtifā'*, عُلُو *ullū*.

Heir, وَارِث *wāris*.

Hell, جَهَنَّمَ *gahannam*.

Help (to), سَاعَدَ *sā'ad*.

Hen, دَجَاجَة *dagāgah*, فَرْخَة *farkhah*.

Henceforward, فِيمَا بَعْدَ *fī mā ba'd*, مِنَ الْآنَ *min el-ān faṣā'i'dan*.

Here, هُنَا *hena*.

Hidden, مُخْتَفَى *mukhtafī*.

Hide (to), أَخْفَى *akhfa*, حَبَّأَ *khabba*.

High, عَالِي *ālī*, مَرْتَفَع *murtafī'*.

Hill, تَلَّ *tell*.

Hinder, تَعَرَّضَ *ta'arraḍ*.

Hinge, مَفْصَلَة *mufṣalah*.

Hint, اِشَارَة *ishārah*, تَلْمِيح *talmīḥ*.

Hire, rent, كَرَى *kira*, اُجْرَة *ugrah*.

Hire (to give on), كَرَى *kara*, أَكْرَى *akra*, أَجَرَ *aggar*.

Hire (to take on), اِسْتَأْجَرَ *istāgar*.

History, تَارِيخ *tārīkh*.

Hither, اِلَى هُنَا *ila hena*.

Hitherto, اِلَى الْآنَ *ila'l-ān*.

Hog, خَنْزِير *khanzīr*.

Hold, مَسَكَ *masak*.

Hole (in clothes), خَرَقَ *kharq*.

Hole (in ground), ثَقَبَ *ṭuqb*.

Hollow, جَوْرَة *gūrah*, نُقْرَة *nuqrah*.

Holy, مُقَدَّس *muqaddas*, طَاهِر *tāhir*.

Home (native land), وَطَن *waṭan*.

Honest, صَالِح *ṣāliḥ*, أَمِين *amīn*.

Honesty, اِمَانَة *amānah*.

Honey, عَسَل *asal*.

Honour, dignity, شَرَفَ *sharaf*, اِفْتِخَارَ *iftikhār*.

Honour, rectitude, اِسْتِقَامَة *isti-qāmah*.

Honour, reverence, اِحْتِرَامَ *iḥtirām*,

تَكْرِيمَ *takrīm*.

Honour (to), **كَرَّمَ** *akram*, **كَرَّمَ** *karram*.

Hoof, **حَافِر** *hāfir*.

Hope, **أَمَل** *amal*, **رَجَا** *ragā*.

Horizon (the), **خَافِق** *khāfiq*, **افق** *ufuq*.

Horn, **قَرْن** *qarn* (pl. **قُرُون** *qurūn*).

Horrible, **مُخَوِّف** *mukhūf*.

Horse, **حِصَان** *ḥuṣān* (coll. **خَيْل** *khēl*).

Horse-breaker, **رُكْبَادَار** *rukbadār*.

Horseman, **فَارِس** *fāris*, **خَيَْال** *khēyāl*.

Horse-shoe, **نَعْل** *na'l*.

Hospital, **إِسْبِتَالِيَّة** *isbitāliyah*, **مُسْتَشْفَى** *mustashfa*.

Hot, **سُخْن** *sukhn*, **حَارٌّ** *hārr*.

Hôtel, **مَنْزَل** *manzal*, **لَوْكَنْدَة** *lō-kandah*, **خَمَّارَة** *khammārah*.

Hour, **سَاعَة** *sā'ah*.

House, **دَار** *dār*, **بَيْت** *bēt* (pl. **دِيَار** *diyār*, **بُيُوت** *buyūt*).

How, **كَيْفَا** *kēfmā*, **كَيْف** *kēf*.

How many, **كَمْ** *kām*, *kam*.

How much, **كَمْ** *kām*.

Humble, **حَقِير** *ḥaqīr*.

Hundred, **مَائَة** *māyah* or *miyah*.

Hundredweight, **قَنْطَار** *qanṭār*.

Hunger, **جُوع** *gū'*.

Hungry, **جُوعَان** *gū'ān*.

Hunt, **حَاصِد** *ṣād*, **مَيْد** *ṣēd*.

Hunt (to), **إِسْطَادَ** *iṣṭād*, **تَصَيْدَ** *taṣēyad*.

Hunter, **مَيْيَاد** *ṣēyād*.

Hurricane, **زُوبَعَة** *zōba'ah*.

Husband, **بَعْل** *ba'l*, **زَوْج** *zōg*, **جُوز** *gōz*.

Hut, **زِمْلِك** *zimlik*.

I

I, **أَنَا** *ana*.

Ice, **بُوز** *būz*, **تَلْج** *talg*, **جَلِيد** *galīd*.

Idea, opinion, **رَأْي** *rāi*, **تَصَوُّر** *taṣawwir*.

Idea, thought, **فِكْر** *fikr*.

Idle, **كَسْلَان** *keslān*.

Idol, **صَنْم** *ṣanam*.

If, **لَوْ** *lau*, **إِن** *inn*, **إِذَا** *iza*.

Ignorance, **جَهْل** *gahl*.

Ill, sick, **مَرِيض** *marīd*, **عَيَّان** *ayyān*.

Illness, **مَرَض** *marad*, **عِيَا** *'ayā*.

Illustrious, **مَجِيد** *magīd*.

Image, صورة *ṣūrah*.

Imagine, تَصَوَّرَ *taṣawwar*, اَنْنَ *ʿānn*.

Immediate, حَالِي *ḥālī*, حَاضِر *ḥāḍir*.

Immediately, حَالًا *ḥālan*.

Immense, وَافِر *wāfir*.

Imminent, مُنِيف *munīf*.

Imperfect, نَاقِص *nāqis*.

Impertinent, سَفِيه *saḥīh*.

Implement, tool, آلَة *ālah*.

Important (affair), مُهِم *muhimm*.

Import (to), جَلَبَ *galab*.

Impossible, مُحَال *muhāl*, مُمْكِن *ghēr mumkin*.

Impostor, مَكَّار *makkār*, غَدَّار *ghaddār*.

Imprison, حَبَسَ *ḥabas*, سَجَنَ *sagan*.

Imprison (to be), اِنْحَبَسَ *inḥabas*.

Improbable, غَيْر مُحْتَمَل *ghēr muḥ-tamal*.

Improper, غَيْر مُنَاسِب *ghēr mu-nāsib*.

Impure, غَيْر خَالِص *ghēr khālīṣ*.

In, فِي *fī*.

Incapable, غَيْر قَادِر *ghēr qādir*, بِلَا عَقْل *bilā 'aql*.

Incessant, مُتَوَاصِل دَائِم *mutawāṣil dā'im*.

Inch, قِيرَاط *qīrāt*.

Inclination, مِيل *mēl*.

Income, مَدْخُول *madkhūl*, اِيْرَاد *irād*.

Inconvenient, مُتَعَب *mut'ib*, غَيْر مُوَافِق *ghēr muwāfiq*.

Increase (to), زَادَ *zād*, كَثَّرَ *kaṭṭar*.

Indebted, in debt, مَدْيُون *madyūn*.

Indebted, obliged, مَمْنُون *mam-nūn*.

Indecent, بِلَا اَدَب *bilā adab*.

Indigestion, عَدَم هَضْم *'adam haḍm*.

Indigo, نَيْلَة *nīlah*.

Indispensable, لَازِم *lāzim*, مُقْتَضِي *muqṭaḍī*.

Industrious, مُجِدِّد *mugidd*.

Inevitably, لَا بُدَّ *lā budd*.

Infancy, طُفُولِيَة *tufūliyah*.

Infant, طِفْل *tiḥl* (pl. اَطْفَال *atḥāl*).

Infantry, بِيَادَة *biyādah*.

Infection, عُدْوِي *'adwa*.

Infer, اَنْتَحَى *antag*, اِسْتَنْتَحَى *istantag*.

Inferior, دُون *dūn*, اَدْنَى *adna*.

Infidel, كَافِر *kāfir*.

Infirm, مَعْتَلّ *mu'tall*, ضَعِيف *ḍa'if*.

Influence, تَأْثِير *tāṭir*, نُفُود *nufūd*.

Inform, أَخْبَرَ *akhbar*, خَبَّرَ *khabbar*.

Information, خَبْر *khabar*, اَعْلَام *i'lām*.

Inhabit, سَكَنَ *sakan*, اسْتَقَامَ *istaqām*.

Inhabitant, ساكن *sākin*, اهل *ahal* (pl. اهالي *ahālī*).

Inherit, وَرَثَ *waras*.

Inheritance, ميراث *mīrās*.

Injure, أَذَى *āza*, دَرَّرَ *darr*.

Injustice, ظلمة *ẓulm*, ظالمة *ẓulāmah*, عدم عدالة *'adam 'adālah*.

Ink, حبر *hibr*.

Inkstand, دَوَاة *dawāt*.

Innocence (of guilt), بَرَاءة *barā'ah*.

Innocence (purity), طَهَارَة *tahārah*.

Innocent, بَرِي *barī*, معصوم *ma'sūm*.

Inquire, اسْتَفْهَمَ *istafḥam*, اسْتَفْسَرَ *istafsar*.

Inquiry, court of, مجلس التحقيق *maglis et-tahqīq*.

Insane, مجنون *magnūn*.

Insect, دَبَّانَة *dibbānah*.

Inside, within, فِي *fī* داخل *fī*, فِي *fī* داخل *fī* *dākhil*.

Inspect, فَتَشَ *fattash*.

Inspection, تَفْتِش *teftīsh*.

Inspector, مُفْتَش *mufettiṣh*.

Inspired (divinely), مُلْهِم *mulham*.

Instance (for), مَثَلًا *masalan*.

Instant (an), لَحْظَة *lahẓah*.

Instantly, فِي الْحَال *fī'l-hāl*.

Instead (of), بَدَلًا مِنْ *badalan min*.

Instruct, عَلَّمَ *'allam*, أَدَبَ *addab*, عَرَفَ *'arraf*, دَرَسَ *darras*.

Instruction, تَرْبِيَة *tarbiyah*, تَأْدِيب *ta'adīb*, تَعْلِيمَات *ta'limāt*.

Instructor, تَعْلِيمَجِي *ta'timgī*.

Insubordination, عَدَمُ الانْقِيَاد *'adam el-inqiyād*.

Insulator, مَغْزِل *maghzil*.

Insult (to), شَتَمَ *shatam*.

Intellect, عَقْل *'aql*.

Intelligent, فَهِيم *fahīm*, نَبِيه *nabīh*.

Intention, نِيَّة *niyyah*, قَصْد *qaṣd*.

Intercede, تَشَفَّعَ *tashaffa'*.

Interest (advantage), فَائِدَة *fā'idah*.

Interest (of money), رِبْح *ribḥ*.

Interfere, تَدَاخَلَ *tadākhāl*.

Interpret, تَرْجَمَ *targam*.

Interpreter, تَرْجَمَان *targumān*.

Interrupt, عَطَلَ *'attal*.

Interview (an), مُقَابَلَة *muqābalah*.

Intrenchment, طَوَابِي *tuwābī*, دُرُوة *dirwah*.

Introduce, عَرَفَ *'arraf*, أَدْخَلَ *alḥhal*.

Introduction, اِدْخَال <i>idkhāl</i> , ارشاد <i>irshād</i> .	Invite, دَعَى <i>da'a</i> , عَزَمَ <i>'azam</i> .
Intrust, وَضَعَ <i>wada'a</i> .	Iron, حَدِيد <i>ḥaḍīd</i> .
Invent, اِخْتَرَعَ <i>ikhtara'a</i> .	Iron, for laundry, مَكْوَةٌ <i>makwah</i> .
Investigation, بَحْث <i>baḥṭ</i> , تحقيق <i>taḥqīq</i> .	Irregular, غَيْر مُرْتَب <i>ghēr murattab</i> , شَاز <i>shāz</i> .
Invisible, غَائِب <i>ghā'ib</i> , غير منظور <i>ghēr manẓūr</i> .	Irrigate, رَوَى <i>rawa</i> .
Invisible (to become), غَابَ <i>ghāb</i> .	Island, جَزِيرَةٌ <i>gazīrah</i> (pl. جَزَايِر <i>gazā'ir</i>).
	Ivory, عَاج <i>'āg</i> , سَن <i>sin</i> .

J

Jack, screw, عَفْرِيَّة <i>'afrītah</i> .	Journey, سَفَر <i>safar</i> , رَحِيل <i>raḥīl</i> .
Jag, رَاسُ الْحَرْبِي <i>rās el-ḥarbī</i> .	Joy, فَرَح <i>farah</i> .
Jar, جَرَّة <i>garrah</i> .	Joyful, فَرِحَان <i>farḥān</i> .
Jaw, فَك <i>fak</i> .	Judge (a), قَاضِي <i>qāḍī</i> .
Jealous, غِيَّور <i>ghēyūr</i> , حَسُود <i>ḥasūd</i> .	Judge, consider (to), ظَنَّ <i>ẓann</i> .
Jest, joke, مَزَاح <i>mazāḥ</i> .	Judge, decree (to), حَكَّمَ <i>ḥakam</i> , قَفَّى <i>qada</i> .
Jest (to), اسْتَهْزَى <i>istahza</i> , مَزَحَ <i>mazaḥ</i> .	Judgment (decree), حُكْم <i>ḥukm</i> , قَضَا <i>qadā</i> .
Jew, يَهُودِي <i>yahūdī</i> .	Juice, عَصِير <i>'aṣīr</i> .
Jewel, جَوْهَر <i>gauhar</i> (pl. جَوَاهِر <i>gawāḥir</i>).	Jump (to), نَطَّ <i>natt</i> , قَفَزَ <i>qafaz</i> .
Join (to), وَصَلَ <i>waṣal</i> .	Junction, مَجْمَع <i>magma'</i> .
Joist, كَمَرَةٌ <i>kamarah</i> .	Just, مُحَقِّق <i>muhīqq</i> , عَادِل <i>'ādil</i> .
	Justice, حَقَّ <i>ḥaqq</i> , عَدَلَ <i>'adl</i> .

K

Keel, قعر المركب *qa'r el-markib*.
 Keen (sharp), حادّ *hādd*.
 Keep, retain, أَبَقَى *abqa*.
 Keep, take care of, حَفَظَ *ḥafaz*.
 Kettle, غَلَايَة *ghallāyah*.
 Key, مفتاح *miftāḥ* (pl. مفاتيح *ma-fātīḥ*).
 Kick (to), رَفَسَ *rafas*.
 Kid, جدي *gadī*.
 Kill, قَتَلَ *qatal*.
 Kiln, كُوشَة *koshah*.
 Kind (adj.), شَفِيقٌ *latīf*, شَفِيقٌ *shafūq*, صاحب معروف *ṣāḥib ma'rūf*.
 Kind (sort), نوع *nō'*, صنف *ṣinf* (pl. انواع *anwā'*, اصناف *aṣnāf*).
 Kindle, وَلَعَ *walla'*.
 Kindness, رِفَق *rifq*, احسان *iḥsān*, فضل *fadl*.

King, ملك *melik* (pl. ملوك *mulūk*).
 Kingdom, مَمْلَكَة *mamlakah*.
 Kink, ملتوي *multawī*.
 Kiss, بوسة *bōsah*, قُبْلَة *qublah*.
 Kiss (to), بَاسَ *bās*, قَبَّلَ *qabbal*.
 Kitchen, مطبخ *matbakh*.
 Kite, طَيَّارَة *tēyārah*.
 Kite (bird), سقر *sagr*.
 Knapsack, جَرَبَنْدِيَة *garabandiyah*.
 Knee, رُكْبَة *rukbah*.
 Kneel, رَكَعَ *raka'*, جَثَى *gata*, سَجَدَ *sagad*.
 Knife, سَكِين *sakkīn*, مطوي *maṭwī*.
 Knock (to), قَرَعَ *qara'*, دَقَّ *daqq*.
 Knot, عَقْدَة *uqdah*.
 Know, عَرَفَ *araf*, عَلِمَ *alam*.
 Knowledge, مَعْرِفَة *ma'rifah*, علم *ilm*.

L

Labour, كَدَّ *kadd*, تعب *ta'ab*.
 Labourer, شَغِيل *shaghīl*, فاعل *fā'il*.
 Ladder, سلم *sillim*.
 Lady, سَيِّدَة *sitt*, خاتون *khūtūn*.

Lake, بُحِيرَة *buhērah*.
 Lamb, خَرُوف *kharūf*.
 Lame, اعرج *a'rag*.
 Lament (to), نَحَى *nāḥ*.
 Lamp, سِرَاج *sirāj*, نور *nūr*.

- Lance, مِرْزاق *mizrāq*.
 Land, country, أَرْض *ard*.
 Land, ground, بَرّ *barr*, عَقَار *'aqār*.
 Language, لِسَان *lisān*, لُغَة *luḡḡah*.
 Lantern, فَاوُس *fānūs*.
 Lanyard, for gun, حَبْل الْكَبْسُول *ḥabl el-kabsūl*.
 Lanyard, for sail, حَبْل الْقَلْع *ḥabl el-qal'*.
 Large, great, كَبِير *'azīm*, عَظِيم *kebīr*.
 Large, wide, وَاسِع *wāsi'*.
 Lark (the), قُنْبَرَة *qunbarah*.
 Lashing, فِلَاسَة *filāṣah*.
 Last, آخِر *ākhir*.
 Lasting, دَائِم *dāim*.
 Lastly, آخِرًا *akhīran*.
 Latch (a), قُفْل *qufl*, سَقَّاطَة *suqqūṭah*.
 Late, بَطِي *batī*, وَخْرِي *wukhrī*.
 Late (the), deceased, مَرْحُوم *mar-ḥūm*.
 Lathe, مَخْرَطَة *makhraṭah*.
 Latrine, اَدْنِخَانَة *adab-khānah*.
 Laugh (to), ضَحِكَ *ḍaḥik*.
 Laughter, ضُحْك *ḍiḥk*.
 Laundress, غَسَّالَة *ghassālah*.
 Law, شَرْع *shar'*, فِقْه *fiqh*, شَرْعِيَّة *shar'ī'ah*.
 Lawful, شَرْعِي *shar'ī*, حَلَال *ḥalāl*.
 Lawsuit, دَعْوِي *da'wa*.
 Lay, place, وَضَعَ *wada'*, حَظَّ *ḥatt*.
 Lazy, كَسْلَان *keslān*.
 Lead (metal), رِصَاص *ruṣāṣ*.
 Lead (to), قَادَ *qād*, أَرْشَدَ *arshad*.
 Leaf, وَرَقَة *waraqah* (pl. اَوْرَاق *aurāq*).
 Lean, thin, مَهْزُول *mahzūl*, نَحِيف *nahīf*.
 Lean (to), اِئْتَكَى *ittaka*.
 Learn, تَعَلَّمَ *ta'allam*.
 Learned, عَالِم *'ālim* (pl. عُلَمَاء *'ulamā*).
 Lease, اِيجَار *igār*.
 Leather, جِلْد *gild*.
 Leave, اِجَازَة *igāzah*, اِذْن *izn*.
 Leave (to), تَرَكَ *tarak*, سَافَرَ *sāfar*.
 Left (hand), شِمَال *shimāl*, يَسَار *yasār*.
 Left (remaining), بَاقِي *bāqī*.
 Leg, سَاق *sāq*.
 Legacy, وَصِيَّة *waṣīyyah*.
 Legible, يَقرأ *yuqra* (is read).
 Leisure, فَادَاحَة *fadwah*, فُرْشَة *furṣah*.
 Leisure (being at), فَادَى *fādī*.
 Lemon, لَيْمُون *lēmūn*.
 Lend, سَلَفَ *sallaf*, أَعَارَ *a'ār*.

Length, طول *tūl*.

Leper, ابرص *abras*.

Lessen, قَلَّلَ *qallal*, صَغَّرَ *ṣaghghar*.

Lesson, درس *dars* (pl. دروس *durūs*).

Lest, لئلا *lialla*.

Let, allow, خَلَّى *khalla*.

Let (imp.), خَلِّ *khalli*.

Let (a house), أَكْرَى *akra*, أَجَرَ *aggar*.

Letter, مَكْتُوب *maktūb*, رِسَالَة *risālah*, جَوَاب *gawāb*.

Letter (alphabet), حَرْف *ḥarf* (pl. حُرُوف *hurūf*).

Lettuce, خَس *khas*.

Level, a plain, مِيدَان *mīdān*, سَهْل *sahl*.

Level, smooth, مُسْتَوِي *mustawī*.

Level (to), سَطَّحَ *sattah*.

Liar, كَذَاب *kadāb*.

Liberal, كَرِيم *karīm*, سَخِي *sakhī*.

Liberation, نَجَاة *naṣāh*, فَكَّ *fakk*, اِطْلَاق *iṭlāq*.

Lick, لَحَسَ *lahas*.

Lie, recline, اِئْتَكَى *ittaka*.

Lie (to), كَذَبَ *kadab*.

Lieutenant, مُلَازِم *mulāzim*.

Lieutenant-colonel, قَائِمَاق *qāima-qām*.

Life, عَمْر *umr*, حَيَاة *ḥayāh*.

Lift, رَفَعَ *raf'i*.

Light (a), نُور *nūr* (pl. أَنْوَار *anwār*).

Light (not heavy), خَفِيف *khafīf*.

Light (to), شَعَلَ *sha'al*, نَوَّرَ *nawwar*.

Lighten (to), بَرَقَ *baraq*.

Lightning, بَرْق *barq*.

Like, as, كَ *ka* (prefix).

Like (similar), مِثْل *miṭl*, شَبَه *shibh*, نَظِير *naẓīr*, زَيَّ *zē*.

Likewise, كَذَلِكَ *kadālik* or *kazālik*.

Limb, joint, عَضْو *adw*.

Limber, gun, عَرِيش *arīsh*.

Lime, كِلْس *kils*, جِير *gīr*.

Limit, حَدَّ *hadd*.

Line (a), خَطَّ *khatt* (pl. خُطُوط *khu-tūt*), صَفَّ *ṣaff* (pl. صُفُوف *sufūf*).

Linen, كِتَان *kittān*, تِيل *tīl*.

Linseed, بَزْر كِتَان *bizr kittān*.

Lion, اَسَد *asad* (pl. اُسُود *usūd*).

Lip, شَفَّة *shiffah*.

Liquid, مَائِع *māi'*, سَائِل *sāil*.

List, كَشَفَ *kashf*, قَائِمَة *qāimah*.

Listen, اِسْتَمَعَ *istama'*, صَغَى *ṣagha*.

Litter, stable, سَرِير اسْطَبَل *sarīr istabli*.

Little, صَغِير *ṣaghīr*, قَلِيل *qalīl*.

Little (a), قليلًا <i>qalilan</i> .	Loose (to), حَلَّ <i>hall</i> , فَكَّ <i>fakk</i> , خَلَّى <i>khalla</i> .
Live, dwell, سَكَنَ <i>sakan</i> .	Lord, سَيِّد <i>sēyid</i> , سَيِّد <i>sīd</i> .
Live, exist, عَاشَ <i>āsh</i> .	Lose, ضَيَّعَ <i>ḍayyaʿ</i> , فَقَدَ <i>faqad</i> .
Livelihood, معاش <i>ma'āsh</i> .	Lose, a cause, خَسِرَ <i>khasir</i> .
Liver (the), كَبِدَ <i>kabid</i> .	Loss, خَسَارَة <i>khusārah</i> .
Load (a gun), عَمَّرَ <i>'ammur</i> .	Loudly, بصوت عالي <i>b'ṣōt 'ālī</i> .
Load (to), حَمَلَ <i>hammal</i> .	Louse, قملة <i>qamlah</i> .
Loaf, رَغِيفَ <i>raghīf</i> (pl. ارغفة <i>arghīfah</i>).	Love, حُبَّ <i>ḥubb</i> , محبة <i>maḥabbah</i> , عشق <i>'ishq</i> .
Loan, قَرْضَ <i>qird</i> , استدانة <i>istidānah</i> .	Love (to), حَبَّ <i>ḥabb</i> , عَشَقَ <i>'ashiq</i> .
Lock, قفل <i>qufl</i> (pl. اقفال <i>aqfāl</i>).	Lover, عاشق <i>'āshiq</i> .
Lock, canal, سدّ ترعة <i>sidd tir'ah</i> .	Low, واطي <i>wātī</i> , سافل <i>sāfil</i> .
Lock, gun, عدّة الزناد <i>iddat ez-zinād</i> .	Lucerne, برسيم حجازي <i>barsīm</i> <i>ḥigāzī</i> .
Lock (to), قَفَلَ <i>qafal</i> .	Luck, بُخْتُ <i>bakht</i> , طالع <i>tālī</i> .
Locust, جرادة <i>garādah</i> .	Luck (bad), نحس <i>naḥs</i> .
Loiter, تَكَاسَلَ <i>takāsal</i> .	Luck (good), اقبال <i>iqbāl</i> , سعادة <i>sa'ādah</i> .
Long as (as), ما دام <i>mā dām</i> .	Luggage, اِثْقَالَ <i>atqāl</i> , عَفْشَ <i>'afsh</i> .
Long, lengthy, طويل <i>tawīl</i> .	Lukewarm, دافئ <i>dāfi</i> , فاتر <i>fātir</i> .
Look at, نَظَرَ <i>naẓar</i> .	Lungs, رئة <i>riyah</i> .
Looking-glass, مرآة <i>mirāh</i> (pl. مرايا <i>mirāyā</i>).	Lupins, ترمس <i>tirmis</i> .
Loophole, كَرْنَك <i>karnak</i> (pl. كرنك <i>karānik</i>).	

M

Mad, مَجْنُون <i>magnūn</i> .	Made (partic.), معمول <i>ma'mūl</i> ,
Madden, جَنَّ <i>gannan</i> .	مفعول <i>maf'ūl</i> .

Madhouse, مارستان *māristān*.

Magazine, مخزن *makhzan*.

Magic, سحر *siḥr*.

Magician, ساحر *sāḥir*.

Magistrate, قاضي *qāḍī*.

Magnificent, جليل *galīl*, فاخر *fākhir*.

Maid, بنت *bint*, بكر *bikr*.

Maid-servant, جارية *gāriyah*, خادمة *khādimah*.

Main body, اساس *asās*.

Main-mast, الصاري الكبير *es-ṣārī el-kebīr*.

Main-spring, ياي كبير *yāi kebīr*.

Majesty, جلالة *‘aẓamah*, عظمة *ga-lālāh*.

Major, بكباشي *binbāsha*.

Make, عَمَل *‘amal*, فَعَلَ *fa‘al*.

Maker, عامل *‘āmil*, صانع *ṣāni‘*.

Male, ذكر *zakar*.

Malingerer, متماارض *mutamāriḍ*.

Mallet, مدقة *maddlaqah*, بارية *bāriyah*.

Man, رجل *ragul (rāgil)*, انسان *insān* (pl. رجال *rigāl*, ناس *nās*).

Mane, معرفة *ma‘rafah*.

Manger, معلق *ma‘laf*, مدود *mudwid*.

Mankind, بني آدم *insān*, انسان *banī ādam*.

Manner, behaviour, سيرة *sīrah*, اخلاق *adāb*, سير *sēr*, اhlak *akhlāq*.

Manner, mode, منوال *manwāl*.

Manual exercise, رياضة *riyāḍah*, سلاح استعمال *silāḥ isti‘mālī*.

Manufactory, فبريكة *fabrikah*, معمل *ma‘mal*, ورشة *warshah*.

Manufactured goods (cloth, &c.), قماش *qumāsh*.

Map, خارطة *khārṭah*.

Marble, مرمر *marmar*, رخام *rukhām*.

March (to), مَشَى *masha*, زَحَفَ *zahaf*.

Mare, فرس *faras*.

Mark, علامة *‘alāmah*.

Market, سوق *sūq* (pl. اسواق *as-wāq*).

Marriage, زواج *zawāg*.

Marriage (to ask in), خَطَبَ *khataḇ*.

Marry, تَزَوَّجَ *tazauwag*.

Marsh, غابة *ghābah*.

Marshal, field, مشير *mushīr*.

Martyr, شهيد *shahīd* (pl. شهداء *shuhadā*).

Masculine, مذكر *muzakkar*.

Mast, صاري *sārī*.

Master, معلم *mu'allim*, سيد *sēyid*,
صاحب *ṣāhib*.

Mat, حصيرة *ḥaṣīrah*.

Match (equal), قرين *qarīn*.

Match (lucifer), كبريت *kibrīt*.

Match (uniform), زوج *zōg*.

Mathematics, العلوم الرياضية *el-*
'ulūm er-riyāḍiyah.

Matter, affair, امر *amr*.

Mattress, مرتبة *martabah*.

Mean, sordid, حقير *ḥaqīr*, خسيس
khasīs.

Mean (to), عني *'ana*.

Meaning, معني *ma'na*.

Means, وسيلة *wasīlah*, واسطة
wāsittah.

Meantime (in the), ذلك في غفون *zālik*
fī ghudūn.

Measure, قياس *qiyās*.

Measure, grain, حبة *ḥabbah*.

Measure (to), قاس *qās*.

Meat, لحم *lahm*.

Medicine, دوا *dawā*.

Medicine (the art), طب *tibb*.

Meet, لاقى *lāqa*, صادف *sādaḥ*.

Melon, sweet, شمام *shamām*.

Melon, water, بطيخ *battikh*.

Melt, ذوّب *dāwib*.

Memorandum, مذكرة *muzak-*
karah.

Memory, ذاكرة *zākirah*, ذكر *zīkr*.

Mend, become better, إنصَح *inṣa-*
lah.

Mend, improve, أصلَح *aṣlah*.

Mend, repair, رَمَمَ *rammam*.

Mention, ذَكَرَ *zakar*.

Merchandise, تجارة *tigārah*, بضاعة
budā'ah.

Merchant, تاجر *tāgir* (pl. تِجَار *tugār*).

Merciful, رحيم *rahīm*.

Mercury, زَبَق *zēbaq*.

Merit, فضل *faḍl*, استحقاق *istiḥqāq*.

Message, رسالة *risālah*, جواب *ga-*
wāb.

Messenger, رسول *rasūl*, قاصد *qāṣid*.

Metal, معدن *ma'dan*.

Metal, road, زلط *zalat*.

Midday stables (military), تيمار
الظهر *tīmār ez-ẓuhr*.

Middle, وسط *wasat*, نصف *naṣf*
(pl. انصاف *anṣāf*).

Middling, بين بين *bēn bēn*, متوسط
mutawassit.

Mild, لطيف *latīf*, حلیم *ḥalīm*.

Mile, ميل *mīl* (pl. اميال *amyāl*).

Militia, رديف *radīf*.

Milk, لبن *laban*, حليب *ḥalīb*.

Mill, طاحونة *tāḥūnah*.

Millet, ذرا *durā*.

Mince (to), فَرَمَ *faram*.

Mind, عقل *‘aql*, خاطر *khātīr*,
روح *rūḥ*.

Mine (a), معدن *ma’dan*.

Mine (military), لغم *lagham*.

Minister, وزير *wazīr*, ناظر *nāẓir*
(pl. نظَّار *nuzẓār*).

Ministry (Department), نظارة *naẓārah*, ديوان *dīwān*.

Ministry of Finance, نظارة المالية *naẓārat el-mālīyah*.

Ministry of Foreign Affairs, نظارة الخارجية *naẓārat el-khāriḡīyah*.

Ministry of Interior, نظارة الداخلية *naẓārat ed-dākhlīyah*.

Ministry of Justice, نظارة الحَقَّانِيَّة *naẓārat el-ḥaqqānīyah*.

Ministry of Public Instruction, نظارة المعارف العمومية *naẓārat el-mā‘ārif el-‘umūmīyah*.

Ministry of Public Works, نظارة الاشغال العمومية *naẓārat el-ashghāl el-‘umūmīyah*.

Ministry of War, نظارة الحربِيَّة *naẓārat el-ḥarbīyah*.

Miracle, اعجوبة *u‘gūbah*.

Mirth, طرب *tarab*, فرح *farah*.

Mischief, مضرة *maḍīrrah*, سوء *sū*,
اذيَّة *adiyyah*.

Miser, بخيل *bakhīl*.

Miserable, شقي *shaqī*, نكد *nakid*.

Misery, شقاوة *shaqāwah*.

Misfortune, مصيبة *muṣībah*, بلا *balā*.

Mist, بخار *bukhār*.

Mistake, غلط *ghalaṭ*.

Mistress, خاتون *khātūn*, ست *sitt*.

Mitigation, تخفيف *takhfīf*.

Mix, مَزَجَ *mazag*, خَلَطَ *khalat*.

Moderation, اعتدال *i’tidāl*.

Modern, متأخِّر *gadīd*, جديد *muta-akhkhīr*, محدث *muhḍaṭ*.

Modest, محتشم *muḥtashim*.

Moment, دقيقة *daqīqah*.

Monastery, دير *dēr*.

Money, نقديَّة *naq-dīyah*, فلوس *fulūs*.

Money-changer, صَرَّاف *ṣarrāf*.

Monk, راهب *rāḥib*.

Monkey, ميمون *mēmūn*.

Month, شهر *shahr* (pl. اشهر *ash-hur*).

- Moon, قمر *qamar*.
 Moon, full, بدر *badr*.
 Moon, new, هلال *hilāl*.
 Morals, اخلاق *akhlāq*, اداب *adāb*.
 More (adj.), زيادة *ziyādah*, أكثر *akthar*.
 More (adv.), اخر *akhar*, كمان *kamān*.
 Morning, صبح *ṣubḥ*.
 Morrow, غدا *ghadā*.
 Morsel, لقمة *luqmah*.
 Mortar, building, مونة *mūnah*,
 طين *tīn*.
 Mortar (military), هاون *hāwin*.
 Mortice, نقر *naqār*.
 Mosque, مسجد *masgid* (pl. مساجد
masāgid), جامع *gāmi'* (pl. جوامع
gawāmi').
 Mosquito, ناموس *nāmūs*.
 Mosquito-curtain, ناموسية *nāmū-*
siyah.
 Mother, أم *umm*, والدة *wālidah*.
 Mountain, جبل *gabal* (pl. جبال
gibāl).
 Mourn (to), حزن *ḥazin*, حدّ *ḥadd*.
 Mouse, فارة *fārah* (pl. فيران *firān*,
 فارات *fārāt*).
 Moustaches, شوارب *shawārib*, شنب
shanab.
 Mouth, فم *fumm*, حنك *ḥanak*.
 Move (to), حرّك *ḥarrak*.
 Moved (to be), تحرّك *taḥarrak*.
 Movement, حركة *ḥarakah*.
 Much, كثير *keṭīr*, جزيل *gazīl*,
 وافر *wāfir*.
 Mud, وحل *wahl*, طين *tīn*.
 Mule, بغل *baghl*.
 Muleteer, بغال *baghghāl*, مكاري
mukārī.
 Munitions, ذخيرة *zakhīrah*.
 Murder, قتل *qatl*.
 Murder (to), قَتَلَ *qatal*.
 Murderer, قاتل *qātīl*.
 Mushroom, كمة *kamāt*.
 Music, نوبة *nōbah*, موسيقا *mū-*
sīqā.
 Musician, نوبتي *nōbatī*, موسيقي
mūsīqagī.
 Musk, مسك *misk*.
 Musketry instruction, تعليم
 ضرب النار *ta'tīm ḍarb en-*
nār.
 Must (auxil. verb), the word لازم
lāzim (necessary) is used for
 it in connection with the
 principal verb.

Mustard, خردل *khardal*.

Muster, تعداد *ta'dād*.

Mutilate, سَقَطَ *saqqat*, عَوَّرَ *'awwar*.

Mutiny, عصيان *'aṣayān*, عصاوة *'aṣāwah*.

Mutton, لحم ضاني *luḥm ḍānī*, لحم غنم *luḥm ghanam*.

Mutual, مشترك *mushtarak*.

Myrrh, مرّ *murr*.

Myrtle, آس *ās*.

Mystery, سرّ *sirr* (pl. اسرار *asrār*).

N

Nail, spike, مسمار *musmār* (pl. مسامير *masāmīr*).

Nail (to), سَمَرَ *sammar*.

Nail (toe or finger), ظفر *ẓufr* (pl. اظافر *aẓāfir*).

Naked, عريان *'aryān*.

Name, اسم *ism* (pl. اسما *asmā*).

Name (to), سَمَّى *samma*.

Named, مَسَمَّى *musamma*.

Namely, viz., يعني *ya'nī*.

Napkin, فوطَة *fūṭah*.

Narration, رواية *riwāyah*, قصّة *qiṣṣah*, حكاية *hikāyah*.

Narrator, راوي *rāwī*, حاكمي *ḥākī*, محدّث *muḥaddis*.

Narrow, ضيّق *dēyiq*.

Nasty, نجس *nagis*, وسخ *wasikh*, فاحش *fāḥish*.

Nation, أمة *ummaḥ*, ملّة *mullah*.

Native, متولّد *mutawallid*, بلدي *baladī*, وطني *wattānī*.

Native land, وطن *waṭan*.

Natural, طبيعي *tabī'ī*.

Nature, temper, طبيعة *tabī'ah*.

Naughty, شرّير *sharrīr*, قبيح *qabīḥ*.

Naval, بحري *baḥrī*.

Nave (of wheel), باشلق *bāshliq*.

Near, قريب *qarīb*.

Nearly, نحو *naḥw*.

Neat, ظريف *ẓarīf*, نظيف *naẓīf*.

Necessarily, لا بدّ *lā budd*.

Necessary, لازم *lāzim*.

Necessaries (military), حاجات *ḥājāt*, *ḥāgāt*.

Necessity, لزوم *luzūm*, اقتضا *iq-tidā*, ضرورة *darūrah*.

Neck, عنق *'unq*, رقبة *raqabah*.

Necklace, عقد *'iqd*, كردان *kirdān*.
 Need, حاجة *hāgaḥ*, احتياج *iḥtiyāg*.
 Need (to), إحتاج *iḥtāg*.
 Needle, ابرة *ibrah* (pl. ابر *ubar*).
 Needleful of thread, ابرة ملضومة
ibrat maldūmah.
 Needy, محتاج *muḥtāg*.
 Neglect, غفلة *ghaflah*, اهمال *ihmāl*.
 Neglect (to), أهمل *ahmal*.
 Negligent, مهمل *muhmil*.
 Negress, جارية *gārriyah*.
 Negro, سوداني *sūdānī*, حبشي
ḥabashī.
 Neighbour, جار *gār* (pl. جيران *gī-rān*).
 Neighbourhood, جيرة *gīrah*.
 Neither—nor, لا—ولا *lā—walā*.
 Nest (birds'), عش *'ush*, وكر *wikr*.
 Net, شبكة *shabakah*.
 Never, أبداً *abadan*, أصلاً *aşlan*, قطّ
qatt.
 New, جديد *gadīd*.
 News, خبر *khabar* (pl. اخبار *akh-bār*).
 Newspaper, جريدة *garīdah*.
 Next, قريب *qarīb*, قابل *qābil*, تالي
tālī, قادم *qādim*.
 Nice, حسن *ḥasan*, طيب *tieyib*.

Night, ليلة *lēlah*, ليل *lēl*.
 Nightingale, بلبل *bulbul*, عنديلب
'andalīb.
 Nightmare, كابوس *kābūs*.
 Nimble, رشيق *rashīq*.
 No, ليس *lēs*, لا *lā*.
 Noble, شريف *sharīf*.
 Noise, ضجة *ḍaggah*, صوت *sōt*,
 زعيق *za'iq*.
 Non-combatant, غير محارب *ghēr*
muḥārib.
 Non-comd. officer, صفّ ظابط *ṣaff*
ṣābit.
 None, لا أحد *lā aḥad*.
 Nonsense, هذيان *hadayān*.
 Noon, midday, any time from
 twelve to one, ظهر *ẓuhr* or
duhr.
 North, شمال *shamāl*, بحري *baḥrī*.
 Nose, انف *anf*, مناخير *manākḥīr*.
 Nosebag, مخلة *mikhlah*.
 Not, ليس *lēs*, غير *ghēr*, لا *lā*.
 Not at all, كلاً *kalla*, أصلاً *aşlan*.
 Nothing, لا شيء *lā shē*.
 Notice, ملاحظة *mulāḥaẓah*, خبر
khabar, اعلان *i'lān*.
 Nourish, غَذّي *ghadda*, قَات *qāt*.
 Novelty, مستجد *mustagid*.

Now, الآن *alān*, هذا الوقت *hāza el-waqt*.

Number, عدد *'adad*.

Numerous, وافر *wāfir*, عديد *'adīd*.

Numnah, لبادة *libbādah*.

Nuptials, عرس *'urs*.

Nurse (a), مربية *murdi'ah*, دادة *dādah*.

Nut, بندق *bandūq*.

Nut, for bolt, صمولة *ṣamūlah*.

Nutmeg, جوز الطيب *gōz et-tīb*.

O

O! holloa, يا *yā*!

Oak, بلوط *ballūt*, سنديان *sindi-yān*.

Oar, مقذاف *miqdāf*.

Oath, يمين *yamīn*, قسم *qasam*.

Oats, علف *'alaf*.

Obedience, طاعة *tā'ah*.

Obedient, طائع *tāi'*, مطيع *muti'*.

Obelisk, مسألة *musallah*.

Obey, أطاع *atā'*.

Object (a mental), قصد *qaṣd*.

Object (a visible), حاجة *hāgah*, شيء *shī*.

Object (to), اعترض *i'tarad*.

Objection, اعتراض *i'tirād*, مانع *māni'*.

Obligation, a favour, احسان *iḥsān*, منة *minnah*.

Obligation (something binding), فرض *farḍ*.

Obligatory, الزامي *ilzāmī*, فرضي *farḍī*.

Oblige, favour, منّ عليّ *mann'ala*.

Oblige, force, ألزم *alzam*.

Obscure, darkened, مظلم *muḥlim*, معتم *mu'tim*.

Obscure, difficult to understand, مغلق *mughlaq*, غامض *ghāmiḍ*.

Obscure, mean, خامل *khāmīl*, حقير *haqīr*.

Observe, لاحظ *lāḥaẓ*.

Obstacle, مانع *māni'*.

Obstinate, عنيد *'anīd*, معاند *mu'-ānid*.

Obstinate (to be), عاند *'ānad*.

Obtain, حصل *ḥaṣṣal*, بلغ *balagh*.

Occasion, وقت *waqt*, فرصة *furṣah*, داعي *dā'i*.

Occupant, occupier, متصرف *mu-taṣarrif*, محتل *muḥtall*.

- Occupation, employment, **عمل** *'amal*, شغل *shughl*.
- Occupation, military, **احتلال** *ihtilāl*.
- Occupation, occupancy, **تصرف** *taṣarruf*.
- Occupy, give employment, **شَغَلَ** *shaghghal*, اسْتَخْدَمَ *istakhdam*.
- Occupy oneself, **اِسْتَشَغَلَ** *ishtagghal*.
- Occupy, possess, **تَصَرَّفَ** *taṣarraf*.
- Occur, وَقَعَ *waqa'*, حَدَثَ *ḥadas*, عَرَضَ *'arad*.
- Occurrence, عَارَضَ *wuqū'*, وَقُوعَ *'ārid*.
- Odd (in number), **فرد** *fard*, كَسُورَ *kusūr*.
- Odd, strange, غَرِيبَ *gharīb*, بَدِيعَ *badī'*.
- Offence, **إِسَاءَة** *isā'ah*, مَخَالَفَة *mukhālafah*, جَرِيمَة *garīmah*.
- Offend, **أَسَاءَ** *asā*, غَاظَ *ghāz*.
- Offended (to be), غَضِبَ *ghidib*, اِغْتَاظَ *ighṭāz*.
- Offer (to), **أَعْطَى** *qaddam*, قَدَّمَ *a'ta*.
- Office, bureau, دِيْوَانَ *dīwān*.
- Office, function, مَنْصَبَ *manṣab*, وَظِيفَة *waẓīfah*.
- Officer, official, ضَابِطَ *zābiṭ* (pl. ضَبَاطَ *zubāt*), ذُو وَظِيفَة *zū waẓīfah*.
- Often, كَثِيرًا *keṭīran*, أَكْثَرَ *akṭar*.
- Often, as, مَهْمَا *mahmā*.
- Oh! يَا سَلَامَ *yā salām*!
- Oil, زَيْتَ *zēt*.
- Old (ancient), عَتِيقَ *'atīq*, قَدِيمَ *qadīm*.
- Old (man), شَيْخَ *shēkh* (pl. شَيْوخَ *shīyūkh*).
- Old (woman), عَجُوزَ *'agūz*.
- Olives, زَيْتُونَ *zētūn*.
- Omelette, عَجَّةَ *'aggah*.
- Omit, حَذَفَ *ḥadaf*, أَهْمَلَ *ahmal*.
- Omnipotent (the), قَادِرَ عَلَي كُلِّ شَيْءٍ *qādir 'ala kull shē*.
- On, عَلَي *'ala*.
- Once, anciently, قَدِيمًا *qadīman*, سَابِقًا *sābiqan*.
- Once (a single occasion), مَرَّةَ *marrah*.
- Once (at), عَلَي الْفُورِ *'ala'l-fōr*, هَالَا *hālan*.
- One, وَاحِدَ *wāḥid*.
- Onion, بَصَلَ *baṣal*.
- Only, فَقَطَ *faqat*.
- Open (adj.), مَفْتُوحَ *maftūh*.

Open (to), فَتَحَ *fataḥ*.

Opinion, راي *rāi*, ظَنّ *ẓann*.

Opinion, religious, مذهب *mazhab*.

Opium, افیون *afyūn*.

Opponent, مُخَالَف *mukhālif*, خصم *khaṣm*.

Opportunity, فرصة *furṣah*.

Oppose, عَارَضَ *āraḍ*.

Opposite (prep.), قِبَالَة *qabālah*, تَجَاء *tugāh*, تِلْقَاء *tilqā*.

Opposite, facing (adj.), مُقَابِل *muqābil*, امام *amām*, قِصَاد *quṣād*.

Opposition, مُقَابَلَة *muqābalah*, مُعَارَضَة *mu'araḍah*.

Oppress, ظَلَمَ *ẓalam*.

Oppression, ظُلْم *ẓulm*, جَبْر *gabr*.

Or, او *ow*, ام *am*.

Orange, بَرْتُقَان *burtuqān*.

Orator, خَطِيب *khatīb*.

Order (arrangement), تَرْتِيب *tar-tīb*, تَدْبِير *tadbīr*, نِظَام *nizām*, رِسْتَاق *ristāq*.

Order (command), وَصِيَّة *waṣīyah*, امر *amr* (pl. أوامر *awāmir*).

Order (to), أَمَرَ *amar*.

Orderly, مُرَاسَلَة *murāsalah*.

Orderly-room (infantry), مَكْتَب *maktab*, الاورطة *el-ortah*.

Ordnance-store, مُهْمَات *mu-himmāt*.

Origin, اَصْل *aṣl* (pl. اَصُول *uṣūl*).

Ornament, زِينَة *zīnah*.

Ornamented, مُزَيَّن *muẓayyan*.

Orphan, يَتِيم *yatīm* (pl. اَيْتَام *ētām*).

Ostrich, نَعَام *na'ām*.

Other, اُخْرَى *ukhra*, f. اُخْرَى *akhar*, غَيْر *ghēr*.

Out, بَرَا *barra*, خَارِج *khārig*.

Out of, مِنْ *min*.

Outlet, مَخْرَج *makhraj*.

Outposts, اَوَائِلُ الْعَسْكَر *awā'il el-'ashar*, طَلِيعَة *talī'ah*, كَرَكُولَات *karakolāt el-amāmiyah*.

Outside, فِي الْخَارِجِ *fī'l-khārig*.

Outside, surface, سَطْح *saṭḥ*.

Over, فَوْق *fōq*.

Overcoat, عِبَا *'abā*.

Overcome, غَلَبَ *ghalab*.

Overflow, طَفَحَ *tafaḥ*.

Overseer, نَازِر *nāzir*.

Overset, رَكَسَ *rakas*, قَلَبَ *qalab*.

Overtake, اَدْرَكَ *adrak*, لَاقَى *laḥiq*.

Owe, دين *alēh dēn*.Owl, بوم *būm*.Owner, صاحب *ṣāḥib*, مالك *mālik*.Ox, بقرة *baqarah* (pl. بقر *baqar*).

P

Pace, قدم *qadam*, خطوة *khatwah*.Pack of cards, شدة ورق *shadat waraq*.Pack-saddle, سرج *sarg*.Pack up (to), يحضر للسفر *yiḥadīr li's-safar*.Packet (bundle), صرة *ṣurrah*.Page (of a book), صفحة *ṣafḥah*, صحيفة *ṣaḥīfah*.Pail, bucket, دلو *dalū*.Pain, وجع *waga'*, ألم *alam*.Pain (to), وجع *wagga'*.Painful, ألم *alīm*, موجع *mūgi'*.Paint (depict), صَوَّرَ *ṣawwar*.Paint (to), لَوَّنَ *lawwan*, دَهَنَ *dahan*.Painter, نقاش *naqqāsh*.Painting (a), نقش *naqsh*.Painting (the art of), تصوير *taṣ-wīr*.Pair (a), زوج *zōg*, اثنين *etnēn*.Palace, قصر *qasr*, سراي *sarāi*.Pale, اصفر *aṣfar* (f. صفرا *ṣafra*).Palisades (military), شرابول *sherāmbūl*.Palm-branches, نخل سعوف *sa'ūf nakh*.Palm of the hand, كف *kaf*.Palm-tree, نخل *nakh*.Paper, ورق *waraq*, قرطاس *qartās*.Paper (a sheet of), ورق *farkh waraq*.Paper, blotting, ورق نشاف *waraq nashshāf*.Parade, طابور *tābūr*.Parapet, دروة *dirwah*.Parapet of fort, ستارة *sitārah*.Parasol, شمسية *shamsiyyah*.Pardon, عفو *'afū*, غفران *ghifrān*, مغفرة *maghfirah*.Pardon (to), غَفَرَ *ghafar*, صَفَحَ *ṣafah*.Pardon (to ask), اِسْتَغْفَرَ *istaghfar*.Parents, والدين *wālidēn*.Parlour, غرفة *ghurfah*, مقعد *maqād*.

Parole, وعد شرف *w'ad sharf*, بارولة *bārūlah*, كلمة المعرفة *kilmat el-mu'ārafah*.

Parrot, دُرَّة *durrah*, ببغا *babaghā*.

Parsley, بقدونس *baqdūnis*.

Part, portion, جزء *guz*, حصّة *hiṣṣah*, قسم *qism*, قطعة *qiṭ'ah*.

Part, quarter, طرف *taraf*, جانب *gānib*, ناحية *nāhiyah*.

Partake, اِشْتَرَكَ فِي *ishtarak fī*.

Part from, فَرَّقَ *faraq*.

Part (to), قَسَمَ *qassam*.

Particular, مخصوص *makhṣūṣ*.

Particularly, خصوصاً *khuṣūṣan*.

Partner, شَرِيكَ *sharīk*.

Partnership, شَرَكَة *sharikah*.

Party, assembly, جماعة *gamā'ah*.

Pass by, فَاتَ *fātt*.

Pass, cross (to), عَبَرَ *'abar*, مَرَّ *marr*.

Pass on, ذَهَبَ *zahab*.

Pass (the night), بَاتَ *bāt*.

Passage (of troops), مرور *murūr*.

Passenger, مَارٌّ *mārr*, مسافر *musāfir*.

Passion (anger), غَضَبَ *ghaḍab*.

Passionate, غَضُوبَ *ghaḍūb*.

Passport, تَذَكُّرَةُ السَّفَرِ *tazkarat-es-safar*, جواز *gawāz*.

Past, bygone, سَابِقَ *sābiq*, ماضِي *mādī*.

Path, مَمَرٌ *mamarr*, مَسْلَكَ *maslak*, طريق *tarīq*.

Patience, صَبْرَ *ṣabr*.

Patient (adj.), صَبُورَ *ṣabūr*.

Patrol, دَوْرِيَّةَ *dauriyah*.

Pattern, مَسْطَرَّةَ *mastarah*.

Pause (to), وَقَفَ *waqaf*.

Paving, بَلَاطَ *balātt*.

Pay (to), وَفَّى *waffa*, آدَى *adda*.

Paymaster, ضَابِطُ مَرَاتِفَ *ābitṣarrāf*.

Payment, وَفَا *wafā*, آدَا *adā*.

Pay-sergeant, بُلُوكَ آمِينَ *bulūk amīn*.

Pea, بَزَلَة *bazallah*, لُوبِيَّةَ *lūbiyah*.

Peace, سَلَامَ *salām*, سُلْحَ *sulḥ*.

Peach, دُرَّرَاقَة *durrāqah*, خَوْخَ *khōkh*.

Pear, كُمُتِيْرَة *kummitra*.

Pearl, لُولُو *lūlū* (pl. لَالِي *laālī*).

Peas, parched, حُمُصَ *ḥummuṣ*.

Peasant, فَلَاحَ *fallāḥ*.

Pen, قَلَمَ *qalam* (pl. أَقْلَامَ *aqlām*).

Penal servitude, لِيْمَانَ *līmān*.

Penalty, غَرَامَة *gharāmah*, نَكَالَ *nakāl*.

Penetrate, نَفَذَ *nafad*.

Peninsula, شِبْهَ جَزِيرَة *shibh gazīrah*.

- Penknife, مبراة *mibrāh*, القلم *mibrāt el-qalam*, مطوة *maṭūwah*.
- Pension, معاش *ma'āsh*.
- People, اهل *ahl*, قوم *qūm*.
- Pepper, فلفل *filfil*.
- Perfect, كامل *kāmil*, تام *tām*.
- Perfection, كمال *kamāl*.
- Perform, عمَل *'amal*.
- Perfume, عطر *'itr*.
- Perhaps, لعل *la'alla*, يمكن *yimkin*, ربما *rubbama*.
- Perish, هَلَكَ *halak*, فُنيَ *funī*.
- Permanent, ثابت *sābit*, مستمر *mustamir*.
- Permission, اجازة *agāzah*, اذن *izn*.
- Perpendicular, عامودي *'amūdī*.
- Perpetual, ابدى *abadī*, دايِم *dāim*.
- Perplex, حَيَّرَ *ḥēyar*.
- Perplexed, حيران *hērān*.
- Perplexed (to be), اِحْتَارَ *iḥtār*.
- Persevere, وَاظَبَ *wāḥab*.
- Persia, عجم *'agam*.
- Person, شخص *shakhḥ* (pl. اشخاص *ashkhāṣ*), نفر *nafar*.
- Person (a certain), فلان *fulān*.
- Person (to appear in), شَخَّصَ *shakhaṣ*.
- Personally, بالذات *bi'z-zāt*.
- Perspire, عَرَقَ *'araq*.
- Persuade, اقْنَعَ *aqna'*.
- Persuasion, advice, نصيحة *naṣiḥa*.
- Petition, عرض *'ard*.
- Phrase, جملة *gumlah*, عبارة *'ibārah*.
- Physic (medicine), دوا *dawā*, علاج *'ilāq*.
- Physic (science of), طب *ṭibb*.
- Physician, طبيب *ṭabīb*, مداوي *mudāwī*, حكيم *ḥakīm*.
- Piastre, غروش *ghirsh* (pl. غروش *ghurūsh*), قرش *qirsh* (pl. قروش *qurūsh*), (vulg.) قرش صاغ *ersh sāgh*.
- Piastre, half, (vulg.) قرش تعريفة *ersh ta'rīfah*.
- Pickaxe, ازمة *azmah*.
- Pickles, مخلل *mukhallil*.
- Picquet, دورية *dauriyah*.
- Picture, صورة *ṣūrah*, نقش *naqsh*.
- Piebald, ابلق *ablaq*.
- Piece, bit, قطعة *qiṭ'ah*.
- Piety, تقوى *taqwā*.
- Pig, خنزير *khanzīr*.
- Pigeon, حمامة *ḥamāmah*.
- Pillar, عمود *'amūd* (pl. عواميد *'awāmūd*).

Pillow, مخدة *mukhaddah*.

Pin (a), دبوس *dabbūs*.

Pincers, ملقط *milqaṭ*.

Pinch (to), قرص *qaraṣ*.

Pine-apple, عین الناس *en en-nās*.

Pioneer, بلتاجي *baltagī*.

Pipe, شوبك *shibūk*, قصبه *qaṣabah*,

نرجيلة *nargīlah*.

Pistol, طبنجة *ṭabangah*.

Pit, hole, حفرة *ḥufrah*.

Pitch, زفت *zift*.

Pitch (to), tents, ضرب *darab*,
نصب *naṣab*.

Pity, شفقة *shafaqah*.

Pity (to), شفق *shafaq*, رحم *raḥam*,
رأف *ra'af*.

Place, position, مكان *makān*, موضع
مادة *maḍa'*, مطرح *matraḥ*.

Place (to), وضع *wada'*, حط *ḥatt*.

Plague, pestilence, طاعون *ṭā'un*,
وبا *wabā*, شوطة *shōṭṭah*.

Plain, clear, بسيط *basīt*, صريح
صارح *ṣarīḥ*.

Plain, ugly, باين *bā'in*.

Plaister, مرهم *marham*, لازقة *lazqah*,
لبخة *labkhah*.

Plan, drawing, رسم *rasm*.

Plane, jack, ربه *rabūh*.

Plane, smoothing, فارة *fārah*.

Plank, لوح *lōḥ* (pl. الواح *alwāḥ*).

Plant (a), نبات *nabāt*.

Plant (to), غرس *gharas*.

Plaster, بياض *bayāḍ*.

Plate, صحن *ṣaḥn* (pl. صحنون *ṣuḥūn*),
صفحة *ṣaḥfah*, طبق *ṭabaq*.

Play, sport, لعب *li'b*, لعبة *li'bah*.

Play (to), لعب *li'ib*.

Pleasant, لطيف *laṭīf*, مرضي *mur-*
dī.

Please (if you), فضلك من *min*
فادلك *faḍlak*.

Please (to), أعجب *a'gab*, أرضي
اردا *arda*.

Pleasure, لذة *lazzah*, سرور *surūr*.

Pledge (a), رهن *rahn*.

Plentiful, وافر *wāfir*, جزيل *gazīl*.

Plenty, كثرة *kaṭrah*, وفور *wufūr*.

Plough (a), فدان *faddān*, محراث
محرث *miḥrāt*.

Plough (to), حرث *ḥaraṭ*.

Plum, برقوق *barqūq*.

Plumber, سنكري *sankarī*.

Plunder, يغما *yaghmā*, نهب
nahb.

Flunder (to), نهب *nahab*.

Plunge into, إنهمك *inhamak*.

Pocket, جيب *gēb*.

Poet, شاعر *shā'ir*.

Poetry, شعر *shi'r*.

Point (of knife or needle), حَدّ *ḥadd*, راس *rās*.

Point (to), دَلَّ *dall* 'ala.

Policy, سياسة *siyāsah*.

Polish (to), قَرَّنَشَ *qarnish*, صَقَلَ *ṣaqal*.

Polite, اديب *adīb*.

Politeness, ادب *adab*, كِيَاَسَة *kiyāsah*, حلم *ḥilm*.

Politics, تَدْبِير *tadbīr*, سِيَاَسَة *siyāsah*.

Pomegranate, رُمَّان *rummān*.

Pony, مَهر *muhr*.

Pool, pond, حَوْض *ḥawṣ*, غَدِير *ghadīr*, بَرَكَة *burkah*, جَوْرَة *gōrah*, بَدّ *ḥōd*.

Poor, فَاقِير *faqīr*.

Populous, مَاهُول *ma'mūr*, مَعْمُور *māhōl*.

Port, haven, مِينَا *mīnā*.

Porter (carrier), حَمَّال *ḥammāl*, شَيْيَال *shēyāl*.

Porter (doorkeeper), بَوَّاب *bauwāb*.

Portion, حِصَّة *ḥiṣṣah*, قِسْمَة *qismah*.

Portrait, صَوْرَة *ṣūrah*, تَصَوُّرَة *taṣ-wīrah*.

Portrait painter, مَصَوِّر *muṣawwir*.

Possess, مَلَكَ *malak*.

Possessing, being the possessor of, is expressed by ذُو *zū*, زَات *zāt*, صَاحِب *ṣāḥib*.

Possession, تَصَرَّفَ *taṣarruf*, مَلَكَ *mulk*.

Possibility, اِمْكَان *imkān*.

Possible, مُمْكِن *mumkin*, مُحْتَمَل *muḥtamal*.

Post, military, مَرْكَز *markaz*, نَقْطَة *nuqṭah*.

Postage, أُجْرَة الْبُوسْطَة *ugrat-el-būṣṭah*.

Postage-stamp, تِمْنَة بُوسْطَة *timnah būṣṭah*.

Potatoes, بَطَاطِس *batāṭis*.

Pouch, كَفَّة *kaffah*.

Poultice, لَبْخَة *labkhah*.

Pound (weight), رَطْل *ratl* (pl. اَرْتَال *artāl*).

Pour, سَكَبَ *sakab*, صَبَّ *ṣabb*.

Poverty, فَاقْر *faqr*.

Powder, سَفُوف *sufūf*.

Powder, gun-, بَارُود *bārūd*.

Power, قُدْرَة *quḍrah*, اِقْتِدَار *iqtidār*.

Powerful, قَادِر *qādir*, عَزِيز *'azīz*, شَدِيد *shadīd*, قَوِي *qawī*.

Practice, عادة *ādah*, ممارسة *mu-mārasah*, استعمال *isti'māl*.

Praise, حمد *ḥamd*, مدح *madḥ*, شكر *shukr*, ثناء *tanā*.

Praise (to), شَكَرَ *shakar*, حَمَدَ *ḥa-mad*, مَدَحَ *madaḥ*.

Pray, صَلَّى *ṣalla*, دَعَا *da'ā*.

Prayer, صلاة *ṣalāh*, دعا *du'ā*.

Prayer (the call to), اذان *adān*.

Preach (to), وَعَظَ *wa'aḥ*.

Preacher, واعظ *wā'iḥ*, خطيب *khaṭīb*.

Precious, costly, ثمين *ṭamīn*.

Preface, مقدمة *muqaddamah*, دیباجة *dībāghah*.

Prefer, رَجَعَ *raggah*, فَضَّلَ *faḍḍal*.

Preference, ترجيح *targīḥ*.

Prejudice (detriment), ضرر *ḍarar*.

Prejudice (in opinion), تعصب *ta'aṣṣub*.

Prepare, اَعَدَّ *a'dd*, هَيَّأَ *hayyā*, حَضَرَ *ḥaḍḍar*.

Presence, حضور *ḥuḍūr*, حضرة *ḥaḍrah*.

Present (a gift), هدية *hadiyah*, تحفة *tuhfah*, بخشيش *bakh-shīsh*.

Present (not absent), حاضر *hādir*.

Present (to), بَخَشَشَ *bakhshash*, وَهَبَ *wahab*.

Present (to be), حَاضَرَ *ḥaḍar*.

Presently, now, حَالًا *hālan*.

Preserve (to), protect, حَفَظَ *ḥafaz*, وَقَّ *waq*, صَانَ *ṣān*.

President of court, رئيس مجلس *ra'īs maglis*.

Press, printing, مطبعة *maṭba'ah*.

Pretence, claim, دعوى *da'wa*.

Pretence, pretext, excuse, تَعَلَّلَ *ta'allul*, حيلة *hīlah*, عذر *uẓr*, اِدَّعَا *iddi'a*.

Pretty, كَوَيِّسَ *kwiyīs*, جميل *gamīl*.

Prevail, غَلَبَ *ghalab*.

Prevent, مَنَعَ *mana'*.

Price, ثمن *ṭaman*, قيمة *qīmah*, سَعَر *si'r*.

Pride, كِبَر *kibr*, غرور *ghurūr*.

Priest, امام *imām*.

Prince, أمير *amīr*.

Print, طَبَعَ *ṭaba'*.

Prison, سجن *sagn*, حبس *ḥabs*.

Prisoner, اسير *asīr*, مكبوس *makhbūs*.

Privacy, in private, خلوة *khil-wah*.

Private, soldier, نفر *nafar*.

Probable, *مُحْتَمَل* *muḥtamal*.

Proceed, go forward to, *تَوَجَّهَ*
tawaggah.

Proceed, go on, *إِسْتَمَرَّ* *ṣadar*, *تَقَدَّمَ* *taqaddam*,
istamarr.

Proceedings, *أَجْرَاءُ* *igrā'āt*.

Procure, *حَصَلَ* *ḥaṣṣal*.

Produce, bring forth, *أَنْتَجَى* *antag*,
أَغْلَى *aḡhall*.

Produce, bring forward, *قَدَّمَ* *qad-*
dam, *أَصْدَرَ* *aṣḍar*.

Produce (of cultivation), *غَلَّة*
ḡhallah, *مَحْصُول* *ḥāṣil*, *حَاصِل*
maḥṣūl.

Profession, *صَنْعَة* *ṣana'ah*, *مِهْنَة*
mihnah, *كَار* *kār*.

Profit, *فَايْدَة* *fā'idah*.

Profitable, *مُفِيد* *mufīd*.

Prolong, *طَالَ* *tāl*.

Promise (a), *وَعْد* *wa'd*.

Promise (to), *وَعَدَ* *wa'ad*.

Promotion, *تَرْقِيَة* *tarqīyah*.

Prompt, *سَرِيع* *sarī*.

Promptly, *حَالًا* *ḥālā*.

Pronounce, *لَفَظَ* *lafaz*.

Proof, *دَلِيل* *datīl*, *بُرْهَان* *burhān*.

Proper, *لَائِق* *lāiq*, *وَاجِب* *wāḡib*,
مُنَاسِب *munāsib*.

Property, possession, *مِلْك* *milḥ*,
مَال *māl*.

Property, quality, *خَاصَّة* *khāṣṣah*,
صِفَة *ṣifah*.

Prophet, *نَبِي* *nabī*.

Proportion, *تَنَاسُب* *tanāsub*.

Proportionate, *مُنَاسِب* *muta-*
nāsib.

Proposal, *عَرْض* *ard*.

Propose, *عَرَضَ* *arad*.

Propriety, *لِيَاقَة* *layāqah*, *مُنَاسِبَة*
munāsabah.

Prose, *نَثَر* *naṭr*.

Prospect, *عَشَم* *aṣham*, *أَمَل* *amal*.

Prosper, *أَفْلَحَ* *aflah*.

Prosperous, *مُؤَفَّق* *muwaffaq*, *نَاجِح*
nāḡiḥ.

Prostitute, *قَحْبَة* *qahbah*, *شَرْمُوطَة*
sharmūṭah, *عَاهِرَة* *āhirah*.

Protect, *حَمَى* *hama*, *أَجَارَ* *agār*.

Protection, *حِمَايَة* *ḥimāyah*, *مُحَافَظَة*
muhāfaẓah.

Proud, *مُتَكَبِّر* *mutakabbir*.

Prove, demonstrate, *بَرَّهَنَ* *barhan*,
أَثَبَتَ *aṭbat*.

Prove, test, *إِمْتَحَنَ* *imtaḥan*.

Proverb, *مِثْل* *masal* (pl. *أَمْثَال*
amsāl).

Providence (divine), عناية الله 'ināyat allāh.

Province, إيالة iyālah.

Provisions, ذخيرة zakhīrah, طعام ta'ām.

Prudence, حزم ḥazm, بصيرة baṣīrah, فطنة fiṭnah.

Publisher (of books), ناشر nāshir.

Pull, جَذَبَ gadab, سَحَبَ saḥab.

Pulley, بكرة bakarah.

Pulpit, منبر minbar.

Pulse, نبض nabḍ.

Punish, عَذَّبَ 'azzab, عَاقَبَ 'āqab.

Punishment, عذاب 'azāb, جزاء giza.

Pupil, scholar, تلميذ talimūd.

Purchase-money (military), بدلية badalīyah.

Pure, chaste, نقي naqī.

Pure, clean, طاهر tāhir.

Pure, unmixed, خالص khālīṣ.

Purgative, مسهل mushil.

Purpose, قصد qaṣd, ارادة irādah.

Purse, كيس kīs (pl. أكياس akyās).

Pursue, طَارَدَ tārad, تَبَعَ taba'.

Push, دَفَعَ dafa'.

Put, وَضَعَ wada', حَطَّ hatt.

Put out, طَلَّ tall.

Putty, معجون ma'gūn.

Pyramid, هرم haram (pl. اهرام ahrām).

Q

Quail (a bird), سمان sammān.

Qualification, صفة ṣifah.

Quality, كَيْفِيَّة kēfīyah, ماهية māhīyah, منقبة manqabah, وصف wasf.

Quantity, مقدار miqdār, كَمِّيَّة kammīyah.

Quarrel (a), نِزَاع nizā', خِصَام khiṣām.

Quarrel (to), تَخَصَّم takhāṣam.

Quarter (a fourth), رُبع rub'.

Quarter (region, district), ناحية nāhiyah, حارة ḥarah.

Quarters (military), قِشْلَاق qishlaq.

Queen, ملكة malikah.

Quench, أَطْفَأ atfā.

Question, سُؤَال sūāl.

Question (to), سَأَلَ sa'al, اِسْتَفْهَم istafham, اِسْتَفْسَرَ istafsar.

Quick, سَرِيع sarī'.

Quickly, القور علي 'ala'l-för, قوام
qawām.

Quicksilver, زبيق zēbaq.

Quiet, peaceful, ساكن sākit, ساكن
sākin, هادى hādī.

Quiet, rest, راحة rāḥah, هدو hudū.

Quill (feather), ريش rīsh.

Quilt, لحاف laḥāf.

Quince, سفرجل safargal.

Quit, هَجَرَ, تَرَكَ tarak, هاجر hagar.

Quite, بالتمام bi't-tamām.

Quotation, نقل naql, ايراد irād,
اقتباس iqtibās.

Quote, اقْتَبَسَ, نَقَلَ naqal, iqtabas,
أورد aūrad.

R

Rabbit, ارنب arnab.

Race, طائفة tā'ifah.

Radish, فجل figl.

Rags, رِغَات, ruq'āt, دعايل da'ābīl.

Raid, غزا ghazā.

Railway, طريق or سَكَّة للحديد tarīq
or sikkat el-ḥadīd.

Railway-station, محطة maḥattah.

Rain, مطر matar.

Raise, رَفَعَ rafa'.

Raisins, زبيب zabīb.

Ramble, stroll, دَار dār.

Rampart, متراس mitrās.

Rank (military), رتبة rutbah.

Rank (of soldiers), صف saff.

Ransom, فدية fadīh.

Rare, نادر nādīr.

Rash, متهور mutahawwir.

Rat, جردون gardūn, فار fār.

Rate (to), value at, ثَمَن tamman.

Ration, bread, جِزَاية girāyah.

Ration return, كشف تعيينات
kashf ta'yīnāt.

Rations, تعيينات ta'yīnāt.

Ravage, waste, خَرَبَ kharab, عَطَلَ
'attal.

Ravaged (to be), تَخَرَّبَ takharrab.

Raven (a), زَاغ zāgh.

Ravine, وادي wādī, عمق 'umq.

Raw (meat), ني nē.

Rays, شعاع shu'ā'.

Razor, موسى mūs (pl. امواس
amwās).

Reach, بَلَغ balagh, حَصَلَ ḥaṣṣal,
وَصَلَ wasal.

Read, قَرَأَ *qarā*.

Reader, قَارِئ *qārī*.

Reading (a), قِرَاءَة *qirāyah*.

Ready, حَاضِرٌ مُتَهَيِّئٌ *mutahayy*, حاضر *hādīr*.

Real, حَقِيقِي *haqīqī*.

Real, حَصَدَ *ḥasad*.

Rear, خَلْفَ *khalf*.

Rear-guard, دِمْدَار *dimdār*.

Rear-rank, الصَّفَّ الثَّانِي *eṣ-ṣaff*
et-tānī.

Reason, cause, سَبَب *sabab*.

Reason, intellect, عَقْل *‘aql*.

Reasonable, مَعْقُول *ma‘qūl*.

Rebel, عَاصٍ *‘ās*, عَصَاةٌ *‘uṣāh*.

Rebellion, عَصِيَان *‘iṣyān*.

Receipt, وَصْلٌ *wuṣūl*, وَصَلَ *waṣl*.

Receive, take, get, أَخَذَ *akhadh*, قَبِضَ *qabīṣ*, قَبِلَ *qabīl*, اِسْتَلَمَ *istalam*, قَبِذَ *qabīḍ*, نَالَ *nāl*.

Receive, welcome, رَحَّبَ *raḥḥab*, اِسْتَقْبَلَ *istaqbal*.

Recent, حَدِيثٌ *ḥadīṣ*, حَدِيثٌ *ḥadīs*, حَدِيدٌ *gadīd*, طَرِيفٌ *tarīf*.

Reckon, عَدَّ *‘add*, حَسَبَ *ḥasab*.

Recline, اِنْتَكَا *ittaka*, اِنْسَدَّ *insa-*
nad.

Recognize, recollect, تَذَكَّرَ *tazak-*
kar.

Recommend, اَشَارَ عَلَيَّ *ashār ‘ala*, وَصَّى *waṣṣa*.

Recommendation, تَوْصِيَة *tauṣiyah*.

Recompense, مُكَافَاةٌ *mukāfāh*, مُجَازَاةٌ *mugāzāh*.

Reconnaissance, اِسْتِكْشَافٌ *istik-*
shāf.

Recount, حَكَى *ḥaka*.

Recover, get well, اَفَاقَ *afāq*, بَرِيَ *barī*.

Recover, regain, اِسْتَرَدَّ *istaradd*.

Recovery (of health), شَفَاءٌ *shifā*.

Recruiting, لَمْ الْعَسَاكِرَ *lamm el-*
‘asākīr.

Red, احْمَرَّ *aḥmar*.

Redden, grow red, اِحْمَرَ *iḥmar*.

Redden, make red, حَمَرَ *ḥammar*.

Red-lead, سَلَاقُونٌ *salāqūn*.

Redoubt, بَلَانِقَة *balānqah*.

Reeds, غَابٌ *būṣ*, بَرَصٌ *ghāb*.

Re-enlisting, اِلِكْتِتَابٌ ثَانِيًا *el-*
iktitāb tāniyan.

Reflect, consider, فَكَّرَ *fakkar*.

Reflect, throw back, اِنْعَكَسَ *in-*
‘akas.

Reflection, thought, تَفَكَّرَ *tafakkur*.

Refrain, *إِحْتَرَزَ* *ihtaraz*.

Refresh, *طَرَّى* *tarra*, *إِسْتَرَحَّ* *is-tarāḥ*.

Refusal, *إِبَاءَ* *ibā*, *امْتِنَاعَ* *imtinā*.

Refuse, *أَبَى* *aba*, *إِمْتَنَعَ* *imtana*.

Regard, esteem, *اعْتَبَرَ* *i'tibār*.

Regard, relation to, *مُنَاسَبَةً* *munā-sabah*.

Regiment, *أُورْطَة* *ortah*, *الْأَيَّ* *alāi*.

Regimentals, *كَسَاوِي* *kasāwī*.

Regret (to), *تَأَسَّفَ* *tāassaf*.

Regular, *مُرَتَّبَ* *murattab*, *قَانُونِي* *qānūnī*.

Regularity, *تَرْتِيبَ* *tartīb*.

Rein, *صَرَع* *ṣura*.

Reject, *رَدَّ* *radd*.

Rejoice, gladden, *فَرَّحَ* *farrah*.

Rejoice (to), *فَرِحَ* *fariḥ*.

Relation, narrative, *قِصَّةَ* *qiṣṣah*, *حِكَايَةَ* *hikāyah*.

Relation, relative, *قَرِيبَ* *qarīb*, *قَرِيبَةً* *qarībah*.

Relief (military), *غِيَارَ* *ghiyār*.

Religion, *دِينَ* *dīn*, *إِيمَانَ* *imān*, *مِلَّةَ* *millah*, *دِيَانَةَ* *diyānah*, *مَذْهَبَ* *mazhab*.

Rely on, *اعْتَمَدَ عَلَى* *i'tamad 'ala*.

Remain, be left, *بَقِيَ* *baqī*.

Remain, continue, *إِسْتَقَرَّ* *istaṭarr*, *إِسْتَمَرَّ* *istamarr*.

Remainder, *بَاقِي* *bāqī*.

Remark (to), *لَا حَظَّ* *lāḥaẓ*.

Remedy, help, *مُعَاوَنَةً* *mu'āwanah*.

Remedy (medical), *عِلَاجَ* *'ilāg*, *دَوَاءَ* *dawā*.

Remembrance, *ذِكْرَةَ* *zikrah*.

Remove, change abode, *إِنْتَقَلَ* *in-taqal*.

Remove, take away, *نَقَلَ* *naqal*, *رَفَعَ* *rafa*, *نَهَضَ* *naḥḥi*.

Rendezvous, *مَوْعِدَ* *mau'id*.

Renew, *جَدَّدَ* *gadda'l*, *عَادَ* *'ād*.

Renown, *شَهْرَةَ* *shuhrah*.

Rent (house), *أَجْرَةَ* *ugrah*, *كِرَا* *kirā*.

Repair, mend, *صَلَحَ* *ṣallaḥ*, *رَمَّمَ* *rammam*.

Repeat, *كَرَّرَ* *karrar*, *أَعَادَ* *a'ād*.

Repent, *تَابَ* *tāb*, *نَدِمَ* *nadim*.

Replace, *رَدَّ* *radd*, *عَوَّضَ* *'awwad*.

Reply (a), *جَوَابَ* *gawāb*.

Reply (to), *جَاوَبَ* *gāwab*.

Report (to), *قَرَّرَ* *qarrar*, *أَشَاعَ* *ashā*.

Repose, *رَاحَةً* *rāḥah*.

Reproach, *لَامَ* *lām*, *وَبَّخَ* *wabbakh*.

Reptiles, *hawām*, حشرات *ḥaṣharāt*.

Republic, *gamhūr* (pl. *gamāhīr*).

Request (a), *arḍ*, التماس *iltimās*, طلب *ṭalab*.

Request (to), *ṭalab*, اِلْتَمَسَ *iltamas*.

Resemblance, *tamṭīl*.

Reserve of troops, *mus-tahfaz*, احتياطي *iḥtiyātī*.

Reside, *sakan*, سَكَنَ *qatan*, أَقَامَ *aqām*.

Resign, *ista'fa*, اسْتَعْفَى *sallam*.

Resignation, *tastīm*, استعفاء *isti'fā*.

Resist, *qāwam*, قَاوَمَ *māna*.

Resolution, resolve, *azīmah*.

Resolve (to), *azam*.

Respect, *takrīm*.

Respecting, with reference to, *bi-khuṣṣ*.

Rest (to), *istarāḥ*.

Restive, *ḥād*, حَادٍ *qalūq*.

Restless, *qalqān*, غير مرتاح *ghēr murtāḥ*.

Restrain, check, *dabaṭ* or *zabaṭ*.

Result, *natīgah*, نَتِيجَة *ḥāsil*.

Retire, *inṣaraf*, رَجَعَ *raga*, تَرَكَ *tarak el-khidmah*.

Retirement, *khilwah*, انصراف *inṣirāf*.

Retreat, sunset, *nōbat el-misā*.

Return, come back, رَجَعَ *raga*.

Return (to), give back, رَجَعَ *ragga*, رَدَّ *radd*.

Revenge, *naqmah*, انتقام *intiḡām*.

Review, *isti'arād*, عرض *arḍ*.

Revive, *aḥya*.

Revolution, *inqilāb*.

Reward, *gazā*, مَكَاذِفَة *mukāfāh*.

Reward (to), *gāza*, جَاوَزَ *kāfa*.

Rheumatism, *waga*, وجع مفاصل *mafāṣil*.

Rib, *ḍil*.

Rice, *ruzz*.

Rich, *ghanī*.

Riches, *māl* (pl. *amwāl*).

Ride, *rakīb*.

Rider, *rākib*.

Ridicule (to), *tadaḥḥak*, هَزَأَ *hazā*.

Right, correct, صَحِيح *ṣaḥīḥ*, صَائِب *ṣāib*.

Right, just claim, حَقّ *ḥaqq*.

Right (not left), يَمِين *yamīn*.

Rind, قَشْرَة *qishrah*.

Ring, حَلَقَة *ḥalaqah*.

Ring, seal, خَاتَم *khātim*.

Riot, عَمَاوَة *aṣāwah*.

Ripe, مُسْتَوِي *mustawī*.

Rise (as the sun), شَرْقٌ, تَالِيعٌ *tālī*, شَرَاقٌ *sharaq*.

Rise, stand up, قَامَ *qām*.

River, نَهْر *nahr* (pl. أَنْهَار *anhār*).

Rivet, مَسْمَار *musmār*.

Road, طَرِيقٌ *tarīq* (pl. طُرُق *turuq*), دَرَب *darb*.

Roast (to), شَوَّى *shawa*.

Rob, سَرَقَ *saraq*.

Robber, لَصٌّ *liṣṣ* (pl. لُصُوص *luṣūṣ*).

Robe, كِسْوَة *kiswah*, قَفْطَان *qaftān*, خَلْعَة *khāl'ah*.

Rock (a), صَخْرَة *ṣakhrah*.

Rocket, سَارُوك *sārūkh*.

Roll (to), حَدَلَّ *ḥadal*, دَحْرَجَ *daḥrag*.

Roof, سَقْف *saqf*, سَافِهُ *saḥf*.

Room, chamber, بَيْت *bēt*, أَوْضَة *awḍah*, حُجْرَة *ḥuḡrah*.

Room, space, وَسْع *was'a*.

Root, أَصْل *aṣl*, جِدْر *gidr*.

Rope, حَبْل *ḥabl*.

Rose (a), وَرْد *ward*.

Rot (to), عَطَنَ *'atan*, قَضَدَ *qadd*, دَابَّ *dāb*.

Rough, خَشَن *khashin*.

Round about, حَوْل *ḥōl*.

Round (circular), مَدْوَر *mudawwar*.

Row (to), قَدَفَ *qaddaf*.

Rub, دَعَكَ *da'ak*.

Rub together, حَكَ *ḥakk*.

Rubble, دَبَش *dabsh*.

Rudder, دَقَّة *daffah*.

Rude, brutal, غَلِيظ *ghalīz*, خَشَنِي *khushnī*.

Rug, بَسَاط *busāt*.

Ruin, devastation, خَرَاب *kharāb*, تَخْرِبَ *takhrīb*.

Rule, regulation, قَانُون *qānūn*.

Ruler, governor, حَاكِم *ḥākim*, عَامِل *'āmil*, مَتَسَاط *mutasallit*, وَالِي *wālī*.

Ruler, instrument, مَسْطَرَة *mis-tarah* (pl. مَسَاطِر *masātir*).

Run, رَكَضَ *rakad*, جَرَى *gara*.

Rupture, قَرَقَ *qirqa*.

Rust, صَدَأَ *ṣadā*.

S

Sack, زكبة *zakībah*, جوال *guwāl*.Sacrifice (a), ذبيحة *dabīḥah*.Sad, كئيب *ka'ib*, مغوم *magh-mūm*.Saddle (of a donkey), برذعة *bar-da'ah*.Saddle (of a horse), سرج *sarg*.Saddle-bag, خرج *khurg*.Saddler, برادعي *sarrūgi*, سروجي *barād'i*.Safe, secure, مامون *māmūn*, سالم *sālim*.Safety, سلامة *salāmah*, امان *amān*.Sage (a), علامة *'allāmah*.Sail (of a ship), شراع *shirā'*, قلع *qal'*.Sail (to make), أَلَع *aqla'*.Sailor, بحري *bahr'i*.Salary, جمكية *gamkīyah*, ماهية *māhiyah*.Sale, بيع *bē'*.Salt, ملح *malḥ*.Salute, سلام *salām*.Sand, رمل *raml*.Sand-bag, كيس رمل *kīs raml*.Sapper, لغمي *laghamgi*.Satan, شيطان *shētān*.Satisfaction, رضوان *ridwān*.Satisfied, contented (to be), كفي *kafa*, أَقْنَع *arḍa*, أَقْنَع *aqna'*.Satisfied (to be), شَبِعَ *shabi'*, أَقْنَع *iktafa*, أَقْنَع *igtana'*.Satisfy, satiate, شَبِعَ *shabba'*, أَشَبَعَ *ashba'*, أَقْنَع *aqna'*.Sauce, صلصا *ṣalṣā*.Saucepan, حلة *ḥallah*.Saucer, طبق صغير *tabaq ṣaghir*.Savage, wild, وحشي *wahshī*.Save (economize), وَفَّرَ *waffar*.Save (from evil), حَفَظَ *hafaḥ*.Save (from hurt), خَلَصَ *khallaṣ*.Saw (tool), منشار *minshār*.Say, قَالَ *qāl*.Scale, balance, ميزان *mīzān*.Scale (of drawing), مقياس *miqyās*.Scarabæus, جعران *gu'arān*.Scarce, rare, نادر *nādīr*.Scent, عطر *'itr*.School, مدرسة *madrasah*, مكتب *maktab*.

Science, علم *ilm*, فَنّ *fann*, حكمة *ḥikmah*.

Scissors, مقص *maqas*.

Scorpion, عقرب *ʿaqrab*.

Scoundrel, خبيث *khabīṭ*.

Scout, طليعة *ṭalīʿah*.

Screw, برغي *birghī*.

Sea, بحر *bahr*.

Seal (to), خَتَمَ *khatam*.

Search, فَتَشَ *fattash*.

Season, اَوَان *awān*, فصل *faṣl* (pl. فصول *fuṣūl*).

Seat (a), كُرْسِي *kursī*.

Secret (a), سِرّ *sirr*.

Secret, private, سِرِّي *sirrī*, خَفِي *khafī*.

See, نَظَرَ *naẓar*, شَافَ *shāf*, رَأَى *rāʾa*.

Seed, زرع *zarʿ*, بَزْر *bizr*.

Seek, طَلَبَ *ṭalab*, فَتَشَ *fattash*.

Seem, ظَهَرَ *ẓahar*.

Seize, قَبَضَ *qabaḍ*, مَسَكَ *masak*.

Seldom, نَادِرًا *nādiran*.

Self, نَفْس *nafs*; myself, نَفْسِي *nafsī* (see Gr., Art. 170).

Sell, بَاعَ *bāʿ*.

Send, بَعَثَ *baʿat*, أَرْسَلَ *arsal*, شَيَّعَ *shayyʿa*.

Sense (meaning), مَعْنَى *maʿna*.

Sense (understanding), عَقْل *ʿaql*.

Sentry, دِيدَه بَان *ghafīr*, دِيدَه بَان *dīdebān*.

Sentry-box, وَرْدِيَّة *wardīyah*.

Separate, مُفْرَد *mufrad*, مُنْفَصِل *munfaṣil*, مُفْرَق *mafrūq*.

Separation, مُفَارَقَة *mufāraqah*.

Sergeant, شَاوِش *shāwīsh*.

Sergeant-major, بَاش شَاوِش *bāsh* *shāwīsh*.

Serious, important, مُهِمّ *muhimm*.

Serious, staid, مُهَاب *muhāb*.

Serpent, حَيَّة *hayyah*, ثَعْبَان *tīʿbān*, أَفْعَى *afaʿa*.

Servant, خَادِم *khādīm*, خَدَام *khad-dām*, عَبْد *abd*, غُلَام *ghulām* (pl. غُلَمَان *ghilmān*).

Service, خِدْمَة *khidmah*.

Servitude, عِبُودِيَّة *ibūdiyyah*.

Set (as a jewel), مَرْمَع *muraṣṣaʿ*.

Set, to (as the sun), غَابَ *ghāb*, غَرَبَ *gharub*.

Several, بَعْض *baʿd*, عِدَّة *ʿiddah*, كَثِير *ketīr*.

Several times, مَرَارًا *mirāran*.

Severity, شِدَّة *shiddah*, قَسَاوَة *qasāwah*.

Sew, خَيْطَ *khayyat*.
 Shade, shadow, ظِلّ *ẓill*.
 Shake, agitate, نَفَضَ *nafaḍ*, حَرَكَ *ḥarak*, هَزَّ *hazz*.
 Shaken (to be), اِضْطَرَبَ *iḍṭarab*, اِرْتَدَّ *irta'd*.
 Shallow, شَائِف *shāyif*.
 Shame, bashfulness, خَجَل *khagal*.
 Shame, disgrace, عَيْب *'eb*, خَشُو *khixi*, خَجَل *khagal*, خَشَو *khashū*.
 Shape, دَكَان *dokān*, سَهْم *sahm*, شَكْل *shakl*.
 Share, حِصَّة *hiṣṣah*.
 Share (to), divide, قَسَمَ *qassam*.
 Sharp, حَادَّ *ḥādd*, ذَرَبَ *darib*.
 Shave, حَلَقَ *halaq*.
 Shawl, شَال *shāl*.
 She, هِيَ *hīya*.
 Sheep, غَنَم *ghanam* (pl. اَغْنَام *aghnam*); a sheep, نَعْجَة *na'gah*.
 Sheet (of a bed), مَلَاة *malāh*, شَرَشَف *sharshaf*.
 Sheet (of paper), طَلْحِيَّة *talhīyah*, فَرْخَ وَرَق *farkh waraq*.
 Shell, صَدَف *ṣadaḥ*.
 Shell (military), دَانَة *dānah*.
 Shelter (refuge), مَلْجَا *malgā*.

Shine, لَمَعَ *lama'*, أَشْرَقَ *ashraq*, لَأَ لَا لَا *lā' lā*.
 Ship, مَرْكَب *markib* (pl. مَرَائِب *marākib*), سَفِينَة *safīnah* (pl. سُفُن *sufun*).
 Shirt, قَمِيص *qamīṣ*.
 Shoal, بَاجَة *bāgah*.
 Shoe, خَفَّ *khuff*, مَدَاس *madās*, تَاسُومَة *tāsūmah*, مَرْكُوب *markūb*, سِرْمَايَة *sirmāyah*.
 Shoot, قَوَّسَ *qawwas*, رَمَى *rama*.
 Shop, حَانُوت *hānūt*, دُكَّان *dukkān*.
 Short, قَصِير *qaṣīr*.
 Shoulder, كَتَف *kitf* (pl. اَكْتَاف *aktāf*).
 Show (to), آَرَى *ara*, أَبَدَى *abda*, أَظْهَرَ *aẓhar*, فَرَّجَ *farraḡ*.
 Shut, غَلَقَ *ghalaq*, أَغْلَقَ *aghlaq*, قَفَلَ *qafal*.
 Shut (to block), سَدَّ *sadd*.
 Sick, ill, مَرِيض *marīḍ*, عَيَّان *'ayyān*.
 Side, جَنْب *ganb* (pl. جَوَانِب *gawānib*), طَرَف *ṭaraf* (pl. اطْرَاف *aṭrāf*).
 Siege, حَصَار *hiṣār*, مُحَاصَرَة *muḥā-ṣarah*.
 Sight, بَصَر *baṣar*.

- Sight, back, نشانكاه وّراني *ni-shāngāh warrānī*.
- Sight (gun), نشانكاه *nishāngāh*.
- Sight, lateral, جنبى نشانكاه *nishāngāh gambī*.
- Signal, mark, علامة 'alāmah, اشارة *ishārah*.
- Signaller, اشارجى *ishāratgī*.
- Signature, امضا *imḍā*, فِرْمَة *firmah*.
- Silence, سكوت *sukūt*, صمت *ṣamt*.
- Silk, حرير *ḥarīr*.
- Silver, فضّة *faddah*.
- Simple, بسيط *basīt*.
- Sin (a), خطيئة *khatīyyah*.
- Since, because, لان *lian*.
- Since, from, منذ *mund*.
- Since, then, من ذاك الوقت *min zāk el-waqt*.
- Sincere, صادق *sādiq*, مخلص *mukhlis*.
- Sincerity, اخلاص *ikhhlās*.
- Sing, غنى *ghanna*.
- Singer, مغنى *mughannī*.
- Singing-girl, عاتمة 'alimah (pl. عوالم *'awālim*).
- Single, one only, فرد *fard*, واحد *wāḥid*.
- Single, unmarried, عازب *'azīb*.
- Singly, واحداً واحداً *wāḥidan wāḥidan*, فرداً *fardan*.
- Sink, غرق *ghariq*, غطس *ghaṭas*.
- Sister, اخت *ukht*.
- Sit, قعد *qa'ad*, جلس *galas*.
- Size, قدر *qadr*, جرم *girm*, حجم *ḥagm*.
- Skilful, حاذق *ḥādiq*, ماهر *māḥir*, شاطر *shātīr*.
- Skill, مهارة *mahārah*, شطارة *shatārah*.
- Skin, جلد *gild* (pl. جلود *gulūd*).
- Skin, water, قربة *qarbah*.
- Skirmish (to), تشرّخ *tasharkhag*.
- Sky, جو *gau*, سما *samā*, نلک *falak*.
- Slave, عبد *'abd*, مملوك *mamlūk*.
- Sleep (subs.), نوم *nōm*, رقاد *ruqād*.
- Sleep (to), نَامَ *nām*.
- Sleeping, نائم *nāim*.
- Sleepy, نَعَسَان *na'sān*.
- Sling (of rifle), قايش *qāish*.
- Sling (of sword-belt), بन्दة *bandah*.
- Slip, زَلَقَ *zalaq*.
- Slipper, بابوج *bābūg*, بنتوفلة *bantūflah*.
- Slippery, زلق *zaliq*, مزحلّق *mezahlaq*.

Slow, slothful, مهمل *baṭī*, بطيء *muhmil*, متهمل *matamahhil*.

Slowness, بطؤ *baṭū*, اهمال *ihmāl*, تواني *tawānī*.

Small, صغير *ṣaghīr*, قليل *qalīl*.

Small, minute, دقيق *daqīq*.

Smash, كسر *kassar*.

Smell, odour, رائحة *rāiḥah*.

Smell (to), شم *shamm*.

Smile (to), تبسم *tabassam*.

Smoke (to), دخن *dakhkhan*.

Smooth, ناعم *nā'im*, مصقول *maṣqūl*.

Snaffle, قرطعة *qarṭimmaḥ*.

Snipe, بكسين *bakasīn*.

Snow, نلج *ṭalg*.

Snow (to), نلج *ṭallag*.

Snuff, نشوق *neshūq*, سوط *su'ūt*.

So, هكذا *hakazā*, كذلك *karālik*.

So and so, such a one, فلان *fulān*.

So that, لكي *likai*, حتي *ḥatta*, كيما *kēmā*.

Soak, بَل *ball*.

Soap, صابون *ṣābūn*.

Society, رفقة *rufqah*, صحبة *ṣuḥbah*, جمعية *gam'iyyah*, شركة *shirkah*.

Socks, جرابات *gurābāt*.

Soft, ناعم *nā'im*, لين *lāyin*, رخو *rakhū*.

Sold, مباع *mubā'*.

Solder, لحام *liḥām*.

Soldier, عسكري *'askarī*.

Solid, متين *matīn*, جامد *gāmid*.

Solitary, منفرد *munfarid*.

Some, بعض *ba'd*.

Something, شي *shē*.

Sometimes, أحياناً *aḥyānan*.

Son, ابن *ibn* (pl. ابنا *abnā*).

Son-in-law, صهر *ṣihr*.

Song, غنا *ghunā*, موال *mauwāl*.

Soon, قريباً *sarī'an*, عن قريب *'an qarīb*.

Soot, هبا *hibā*.

Soothe, مَلَقَ *mallaq*.

Sorrow, حزن *ḥuzn*, غم *ghamm*.

Sorry, حزان *mutā'assif*, متأسف *ḥaznān*.

Sort, kind, نوع *nau'*, شكل *shakl*.

Sortie, طلعة *ṭa'ah*.

Soul, spirit, self, نفس *nafs*, روح *rūḥ*.

Sound, healthy, سالم *sālim*, صحيح *ṣaḥīḥ*.

Sound, noise, صوت *ṣīt*.

Soup, شوربة *shūrbah*.

Sour, حامض *hāmīd*.

South, جنوب *ganūb*, قبلة *qiblah*.

Space, مَدِي *mada*, مَدَّة *muddah*.

Spade, فَسْحَة *fashah*.

Span, شِبْر *shibr* (pl. أَشْبَار *ashbār*).

Spar (of wood), بَرْطُوم *bartūm*.

Spark, شَرَارَة *sharārah*.

Speak, قَالَ *qāl*, تَكَلَّمَ *takallam*.

Spear, رُمْح *rumḥ* (pl. أَرْمَاح *armāḥ*, رِمَاح *rimāḥ*).

Special, مَخْصُوص *makhṣūṣ*, خَاص *khāṣ*.

Spectacles, نَظَّارَات *naẓẓārāt*.

Speech, نَظَق *nutq*, لَفَظ *lafẓ*.

Speech, oration, مَقَالَة *maqālah*, خُطَاب *khitāb*.

Spend, صَرَفَ *ṣaraf*.

Spice, بُهَار *buhār*.

Spider, عَنَكَبُوت *'ankabūt*.

Spill, صَبَّ *ṣabb*.

Spilt (to be), اِنْصَبَّ *inṣabb*.

Spin, غَزَلَ *ghazal*.

Spindle, مَغْزَل *maghzal*.

Spirit, breath, رُوح *rūḥ* (pl. أَرْوَاح *arwāḥ*).

Spit, تَفَّ *taff*, بَصَقَ *baṣaq*.

Spite, حَتَدَ *ḥaqd*.

Splendid, جَلِيل *galīl*.

Splendour, شَانَ *shān*.

Split, شَقَّ *shaqq*, صَدَعَ *ṣada'*.

Spoiled, مَخْسَر *mukḥassar*, مُتْلَف *mutlaf*.

Spoke (of wheel), بَرْمَق *barmaq*.

Sponge, أُسْفَنَج *isfing*.

Spoon, مَلْعَقَة *mal'aqah*.

Spot, stain, بَقْعَة *buq'ah*, شَيْن *shēn*.

Sprained, مَمْلُوك *mamlūk*, مَقْصُوع *maqṣū'*, مُلْتَوِي *multawī*.

Spread, بَسَطَ *basat*, مَدَّ *madd*.

Spring, fountain, عَيْن *'ēn*, يَنْبُوع *yanbū'*.

Spring, jump, نَطَة *nattah*.

Spring, machine, زَنْبْرَك *zimbrek*, يَاي *yāy*.

Spring-time, رَبِيع *rabī'*.

Sprinkle, رَشَّ *rashsh*.

Spur (a), مَهْمَاز *mahmāz*.

Spur (to), هَمَزَ *hamaz*.

Spy, جَاسُوس *gāsūs*.

Squadron (military), أَوْرَطَة سَوَارِي *ōr'at sawārī*.

Square (adj.), مَرْتَع *murabba'*, زَاوِيَة *zāwīyah*.

Square, place, سَاحَة *sāḥah*.

Stable, اسْطَبْل *isṭabl*.

Stack, بَضَاعَة *baḍā'ah*.

Staff (military), أَرْكَان حَرْب *arkān ḥarb*.

Stag, deer, غزال *ghazāl*.

Stair, درجة *daragah*.

Staircase, درج *darag*.

Stall, بكس *buks*.

Stamp (postage, etc.), دمغة *dam-ghah*, نقش *naqsh*.

Stamp (to), طَبَعَ *ṭaba'*, نَقَشَ *naqash*.

Stand still, وَقَفَ *waqaf*.

Stand (to), قَامَ *qām*.

Star, نجم *nagm* (pl. نجوم *najūm*),
كوكب *kowkab* (pl. كواكب *ka-wākib*).

Starch (to), نَشَّى *nashsha*.

State, condition, حال *hāl* (pl. احوال *aḥwāl*), شان *shān*.

State, government, حكومة *ḥu-kūmah*.

Station, منزل *manzil*.

Station, railway, محطة *maḥattah*.

Statue, تمثال *timsāl*.

Stature, قامة *qamah*, قَدَّ *qadd*.

Stay, remain, مَكَثَ *makat*, اسْتَقَامَ *istaqām*.

Steady, ساكن *sākin*, ثابت *sābit*.

Steal, سَرَقَ *saraq*.

Steam, بخار *bukhār*.

Steamer, مركب بخار *markib bu-khār*, واپر *wābūr*.

Steel, بولاد *bulād*, صلب *ṣulb*.

Step, خطوة *khatwah*.

Stern, grim, عبوس *'abūs*.

Stick, staff, عصا *'aṣā*.

Still (nevertheless), مع كل ذلك *ma' kull zālik*.

Still, quiet, هادي *hādī*, ساكت *sākit*.

Still (till now), الى الآن *ila alān*, لَسَا *lissā*.

Still (yet again), ايضاً *aidan*.

Stir (oneself), تَحَرَّكَ *taḥarrak*.

Stir (something), حَرَّكَ *ḥarrak*.

Stirrup, ركاب *rakāb*.

Stirrup-leather, زخمة *zukhmah*.

Stockade, شرامبول *sherāmbūl*.

Stocking, جراب *gurāb*.

Stomach, معدة *ma'idah*.

Stomach-ache, وجع المعدة *waga el-ma'idah*.

Stone, حجر *ḥagar* (pl. احجار *aḥgār*).

Stoop, وَطَّى *watta*.

Stop, cease, تَرَكَ *tarak*.

Stop, stand still, وَقَفَ *waqaf*.

Store, granary, شونة *shūnah*.

Store, magazine, مخزن *makhzan*.

Storm, نوء *nau*, زوبعة *zōbā'ah*.

Stormy, عجاج *'aggāg*.

Story, قِصَّة *qiṣṣah*, حكاية *hikāyah*.
 Stove, محمّة *miḥmah*, فرن *furn*.
 Straight, قويم *qawīm*, مستقيم *mustaqīm*, دغري *dughrī*.
 Straighten, عدّل *ʿaddil*, قوم *qaw-wam*.
 Strange, a stranger, غريب *gharīb* (pl. غربا *ghuraba*).
 Strangle, اخْتَنَقَ *ikhṭanaq*.
 Strap, قاش *qāish*, سير *sēr*.
 Straw, قش *qash*, تبن *tibn*.
 Stream, مجري *migrā*, مسيل *masīl*, ساقية *sāqiyyah* (pl. سواقي *sawā-qī*), ترعة *tir'ah*.
 Street, حارة *hārah*, شارع *shāri'*.
 Strength, شِدَّة *shiddah*, قُوَّة *quwah*.
 Strengthen, شَدَّ *shadd*, قَوَّى *qawwa*.
 Strengthening (confirmation), تشديد *tashdīd*.
 Stretch, مَدَّ *madd*.
 Stretcher, نَقَّالَة *naqqālah*.
 Strike, ضَرَبَ *ḍarab*, لَطَمَ *laṭam*.
 String, خِيط *khēt*, فتلة *fallah*.
 Strip off, جَرَدَ *garrad*, عَرَّى *arra*.
 Strong, قوي *qowī*, شديد *shadīd*.
 Student, متعلم *muta'allim*, تلميذ *taḥmīd*.
 Study (a), مكتب *mektab*.

Study (to), دَرَسَ *daras*.
 Stupid, بليد *balīd*, احمق *aḥmaq*, عبيط *'abit*.
 Style, انشا *inshā*, تحرير *tahrīr*, طريقة *ṭarīqah*.
 Subaltern, ملازم *mulāzim*.
 Subdue, أَخَفَعَ *akhḍa'*, غَلَبَ *ghalab*.
 Subject, vassal, رعيّة *ra'iyyah* (pl. رعايا *ra'āyā*).
 Submit, خَفَعَ *khada'*.
 Subsequent, following, تالي *tālī*.
 Substance, مَادَّة *māddah*.
 Subtle, fine, رقيق *raqīq*.
 Succeed, attain, نَجَحَ *nagaḥ*.
 Succeed to something, خَلَفَ *khalaḥ*, عَقَبَ *'aqab*.
 Success, نجاح *nagāḥ*.
 Succession, خلافة *khulāfah*.
 Succession (in), بالتوالي *bi't-tawālī*.
 Suck, مَصَّ *maṣṣ*.
 Suckle, رَضَعَ *radī'*.
 Sudden, فجائي *fagāī*.
 Suddenly, بغتة *baghtatan*, علي غفلة *'ala ghaflah*, فجأة *fagā'atan*.
 Suffer, endure, أَحْتَمَلَ *aḥṭamal*, كَابَدَ *kābad*.
 Suffer, feel pain, تَوَجَّعَ *tawagga'*, تَأَلَّمَ *tāallam*.

Suffice, كَفَى *kafa*.

Sufficiency, كِفَايَة *kifāyah*.

Sufficient, كَافٍ *kāfī*.

Sugar, سَكَّر *sukkar*.

Sugar-cane, قَصَب سَكَّر *qaṣab sukkar*.

Suit (clothes), بَدَلَة *badlah*.

Sulphur, كَبْرَيْت *kibrīt*.

Summer, صَيْف *ṣēf*.

Sun, شَمْس *shams*.

Sunrise, طُلُوع الشَّمْس *ṭulū' esh-shams*.

Sunset, غُرُوب الشَّمْس *ghurūb esh-shams*.

Superfluity, زِيَادَة *ziyādah*, رَخَا *rakhā*.

Supper, عَشَا *ashā*.

Supply, أَدَّى *adda*, قَدَّمَ *qaddam*, وَرَدَ *warrad*, صَرَفَ *ṣaraf*.

Support, aid (to), أَغَاثَ *aghāt*, أَسْعَفَ *as'af*, أَعَانَ *a'ān*.

Support (military), اِمْدَادِيَة *imdā-diyah*.

Support, prop, أَسَدَدَ *asnad*.

Suppose, فَرَضَ *farad*.

Surcingle, دَكُّور *dakkūr*.

Sure, certain, يَاقِين *yaqīn*, مُحَقَّق *muhaggaq*, مُوَكَّد *muwakkid*.

Surety, pledge, ضَامِن *dāmin*, كَفِيل *kafīl*.

Surface, وَجْه *wagh* (pl. وُجُوهُ *wuḡūh*), سَاطِع *sath*.

Surgeon, جَرَّاح *garrāh*, حَكِيم *hakīm*.

Surname, لَقَب *laqab*.

Surprise, أَدْهَشَ *adhash*, حَيَّرَ *hēyar*.

Surprised (to be), تَحَيَّرَ *tahēyar*, تَعَجَّبَ *ta'aggab*.

Surprising, wonderful, بَدِيع *ba-di'*, مَدْهَش *mudhish*.

Surrender (to), سَلَّمَ *sallam*.

Suspicion, رَيْب *rēb*, شُبْهَة *shubhah*.

Swallow (to), بَلَغَ *bala'*.

Swear, أَقْسَمَ *aqsam*, حَلَفَ *ha'af*.

Sweat, عَرَقَ *'araq*.

Sweep (to), كَنَسَ *kanas*.

Sweet, حَلَاو *hīlū*.

Sweeten, حَلَّى *halla*.

Sweetmeats, حُلُوبَات *hulwiyāt*.

Sweetness, حَلَاوَة *ha'āwah*.

Swell (to), وَرِمَ *warim*, اِنْتَفَخَ *intafakh*.

Swift, سَرِيع *sari'*.

Swim, سَبَّحَ *sabah*, عَامَ *'ām*.

Sword, سيف <i>sēf</i> (pl. سيوف <i>suyūf</i>).	Symptom, اعراض <i>a'rād</i> , علامة <i>'alāmah</i> .
Sympathise, تَأَثَّرَ, تَوَجَّعَ <i>tawagga'</i> , تَأَثَّرَ <i>ta'aṭṭar</i> .	Syria, بر الشام <i>barr esh-shām</i> .
	Syringe, حقنة <i>ḥuqnah</i> .

T

Table, مائدة <i>māidah</i> , سفرة <i>sufrah</i> , طاولة <i>tāwlah</i> , طرابيزة <i>tarābīzah</i> .	Tall, طويل <i>tawīl</i> .
Table-cloth, غطا السفرة <i>ghatā es-sufrah</i> .	Tallow, شحم <i>shahim</i> .
Table-napkin, فوطاة السفرة <i>fūṭah es-sufrah</i> .	Tame, وديع <i>wadī'</i> , اليف <i>alīf</i> .
Table-spoon, ملعقة غرف <i>ma'laqat gharf</i> .	Tan (to), دَبَغَ <i>dabagh</i> .
Tail, ذنب <i>danab</i> (pl. اذنان <i>adnāb</i>), ذيل <i>dēl</i> (pl. اذيال <i>adyāl</i>).	Tank, سهرنج <i>sahrīg</i> .
Tailor, خياط <i>khayyāt</i> .	Tape, شريط <i>sharīt</i> .
Take, أَخَذَ <i>akhad</i> .	Tar, زفت <i>zift</i> , قطران <i>qatrān</i> .
Take a walk, تَفَسَّحَ <i>tafassah</i> .	Target, نشان <i>nishān</i> .
Take care, اِحْتَرَسَ <i>ihtaras</i> .	Taste (a), ذوق <i>dōq</i> , طعم <i>'a'm</i> .
Take down, نَزَّلَ <i>nazzil</i> .	Taste (to), ذَاقَ <i>dāq</i> or زَاقَ <i>zāq</i> .
Take off, قَلَعَ <i>qala'</i> .	Tax, مال ميري <i>māl mīrī</i> , فردة <i>firdah</i> .
Take out, شَالَ <i>shāl</i> .	Tea, شاي <i>shāi</i> .
Talk, تَكَلَّمَ <i>takallam</i> , تَحَدَّثَ <i>taḥaddas</i> .	Teach, عَلَّمَ <i>'allam</i> .
Talker (a), متكلّم <i>mu-takallim</i> , قائل <i>qā'il</i> .	Teacher, معلّم <i>mu'allim</i> , خوجة <i>khogah</i> .
	Teapot, ابريق شاي <i>abrīq shāi</i> .
	Tear (a), دَمْعَة <i>dam'ah</i> .
	Tear (to), خَزَقَ <i>khazzaq</i> , مَزَقَ <i>mazzaq</i> .
	Tease, أَغَاظَ <i>aghāz</i> .

Tell, حَكِّي *haka*, خَبَّرَ *khābbar*,
قَالَ *qāl*.

Temper, طبع *ṭab'*, طبيعة *ṭabī'ah*.

Temple, هيكل *hēkal*.

Tender, soft, لين *lēyin*.

Tent, خيمة *khēmah*.

Tent-peg, وتد *watad*.

Terrible, مهول *muhūl*.

Terrify, خَوْفَ *khawwaf*.

Terror, هول *hōl*, رعبه *ra'bah*.

Testimony, شهادة *shahādah*.

Text (of a book), متن *matn*,
مَوْضُوع *maudū'a*.

Thank, شَكَرَ *shakar*.

Thankful, شكور *shakūr*.

That (dem. pron.), ذاك *zāk* (fem.
تلك *tilk*).

The, ال *al*.

Then, ثُمَّ *ṭumma*, عند ذلك *'and*
zālik, اذ ذاك *iz zāk*, اذن *izan*,
فاذاً *fa'izan*.

There, هناك *hēnāk*.

There is, في *fī*, يوجد *yūgad*.

Thick, غليظ *ghalīz*, نَحِيْن *takhīn*.

Thief, سارق *sarrāq*, لَص *liṣṣ*, سارق
sāriq, حرامي *harāmī*.

Thin, fine, رقيق *raqīq*, رفيع *rafī'*.

Thin, lean, نحيف *naḥīf*.

Thing, شي *shē*.

Things, حاجات *hāgāt*, اشياء *ashyā*,
اصناف *aṣnāf*.

Think, فَكَّرَ *fakkar*, ظَنَّ *ẓann*.

Thirst (a), عطش *'atash*.

Thirst (to), عَطِشَ *'atīsh*.

Thirsty, عطشان *'atshān*.

This, هذا *hāza* (fem. هذه *hāzī*).

Thorn, شوكة *shōkah*.

Thought, فِكر *fikr*.

Thread, غِزْل *ghazl*, خِيط *khēt*.

Threat, تهديد *tahdīd*.

Threaten, تَهَدَّدَ *tahaddad*.

Thresh, دَرَسَ *daras*, دَقَ *daq*.

Throat, حَلْق *ḥalq*, زور *zōr*.

Throne, عَرْش *'arsh*, سَرِير *sarīr*.

Throw, رَمَى *rama*, طَرَحَ *ṭarah*.

Thumb, إِبْهَام *ibhām*.

Thunder, رَعَدَ *ra'ad*.

Thus, كَذَا *kada* or *kida*.

Ticket, تَزَكُّرَة *tazkarah*.

Tie (to), عَقَدَ *'aqad*, رَبَطَ *rabat*.

Tiger, نمر *nimr*.

Tile, قَرْمِيد *qarmīd*, طوب *tōb*.

Till (to), فَتَحَ *fallah*, حَرَثَ *ḥaras*.

Till, until, حَتَّى *hatta*, أَلَى *ila* أن *an*.

Timber, خَشَب *khashab*.

Time, زمان *zamān*, وقت *waqt*.

Times (at all), مدي الايام *mada'l-ayyām*.

Tin, قصدير *qaṣḍīr*, صفيح *ṣafīḥ*.

Tinman, سنكري *sankarī*.

Tire (of wheel), طبان *tabān*.

Tired, تعبان *ta'bān*.

Title, لقب *laqab*.

Toast (to), شوي *shawā*, حمص *ḥamṣ*.

Tobacco, دخان *dukhān*, تبغ *tabagh*.

To-day, اليوم *el-yōm*, النهار *en-nahār* da.

Toe, باهم *bāhim*.

Together, معاً *ma'an*, سوا *sawa*, مع بعض *ma' ba'd*.

Tomato, تمانس *tamātīs*, قوطة *qūttah*.

Tomb, قبر *qabr*.

To-morrow, غدا *ghadā*, بكرة *bukrah*.

Tongs, ماشك *māshik*.

Tongue (language), لغة *luḡhah*.

Tongue (organ), لسان *lisān*.

Too, بزيادة *bī-z-ziādah*.

Tooth, سن *sinn* (pl. اسنان *asnān*), دّيرس *dīrs* (pl. اضراس *aḍrās*).

Top, اعلى *a'la*, قمة *qimmah*, ذروة *darwah*.

Topsy-turvy, ملخبط *mulakhbat*.

Torch, مشعل *mish'al* (pl. مشاعل *mashā'il*).

Total, جملة *gumlah*, جميع *gamī'*.

Touch, لمس *lamas*, مَس *mass*, جَس *gass*.

Touch-stone, محك *maḥakk*.

Towards, نحو *naḥw*, لطرف *li-taraf*, لنحو *li-naḥw*.

Towel, فوطة *fūlah*, محزم *maḥzam*, بشكير *bashkīr*.

Tower, برج *burg* (pl. بروج *burūg*).

Town, مدينة *medīnah* (pl. مدن *mudun*).

Trace (to), رَسَمَ *rasam*.

Trade, commerce, متجر *matgar*, بايع *bāi'*, تجارة *tigārah*.

Trade, profession, حرفة *ḥirfah*.

Tradition, رواية *riwāyah*, حديث *ḥadīth*, تقليد *taqlīd*.

Trail (military), دمن *duman*.

Train, railway, للسكة الحديد *qatr es-sikkat el-ḥadīd*.

Transfer (to), نَقَلَ *naqal*.

Translate, تَرَجَمَ *targam*.

Translation, ترجمة *targimah*.

Translator, ترجمان *turgumān*, مترجم *mutargim*.

Transparent, شفاف *shaffāf*.
 Travel (to), سَافَرَ *sāfar*, سَاح *sāh*.
 Traveller, مسافر *musāfir*, سَيَّاح *sēyāh*.
 Traverse, fortifications, دروة قاطعة *dirwah qāṭi'ah*.
 Tray, صينية *ṣanīyah*.
 Treacherous, خَائِن *khā'in*.
 Tread, دَاسَ *dās*, وَطِئَ *waṭi*.
 Treasure, كَنْز *kinz*, خَزَانة *khazā-nah*.
 Treaty, معاهدة *mu'āhadah*.
 Tree, شجرة *shagarah* (pl. اشجار *ashgār*).
 Tree, saddle, خشب السرج *khashab es-sarg*.
 Tremble, ارْتَعَدَ *irta'ad*, رَجَفَ *ragaf*.
 Trestle, حمار *sipā*, سِپَا *humār*.
 Trial, endeavour, سَعَى *sa'ī*.
 Trial, experiment, تجربة *tagribah*, مُحَاكَمَة *faḥṣ muḥākamah*.
 Tribe, قبيلة *qabīlah* (pl. قبایل *qabā'il*).
 Trick, حيلة *hīlah*.
 Trifling, petty, زهيد *zahīd*, حقير *ḥaqīr*.

Troop (cavalry), بُلُوك *buluk*.
 Trot, العار *el-qhār*, خِجَاجَة *khigāgah*, هرولة *harwalah*.
 Trouble, تعب *ta'ab*, تصدع *taṣḍi'*.
 Trouble, give (to), كَلَّفَ *kallaf*.
 Troublesome, شاق *shāqq*, مزعج *muz'ig*.
 Trousers, بنطالون *bantṭalon*, لباس *lilās*.
 True, حق *ḥaqq*, صادق *sādiq*.
 Truly, بالحققة *bi'l-ḥaqīqah*.
 Trumpet, بوق *būq*.
 Trust, اِتِّكَال *ittikāl*, اعتماد *i'timād*.
 Trust (to), اِعْتَمَدَ *i'tamad*, اِتَّكَل *ittakal*.
 Truth, حق *ḥaqq*, حقيقة *ḥaqīqah*.
 Try, endeavour, اِجْتَهِدَ *igtahad*, سَعَى *sa'ī*.
 Try (to), جَرَّبَ *garrah*, اِمْتَحَنَ *im-tahan*.
 Tunic, سترة *sitrah*.
 Turban, عمامة *'amāmah*.
 Turkey (bird), ديك رومي *dīk rū-mī*, دندي *dinde* (French).
 Turn oneself, دَارَ *dār*.
 Turn one's face, تَوَجَّهَ *tawaggah*.

Turn over, reverse, قَلَبَ *qalab*.

Turn something, أَدَارَ *adār*, دَوَّرَ *dawwar*.

Turn towards, أَطْرَقَ *aṭraq*.

Turnip, لَفْت *lift*.

Tusk, ناب *nāb* (pl. انياب *anyāb*).

Twice, repeatedly, مرتين *marra-tēn*.

Twilight, شَغَقَ *shafaq*.

Tyrant, ظالم *zālim*.

U

Ugly, وحش *wiḥsh*, قبيح *qabīḥ*.

Umbrella, شَمْسِيَّة *shamsiyyah*, مظلة *mazullah*.

Unable, عاجز *āgiz*.

Uncertain, غير محقق *ghēr mu-ḥaqqaq*, غير معلوم *ghēr ma'lūm*.

Uncle (paternal), عم *'amm* (pl. عموم *'amūm*, اعمام *a'mām*).

Uncle (maternal), خال *kḫāl* (pl. احوال *akhwāl*).

Under, تحت *taḥt*.

Understand, فَهِمَ *fahim*.

Undertake, عَزَمَ علي *'azam 'ala*, شَرَعَ *shara'*.

Undertaking, عزيمة *'azm*, عزم *'azimah*.

Undress (military), اللبس اليومي *el-libs el-yōmī*.

Undress (to), نَزَعَ *nazza'*, عَرَّى *'arra*, قَلَعَ *qala'*.

Unfaithful, خاين *khā'in*.

Unhappy, شقي *shaqī*.

Uniform, بدلة تشريفة *badlah tash-rīfah*, كسوة *kiswah*.

Union, اتّحاد *iltihād*.

Unite, وَصَلَ *waṣal*, اِتَّحَدَ *ittahad*.

Unjust, جائر *gā'ir*.

Unknown, مجهول *maghūl*.

Unless, وَالَّا *wa illa*, لولا *laula*, ما لم *mā lam*.

Unlocked, غير مقفول *ghēr maqfūl*.

Unpleasant, غير لطيف *ghēr latīf*, غير مرضي *ghēr murḍī*.

Until, الي *ila*, حتي *hatta*.

Unwise, جاهل *gāhil*.

Unworthy, غير جدير *ghēr gadīr*, غير مستحق *ghēr mustahiqq*.

Up, upwards, upon, فوق *fōq*, علي *'ala*.

Upper, اعلي *ā'la*.

Upright, مستقيم *mustaqīm*, راشد *rāshid*.

Uprightly (act), اِسْتَقَامَ *istaqām*.

Uprightness, استقامة *istiqāmah*.

Urgent, مهم *muhimm*, مستعجل *musta'jal*, ضروري *darūrī*.

Urine, بول *bōl*.

Use, advantage, نفع *nafa'*, فائدة *fāidah*.

Use, be accustomed, عَلى تَعَوَّدَ *ta-'awwad 'ala*.

Use, custom, عادة *'adah*.

Use, experience, استعمال *isti'māl*.

Use, make use of, تَصَرَّفَ *taṣarraḥ*.

Use, possession, تَصَرَّفَ *taṣarruf*.

Use, practise (to), اِسْتَعْمَلَ *ista-mal*.

Useful, نافع *nāfi'*, مفيد *mufīd*.

Useless, غير نافع *ghēr nāfi'*.

Utensils, ادوات *adawāt*.

Utmost (the), اقصى *aqṣa*, غاية *ghāyat*.

Utterly, wholly, بالكلية *bi'l-kul-līyah*.

V

Vacant, خالي *khālī*.

Vaccinate, طَعَّمَ *ṭa'am*.

Vain, باطل *bāṭil*, مغتر *mughtar*.

Vainly, باطلاً *bāṭilan*.

Valise, جرنديّة سوارى *garabandiyat sawārī*.

Valley, وادي *wādī* (pl. اودية *au-diyah*).

Valuable, نفيس *nafīs*, ثمين *ṭamīn*.

Value, قيمة *qīmah*.

Value, prize (to), اِعْتَبَرَ *i'tabar*.

Value, rate (to), قَوَّمَ *qawwam*, ثَمَّنَ *ṭamman*.

Vanish, اِضْمَحَلَّ *iḍmaḥall*.

Vanity, غرور *ghurūr*.

Vanity, conceit, تَكَبَّرَ *takabbar*.

Vapour, بخار *bukhār*, غاز *ghāz*.

Variable, varied, متغيّر *muta-ghēyir*, مختلف *mukhtalif*.

Various, مختلف *mukhtalif*, متنوع *mutanawwi'*.

Vault, arch, قَبو *qabū*.

Veal, لحم عجل *lahm 'igl*.

Vedette, ديدہ بان *ṭalār*, طلايع *ṭalā'ī*, سوارى *didebān sawārī*.

Vegetables, خضار *khudār*.

Velocity, سرعة *sur'ah*.

- Velvet, قطيفة *qaṭīfah*.
 Venture, dare, تَجَاسَّرَ *tagāsar*,
 تَجَارَى *tagāra*.
 Venture, hazard, خاطر *khāṭir*.
 Verdict, قرار *qarār*.
 Verify, حَقَّقَ *haqqaq*, رَاجَعَ *rāga*.
 Very, جَدًّا *giddan*, كَثِيرَ *keṭir*, قوي *qowī*.
 Vessel, مركب *markib*, وعاء *wa'ā*.
 Veterinary-surgeon, حَكِيم بَيْطَرِي *hakīm bīṭarī*.
 Vex, صَدَعَ *ṣadda*.
 Vexation, تَكْدِيرَ *takdīr*, تصديع *taṣḍī'*.
 Vice, رَذِيلَة *raḥīlah*.
 Vice-regent, خَلِيفَة *khalīfah*.
 Vice, smith's, سَدَّان *saddān*, ملزمة *malzamah*.
 Victorious, غَلَبَ *ghālib*.
 Victory, ظَفَرَ *ṣaḍr*, نَصَرَ *naṣr*.
 Vigilant, مُنْتَهِبَة *muntabih*.
 Village, قَرْيَة *qaryah* (pl. قُرَى *qūra*).
 Vine, كَرَمَ *karm* (pl. كُرُومَ *kurūm*).
 Vinegar, خَلَّ *khall*.
 Violence, رَغَمَ *ragham*, ظَلَمَ *ẓulm*,
 تعَدَّى *ta'addī*.
 Violent, عَنِيفَ *anīf*, شَدِيدَ *shadīd*.
 Virgin, عَذْرَا *adra*, بَكْرَ *bikr*.
 Virtue, فَضِيلَة *faḍīlah* (pl. فَضَائِلَ *faḍā'il*).
 Virtuous, فَاضِلَ *fāḍil*.
 Visible, مَنْظُورَ *manẓūr*, ظَاهِرَ *ẓāhir*.
 Visit (a), زِيَارَة *ziyārah*, اِفْتِقَادَ *iftiqād*, عِيَادَة *iyādah*.
 Visit (to), زَارَ *zār*, اِفْتَقَدَ *iftaqad*.
 Viz., i. e., يَعْنِي *ya'nī*.
 Voice, صَوْتَ *sōt*.
 Volley, طَلَقَ *ṭalq*.
 Volume (bound with leather),
 مَجْلَدَ *mugallad*.
 Volume, dimension, حَجْمَ *hagm*.
 Voluntarily, طَوْعًا *ṭaw'an*, اِخْتِيَارًا *ikhtiyāran*.
 Voluntary, اِخْتِيَارِي *ikhtiyārī*,
 رَاضِي *rādī*, طَوِيعِي *ṭawā'ī*.
 Voucher, مُسْتَنَدَ *mustanad*.
 Vow (to), نَذَرَ *nadar*.
 Voyage, سَفَرَ الْبَحْرَ *saḥar el-baḥr*.
 Vulgar, دَنِي *danī*, عَامَّ *āmm*.
 Vulgar (the), عَامَّةَ *āmmah*.
 Vulture, نَسْرَ *nīsr* (pl. نُسُورَ *nusūr*).

W

Wages, اجرة *ugrah*, ماهية *māhiyah*.

Waggon, عربة *'arabah*, عجلة *'agalah*.

Wait, تَوَقَّفَ *tawaqqaf*.

Wait for, اِنْتَظَرَ *intaẓar*.

Wakeful, سهران *sahrān*.

Wakefulness, سهر *sahar*.

Walk (to), مَشَى *masha*, تَمَشَّى *tamashsha*.

Wall, حائط *ḥāūt*, سور *sūr*.

Wallet, قَبْر *qabūr*.

Wall-plate, بَسْتَلَة *bastillah*.

Walnut, جوزة *gōzah*.

Wander, دَارَ *dār*, سَارَ *sār*, طَافَ *tāf*, ضَلَّ *dall*.

Want (desire), اِشْتِيَاق *ishtiyyāq*.

Want (need), اِحْتِيَاج *iḥtiyāq*.

Want (object of desire), غَرَض *gharad*.

Want (penury), مَسْكَنَة *maskanah*, فَاقَة *fāqah*.

Want (to), اِحْتَاَجَ *iḥtāq*.

Want, wish for, اِشْتَأَى *ishtāq*.

War, حرب *ḥarb*.

War (holy), جِهَاد *jihād*.

War (to), حَارَبَ *ḥārab*.

Warm, سَخَنَ *sukhn*, حَارَ *ḥār*.

Warm (to), سَخَّنَ *sakhhkhan*.

Warmth, heat, حَرَارَة *ḥarārah*.

Warrant officer, صَوْل *ṣōl*.

Wash, غَسَلَ *ghasal*.

Wash, before prayer, تَوَضَّعَ *tawadda*.

Wash oneself, اِغْتَسَلَ *ighhtasal*.

Washer (wheel), شَلْبَارَة *shilbārah*.

Waste, spend, اَسْرَفَ *asraf*, اَنْلَفَ *atlaf*.

Wasteful, extravagant, مَسْرُف *musrif*, مُتْلِف *mutlif*.

Watch, guard, حَرَسَ *ḥaras*, خَفَرَ *khafar*.

Watch, observe, لَاحَظَ *lāḥaẓ*, رَاقَبَ *rāqab*.

Watch, time-piece, سَاعَة *sā'ah*.

Watch (to), سَهَرَ *sahir*, غَفَرَ *ghafar*.

Watchmaker, سَاعَاتِي *sā'ātī*.

Water, ماء *mā*, مَوِيَة *mōyah*.

Water-bottle (military), زَمْزَمِيَة *zamzamiyah*.

Water-carrier, سَقَّاء *saqqā*.

Water-closet, اِدْبَاخَانَة *adabkhānah*,

مُسْتَرَا ح *mustarāh*.

Wave, موج *maug* (pl. امواج *am-wāg*).

Wax, شمع *sham*.

Way, طريق *tarīq* (pl. طرق *turuq*),
سبيل *sabīl* (pl. سبل *subul*),
سكة *sikkah*.

Weak, ضعيف *da'if*.

Weakness, ضعف *da'af*, عجز *'agaz*.

Wealth, مال *māl*, ثروة *tarwah*, غني *ghana*.

Wealthy, غني *ghanī*.

Wear (clothing), لبس *labis*.

Weary (become), فَجِرَ تَعِبَ *ta'ib*, فَجِرَ *dagir*.

Weary, tired, متعب *ta'bān*, متعب *mat'ib*.

Weary (to), اتَّعَبَ *ta'ab*, اتَّعَبَ *at'ab*.

Wearying, متعب *mut'ib*.

Weather, طقس *taqs*, هوا *hawa*.

Weave, نَسَجَ *nasag*.

Wedge, اسفين *asfīn* (pl. اسافين *asāfīn*).

Week, جمعة *gum'ah*.

Weep, بَكَى *baka*.

Weigh, وزن *wazan*.

Weight, وزن *wazn*, ثقل *tuql*.

Weighty, ثَقِيل *taqīl*.

Welcome! مرحبا *marḥaba*, اهلاً *ahlan wa saḥlan*.

Welcome, pleasing, مقبول *maqbūl*.

Welcome (to), رَحَّبَ *rahḥab b'*.

Well (a), بَير *bīr*, جَبَّ *gabb*.

Well, good, طَيِّب *tiyib*.

Well, yes, نعم *na'am*.

West, مغرب *maghrib*, غرب *gharb*.

Wet, مبلول *mablūl*, رطب *raṭīb*.

Wharf, رصيف *raṣīf*.

What, ما *mā*.

What? كيف *kēf*, اَيَّ *ē*.

Wheat, قمح *qamḥ*.

Wheel, عجلة *'agalah*, طارة *tārah*, دولاب *dūlāb*.

When, اِذَا *iza*, اِذَا *iz*, لَمَّا *lamma*,
متي *mata*, حين *hīn*.

Whenever, كلما *kullmā*.

Where, حيث *hēs*.

Where? اَيْنَ *ēn*, فَيْنَ *fēn*.

Wherever, حيثما *hētuma*, اينما *ēnama*.

Whether, ام *am*, او *ow*.

While (space of time), مَدَّة *muddah*.

While, whilst, بينما *bēnmā*, ما دام *mā dām*.

Whip, كَرَبَاج *kurbāg*.

Whirlpool, طيار *tiyār*, دوامة *dawwāmah*.

Whirlwind, زوبعة *zōba'ah*, عاصف *'āṣṣif*.

Whisker, شارب *shārib* (pl. شوارب *shawārīb*).

Whisper (a), وشوشة *washwashah*.

Whistle (to), صفّر *ṣafar*.

White, ابيض *abyaḍ* (fem. بيضا *bēḍa*).

Whither, الى حيث *ila hēs*.

Who, الذي *illa:ī*, التي *illaī*, اللى *illī*.

Whole, entirely, جملة *gumlah*, كلية *kulliyah*.

Whole, perfect, كامل *kāmīl*.

Wholesome, شافي *shāfī*.

Why? لماذا *limāza*, لاي *lā*.

Wicked, شرير *sharīr*, خبيث *khabīṭ*.

Wide, واسع *wāsi'*, عريض *'arīḍ*.

Widow, ارملة *armalah*.

Widower, ارم *armal*, عازب *'āzīb*.

Width, عرض *waṣ'ah*, وسعة *'arḍ*.

Wife, زوجة *zōgah*, امرأة *imrāh*, حرمه *ḥurmah*.

Wild, deserted, برى *barrī*.

Wild, savage, وحشي *wahshī*.

Wilderness, برى *barr*, صحرا *ṣaḥarā*.

Wilful, عنيد *'anīd*.

Will, intention, ارادة *irāḍah*.

Will, testament, وصية *waṣīyyah*.

Will (to), أراد *arād*.

Willing, راضى *rāḍī*, مرید *murīd*.

Win, غلب *ghalab*, كسب *kasab*.

Wind, ربح *rīḥ* (pl. رياح *rīāḥ*).

Window, شباك *shibbāk* (pl. شبابيك *shabābīk*), طاقة *tāqah*.

Wine, نبيذ *nabīd* or نابوت *nabūt*, خمر *khamr*, شراب *sharāb*.

Wing, جناح *ganāḥ* (pl. اجنحة *agnihah*).

Winter, شتا *shita*.

Wipe, مسح *masaḥ*.

Wire, سلك *silk*.

Wisdom, حكمة *ḥikmah*.

Wise, حكيم *hakīm* (pl. حكماء *ḥukamā*), عاقل *'āqil*.

Wish (a), مراد *murād*, رغبة *rayḥbah*, تمنى *tamanna*.

Wish (to), أراد *arād*, راد *rād*, تمنى *tamanna*.

With, مع *ma'*, با *ba*, ب *b'*.

Withers, حارك *hārik*.

Within, داخل *dākhil*, جوا *gūwa*.

Without, exclusive of, بلا *bilā*, بغير *bi-ghēr*, من دون *min dūn*.

Without, outside, بِرا *barra*, خارجاً *khārigan*.

Witness, شاهد *shāhid* (pl. شهود *shuhūa*).

Witness (to), شَهِدَ *shahad*.

Woe, ويل *wēl*.

Woeful, مغم *mughim*.

Wolf, ذئب *dīb* (pl. ذئاب *diyāb*).

Woman, أمرأة *imrāh*.

Womankind, نسا *nisā*, نساء *niswān*.

Wonder (a), عجب *‘agab*.

Wonder (to), تَعَجَّبَ *ta’aggab*, استغرب *istaghrab*.

Wonderful, عجيب *‘agīb*, بديع *badī’*.

Wood, forest, حَرْش *harsh*, غاب *ghāb*.

Wood, timber, حطب *ḥaṭab*, خشب *khashab*.

Woods:—

Acacia, thornless, لبخ *labbakh*.

Ash, نِيشَة *nīshah*.

Beech, زان *zān*.

Box, بقس *baqs*.

Cypress, سرو *sarū*.

Fir poles, 4" × 4", ارج استامبولي *arg istāmbūtī*.

Lance, for clubs, شوم *shūm*.

Mahogany, مِهْوَعْنَة *mahū-ghanah*.

Mimosa, سنت *sanṭ*.

Mulberry, توت *tūt*.

Oak, قرو *qarw*, بلوط *ballūt*.

Pine, white Turkish, 13' or 14' × 3" to 6" × 1¼", بونتي *būntī*.

Pine, 1" boards, لتزانة *lati-zānah*.

Pine, ¾" boards, تجلت *taglūt*, بندق *banduq*.

Pine, ½" boards, ورق *waraq*, شكل بلادة *shikh bilāduh*.

Pine, 3", 2½", or 2" scantlings, مرينة *marīnah*.

Pitch pine, كتلة *kutlah*.

Poplar, حور *ḥūr*.

Sycamore, جَمِيز *gimmēz*.

Tamarisk, اتل *atīl*.

Teak, غرغاج *ghurghāg*.

Tulip, ساج *sāg*.

Walnut, جوز *gōz*.

Willow, صفصاف *ṣuṣṣāf*.

Woodman, حطاب *ḥattāb*, خشب *khashāb*.

Wool, صوف *şuf*.

Word, كلمة *kalimah*, کلام *kalām*.

Words of command, قوماندة أمر *gomāndat amr*¹.

Squad, جمع *gama'ah*.

Fall in, right dress, مغاباق *ṣaghābāq*.

Eyes front, دغري *dughrī*.

Attention, زنهار *zinhār*.

Quick march, سرعتلي مارش *sur'atli mārsh*.

Halt, دور *dūr*.

Stand at ease, صفا يرنده *ya-rinda ṣafā*.

Open order, جري اتشليين *ṣafṣaf garia atshilēn*.

Close order, اول يقين *ṣafṣaf yaqīn ol*.

As you were, يرينه *yarina*.

Forward, اليراء *ilairai*.

Right turn, صغا دن *ṣaghā dun*.

Left turn, صولا دن *ṣolā dun*.

Right about turn, صغداً جري دن *ṣaghādan garia dun*.

Half right turn, يارم صغا دن *yārim ṣaghā dun*.

Fours right, دور دير صغا *dōr dēr ṣaghā*.

Front, علایة دن *alāyah dun*.

Advance in fours from the right, دور دير اليراء *ṣaghādan dōr dēr ilairai*.

Company, right wheel, بلوك *buluk ṣaghāyāna ṣaf*.

Form square, قلعة اول *qaṭ'ah ol*.

Prepare for cavalry, سوارى کرشو *sawārī karshū dar-warān*.

Shoulder arms, حاص دور *hās dūr*.

Slope arms, صاغ آموزنه اول *tufek ṣāgh umū:na ol*.

Order arms, رحات دور *rahāt dūr*.

Present arms, سلام دور *salām dūr*.

Fix bayonets, دنک *sungēh dik*.

Unfix bayonets, اندر *sungēh endir*.

Double, شفت *shift*.

Prepare to charge, هجوم حاضر اول *hugūmah hāzir ol*.

Charge, هجوم *hugūm*.

Fire a volley, تاور آتش *tābūr ātish*.

¹ The words of command which follow are nearly all Turkish.

Ready (load), سلاح دول در, <i>silāḥ dūl dur</i> .	Worth, merit, فضل <i>faḍl</i> , استحقاق <i>istiḥqāq</i> .
Present, نشان <i>nishān</i> .	Worth, price, قيمة <i>qīmah</i> .
Fire, آتش <i>ātish</i> .	Worthless, لا قيمة له <i>lā qīmat loh</i> .
From the left extend, صولدن <i>ṣoldan ashilēn</i> .	Worthy, deserving, مستحق <i>mus-tahiqq</i> , مستوجب <i>mustaugib</i> , مستاهل <i>mustāhil</i> .
On the centre close, وسطه <i>wasatah yaklashēn</i> .	Would that! ليت <i>lēt</i> .
Dismiss, دستور <i>dustūr</i> .	Wound (a), جرح <i>gurḥ</i> (pl. جروح <i>gurūḥ</i>).
Work, عمل <i>amal</i> (pl. اعمال <i>ā'māl</i>), شغل <i>shughl</i> .	Wound (to), جرح <i>garah</i> .
Work (to), اِشْتَغَلَ <i>ishṭaghal</i> , عَمَلَ <i>'amal</i> .	Wounded (to be), اِنْجَرَحَ <i>ingarah</i> .
Workman, صانع <i>sāni'</i> , عامل <i>'āmil</i> , شغال <i>shaghghāl</i> .	Wrap, لَفَّ <i>laff</i> .
Workshop, محلّ العمل <i>mahall el-'amal</i> , ورشة <i>warshah</i> .	Wrapped (partic.), ملفوف <i>malfūf</i> .
World, دنيا <i>dunya</i> , عالم <i>'ālam</i> .	Wretched, ملعون <i>ṣa'lūk</i> , دني <i>danī</i> , مسكين <i>maskīn</i> , شقي <i>shaqī</i> .
Worm, دودة <i>dūdah</i> .	Write, كَتَبَ <i>katab</i> .
Worn out (as clothes), دايب <i>dāyeb</i> , مهترى <i>muḥattā</i> , مقطّع <i>muḥṭṭā</i> , <i>muhtarī</i> .	Writer, كاتب <i>kātib</i> .
Worship (place of), معبد <i>ma'bad</i> .	Writing (a), كتابة <i>kitābah</i> , خط <i>khatt</i> .
Worship (religious), عبادة <i>'ibādah</i> , سجود <i>sugūd</i> .	Wrong, injury, ظلم <i>ẓulm</i> .
Worship (to), عَبَدَ <i>'abad</i> , سَجَدَ <i>sagad</i> .	Wrong, not right, غلط <i>ghalat</i> , غلطان <i>ghaltān</i> .
	Wrong, sin, خطا <i>khatā</i> .
	Wrong (to), ظَلَمَ <i>ẓalam</i> , ضَرَّ <i>ḍarr</i> , تَعَدَّى <i>ta'addū</i> .

Y

Yard (a measure), ذراع *dirā'*.

Yard, of ship, قارية *qāryah*.

Year, سنة *sanah* (pl. سنين *sinīn*, سنوات *sanawāt*), عام *'ām* (pl. أعوام *a'wām*).

Yeast, خميرة *khamūrah*.

Yellow, اصفر *aṣfar* (fem. صفرا *ṣafrā*).

Yes, نعم *nā'am*, ايوة *aiwah*.

Yesterday, امس *ams*, البارحة *el-bāriḥah*, امبارح *embāriḥ*.

Yet, however, لكن *ammā*, لكن *lākin*, والا *wa-illa*.

Yet, still, لسا *lissa*, الى الآن *ila el-ān*; not yet, لسا *lissā*.

Yield, produce, أَغْلَ *aḡhall*, أنتج *antag*.

Yield, surrender, سَلَّمَ *sallam*.

Yoke (ox), نير *nīr*, نانف *nāf*.

Young, فتى *fata*, جرو *garū*.

Youth, شاب *shābb* (pl. شباب *shā-bāb*), جدع *gada'*.

Youthfulness, شبوية *shabūbiyah*.

Z

Zeal, غيرة *ghīrah*.

Zealous, غيور *ghēyūr*.

Zephyr, صبا *ṣabā*, نسيم *nasīm*.

Zero, صفر *ṣifr*.

Zinc, توتيا *tūtya*, خراصين *kharāṣīn*.

Zodiac, منطقة البروج *manṭaqat el-burūg*.

Zone, منطقة *manṭaqah* (pl. مناطق *manāṭiq*).

VOCABULARY

ARABIC-ENGLISH

NOTE—In general words are to be looked for in this Vocabulary under their proper triliteral roots. For instance, مطبخ *a kitchen* will be found under the root طَبَخَ *he cooked, etc. etc.* The italicized vowels in parentheses (*a*), (*i*), (*u*), after each verbal triliteral root, indicate the vowel-sound of the second radical of the third person singular of the aorist (vide Art. 126, Part I of Grammar). The Roman numerals in parentheses (II), (III), etc., indicate the form to which a verb belongs according to the table given in Art. 158 of Part I.

أ (interrogative particle) what ?
whether ?

أَب (pl. أَبَهَاتُ) *a father.*

أَبَدَ (*i*) *he was eternal.*

أَبَدًا beginning, commencement.

أَبَدًا never ; at all.

إِبْرَة (pl. إِبْرَاتُ) *a needle.*

إِبْرِيْق (pl. إِبْرَائِقُ) *a water-jug.*

إِبْن (pl. أَبْنَاءُ) *a son.*

أَتَى (*a*) *he came ; there passed.*

إِثْنَانِ and fem. إِثْنَانِ *two, from*

ثَنَّى *he doubled.*

أَجَرَ (*u* and *i*) *he remunerated.*

أَجْرُ remunerations, wages, hire.

أَجْرَةٌ rent, wages, pay.

أَجَلَ (*u* and *i*) *he appointed, fixed a term.*

أَجْلٌ *a cause, reason ;*

أَجَلَ ذَلِكَ *on that account.*

أَحَدٌ (*fem.* إِحْدَى) one, any one.
 أَحمَقٌ very foolish, a fool.
 أَخٌ (*pl.* إِخْوَانٌ and إِخْوَةٌ) a brother.
 أُخْتُ for أَخَوَاتٌ a sister.
 أَخَذَ (*u*) he took, began; (VIII) اِتَّخَذَ he assumed, adopted.
 آخِرٌ (*i*) he was last; (III) أَخَّرَ he kept back, retarded; تَأَخَّرَ delaying, postponing; (V) تَأَخَّرَ he drew back, delayed.
 آخَرُ (*fem.* أُخْرَى) another, other.
 آخِرٌ last, final; فِي آخِرِ الْأَمْرِ at last.
 الْآخِرَةُ end, Day of Judgment.
 آخِرٌ (*pl.* أَوَاخِرُ) last, latter.
 آدَبَ (*u*) he was polished, polite.
 آدَبٌ good breeding, education.
 آدِيبٌ (*pl.* أَدَبَاءُ) polite, accomplished, of good education.
 آدَمُ Adam, the first man.
 آدَى (*i*) it was copious; (III) آدَى he paid, gave, performed, led.
 إِذَا when, then, at that time; *interj.* lo! behold!
 إِذَاكَ and إِذْكَ when; then.
 آذَنَ (*a*) he gave ear, proclaimed the hour of prayer, permit-

ted, allowed; (II) آذَنَ he proclaimed, announced; (X) استَأْذَنَ he asked leave.
 إِذْنٌ permission, leave.
 أُذُنٌ (*pl.* آذَانٌ) an ear.
 أَرْبَعَةٌ (*fem.* أَرْبَعٌ) four; أَرْبَعُونَ forty.
 أَرَخَ and أَرَخَ he dated (a letter, etc.).
 تَارِيخٌ (*pl.* تَوَارِيخٌ) dating, a date; history, annals.
 أَرْضٌ (*pl.* أَرْضُونَ and أَرَاظِي) the earth; land; a country, territory.
 أَرْنَبٌ (*pl.* أَرَانِبٌ) a hare, rabbit.
 أَسَدٌ (*pl.* أَسْدٌ) a lion.
 أَسَرَ (*i*) he bound, took captive.
 أَسْرٌ a ligament, joint.
 أَسِيرٌ bound, a captive.
 إِسْلَامٌ Islamism, Islām, the Muslim faith.
 اِسْمٌ a name. *Vide* سَمًا.
 أَشْرَفٌ eminent, most noble.
 أَشْيَاءٌ (*pl.* of شَيْءٌ) things, affairs.
 أَصَلَ (*u*) it was firmly rooted.
 أَصْلٌ foundation, base, root, origin.
 أَصِيلٌ the evening; a noble steed.

عَجَبِي, *vide* عَجَم a barbarian,
more especially a Persian.

أَكَلَ (*u*) he ate; *imp.* كُلْ; كُلْ
eating.

أَكْلٌ whatever is eaten, food.

ال the definite article *the*.

آل race, family, people, possessor of.

أَلَا a *neg. inter. particle*, contraction of هَلَا; as, أَلَا تَسْمَعُ don't you hear?

أَلَا for أَلَا أَنْ لَا that not.

إِلَّا for إِنْ لَا if not, unless, except.

الَّذِي (*pl.* الَّذِينَ) he who, him who.

السِّنَّة (*pl.* of لِسَانٌ) tongues, languages.

إِلْف (*a*) he frequented, resided in; الْوَطَنُ الْمَأْلُوفُ the land we live in.

أَلْف (*pl.* أُلُوفٌ) a thousand.

أَلِيم (*a*) he was in pain.

أَلِيمٌ painful, grievous.

إِلَه (*pl.* آلِهَةٌ) a god, a divinity.

الله the God, the true God;

الله تَعَالَى God the Most High.

أَلْهِم (in prayer) O God! provided that.

إِلَى (*prep.*) to, towards, up to.

أُمُّ a mother.

أَمَّا but, yet; أَمَّا بَعْدُ but after; used in letter-writing for 'these things being premised.'

إِمَّا either, or.

إِمَامٌ a chief, Muhammadan priest; a sovereign, leader in prayer.

إِمَامَةٌ the office of chief priest.

أَمَرَ (*u*) he ordered, commanded; (VI) تَوَأَمَرَ عَلَيَّ plotted against;

(VIII) ائْتَمَرَ he submitted, obeyed.

أَمْرٌ an affair, business, order.

أَمِيرٌ (*pl.* أُمَرَاءُ) a commander, prince; أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ commander of the faithful.

أَمْرٌ or أَمْرٌ a man.

أَمْرَةٌ a woman.

بِالْأَمْسِ the day before; yesterday.

أَمِنَ he confided, trusted.

أَمِنَ (*a*) he was secure, safe; (IV) آمَنَ he made safe or certain; he believed; مُؤْمِنٌ a true believer.

أَمَانٌ safety, safeguard.

أَمَّا الآنُ (*pl.* أَوَّانٌ) time; الآنُ now, at present.

أَنَّ that, to the end that.

إِنْ if.

أَنَّ and إِنَّ because.

إِنَّ and إِنَّهُ indeed, truly, he is, it is.

إِنَّمَا but; it is only this.

أَنَا (1st pers. pron.) I.

أَنْتَ (2nd pers. pron. masc.) thou;
(fem.) أَنْتِ.

إِنْتِقَامٌ (from نَقَمَ) revenge.

إِنْسٌ the human race, mankind.

إِنْسَانٌ a human being, man (pl.).

أَنَاسٌ generally contracted
into نَاسٌ.

أَنْفٌ the nose.

أَهْلٌ (u and i) he married.

أَهْلٌ people; a person; master,
lord; أَهْلُ الدَّارِ people of the
house, domestics.

أَوَّلَ or آلَ (u) he returned; it
ended.

أَوَّلٌ first, the beginning.

أَوَّلًا firstly.

أَوْ conj. or, either, whether.

أَيُّ that is to say.

أَيُّ whosoever, whichever; any;
who? which?

أَيُّكُمْ which of you?

أَيْضًا likewise, also; the same.

أَيْلٌ (pl. أَيَّالٌ) a stag, chamois.

إِيمَانٌ faith, religion.

مِنْ أَيْنَ where? whither? مِنْ أَيْنَ
whence?

أَيَّاهَا (interj.) O! hear! listen!

أَيَّوَانٌ a palace.

ب

بِ (insep. prep.) in, to; by, with.

بَارَ (a) he dug a well.

بَيْتَرٌ a well.

بَارِدٌ a cold.

بَاعَ for بَيَعَ (i) he sold, bought,
trafficked.

بَأْسٌ valour, violence, harm.

بَحَثٌ (pl. أَبْحَاثٌ) investigation,
proof, dispute.

بَحْرٌ (pl. بُحُورٌ and بِحَارٌ) the sea.

بَخَّرَ (a) it exhaled.

بُخَارٌ exhalation, fume, steam,
vapour.

بُخْلٌ avarice.

بَغِيلٌ (pl. بُخْلَاءُ) avaricious;
a miser.

بَدَّ (u) he separated, disjoined.

لَا بُدَّ separation, avoidance; لَا بُدَّ
there is no escape, it must
be.

بَدَأَ (a) he began, commenced;

(II) اَبْدَأَ he produced, crea-

ted; (VIII) اِبْتَدَأَ he com-
menced, began.

بَدَوْ or بَدَوُ beginning, origin.

بَدَّرَ (u) he hastened, anticipated.

مُبَادَرَةٌ haste, precipitation.

بَدَّلَ (a) and (III) بَدَّلَ he changed,
exchanged.

بَدَّلَ and تَبَدَّلَ substitution,
exchange.

بَدَلَةٌ change of clothes, suit.

بَدَنٌ (pl. اَبْدَانٌ) the body, trunk.

بَرٌّ dry land, earth; بَرَّ الشَّامُ Syria.

بَرِّيَّةٌ the country, open plain.

بَرَدٌ (u) it was cold.

بَرَدٌ the cold; مَبْرَدٌ a file.

بَرَقَ (u) it glittered, shone.

بَرْقٌ (pl. بُرُوقٌ) lightning.

بَرَكَ (u) he stood firm; he kneeled,

bent the knee; (IV) بَارَكَ he
blessed; مُبَارَكٌ blest, pros-
perous.

بِرْكَةٌ (pl. بُرُكٌ) pool, pond.

بَسَّ enough.

بُسْتَانٌ a garden, pleasure-ground.

بُسْتَانِيٌّ a gardener, florist.

بَسَطَ (u) he expanded, stretched
out, it was wide; مَبْسُوطٌ
pleased, happy.

بَسَّمَ (i) and (V) تَبَسَّمَ he smiled.

بَصَرَ (u) he saw, beheld.

اَبْصَارٌ (pl. بَصَرٌ) the eyesight, eye.

بَصِيرٌ a seer, one possessed of
sight.

بَصِيرَةٌ perception, penetration.

بَطَلَ (u) it was abortive, void;

(III) بَطَلَ he abolished,
caused to cease.

بَطَالٌ useless, inactive, lazy.

بَطَنَ (u) it was hid, it lay con-
cealed.

بَطْنٌ (pl. بُطُونٌ) the belly,
interior.

بَعَثَ (a) he sent.

بَعُدَ (u) he was remote, distant;

(V) تَبَاعَدَ and (VI) تَبَاعَدَ he
went to a distance, withdrew.

بَعْدَ after ; بُعْدٌ distance.

بَعِيدٌ far, distant.

بَعْضٌ a certain one, some one,
some.

بَغْدَادُ the city of Baghḍād.

بَغْلٌ (pl. بَغَالٌ) a mule.

بَقَرٌ (pl. أَبْقَارٌ) an ox, cattle.

بَقْرَةٌ a cow.

بَقِيَ (i) he remained ; (II) أَبْقَى he
caused to remain, preserved,
saved.

بَقَاءٌ duration, continuation.

بَكَرَ (u) he rose at dawn, he did
(anything) betimes.

بَكَرٌ (pl. أَبْكَارٌ) a virgin.

بُكْرَةٌ the time of dawn, morning.

بَكَى (i) he wept ; (VI) تَبَاكَى he
was moved to tears.

بُكَاءٌ weeping.

بَلٌ but, yet ; بِلَا without.

بَلَ (u) he wetted, moistened.

بَلَدٌ he sojourned, abode ; he was
stupid.

بَلَدٌ and بِلْدَةٌ (pl. بِلَادٌ) a coun-
try, district, town.

بَلِيدٌ stupid, stolid, obtuse.

بَلَغَ (u) he reached, attained,
came ; it came to one's

knowledge ; (III) بَلَغَ he
informed.

بَلَغَ that which comes or
is brought to any one.

بَلِيغٌ fluent, eloquent.

بُلُوغٌ maturity, perfection,
attainment.

بَنَى (i) he built, founded.

بُنٌ (for أَبْنٌ) a son.

بِنْتُ (for بَنَوْتُ) a daughter, girl.

بَنَاءٌ a builder, architect.

بُنْيَانٌ building.

بُنْدُوقِيَّةٌ a gun.

بَهَا for بَهَوَ (u) it was beautiful,
it shone.

بِهِيٌّ beautiful, good, fair.

بِهِيمَةٌ (pl. بَهَائِمٌ) a beast of burden,
a brute, an animal.

بَابٌ (pl. أَبْوَابٌ) a door, gate ; a
chapter.

بَوَّابٌ a doorkeeper.

بَاتَ for بَيَّتَ (a and i) he passed
the night.

بَيْتٌ (pl. بُيُوتٌ) a house, tent ;

(pl. أَبْيَاتٌ) a verse, couplet.

بَاسَ he kissed.

بُوسٌ a kiss.

بَاصَ for بَيَضَ (i) it was white.

بَاضَتْ (the hen, etc.) laid eggs.

بَيَاضٌ whiteness ; أَبْيَضُ (pl.

بَيْضٌ) white.

بَيْضَةٌ an egg.

بَاعَ for بَيَعَ (i) he sold.

بَيْعٌ act of selling ; ابْتِيعَ purchasing.

بَانَ (u and i) it appeared ; it was clear and distinct ; (II)

أَبَانَ he revealed, manifested ;

(III) بَيَّنَ he elucidated, explained, related ; (V) تَبَيَّنَ

it was evident, it appeared.

بَيْنَ between, among, in the midst of.

بَيْنًا and بَيْنَمَا whilst.

بَيَانٌ explanation, relation.

بَيِّنَةٌ anything convincing, demonstration ; مُبِينٌ manifest, clear.

ت

تَبَعَ (a) and (VIII) اتَّبَعَ he followed.

تَابِعٌ a follower, sectary.

تَمِنَ straw, hay, fodder.

تَجَرَ (u) he traded, trafficked.

تَاجِرٌ (pl. تُجَّارٌ) a merchant, trader.

تِجَارَةٌ commerce, traffic, merchandise.

تَحَرَّرَ style in writing or speech.

تَحْتَ (prep.) under, beneath.

تَحْتٌ (pl. تُحُوتٌ) bench, throne, saddle, bed ; تَحْتُ الْمَلَكَةِ

the capital, chief city.

تَدْبِيرٌ order, arrangement, government, politics.

تَرَبَّ (a) it was earthy.

تَرَبَّةٌ soil, earth, clay.

تُرَابٌ dust, soil, earth.

تَرَجَّمَ *quadril.* he translated from one language into another.

تَرْجُمَانٌ an interpreter.

تَرَكَ (u) he left, abandoned ; he made or deemed.

تِسْعَةٌ (masc. تِسْعَةٌ) nine.

تَعَبَ (a) he was fatigued.

تَعَبٌ fatigue, labour, pain.

تَعَبَانْ wearied, oppressed.
 تَقْوَى piety.
 ذَلِكَ (*dem. pron. fem.*) that.

تَمَّ (*i*) it was complete, concluded.
 تَمَامْ the whole, completion,
 تَيْلْ linen.

ث

ثَبَتَ (*u*) it was firm, it remained,
 was permanent.

ثَابِتْ firm, fixed, rooted.
 ثَعْلَبْ (*pl. ثَعَالِبْ*) a fox.

ثَقُلَ (*u*) he was heavy.
 ثِقْلْ weight, heaviness.
 ثَقِيلْ heavy, grievous.

ثَلَاثَ (*masc. ثَلَاثَةٌ*) three.
 ثُلُثْ a third.

ثَلَجَ (*u*) it snowed.
 ثَلْجْ (*pl. ثُلُوجْ*) snow.
 ثَلْجٌ ثَلْجٌ heavy, thick snow.

ثُمَّ and ثُمَّتْ then, afterwards.
 ثَمَرَ it was fruitful.

ثَمَرٌ and ثَمَرٌ (*pl. ثِمَارٌ and ثِمَارٌ*)
 fruit.

تَمْرَةٌ a single fruit.

ثَمَانٍ for ثَمَانِيَّ (*masc. ثَمَانِيَّةٌ*) eight.
 ثَمَانُونَ eighty.
 ثَمَنٌ price.

ثَنَى (*i*) he bent, doubled.

ثَانٍ second; اَثْنَاءُ the midst, the
 middle; اِثْنَانٍ (*fem. اِثْنَتَانِ*)
 two.

ثَوَّبَ for ثَوَّبَ (*u*) he turned,
 changed.

ثَوْبٌ (*pl. اَثْوَابٌ and ثِيَابٌ*) clothes;
 a coat, garment.

ثَوَابٌ reward (in a future state).

ثَارَ for ثَوَّرَ (*u*) it was stirred up
 (dust, tumult, etc.).

ثَوْرٌ (*pl. ثِيَمَرَانٌ*) a bull; frenzy,
 madness; a fool.

ج

جُب (pl. جِبَاب) a well, pit, cistern.

جَبَلَ (u and i) he formed, created.

جَبَل (pl. جِبَال) a mountain.

جَدَّ (i) he was great, powerful; he strove; it was new; (III)

جَدَّدَ he made new, renovated.

جَدِيد new.

جَدًّا violently, exceeding.

جَرَّ (u) he drew, dragged.

جَرَحَ (a) he wounded, tore up.

جَرَّاح surgeon.

جُرْزَة a bundle (of hay, grass, etc.).

جَرَى (i) it flowed, came to pass, occurred.

جَارِيَة (pl. جَوَارِي) a girl, female slave.

جَزَمَة a boot.

جَزِيرَة an island.

جَسَد (pl. أَجْسَاد) the body.

جَسَم causeway, embankment.

جِسْم (pl. أَجْسَام) the body.

جَعَلَ (a) he placed, made, appointed, commenced.

جَفَنَ (pl. أَجْفَان) an eyelid.

جَلَّ (i) he was great.

جَلِيل (pl. أَجْلَاء) great, illustrious.

جَلَدَ (pl. جُلُود) the skin, hide.

جَلَسَ (i) he sat down (on the ground in the Oriental manner); مَجْلِس (pl. مَجَالِس) an assembly, session.

جُلُوس an assembly, accession to the throne, reign.

جَمَعَ he collected, united; (IV) جَامَعَ he had connexion with; (VIII) اجْتَمَعُوا they assembled, agreed.

جَمْع a number, multitude.

جَمِيع collected, the whole.

جَمِيعاً together, altogether, entirely.

جَمَاعَة a body, band.

جَمَل a camel.

جَمَال beauty, comeliness.

جَمِيل handsome, graceful.
 جَنِينَة a garden.
 جَنَّب (i) he shunned.
 جَنْب and جَانِب (pl. جَوَانِب) the side.
 جَنَاح (pl. أَجْنَحَة) the human hand or arm; wing of a bird; fin of a fish.
 جِنْس (pl. أَجْنَاس) genus, race, kindred.
 جَهَد (a) he strove; he laboured; (VIII) اجْتَهَد he took pains; مُجْتَهِد diligent.
 جَاهِز ready.
 جَهْل (a) he was ignorant, silly; جُهَال (pl. جَاهِل) silly; an ignoramus.
 جَهَة quarter, direction.

جَاب for جَوَّب (u) he cut, split;
 (II) أَجَاب he answered, asserted.
 جَوْخ (pl. أَجَوَاخ) cloth.
 جَاد for جَوَّد (u) he was generous, bountiful, good, famous.
 جُودَة goodness.
 جَيِّد good, excellent.
 جَار for جَوَّر (u) he transgressed, erred; he was unjust; he acted tyrannically; (IV) جَاوَر he was neighbour to.
 جَار a neighbour.
 جَاع for جَوَّع (u) he hungered.
 جُوع hunger.
 جِيْعَان starving, hungry.
 جَاء for جَيَّأ (i) he came.
 جَيْش (pl. جَيُوش) army, troops.

ح

حَب (i) and (II) أَحَبَّ he loved, desired.
 حُب and مَحَبَّة love, regard, affection; حَبِيب a friend.
 حَبْر ink.
 حَبَس (i) he confined, imprisoned.
 حَتَّى unto, until (time or place).

حَدَّ (i) he limited.
 حَدّ (pl. حُدُود) boundary, limit;
 حَدَّاء sharp, pointed.
 حَدِيد iron.
 حَدَّاء a blacksmith.
 حَدَث (a) it happened, it came to pass; (II) حَدَّث he related,

narrated ; حَدِيثٌ a tale,
tradition.

حَرَّ (i) it was hot ; it glowed.

حَرٌّ (pl. حُرُورٌ) heat, fervour.

حَرَبَ (u) he waged war.

حَرْبٌ (pl. حُرُوبٌ) war.

حَرَتَ (u) he ploughed, cultivated.

حَرْثٌ tillage, agriculture.

مِخْرَاطٌ a plough, coulter.

حَرِصَ (a) he was covetous.

حِرْصٌ greediness, avarice.

حَرِيسٌ greedy, covetous.

حَرَكَ (u) it was in motion ; it

shook ; (III) حَرَكَ he moved ;

حَرَكَةٌ motion.

حَرِمَ (i) it was forbidden, un-
lawful.

حَرَامٌ that which the law for-
bids ; مُحَرَّمٌ sacred, inter-
dicted ; first month in the
calendar.

حَزَنَ (a) he sorrowed, mourned.

حَسِبَ (i) he reckoned, was of
opinion, accounted.

حَسَدَ (i and u) he envied.

حَاسِدٌ and حَسُودٌ envious.

حَسَنَ (u) he was good, handsome ;

(II) أَحْسَنَ he did good, was

liberal ; (X) اِسْتَحْسَنَ he
approved.

حُسْنٌ beauty, splendour.

حَشَّ (u) he cut the grass.

حَشِيشٌ forage, fodder, hay,
straw.

حُسَانٌ a horse.

حَمَلَ (a) it happened, arrived.

حَضَرَ (u) he was present, appeared ;

(II) أَحْضَرَ he produced.

حَضْرَةٌ presence, majesty.

حَاضِرٌ present, on the spot,
ready.

حَطَّ and (II) أَحَطَّ (u) he placed,
set or laid down.

حَطَبٌ fuel, firewood.

حَفَرَ he dug.

حَفِظَ he protected, guarded.

حَقَّ (i) it was right and proper ;

(V) تَحَقَّقَ it was proved true.

تَحْقِيقٌ verification.

حَقٌّ (pl. حَقُوقٌ) truth ; God.

حَكَّمَ (u) he exercised dominion ;
he passed judgment ; he
was learned and wise.

حُكْم an order, a law.
 حِكْمَةٌ science, skill.
 حَكِيم (*pl.* حُكَمَاءُ) a sage, philosopher; a doctor, physician.
 حَلَب Aleppo.
 حَلَف (*a*) he swore; made oath.
 حَلَا for حَلَوَ (*u*) it was sweet.
 حَلَاوَةٌ (*pl.* حَلَاوَاتُ) sweetmeat.
 حَم (*u*) he heated (the water); he became enraged; (X) اسْتَحَمَّ he bathed.
 حَمَام a warm bath.
 حَمَامَةٌ a pigeon, dove.
 حِمَار (*pl.* حَمِيرٌ) an ass.
 حَمَد (*a*) he praised; حَمْدُ praise; حَمْدٌ much praised, a proper noun; حَمِيدٌ praised, praise-worthy.
 حَوَق (*a*) he was silly; اَحْمَقُ a fool.
 حَمَلَ (*i*) he carried, sent, imputed; (*a* female) was pregnant.
 حَمَال a porter, carrier.
 حِنْطَةٌ (*pl.* حِنْطٌ) wheat.
 حَاج (*u*) and (VIII) اِحْتَاجَ he was in want of, he needed.

حَاجَةٌ (*pl.* حَوَائِجُ) anything necessary; necessity, want; مُحْتَاجٌ needy, indigent.
 حَوَاسَّ (*pl.* حَوَاسٍ) sense, understanding (the five senses).
 حَائِطٌ (*pl.* حِيطَانٌ) a wall, enclosure.
 حَالٌ (*pl.* أَحْوَالٌ) a state, situation, or posture (of affairs).
 حِيلَةٌ stratagem, deception, art, trick; مُحَالٌ impossible, absurd; مَحَالَةٌ guile, evasion; لَامَحَالَةَ without evasion, undoubtedly.
 حَيَّ for حَيٍّ (*a*) he lived.
 حَيٌّ alive; an animal.
 حَيَاءٌ modesty, shame.
 حَيَاةٌ life; bashfulness.
 حَيَوَانٌ (*pl.* حَيَوَانَاتُ) a living creature, an animal.
 حَوَاءُ Eve, the mother of mankind.
 حَيَّةٌ a serpent; *du.* حَيَّانٍ.
 حَيْثُ or حَيْثُ when, in whatever place.
 حَارَّ for حَيْرَ (*a*) and (V) تَحَيَّرَ he was confounded, amazed.
 حِينٌ time, a period.
 حِينَ at the time when.

خ

خَام unbleached calico.

خَبَرَ (u) he was acquainted with ;

(II) أَخْبَرَ and (III) خَبَّر he

informed, acquainted, told.

خَبْر (pl. أَخْبَار) news, information.

خَبَزَ (i) he baked ; خُبْز bread.

خَتَمَ he sealed ; خَاتَم a seal, seal ring.

خَدَمَ (u) he served, waited on.

خِدْمَة service, duty.

خَادِم (pl. خُدَام) a servant.

خَرَجَ (u) he went out ; he rebelled ; (II) أَخْرَجَ he sent out ; expelled.

خُرُوف (pl. خِرْقَان) a lamb.

خَرِيف autumn, fall of the leaf.

خَزَنَ he stored, hoarded.

مَخْزَن (pl. مَخَارِيز) magazine.

خِزَانَة a treasury, store-chamber.

خَشَب hard wood.

خَشِين hard, rough, strong.

نَحَاصَمَ (i) he disputed ; (VI) نَحَاصَمَ he engaged in altercation.

خَضِرَ (a) and (IX) اخْضَرَ it was green ; اخْضَرَ (fem. خَضْرَاء) green.

خَطَا for خَطَو (u) he stepped.

خَطْوَة (pl. خَطَوَات) a step, pace.

خَفَ (i) it was of light weight.

خَفِيف light, agile, nimble.

خَلَّ (u) it was spoilt, corrupted ; he was intimate with.

خَلَل disorder, defect.

خَالِل an intimate friend.

خَلَصَ (u) he was free ; it was pure and unadulterated.

خَلَفَ he followed, succeeded (to another) ; (IV) خَالَفَ he opposed, rebelled against.

خَلْف opposition, hostility.

خَلْف after, behind.

خَلِيفَة a successor, the Caliph.

خِلَافَة succession, Caliphate.

مُخَالَفَة opposition, rebellion.

مُخْتَلِف various, different.

خَمْسَة (masc. خَمْس) five.

خَمْسُون fifty.

خَنَزِيرٌ (*pl.* خَنَازِيرُ) a hog, pig.

خُنَافِسَةٌ (*pl.* خَنَافِيسُ) the scarabæus
or black beetle.

خَوَاجَةٌ Mr., gentleman.

خَافَ for خَوْفَ (*a*) he feared.

خَوْفَ fear, dread.

خَارَ for خَيْرَ (*i*) he was well, or
well off; (III) خَيْرَ he gave
the option; (VIII) اِخْتَارَ he
chose, adopted.

اِخْتِيَارٌ choice, election.

خَيْرٌ good, better; a good ac-
tion.

خَاطَ for خَيْطَ (*i*) he sewed.

خِيَاطَةٌ sewing, needlework.

خَيْطٌ thread, a string.

خَيَّاطٌ a tailor.

خَالَ for خَيَّلَ (*a*) he imagined.

خِيَالٌ a shadow, fancy, empty
notion.

د

دَبَّرَ it was behind, and in the
rear; it passed; (III) دَبَّرَ he
disposed, arranged, man-
aged.

تَدْبِيرٌ managing, arrangement;
counsel, advice; prudence,
good sense.

دَجَاجَةٌ (*pl.* دَجَاجٌ) a domestic fowl,
a hen.

دَخَلَ (*u*) he entered.

دُخُولٌ entering, entrance.

دَخَنَ (*a* and *u*) it smoked.

دُخَانٌ (*pl.* اُدْخِنَةٌ) smoke, fumi-
gation.

دَرَكَ he followed, attained, over-
took, reached; (II) اَدْرَكَ he
comprehended; he hunted
(ii) down; (VI) تَدَارَكَ he
reached, overtook, repaired,
mended.

دِرْهَمٌ (*pl.* دَرَاهِمٌ) a dirhem, value
about fourpence.

دَعَا (*u*) he called, invited, prayed;
invoked (a blessing); (VIII)

اِدَّعَى he claimed, arrogated,

boasted; (X) اِسْتَدْعَى he in-
vited, entreated.

دَعْوَةٌ a feast; call, invitation.

دَفَعَ (a) he repelled, paid.

دَفَنَ (i) he hid, buried.

دَقَّ (i) it was slim, slender.

دَقَّةٌ slimness, lightness.

دَقِيقٌ fine, keen.

دُكَّانٌ (pl. دُكَّائِينَ) a shop.

دَلَّ (u) he led the way, directed.

دَلِيلٌ proof, argument.

دَلَّالٌ broker; guide.

دَمٌّ for دَمَاءٌ (pl. دِمَاءٌ) blood.

دَنَا (u) he approached; it was low, base.

دُنْيَا the world; the present world (as being near us).

دَنِيٌّ base, ignoble.

دَانٍ near, approaching.

دَهَنَ (u) he anointed, greased, painted.

دَوَاةٌ an inkstand.

دَارَ for دَوَّرَ (u) he encircled, went round, moved in a circle.

دَارٌ (pl. دِيَارٌ) a house.

دَوْرٌ a cycle, period.

دَامَ for دَوَّمَ (u) he remained, continued, persevered.

دَائِمًا always, perpetually.

مَا دَامَ as long as endureth; whilst, during.

دَانَ for دَوَّنَ (u) he was base, low.

دُونَ under, short of, near, before.

دِيَّةٌ the price of blood.

دِيكٌ (pl. دُيُوكٌ) a cock, male bird.

دَانَ for دَيَّنَ (i) he was indebted; he submitted, obeyed.

دِينٌ religion.

دِينَارٌ (pl. دِنَانِيرٌ) a dīnār, ducat (nine shillings).

دِيْوَانٌ office, court, tribunal.

ن

ذَا (demonstr. pron.) this, ذَٰلِكَ that.

مَاذَا or لِمَاذَا why? wherefore?
for what?

ذُئِبٌ (pl. ذِيئَابٌ) a wolf.

ذَكَرَ (u) he remembered, recollected;
he related, mentioned.

ذِكْرٌ memory, mention, record.

ذَكُورٌ mindful, of good memory.

تَذَكُّرٌ reminding, admiration.
 مَذْكُورٌ mentioned, worthy of
 note.
 ذُمَةٌ obligation, conscience.
 ذَنَبَ (i and u) he followed.
 ذَنْبٌ (pl. أَذْنَابٌ) the tail.
 ذَنْبٌ (pl. ذُنُوبٌ) a fault, an
 offence.

ذَهَبَ (a) he went, passed; (III)
 ذَهَبَ he gilded, ornamented.
 ذَهَبٌ gold, money.
 ذُو possessed of; endowed with;
 (fem. ذَاتٌ) nature, essence.
 ذَاقَ for ذَوَّقَ (u) he tasted.
 ذَيْلٌ the train, skirt; extremity
 of anything; tail.

رَأَسَ (a) he was chief; he go-
 verned.

رَأْسٌ (pl. رُؤُسٌ) the head, source.

رَئِيسٌ chief, leader, captain.

رِئَاسَةٌ superiority, authority.

رَأَى (a) he saw, deemed.

رَأْيٌ an opinion, judgment.

رَبٌّ a master, lord.

رَبَطَ (a and u) he bound, tied.

رَبَعَ (a) he was fourth; he took
 one quarter; (III) رَبَعَ he
 quartered; (أَرْبَعَةٌ masc.)
 four; أَرْبَعُونَ forty.

رُبَّمَا perhaps.

رَبَا (i) he grew up, was educated;

(III) رَبَّى he brought up, cheap.

educated; تَرْبِيَةٌ education;
 rearing.

رَجَعَ (a) he returned, repeated.

رَجُوعٌ returning, return.

رَجَلَ (u) he tied the feet.

رَجْلٌ (pl. أَرْجُلٌ) the foot.

رَجُلٌ (pl. رِجَالٌ) a man.

رَحَلَ (a) he departed, marched.

رِحْلَةٌ a journey, departure.

رَجِمَ (a) he pitied, he was com-
 passionate.

رَحْمَةٌ pity, compassion.

رَحِيمٌ and رَحْمَانٌ merciful, com-
 passionate.

رَخِيسٌ cheap.

رَدَّ (u) he returned, replied, sent back.

رَزَقَ (u) he bestowed (what was needful for subsistence).

رِسْتًا good order.

رَسَلَ he sent intelligence, announced.

رَسُولَ (pl. رُسُلٌ) ambassador, envoy; apostle, messenger, prophet.

رِسَالَةً anything sent (letter etc.).

رِسْمَ (pl. رُسُومٌ) character, custom; sketch, drawing.

رِصَاصَ lead.

رَضِيَ (a) he was pleased, satisfied; (II) اَرْضَى he satisfied, contented.

رَعَى (a) (cattle, etc.) grazed.

مَرْعَى pasture-ground.

رَعِيَّةَ flock; subjects.

رَفَعَ (a) he raised, lifted, left off; (VIII) اِرْتَفَعَ it raised itself; height.

رَفِيقَ a traveller, companion.

رَكَبَ (a) he rode, mounted.

رَاكِبَ one who rides in or on anything; (III) رَكَّبَ he arranged, disposed, placed.

رِكَابَ stirrup-iron.

رَمَى (i) and (II) اَرْمَى he cast, threw, shot, hit; مَرْمِي thrown or fallen down.

رَحَ for رَوَّحَ (u) he went, rested; (X) اِسْتَرَحَ he took rest.

رُوحَ (pl. اَرْوَاحٌ) soul, spirit.

رِيحَ (pl. اَرْيَاحٌ) wind, air, vapour, odour, smell.

رَادَ for رَوَّدَ (u) he sought; (II) اَرَادَ he wished, willed, desired.

اِرَادَةً will, mind.

رُومَ Rome, Greece, the Turkish Empire.

رِيفَ the country (opposed to town).

ز

زَبْدَةٌ fresh butter.
 زَرَعَ (a) he sowed; زَرَّاعٌ a sower.
 زَرْقٌ blue.
 زِفْتُ pitch.
 زَمَّ (u) he bound, fastened.
 زِمَامٌ a (camel's) bridle or halter.
 زَمَانٌ (pl. أَزْمَانٌ) time, age.
 زَنَى (i) he committed fornication.
 زَهَرَ it shone, glittered.
 زَمُوَ beauty, pride.
 زَوْجٌ a mate, fellow, husband;
 زَوْجَةٌ a wife; (III) زَوَّجَ he

united, gave in marriage;
 (V) تَزَوَّجَ he married.
 زَارَ for زَوَرَ (u) he visited; he made a pilgrimage.
 مَزَارٌ a holy shrine.
 زَالَ for زَوَلَ (u) he removed, departed, quitted, left.
 أَمْ تَزَلُ thou didst not cease.
 زَادَ for زَبَدَ (i) it was increased, enlarged.
 زِيَادَةٌ increase, addition.
 زَيْتٌ oil.
 زَانَ for زَيَّنَ (i) he adorned, ornamented.
 زِينَةٌ ornament, decoration.

س

سَ or سَوَّفَ a particle, prefixed to the aorist of a verb, restricting it to a future signification.

سَأَلَ (a) he asked, inquired, begged.

سَبَبٌ (pl. أَسْبَابٌ) a cause, means.

سَمِعَ (a) he swam; (III) سَمَّعَ he prayed, praised and glorified God.

سُبْحَانَ praising God.

سُبْحَانَ اللَّهِ O God! Merciful God! O holy God!

سَبْعٌ (masc. سَبْعَةٌ) seven; سَبْعُونَ seventy.

سَبَقَ (i and u) he went before, preceded, excelled.

سِتٌّ (masc. سِتَّةٌ) for سِتْدُسٌ six; سِتُّونَ a lady; سِتُّونَ sixty.

سَجَدَ (*u*) he prostrated himself;
 adored; سَجَادَةٌ (*pl.* سَجَاجِيدُ) a
 prayer-carpet; مَسْجِدٌ a place
 of worship, mosque.
 سَجَنَ (*u*) he imprisoned.
 سِجْنٌ a jail, prison.
 سَحَابَةٌ (*pl.* سَحَابٌ) a cloud, vapour.
 سَخَرَ (*a*) he jeered, ridiculed.
 مُسَخَّرِي and مُسَخَّرِي a jester,
 buffoon.
 مَسْخَرَةٌ a jest, joke.
 سَخَا for سَخَوَ (*u*) he was liberal,
 generous; سَخَاوَةٌ generosity.
 سَخِيٌّ liberal, generous.
 سِرٌّ a secret, mystery.
 سُرُورٌ joy, gladness.
 سَرَجَ (*u*) he saddled.
 سِرَاجٌ (*pl.* سُرُوجٌ) a lamp, torch.
 سَرِيعٌ quick, prompt.
 سَرَقَ (*i*) and (VIII) اسْتَرْقَ he stole,
 he took by stealth.
 سُرُورٌ (*pl.* سُرُرٌ) throne, bed, couch.
 سَطَحٌ (*pl.* سَطُوحٌ) flat roof, terrace.
 سَعَدَ (*a*) it was propitious.
 سَعِدَ (*a*) he was happy, fortunate.
 سَعِيدٌ happy, prosperous.

سِعْرٌ price, cost.
 سُفْرَةٌ table, large table-cloth.
 سَفِينَةٌ (*pl.* سُفُنٌ) a ship.
 سَقْفٌ (*pl.* سُقُوفٌ) a roof, ceiling.
 سَقَى (*i*) and (II) اسْقَى he irrigated,
 watered, gave to drink.
 سَاقِيٌّ (*pl.* سُقَاةٌ) a butler.
 سَكَتَ (*u*) he was silent.
 سَكُوتٌ silent, tranquil, quiet.
 سُكَّرٌ sugar.
 سَكَنَ (*u*) he was fixed, settled;
 he abode, dwelt.
 مَسْكَنٌ a place of residence.
 مُسْكِينٌ poor, miserable.
 سِكَّةٌ (*pl.* سِكَكٌ) road, *chaussée*.
 سِلْسِلَةٌ (*pl.* سَلَالِيلٌ) a chain.
 سَاطَأَ (*a*) he was vehement, bold.
 سُلْطَانٌ (*pl.* سَلَاطِينٌ) king, em-
 peror.
 سَلِمَ (*a*) he was sound, safe; (II)
 اسْلَمَ he submitted, obeyed;
 he became a Muslim; (III)
 سَلَّمَ he saved, delivered,
 saluted, submitted.
 سَلَامٌ peace, safety.
 اسْلَامٌ resignation, submission;
 the faith of Islam.

مُسْلِمٌ a believer.

سُلَيْمَانُ Solomon.

سَمِعَ (a) he heard.

سَمَكٌ (pl. اُسَمَاكٌ) fish.

سَمَوٌ for سَمُو (u) he was high; (III)

سَمِي he named.

سَمَاءٌ (pl. سَمَاوَاتٌ) heaven.

اِسْمٌ (pl. اَسْمَاءٌ) a name.

سَنَةٌ (pl. سَنُونَ) a year.

سَهْلٌ (pl. سُهُولٌ) a plain, level ground.

سَهْلٌ (u) it was plain, flat, easy.

سَادٌ for سَوَدٌ (u) he was chief;

he was black; (III) سَوَدٌ he

blackened; (IX) اِسْوَدَ he became black.

سَيِّدٌ (pl. سَادَةٌ) a chief, lord, a descendant of Muhammad.

اَسْوَدٌ (fem. سَوْدَاءٌ) black.

سَوَادٌ blackness.

سَاعَةٌ a space of time, an hour.

سَاقٌ for سَوَقٌ (u) he drove.

سَاقٌ (pl. سَيْقَانٌ) the leg.

سُوقٌ a market.

سَارَ for سَيَّرَ (i) he went, departed, travelled.

بِسِيرَةٍ conduct, mode of life.

سَيْفٌ a sword, scimitar.

ش

شَاي tea.

شَامٌ the left side or quarter.

الشَّامُ or بَرَّ الشَّامُ Syria.

شَأْنٌ an affair; character.

شَبٌّ (i) he was young; youthful.

شَابٌ a youth, a man of 24

to 40.

شَبَابٌ the season of youth.

شَبِعَ (a) he was eated, satiated.

شَبَهٌ similitude, likeness.

شِبْهُ جَزِيرَةٍ peninsula.

شَتَا for شَتَوَ (u) he wintered.

شِتَاءٌ winter.

شَجَرَةٌ and شَجَرٌ (pl. اَشْجَارٌ) a tree.

شَجُعَ he was brave, valiant.

شَخَصَ (a) he personated, appeared; (II) اَشَخَصَ he conveyed.

- شَخْصٌ (pl. أَشْخَاصٌ) a person,
individual.
- شِدَّةٌ violence, strength.
- شَدِيدٌ intense, vehement.
- شَرَّ or شَرِّ (u and i) he sinned, he
was wicked.
- شَرٌّ (pl. شُرُوءٌ) evil, harm.
- شَرِيرٌ wicked, vicious.
- شَرِبَ (a) he drank.
- شَرَفَ (u) he was high, noble;
(II) أَشْرَفَ he looked down
upon.
- شَرِيفٌ noble, eminent.
- شَرَقَ (u) (the sun) rose.
- مَشْرِقٌ the place of the sun's
rising, the East.
- شَرَكَ (a) and (VIII) اشْتَرَكَ he be-
came a partner, associate.
- اشْتَرَى or شَرَى (i) and (VIII) اشْتَرَى
he bought, purchased.
- شَطٌّ (pl. شَطُوطٌ) bank of a river.
- شَعَرَ (u) he knew, perceived.
- شِعْرٌ knowledge, poetry.
- شَعُورٌ (pl. شَعُورٌ) hair.
- شَاعِرٌ a poet.
- شَعِيرٌ barley.
- شَعَاعٌ (pl. شُعُعٌ) rays of the sun.
- شَعَلَ he kindled.
- شَغَلَ (a) he employed, engaged.
- شُغْلٌ occupation, business.
- مَشْغُولٌ busy.
- شَكَ he doubted.
- شَكَرَ (u) he thanked.
- شُكْرٌ grateful.
- شَكَلَ (u) he fastened; (IV) شَاكَلَ
he resembled.
- شَمَ (a) he smelt, inhaled.
- شَمْسٌ (pl. شَمُوسٌ) the sun.
- شَمْعٌ (pl. شَمُوعٌ) wax; a candle.
- شِمَالٌ the left quarter, the north.
- شَهِدَ he witnessed, gave evidence.
- شَاهِدٌ (pl. شُهَدَاءٌ) a witness.
- شَهَادَةٌ testifying, witnessing.
- شَهَادٌ (pl. شِهَادٌ) honey.
- شَهْوَةٌ desire, lust.
- شَهْرٌ (pl. شُهُورٌ and أَشْهُرٌ) a month.
- شَارَ for شَوَّرَ (u) he acquired; (II)
أَشَارَ he pointed out, advised,
counselled, ordered.
- شَوْرٌ advice, suggestion.
- مُشَاوَرَةٌ deliberation.
- مَشْهُورٌ celebrated, famous.

شَالَ for شَوَّلَ (u) he raised, re-
moved.

شِيَال porter, carrier.

شَوَّال the tenth month of Arab
year.

شَوْتَة a little, gradually.

شَيْء (pl. أَشْيَاء) a thing, an affair.

شَاخ for شَيْخَ (u) he was aged.

شَايِخ (pl. مَشَايِخ) an old man.

شَاطِر energetic, clever, cunning.

ص

صَارِي mast, pillar.

صَبَح the dawn; صَبَاح the morning.

صَبَرَ (i) he was patient, endured.

صَبِي a boy, child.

صَحَّ (i) he was sound in (body);
sincere; صِحَّة sincerity, good
health.

صَحِبَ (a) he associated with.

صَاحِب a companion, master,
owner, possessed of.

صُحْبَة society, intimacy.

صَدَرَ (u) he proceeded, flowed.

صَدْر (pl. صُدُور) the breast;
chief place, upper seat.

صَدَقَ (u) he was sincere, true;
he spoke the truth.

صَدَقَات alms, charity.

صَغَرَ (u) he was small, mean;
(X) اِسْتَصْغَرَ he deemed little,
despised.

صَغِير (pl. صِغَار) small, little,
minor.

صَفَرَ the second month of Arab
year.

صَلَحَ (u) he was good, honest;
(II) اَصْلَحَ he mended, fitted,
made peace.

صَالِح just, sincere; honest.

صَمَّ (u) he corked or stoppered.

صَنْدُوق a chest, box.

صَنَعَ (a) he made, constructed.

صِنَاعَة (pl. صِنَائِع) art, inven-
tion, work.

صَنَفَ (pl. اَصْنَاف) a species, kind.

صَنَمَ (pl. أَصْنَامٌ) an idol.

صَاتَ for صَوَّتَ (u and a) he called,
cried out.

صَوْتُ (pl. أَصَوَاتٌ) a sound,
voice, noise.

صَارَ for صَوَّرَ (u) he cut and di-
vided; (III) صَوَّرَ he formed,
fashioned, drew, pointed.

صُورَةٌ (pl. صُورٌ) form, image.

تَصْوِيرٌ drawing, picture.

مُصَوِّرٌ a painter.

صَاغَ for صَوَّغَ (u) he cast, founded
in metal; صَايَغٌ a goldsmith.

صُوفٌ wool, a fleece.

صَادَ for صَيَّدَ (i and a) he hunted
or fished.

صَيَّادٌ huntsman.

صَيْدٌ prey, game.

صَيْفٌ summer (i.e. May and June).

صِيْنٌ China; صِيْنِيّ Chinese.

ض

ضَابِطٌ officer.

ضَبَابٌ mist, fog.

ضَجِرَ (a) he became tired, weary.

ضَحِكَ (a) he laughed, derided.

ضَدَّ opposite, against.

ضَرَبَ (i) he struck, beat.

ضَعِيفٌ weak, feeble, infirm.

ضَيْعَةٌ (pl. ضِيَاعٌ) a plain, farm,
village.

ضَافَ for ضَافَ (i) he visited; he
was a guest.

ضَيْفٌ a guest, visitor.

ط

طَبَّ for طَبِّبَ (i and u) he prac-
tised medicine, was skilful.

طَبِيبٌ a doctor, physician.

طِبٌّ medical art.

طَبَخَ (u) he cooked.

طَبَّاخٌ a cook.

مَطْبَخٌ a kitchen.

طَبَعَ (a) he marked, stamped.

مَطْبَعَةٌ printing-press.

مَطْبُوعٌ stamped, printed.

طَبِيعَةٌ and طَبِيعَةٌ nature, disposition.

طَبْلٌ (pl. طَبُولٌ) a drum.

طَرَفَ (*pl.* أَطْرَافٌ) a side, quarter, district, end.

طَرِيقَ (*pl.* طُرُقٌ) a road, way.

طَشْتٌ a basin, bowl.

طَعَامٌ food, victuals.

طِفْلٌ (*pl.* أَطْفَالٌ) child, infant.

طَلَبَ (*u*) he sought, inquired.

مَطْلَبٌ intention, desire.

طَلَعَ (*a* and *u*) it (the sun or a star) ascended, appeared, rose.

طُلُوعٌ ascending, rise.

طَلَّاقٌ divorce.

طَهَارَةٌ ablution, cleanliness.

طَاوُسٌ (*pl.* طَوَائِسُ) a peacock.

طَائِفَةٌ a people, nation, tribe.

طُوفَانٌ a flood, deluge.

طَاقَ for طَوَّقَ (*u*) and (II) أَطَاقَ he was able, endured, could.

طَاقَةٌ power, ability, strength.

طَالَ for طَوَّلَ (*u*) it was long; it continued.

طَوِيلٌ long, lengthy.

طُولٌ length, extent.

طَابَ for طَيَّبَ (*i*) it was good; pleasing, delicious; (III)

طَيَّبَ he pleased, delighted.

طَيِّبٌ good, sweet, fragrant.

طَارَ for طَيَّرَ (*i*) he flew; (X) اسْتَطَارَ it flew far and wide; it dispersed itself abroad.

طَيْرٌ (*pl.* طُيُورٌ) a bird.

طَيَّارٌ a whirlpool.

طَيَّارَةٌ a kite.

ظ

ظَرَفَ he was witty, clever.

ظَلَّ (*a*) he ceased not, persevered;

(III) ظَلَّلَ he shaded, shadowed.

ظِلٌّ (*pl.* ظِلَالٌ) shade, shadow.

مُظِلٌّ shady.

ظَلَمَ (*i*) he was unjust, tyrannical.

ظَالِمٌ a tyrant, oppressor.

ظُلْمٌ tyranny, injustice.

ظُلْمَةٌ darkness.

ظَنَّ (*u*) he thought, was of opinion.

ظَهَرَ (*u*) and (*i*) he appeared, was manifest.

ظَهْرٌ (*pl.* ظُهُورٌ) the back.

ظَهْرٌ noon, midday.

ظَاهِرٌ exterior; clear, conspicuous.

ظَاهِرًا apparently; outwardly.

ع

عَبَدَ (a) he adored, worshipped.

عَبْدٌ (pl. عِبِيدٌ) a servant, slave.

عِبَادَةٌ adoration, devotion.

عَبَرَ (u) he passed over, crossed.

عَجَبَ and (II) اَعْجَبَ and (V)

تَعَجَّبَ and (VIII) اِعْتَجَبَ he wondered, marvelled; it pleased him.

عَجَزَ (i) he was weak, destitute.

عَجُوزٌ weak, frail, feeble.

عَجُوزَةٌ a frail old woman.

عَجَلَ (a) he hastened.

عَاجِلٌ hastening, hasty.

عَاجِلًا hastily.

عَجَلَةٌ haste, hurry.

عَجَمٌ a term applied to foreigners, more especially to Persians.

عَدَّ (u) he numbered, counted;

(II) اَعَدَّ he prepared, arranged; (X) اِسْتَعَدَّ he got ready.

عَدَدٌ number.

اِسْتِعْدَادٌ preparation, readiness, skill, proficiency.

عَدَلَ (i) he dealt justly, administered justice; deviated; (VIII) اِعْتَدَلَ it was temperate, moderate, equal.

عَادِلٌ a just man.

عَدَنَ (i or u) he dwelt permanently (in some place).

مَعَادِنٌ (pl. مَعَادِنٌ) a mine.

عَدَا for عَدُوَّ (u) he passed by, transgressed, erred, was unjust, inimical.

عَدَا beside, beyond, save.

عَدُوٌّ (pl. اَعْدَاءٌ) an enemy.

عَدَاوَةٌ enmity, hatred, strife.

عَذَبَ (u) it became sweet or palatable.

عَذَابٌ torture, punishment.

عُذْرٌ excuse.

عَرَبِيَّةٌ carriage, coach.

عَرَجٌ he was lame from birth.

عَرَضَ (u) he met, came against; it happened, appeared; petitioned; (IV) عَارَضَ he opposed.

عَرَبَ (i) he knew, was acquainted
with, discovered.

عُرِفَ known, notorious.

مَعْرُوفٌ known.

عِرْقٌ (pl. عُرُوقٌ) vein.

عَرُوسٌ bridegroom.

عَرِضٌ (pl. عِرَاضٌ) broad, wide.

عَزِيزٌ precious, dear, mighty, a
king.

عَسَاكِرِ (pl. عَسَاكِرِ) soldier, army.

عَسَلٌ honey; honeycomb.

عُشْبٌ grass, green crop.

عَشْرَ (masc. عَشْرَةٌ) ten; عَشْرُونَ
twenty.

عَصْفُورٌ (pl. عَصَافِيرٌ) small bird,
sparrow.

عَصَى (i) disobeyed, rebelled
against.

عَصَا a staff, stick.

عَطِشَ (a) he was thirsty.

عَطِشَ thirst; عَطِشَانٌ thirsty.

عَطا (u) received into his hands,
he took; (II) أَعْطَى he be-
stowed, gave.

عَظَمَ (u) it was grave, important.

عَظِيمٌ great, grievous.

عَظَمَةٌ greatness, magnificence.

عَفَا for عَفَوَ (u) he obliterated,
pardoned, forgave.

عَافِيَةٌ safety, health.

عَقَبَ he followed, it was conse-
quent upon.

عَوَاقِبُ (pl. عَوَاقِبُ) consequence.

عَقَدَ (i) he knotted, tied in a knot.

عَقَارِبُ (pl. عَقَارِبُ) a scorpion.

عَقَلَ (i) he was wise, sensible.

عَكِرَ (i) it was turbid, muddy.

عُلْبَةٌ box, coffer, caddy.

عَلَفَ (a) he pastured, foddered.

عَلَفَ hay, fodder, etc., forage.

مَعْلَفٌ stable, stall, manger.

عَلَقَ (u) he depended, hung from;

(III) عَلَقَ he suspended.

تَعْلِيقٌ suspension, exhibition.

عَلِمَ (a) he knew, was learned.

عَالَمٌ the world, all created
things.

عَلَا for عَلَوَ (u) he was high, lofty;

(II) تَعَالَى he was elevated.

عَالَ (fem. عَالِيَةٌ) high, lofty.

عَلَى upon, against.

عَلِيٌّ noble, eminent.

عَمْدَةٌ support, pillar, notable.

عَمَّرَ (a) he lived long; عُمُر life,
age.

عَمَّرَ (u) he cultivated, built.
عِمَارَةٌ a building.

عَمِيقٌ deep, profound.

عَمِلَ (a) he acted, constructed;
(X) اِسْتَعْمَلَ he used, em-
ployed, practised.

عَامِلٌ (pl. عُمَالٌ) agent, gover-
nor.

عَمِيَاءُ (masc. اَعْمَى) blind.

عَنْ off, from, from off; about,
concerning, touching, of.

عِنَبٌ grapes.

عِنْدَ with, near, at, among.

عُنُقُ the neck, throat.

عَنَى (i) it signify, meant.

يَعْنِي it means, i. e.

مَعْنَى meaning, moral (of a
tale, etc.).

عَادَةٌ custom, habit, usage.

عَامَ (u) he swam, floated.

عَيْبٌ a fault, defect, vice.

عِيسَى Jesus Christ.

عَاشَ for عَيْشَ (i) he lived, enjoyed
life.

عَاشَ bread; مَعِيشَةٌ and مَعَاشٌ
living, livelihood.

عَانَ for عَيْنَ (the water or the
tears) flowed.

عَيْنَ (pl. عُيُونٌ) an eye, a fountain;
(IV) عَايَنَ he saw clearly.

ع

غَابَةٌ a wood, thicket, form.

غَايَةٌ end, extremity; *ne plus ultra*.

غَدًا to-morrow, in the morning.

غِذَاءٌ food, nourishment.

غَدْرٌ treachery, ingratitude.

غَرَّ (u) he deceived, beguiled.

غُرُورٌ deception.

غَرَبَ (u) he was absent, distant;
(the sun) set.

غُرَابٌ a crow, raven.

غَرِيبٌ a stranger, alien.

مَغْرَبٌ the west, sunset.

غَرَضَ (a) he desired, earnestly.

غَرِقَ he was immersed, submerged.

غَزَلَ (i) he spun; غَزْلٌ spinning.

غَزَالٌ (pl. غَزَالَانٌ) gazelle, fawn.

غَزَا for غَزَوْا (u) he attacked, waged
war, invaded.

غَسَلَ (i) he washed.
 غُصْنٌ (pl. أَغْصَانٌ) a branch, bough.
 غَضِبَ (a) he was angry, incensed.
 غَضَبَانٌ angry, enraged.
 غَفَرَ (i) he covered, forgave; (X)
 اِسْتَغْفَرَ he asked pardon.
 غَفَلَ (a) he was negligent, idle.
 مُغْفَلٌ careless, stupid.
 غَلَبَ (i) he overcame, conquered;
 اِنْغَلَبَ (VII) he was con-
 quered.
 فِي الْاَغْلَبِ for the most part.
 غَلَطَ mistake, error.
 غَلَقَ (i) he shut or locked up.
 غَلِمَ (a) he burned with lust, he
 desired.
 غُلَامٌ (pl. غِلْمَانٌ) a boy, lad,
 servant.
 غَمَّ (u) he afflicted, distressed;
 اِغْتَمَّ (VII) he was sad.

غَمٌّ grief, sadness.
 غَنَمٌ (pl. اَغْنَمٌ) sheep.
 غَنِيَ (a) he enjoyed; was con-
 tented; (II) اَغْنَى he en-
 riched; (X) اِسْتَغْنَى he was
 contented.
 غَنِيٌّ wealthy, rich.
 غِنَاءٌ a song, music.
 غَارٌ or مَغَارَةٌ a cave, den.
 غَابَ for غَيَّبَ (i) he was absent.
 غَيْبٌ whatever is hidden.
 غِيْبَةٌ slandering, backbiting.
 غَارَ for غَيَّرَ (i) he was jealous;
 (III) غَيَّرَ he changed; (V)
 تَغَيَّرَ it was changed.
 غَيْرٌ alteration; except; dif-
 ferent, other.
 بِغَيْرٍ without, besides.

ف

فَ an inseparable particle, mean-
 ing then, therefore; so that,
 in order that.
 فَارٌّ (fem. فَارَةٌ) a mouse.
 فَائَةٌ poverty.

فَتَحَ (a) he opened, unclosed.
 فَاتِحَةٌ opening, beginning.
 مِفْتَاحٌ a key.
 فِتْنَةٌ temptation, strife, sedition.
 فَتَشَ he sought carefully, inquired.

فَجَّرَ (u) he poured forth.

فَخَّرَ (a) he gloried over; (VIII)

إِفْتَخَرَ he boasted, took credit
to himself.

فَاخِرٌ precious, excellent.

فَدَانٌ a yoke of oxen.

فَرَّ (i) he fled away.

فَرَجَ (i) he separated, set free.

فَرَجٌ joy, gladness.

فَرَخٌ a chicken, the young of any
thing.

فَرْدَةٌ a bale.

فَرَسٌ a horse, a mare.

فَرَشَ (u) he spread (a carpet),
paved, laid down (flag-
stones); فَرَشَ a bed, couch.

فُرْصَةٌ opportunity, leisure, rest.

فَرَّغَ (a) he finished, ceased.

فِرَاحٌ leisure, freedom from care.

فَرَّقَ (u) he separated, parted;

(IV) فَارَقَ he quitted, left;

(VIII) إِفْتَرَقَ he was separ-
ated.

إِفْتَرَاقٌ removal, distance.

فَسَدَ (u) it was corrupt, vicious.

فَسَادٌ depravity, evil, rebellion.

فَاسِقٌ a dissolute person; pro-
fligate.

فَصَحَ (u) he was eloquent.

فَصَاحَةٌ eloquence, clearness.

فَصَلٌ a chapter, division.

فِصَّةٌ silver, a penny.

فَضَلَ (u) it exceeded; (III) فَضَّلَ

he preferred, exalted; (V)

تَفَضَّلَ he excelled, conferred
a favour, obliged.

فَضْلٌ excellence, superiority.

فَضْلًا even, in the least,

فُضُولٌ busy, meddling, officious.

فَطَحَ (a) he widened.

فَعَلَ (a) he did, acted.

فَقَرَ (u) he was poor.

فَقِيرٌ poor, needy.

فَقْرٌ poverty, destitution.

فَقَطٌ only.

فَكَرَّ he thought, remembered.

فَاكِهَةٌ (pl. فَاكِهَاتٌ) fruit.

فُلَانٌ such a one, so and so.

فَلَحَ (a) he ploughed, tilled.

فَلَسَ (pl. فُلُوسٌ) money, scale of a
fish.

فَمٌ and فَمٌ the mouth.

فَنٌ species, kind, art, skill.

فِنْجَانٌ porcelain cup, coffee cup.

فَهِمَ (a) he understood.

فَوْقَ above, over, more than.

فُولَ a kind of bean.

فَادَ for فَيَدَ (i) he derived benefit ;

(II) أَفَادَ he benefited, enriched.

فَايِدَةً advantage, profit, use.

فَيْلَ (pl. أَفْيَالٌ) elephant.

ق

قَبَحَ he was ugly, deformed, base.

قَبِيحٌ deformed, ugly.

قَبَضَ (i) he took, seized, grasped.

قَبِلَ (a) he accepted ; (II) أَقْبَلَ he approached, began.

قَبْلَ before.

أَنْ قَبْلَ before that.

مِنْ قَبْلُ formerly, before.

بِ قَبْلٍ at, near, with.

مِنْ قَبْلِ in respect of, through.

قَبِيلَةٌ (pl. قَبَائِلُ) a tribe, race.

قَتَلَ (u) he slew, killed.

قَدْ an affirmative particle, truly, indeed, verily.

قَدَرَ (i) he was able, powerful.

تَقْدِيرٌ measurement, decreeing, supposition, hypothesis.

قُدْرَةٌ power.

قَدَّمَ (u) he proceeded, went before ;

(II) قَدَّمَ he brought for-

ward, promoted, served up ;

(V) تَقَدَّمَ he advanced.

قَدَمَ (pl. أَقْدَامٌ) the foot, a step.

قُدَّامَ before, in front of.

قَدِيمٌ old, ancient, former.

قَرَأَ (a and u) he read, intoned.

قُرْآنٌ reading ; the Koran.

قَرِبَ (a) he approached, drew near.

قَرِيبٌ near, nearly related.

قَرْضٌ a loan, debt.

قَرْنٌ (pl. قُرُونٌ) a horn ; period.

قَرْيَةٌ (pl. قُرَى) village, town.

قَرَارَةٌ a bottle.

قِسْمٌ (pl. أَقْسَامٌ) portion ; species.

قَصَبَ (i) he cut in pieces or joints.

قَتَابٌ a butcher.

قِصَّةٌ a tale, history.

قَصَدَ (i) he pursued, aimed at.

قَصْدٌ aim, tendency.

قَصَادٌ near, close to.

قَفَى (i) he decreed, determined ;

(VII) اِنْقَضَى it was finished.

قَاضِي a judge.

قَضَايَة justice.

قِطْ (pl. قِطَاطٌ) a male or female cat.

قَطَعَ (a) he cut, separated.

قُطْن cotton.

قَعَدَ (u) he sat down.

قَفَلَ (i and u) he returned from
his journey.

قَارِيفَة a caravan.

قَلَّ it was small, little, few.

قَلِيلٌ small, little, few.

قَلَّةٌ paucity, fewness.

قَلْبٌ (pl. قُلُوبٌ) the heart, mind.

قَلْعَةٌ (pl. قِلَاعٌ) fort, castle.

قَلَمٌ (pl. أَقْلَامٌ) reed pen.

قَعَمٌ corn, wheat.

قَمَرٌ (pl. أَقْمَارٌ) the moon.

قَنَدِيلٌ (pl. قَنَادِيلٌ) lamp.

قِنْطَارٌ (pl. قِنْطَايِرٌ) hundredweight
(= 100 ratls = 44 okes).

قَنِعَ (a) he was contented.

قَهَرَ (a) he vanquished, overcame.

قَاهِرٌ a conqueror.

القَاهِرَة victrix ; the city of
Cairo.

قَوْسٌ a bow.

قَالَ for قَوْلٌ (u) he said, spoke.

قَوْلٌ (pl. أَقْوَالٌ) speech, saying.

مَقَالَ discourse, speech.

قَامَ for قَوْمٌ (u) he stood, arose.

مَقَامٌ a place, station.

إِسْتِقَامَة erectness, stability.

مُسْتَقِيمٌ erect, upright.

قَوْمٌ tribe, multitude.

قَوِيٌّ (a) he was strong, powerful.

قُوَّةٌ force, strength.

قَوِيٌّ powerful, robust.

قِيَمَة price, value.

قَيْمَانٌ (pl. قَيْمَنَاتٌ) a girl, female
slave, singer, musician.

ك

كَ (*particle of similitude*) like, as;

كَ *masc.* and كِ *fem.* (*affixed*

pron. 2nd pers.) thee, thine;

كَأَنَّ as if, like.

كَاس a drinking-cup, wine-glass.

كَبُرَ (*u*) he was large, corpulent;

(III) كَبَّرَ he magnified; (V)

تَكَبَّرَ he was haughty.

تَكْبَرُ haughtiness, pride.

كِبَرُ greatness, pride.

كِبَرُ grandeur.

كَبِيرُ great, large.

كَيْدُ (*pl.* أَكْبَادُ) liver, zenith.

كَبَشُ (*pl.* أَكِبَاشُ) male lamb, ram.

كَتَبَ (*u*) he wrote.

كِتَابُ (*pl.* كُتُبُ) a letter, book.

كَتِفُ (*pl.* أَكْتَافُ) the shoulder.

كَثُرَ (*u*) it was abundant; (II)

أَكْثَرَ and (III) كَثَّرَ he multi-
plied, increased.

كَثِيرُ numerous, many, much.

كَذَا like that, so, such.

كَذَبَ (*i*) he lied.

كِرْبَاجُ whip, Coorbāsh.

كَرْدَانُ necklace of precious metal.

كَرْسِيّ chair, throne, pediment.

كَرَمَ (*u*) he was generous.

كَرِيمُ generous, bountiful.

كَرَّ for كَرَوَ (*u*) he placed; (VIII)

أَكْتَرَى he hired, rented.

كَسَبَ (*i*) he gained, acquired.

كَسَرَ (*i*) he broke in pieces.

كَسْلَانُ idle, lazy.

كَفُوفُ (*pl.* كَفٌّ) the hand, palm,
fist.

كَفَرَ (*u*) he was an atheist.

كُفْرُ impiety, infidelity.

كَافِرُ an infidel.

كَفَى (*i*) it was enough.

كَفَايَةُ sufficiency.

كُلُّ the whole, all, every.

كَلَّا by no means, not in the least.

كَلْبُ (*pl.* كِلَابُ) a dog, hound.

كَلَّمَ (*u*) he wounded; (III) كَلَّمَ
he spoke to.

كَلَامُ speech, discourse.

كَلِمَةٌ a saying, word.

كَمْ how much? how many?

كَمْ (*oblique كِم, affixed pron. 2nd pers. pl. masc.*) you, yours.

كَمَا as, like as, such as.

كَمَان also, more, the like.

كَمَل (*u*) it was perfect, complete.

كَامِل perfect, accomplished,
full, adroit, expert.

كَمَال perfection, excellence.

كَادَ for كَوَدَ (*u*) he was on the point of.

كَوَكَبَ (*pl. كَوَاكِبَ*) a star, planet.

كَنَسَ (*i*) he swept.

كَانَ for كَوْن (*u*) he was, he became.

كُوِّسَ pretty, nice, fine.

أَكْيَاسَ (*pl. كَيْسَ*) a purse.

كَيْفَ how? in what manner?

ل

لَ (*an inseparable particle, generally used in the middle of a sentence*) indeed, truly; also for لِ to, for; as لَهِ to him; لَكَ to thee.

لِ (*an inseparable particle*) to, for, towards, on account of; (prefixed to the aorist it gives it the force of an imperative), as لِيَنْصُرْ let him assist.

لَا no, not, there is not.

لِإِنْ because, since, in order to.

لَائِقٍ proper, fitting.

لَبَسَ (*a*) he put on (a garment).

لِبَاسَ (*pl. أَلْبَسَة*) a garment,
dress, clothes.

لَبَنَ milk, sap of a tree.

لِجَامَ a bridle, reins.

لَحَسَ (*a*) he licked with his tongue.

لَحْمَ (*pl. لَحُومَ*) flesh, meat.

لَحِيَّةَ beard and whiskers.

لَذَ it was delicious.

لَذِيزٌ delicious, agreeable.

لَزِمَ (*a*) it was necessary.

لِسَانِ the tongue, language.

لَطَمَ (*i*) he slapped.

لَطْمَةً a blow, slap, box.

لَطِيفٌ pleasant, pretty, agreeable.

لَعِبَ (*a*) he played, sported.

لَعَلَّ perhaps.

لَعَنَ (*a*) he cursed.

لُغَةً language, speech, idiom.

لَفَّ (u) and (VIII) اَلْتَفَّ he wrapped himself up, folded up.

لَقَدْ verily, truly.

لُقْمَانُ name of a celebrated sage ; the Arabian Æsop.

لَقِيَ (a) he met, opposed, saw.

لَكِنْ and لَكِنْ but, yet, still.

لَمْ not (when prefixed to the aorist it usually gives it a past signification).

لِمَا for what ? why ? wherefore ?

لِمَاذَا for what reason ? why so ?

لَمَّا when, after that, not yet.

لَمَسَ (u) he touched or felt with his hand ; (VIII) اَلْتَمَسَ he

sought for, searched, besought.

لِهَذَا on this account, therefore.

لَهْوٌ amusement, fun, sport.

لَوْ if, if but, had but.

لَوْلا if not, unless.

لَمَّ for لَوَّمَ (u) he reproached, blamed, censured.

لَوْنٌ (pl. اَلْأَوْنُ) colour ; species.

لَيْسَ he (or it) is not.

لَسْتُ I am not.

لَسْتَ thou art not, etc.

لَيْلٌ and لَيْلَةٌ (pl. لَيَالٍ) night.

لَيْلًا by night.

اَللَّيْلَةَ to-night.

لَيِّنٌ soft, delicate.

م

مَا that which, what, whatsoever ; not, nothing ; what ? how !

what ! مَا أَطْيَبُ how delicious !

مَاءٌ (pl. أَمْوَاءٌ and مِيَاءٌ) for مَوٌّ water, sap, juice.

مَاسٌ and اَلْمَاسُ diamond.

مِائَةٌ a hundred.

مِبْرَدٌ (pl. مَبَارِدٌ) a file, rasp.

مَتَى when ? if at any time.

مِثْلٌ (u) he resembled, was like.

مَجْرَى stream, canal.

مَحْطَةٌ station, halting-place.

مَحَلٌّ place, station, quarter.

مَدَّ (u) he extended, stretched out.

مُدَّة space of time, interval.

مَدَنَ he stayed, dwelt.

مَدِينَةٌ (pl. مَدَنٌ) a city, town.

مَرَّ (a) he passed by, departed.

مَرَّة once upon a time.

تَمَارَضَ (a) he fell sick ; (VI) *تَمَارَضَ*
he feigned sickness.

مَرَض illness, disease.

مُرُوَّة manliness, valour.

مَرْيَم (the Virgin) Mary.

مِزَاج temperament, constitution.

مَزَح (a) he jested, sported.

مَسَكَ (i) he seized, grasped.

مَسَا for مَسُو (u) he came in the
evening.

مَسَاء the evening.

مَشَى (i) he walked, went.

مَاشِيَةٌ (pl. مَوَاشِي) cattle.

مِصْر Egypt.

مَضَغ (a and u) he chewed.

مَفِيَ he passed by, went.

مَطَرَ (u) it rained.

مَعَ or مَعَ with, together with.

مَعَز goat.

مَعْنَى meaning, moral.

مَغَارَةٌ a cave, cavern.

مَكَّة the city of Mecca.

مَكَر (u) he plotted, devised ; de-
ceived, cheated.

مَكَن (u) he was powerful ; (II)

أَمَكَن and (III) مَكَن he gave

power, he rendered capable ;

(V) تَمَكَن he was able ; he

possessed authority ; set-

tled, took up his abode.

مَكَان (pl. أَمَاكِن) a place, spot.

أَمْتَلَأ (a) he filled ; (VIII) اِمْتَلَأ

he was filled.

مَلَأ a concourse of people.

مَلَأَن full, filled.

مِلَّة religion, faith ; nation, sect.

مَلَح (a) he salted.

مَلَح salt.

مَلَكَ (i) he possessed, had do-
minion, reigned.

مَمْلَكَةٌ and مُلْكٌ a kingdom,
dominion, power.

مَلِك (pl. مُلُوك) a king.

مَلَكَةٌ (pl. مَلَائِكَةٌ) an angel.

مَالِك a king, lord, possessor.

مَلِكَةٌ a queen.

مِمَّا for مِنْ مَّا from, that, which.

مَنْ (pronoun of common gender,
singular and plural) he who,

they who, whosoever.

مِنْ from, from out of, of, for,
than (after the comp. degree).

مِنْ غَيْرٍ without.
 مِنْ غَيْرَانٍ besides, notwithstanding.
 مَنَدِيلٌ (*pl.* مَنَادِيلُ) handkerchief, tablecloth, napkin.
 مَنَعَ (*a*) he prevented, hindered.
 مَمْنُوعٌ forbidden.
 مَهْرٌ (*pl.* مَهْرٌ) dowry.
 مَهَّلَ (*a*) he did anything slowly.
 مَهْلٌ delay.

مَهْلًا gently, softly, slowly.
 مَاتَ for مَوْتٍ (*u*) he died.
 مَوْتُ death.
 مَيِّتٌ (*pl.* أَمْوَاتٌ) dead, extinct; dying, moribund.
 مَالَ for مَوْلٍ (*u*) he was wealthy.
 مَالٌ (*pl.* أَمْوَالٌ) wealth, riches.
 مَالَ for مِيلٍ (*i*) he inclined, he leaned; (II) أَمَالَ he caused to lean, bend, incline; biased.

ن

نَاسٌ for أَنْاسٌ men, mankind.
 نَاقِصٌ lessened, wanting, defective.
 نَامُوسٌ a gnat, mosquito, midge.
 نَبِيٌّ a prophet.
 نُبُوءَةٌ prophecy.
 نَبَتَ (*u*) (vegetation) sprung up, was produced, grew.
 نَبَتٌ and نَبَاتٌ vegetation, herbage, grass, vegetable.
 نَبِيذٌ wine, juice of the grape.
 نَجَّارٌ a carpenter, joiner.
 نَحْلٌ and نَحْلَةٌ the honey-bee.

نَحْنُ (*pers. pron. of the common gender, dual and plural*) we two, or we.
 نَحَا for نَحْوٍ (*a* and *u*) he went towards; he aimed at; نَحْوٌ as, about, to, towards.
 نَاحِيَةٌ (*pl.* نَوَاحِيٌّ) a district, quarter, tract.
 نَخْلٌ, نَخِيلٌ, and نَخْلَةٌ a palm-tree.
 نَدِمَ (*a*) he repented, regretted.
 نَدَمٌ and نَدَامَةٌ penitence, regret, sorrow.
 نَدِيمٌ a boon-companion, an intimate friend.

نَدَاَ calling, invitation.

نَادَى he called, invited.

نَذَرَ (i and u) he vowed, dedicated.

نَزَلَ (i) he descended, alighted.

نُزُولُ descent.

نَسَبَ (u and i) he referred, derived, attributed.

نِسْبَةٌ origin, race, relationship.

نَيْسَمٌ a gentle breeze, zephyr.

نَسِيَ (a) he forgot, neglected.

نِسَاءٌ and نِسْوَةٌ (for the singular of which اِمْرَأَةٌ is used) women, the female sex.

نَشَرَ (u) he spread out, extended, scattered, diffused, propagated, promulgated, sawed.

مِنْشَارٌ a saw.

نَصَحَ (a) admonished, advised.

نَاصِحٌ monitor, counsellor.

نَصُوحٌ sincere, genuine.

نَصِيحَةٌ admonition, advice.

نَصَرَ (u) he assisted, aided.

نَاصِرٌ (pl. اَنْصَارٌ) assistant, helper, defender, ally.

نَصَفَ (u) he halved.

نِصْفٌ a half, the middle.

نَطَعَ (a) he butted with his horns.

نَظَرَ (u) he looked, gazed, beheld, observed, regarded.

نَظْفٌ (u) he was clean.

نَظِيفٌ clean, pure.

نَعِمَ (a, u, and i) it was convenient, soft, easy, agreeable; (II)

أَنْعَمَ he enriched, was bountiful.

نِعَمٌ excellent! good! well done!

نَعَمْ (a particle of affirmation) good, well, be it so, yes.

نَاعِمٌ soft, smooth.

نَعِيمٌ affluence, pleasure.

نِعْسَةٌ wealth, opulence; a favour, benefit.

نَفَرٌ a number of persons, a person, private soldier.

نَفْسٌ (pl. اَنْفُسٌ) the soul, spirit, self.

فِي نَفْسِهِ to himself.

نَفَعَ (a) it was useful, profitable, serviceable.

نَافِعٌ useful, profitable.

نَقَدَ (u) he paid ready money.

نَقْدٌ cash, ready money.

نَقَشَ (a) he painted, printed.

نَقْشٌ painting, carving.

نَقَّاشٌ a painter, sculptor.

نُقْصَانٌ loss, damage.

نَقَضَ violation (of an agreement).

نُقْطَةٌ a drop, small portion.

نَقَلَ (*u*) he transported, carried
from one place to another;
(VIII) اِنْتَقَلَ he emigrated.

نَقِمَ (*i*) he was angry, chid; (VIII)
اِنْتَقَمَ he punished, retali-
ated.

اِنْتِقَامٌ revenge, vengeance.

نَكَرَ (*a*) and (II) اُنْكَرَ he denied,
ignored, disavowed.

مُنْكَرٌ one who denies.

نَمِرٌ (*pl.* نُمُرٌ) a tiger, panther.

نَهَرَ (*a*) he dug a canal; checked,
chid.

اَنْهَارٌ (*pl.* نَهَرٌ) stream, river,
canal.

نَهَارٌ the day.

نَهَشَ (*a*) (the snake) bit; he
punctured.

نَهَى (*a*) he forbade, prohibited;
(VIII) اِنْتَهَى it came to an
end, concluded.

نَهْيٌ prohibition, interdict.

نِهَآيَةٌ extremity, end, goal,
boundary, excess.

نَوَّءٌ storm, tempest.

نَوَّبَ for نَوَّبَ (*u*) he supplied
(another's place).

نَوَّرَ for نَوَّرَ (*u*) it shone.

نَارٌ fire.

اَنْوَارٌ (*pl.* نُورٌ) light, splendour.

مَنَارَةٌ a candlestick, lighthouse,
minaret.

مُنِيرٌ illustrious, splendid.

نَوَّعَ (*pl.* اَنْوَاعٌ) species, manner,
mode, kind, sort.

نَوَّلَ for نَوَّلَ (*a* and *u*) he bestowed,
gave; presented, was liberal;
he got, obtained; (VI) تَنَاوَلَ
he took (food); he received
(gifts); نَوَّالٌ a gift, present,
favour.

نَوَّمَ for نَوَّمَ (*u*) he slept.

نَائِمٌ (*pl.* نِيَامٌ) sleeping, asleep;
a sleeper.

نَوْمٌ sleep, dreaming.

نَوَّلَ for نَوَّلَ (*a* and *i*) he acquired,
obtained.

٥

هَ (and هِ when preceded by *kasra*,
affixed *pron. 3rd pers. masc.*)

him, his, it; هَا (*fem.*) her,
hers.

هَ behold! here! well! she, it.

هَات give.

هَاهُنَا here, in this place.

هَجَرَ (*u*) he abandoned, deserted,
left; talked at random.

هَجَمَ (*i*) he attacked, surprised,
charged, took unawares.

هُجُومٌ and هُجْمَةٌ a violent rush.

هَذَا (*masc.*) and هَذِهِ (*fem.*) this.

هَرَبَ (*u*) he fled, vanished.

هَرَمَ old age, decrepitude (*pl.*)

الْأَهْرَامُ; (أَهْرَامٌ) the Pyramids.

هَزَمَ (*i*) he put to flight, routed.

هَكَذَا in this manner.

هَلْ (*interrogative particle*) whether
or not?

هَلَكَ (*i* and *a*) he perished, died;

(II) أَهْلَكَ he killed, de-
stroyed.

مُهْلِكٌ ruinous, destructive.

هَمَّةٌ energy, desire, courage.

هُنَا here.

هُنَاكَ there (at a distance).

هُوَ (*pron. 3rd pers.*) he, it; هِيَ
she, it.

هُدَا lo! behold! أَنَا behold
me!

هُؤُلَاءِ (*pron.*) they, those.

هَوَى (*i*) he soared, fell from a
height.

هَوَاءٌ air, atmosphere.

هَيْشٌ crowd, uproar, thicket.

و

وَ and, too, also; (in swearing)
by, *as* وَاللَّهِ by God!

وَ (*interj.*) oh! alas!

وَابُورٌ steamer, steam-engine.

وَادٍ (from وَادِي) a valley, river.

وَاجِبٌ (*تَجِبَ*) it was necessary, it
behoved; (X) اِسْتَوْجَبَ he
deemed necessary; he de-
served, was worth, merited.

وَاجِبٌ necessary, proper.

وَاجِبًا necessarily, properly.
 بِمُوجِبٍ according to.
 وَجَدَ (يَجِدُ) he found, discovered;
 it was found, existed.
 مَوْجُودٌ found, extant.
 وَجَعَ (يُوجَعُ) he was in pain; (II)
 أَوْجَعَ he hurt, pained.
 وَجَعٌ ache, disease.
 وَجَّةٌ (pl. وُجُوهُ) the face, aspect;
 (III) وَجَّهَ he turned towards,
 despatched or sent; (V) تَوَجَّهَ
 he turned to, set his face
 towards.
 وَجِدَ (يُوجَدُ) he was alone, separate.
 وَاحِدٌ one.
 وَحْدَةً unity, solitude.
 وَحْشٌ (pl. وُحُوشٌ) a wild beast.
 وَحْلَانٌ muddy.
 وَدَعَ (يُودَعُ) he placed, deposited;
 left at liberty, permitted;
 abandoned, quitted; (III)
 وَدَعَ he bade farewell; (X)
 اسْتَوْدَعَ he requested (an-
 other) to keep a deposit;
 he committed, entrusted.
 دَعَ (imper.) leave, let alone,
 permit, grant.

وَدَاعٌ adieu, farewell.
 وَدَّى (يَدِي) he paid compensation
 for homicide.
 دِيَّةٌ blood-money.
 وَادِيٌ a valley, river.
 وَرَاءَ behind, beyond, after; be-
 sides.
 وَرِثَ (يَرِثُ) he became heir; (II)
 أَوْرَثَ he bequeathed; (III)
 وَرَثَ he made heir to.
 وَرَقٌ (pl. أَوْرَاقٌ) a leaf.
 وَزٌ and وَزَةٌ a goose.
 وَزَرَ (يَزِرُ) he bore (a burden); he
 sustained; (X) اسْتَوَزَرَ he
 appointed vizier.
 وَزِيرٌ (pl. وُزَرَاءُ) a vizier, minister.
 وَزَنَ (يَزِنُ) he weighed.
 وَزَنٌ weight, measure.
 مِيزَانٌ scale, measure, rule.
 وَسِخَ (يُوسَخُ) he was dirty.
 وَسْطٌ the middle, centre.
 وَسِعَ (يَسِعُ) it was made spacious,
 wide.
 وَسِيعٌ or وَاسِعٌ ample, roomy.
 وَصَلَ (يَصِلُ) he joined, united;
 reached, attained, arrived

at; (II) **أَوْصَلَ** he conveyed;
 (VIII) **إِتَّصَلَ** he adjoined;
وُصُولٌ arrival.

وَصَّى (يَصِي) he joined, connected
 together; (II) **أَوْصَى** and
 (III) **وَمَّى** he enjoined, com-
 manded, made a will, be-
 queathed.

وَصِيٌّ a testator, guardian, exe-
 cutor, trustee.

وَصِيَّةٌ precept, command; last
 will and testament.

وَضَعَ (يَضَعُ) he placed, deposited;
 (III) **إِتَضَعَ** he was abased.

وَضْعٌ position, situation.

مَوْضِعٌ a place.

وَطَنٌ (يَطْنُ) he abode, resided.

وَطَنٌ native land, home.

وَعَدَ (يَعِدُ) he promised, threatened,
 foretold.

وَعَّظَ (يَعِظُ) he preached; (VIII)
إِتَعَّظَ he was admonished.

وَعْظٌ a sermon, homily.

وَاعِظٌ a preacher, monitor.

وَفَّرَ (يَفِرُّ) it was full, copious.

وَافِرٌ abundant, opulent.

وَفَّقَ (يَفِيقُ) it was suitable, apt,
 convenient; it succeeded;
 (III) **وَفَّقَ** he directed, assist-
 ed; (IV) **وَافَقَ** he assented,
 agreed to; (VIII) **إِتَّفَقَ** it
 happened, occurred; he
 agreed.

إِتِّفَاقٌ consent, agreement.

إِتِّفَاقًا by chance, accidentally.

تَوْفِيقٌ the favour of God.

مُؤَافِقٌ agreeable, pleasant.

وَقْتُ (أَوْقَاتٌ *pl.*) time, season.

فِي الْوَقْتِ immediately.

ذِي الْوَقْتِ now.

وَقَعَ (يَقَعُ) it fell out, happened,
 he fell upon or attacked;
 (II) **أَوْقَعَ** he surprised,
 attacked.

وُقُوعٌ a fall, occurrence.

وَاقِعَةٌ an event, news, history,
 story.

وَقَفَ (يَقِفُ) he stood, stopped,
 halted, was stationary.

وَاقِفٌ standing.

وَكَّدَ (يَكِدُّ) and (III) **وَكَّدَ** he estab-
 lished, confirmed, he was
 instant and urgent.

وَكَّلَ (يَكْلُ) he entrusted, committed (his affairs to another); (V) تَوَكَّلَ he trusted, confided (in God), was resigned.

وَكِيلٌ advocate, governor.

مُتَوَكِّلٌ resigned, reliant.

وَلَدَتْ (تَلِدُ) she brought forth, bore, produced.

وَلَدٌ (pl. أَوْلَادٌ) a son, child.

وَالِدٌ a father, parent.

وَالِدَانِ parents, father and mother.

مَوْلُودٌ born; offspring.

وَلَّى (يَلِي) he presided over, he governed; (III) وَلِيَ he

appointed to a government, set over; he turned back; (V) تَوَلَّى he was appointed, he assumed; he undertook; withdrew; ran away; (X) اِسْتَوَلَى he had complete power and authority; he mastered, obtained possession of.

وَلِيٌّ a helper, protector.

وَلِيٌّ اَلْعَهْدِ heir-apparent.

مَوْلَى a lord, freed-man.

مَوْلَايَ my lord.

وِلَايَةٌ a region, empire.

وَيْلٌ woe, misery, misfortune.

وَيْلَكَ woe to thee!

اَلْوَيْلُ alas! woe (unto me, etc.)!

ي

ي (affixed pron.) me, mine.

يَا (interj.) O! tell me!

يَابِسٌ dry, shrunk, withered.

يَاقُوتٌ a ruby.

يَتِمٌ (يَتِمُّ) he was deprived of his father.

يَتِيمٌ fatherless, an orphan.

يَدٌ (أَيْدِي for pl. أَيْدٍ) the hand; paw of an animal.

يَسَرَ (يَيْسِرُ) he was easy, gentle; he played at dice; (V) تَيْسَرَ it was prepared, made easy.

يَسَارٌ the left hand or side.

يَيْسِرٌ easy, trifling.

يَسْرَةً the left hand or side.

يَعْنِي that is to say, i. e.

يَقِيْن (a) (II) اَيْقَن and (V) تَيَقَّن he
was certain, he firmly be-
lieved, he knew for certain,
felt assured.

يَقِيْنٌ sure, certain, truth; the
true faith.

يَمِيْن (a) he approached on the
right side.

يَمِيْنٌ (pl. اِيْمَانٌ) an oath (as

pledged with right hand);
the right hand.

يَمِيْنَةٌ the right hand or side.

يَهُودٌ the Jews.

يُوسُفُ Joseph.

يَوْمٌ (pl. أَيَّامٌ) a day.

يَوْمُ الْاَحَدِ the first day, Sunday.

يَوْمُ الْاِثْنَيْنِ the second day,
Monday; etc. etc.

اَلْيَوْمُ to-day.

يَوْمًا on one day, once upon a day.

APPENDIX

COMPARATIVE TABLE OF CLASSICAL AND MODERN ARABIC FORMS AND EXPRESSIONS.

I. NOUNS.

A. NUMBER.

1. The Singular.

a. The termination of the nominative case, singular, of common nouns, without the article, is (ـ) *un*, in the written or classical language; and of proper nouns, (ـ) *u*; but in the vulgar or modern Arabic there is no termination; thus,

masc. خَيْطٌ *khayyātun*, vulg. خَيْطٌ *khayyāt*, a tailor.

„ كِتَابٌ *kitābun*, „ كِتَابٌ *kitāb*, a book.

fem. مَدِينَةٌ *medīnatun*, „ مَدِينَةٌ *medīnah*, a town.

„ سِكَّةٌ *sikkatun*, „ سِكَّةٌ *sikkah*, a road.

masc. آدَمُ *ādamu*, „ آدَمُ *ādam*, Adam.

„ عُثْمَانُ *‘osmānu*, „ عُثْمَانُ *‘osmān*, Osman.

fem. فَاطِمَةٌ *fā‘imatun*, „ فَاطِمَةٌ *fā‘imah*, Fatima.

„ مَكَّةٌ *mekkatu*, „ مَكَّةٌ *mekkah*, Mecca.

„ مَرْيَمُ *maryamu*, „ مَرْيَمُ *maryam*, Mary.

„ عَذْرَاءُ *‘adrā’u*, „ عَذْرَاءُ *‘adrā*, maid.

b. With the article, the termination is (ـُ) *u*, in the written language, and without any in the vulgar tongue; thus,

الْحَيَّاطُ <i>el-khayyātu</i> ,	vulg. الحَيَّاط <i>el-khayyāt</i> ,	the tailor.
الْكِتَابُ <i>el-kitābu</i> ,	,, الكتاب <i>el-kitāb</i> ,	the book.
الْمَدِينَةُ <i>el-medīnatu</i> ,	,, المدينة <i>el-medīnah</i> ,	the town.
السَّكَّةُ <i>es-sikkatu</i> ,	,, السَّكَّة <i>es-sikkah</i> ,	the road.

2. The Dual.

With or without the article, termination اَنِ *āni*, vulg. اَيْن *ēn*.

masc. خَيَّاطَانِ <i>khayyātāni</i> ,	vulg. خَيَّاطَيْنِ <i>khayyātēn</i> ,	two tailors.
,, كِتَابَانِ <i>kitābāni</i> ,	,, كِتَابَيْنِ <i>kitābēn</i> ,	two books.
fem. مَدِينَتَانِ <i>mēdīnatāni</i> ,	,, مَدِينَتَيْنِ <i>mēdīnatēn</i> ,	two towns.
,, سَكَّاتَانِ <i>es-sikkatāni</i> ,	,, سَكَّاتَيْنِ <i>es-sikkatēn</i> ,	the two roads.

Vide Part I, Art. 54 of the Grammar.

3. The Plural.

a. The regular or unbroken plurals:—masculine termination with or without the article, اُونَ *ūna*, vulg. اَيْن *īn*; feminine without the article, termination اَت *ātun*, vulg. اَت *āt*; feminine with the article, termination اَتُ *ātu*, vulg. اَت *āt*.

masc. خَيَّاطُونَ <i>khayyātūna</i> ,	vulg. خَيَّاطِينَ <i>khayyātīn</i> ,	tailors.
,, حَمَّالُونَ <i>ḥammālūna</i> ,	,, حَمَّالِينَ <i>ḥammālīn</i> ,	porters.
,, الْمُقْتُولُونَ <i>el-maqtūlūna</i> ,	,, الْمُقْتُولِينَ <i>el-maqtūlīn</i> ,	the slain.
fem. حَارَاتُ <i>ḥārātun</i> ,	,, حَارَاتِ <i>ḥārāt</i> ,	streets.
,, مَرَّاتُ <i>marrātun</i> ,	,, مَرَّاتِ <i>marrāt</i> ,	times.
,, السَّاعَاتُ <i>es-sā'ātu</i> ,	,, السَّاعَاتِ <i>es-sā'āt</i> ,	the hours.

Vide Part I, Arts. 22 and 23.

b. Broken plurals. The most common forms :—

Form.	Vulgar Pronunciation.	Plural.	Vulgar.
فُعْلٌ	قَرْيَةٌ <i>qaryah</i> , village,	قُرًى	قري <i>qura</i> .
فُعْلٌ	كِتَابٌ <i>kitāb</i> , book,	كُتُبٌ	كتب <i>kutub</i> .
„	مَدِينَةٌ <i>medīnah</i> , towns,	مُدُنٌ	مدن <i>mudun</i> .
„	رَسُولٌ <i>rasūl</i> , ambassador,	رُسُلٌ	رسل <i>rusul</i> .
فِعَالٌ	بَحْرٌ <i>baḥr</i> , sea,	بِحَارٌ	بحار <i>biḥār</i> .
„	رِيحٌ <i>rīḥ</i> , wind,	رِيَاḤٌ	رياح <i>rīāḥ</i> .
„	جَبَلٌ <i>gabal</i> , mountain,	جِبَالٌ	جبال <i>gibāl</i> .
„	رَجُلٌ (رَاجِلٌ) <i>ragul</i> , man,	رِجَالٌ (رِجَالَةٌ)	رجال <i>rigāl</i> .
فُعُولٌ	قَلْبٌ <i>qalb</i> , heart,	قُلُوبٌ	قلوب <i>qulūb</i> .
„	بَيْتٌ <i>bēt</i> , house,	بُيُوتٌ	بيوت <i>buyūt</i> .
„	مَلِكٌ <i>melik</i> , king,	مُلُوكٌ	ملوك <i>mulūk</i> .
„	شَاهِدٌ <i>shāhid</i> , witness,	شُهُودٌ	شهود <i>shuhūd</i> .
فُعَالٌ	حَاكِمٌ <i>hākim</i> , judge,	حُكَّامٌ	حكام <i>ḥukkām</i> .
أَفْعَلٌ	نَهْرٌ <i>nahr</i> , river,	أَنْهَارٌ	انهر <i>anḥār</i> .
„	رِجْلٌ <i>rigl</i> , foot,	أَرْجُلٌ	ارجل <i>argul</i> .
„	ذِرَاعٌ <i>dirā</i> , ell,	أَذْرُعٌ	اذرع <i>adru</i> .
أَفْعَالٌ	مَطَرٌ <i>maṭar</i> , rain,	أَمْطَارٌ	امطار <i>amtār</i> .
„	وَرَقٌ <i>waraq</i> , page,	أَوْرَاقٌ	اوراق <i>awrāq</i> .
„	وَقْتُتٌ <i>waqt</i> , time,	أَوْقَاتٌ	اوقات <i>awqāt</i> .
„	لَوْنٌ <i>lōn</i> , colour,	أَلْوَانٌ	الوان <i>alwān</i> .
„	رُوحٌ <i>rūḥ</i> , spirit,	أَرْوَاحٌ	ارواح <i>arwāḥ</i> .
„	شَرِيفٌ <i>sharīf</i> , noble,	أَشْرَافٌ	اشراف <i>ashrāf</i> .
„	عَدُوٌّ <i>'adū</i> , enemy,	أَعْدَاءٌ	اعداء <i>a'dā</i> .

أَفْعَلَةٌ	جَنَاحَ <i>ganāḥ</i> , wing,	أَجْنَحَةٌ	اجنحة <i>agnihah.</i>
„	رَغِيفَ <i>raghīf</i> , loaf,	أَرْغِفَةٌ	ارغفة <i>arghifah.</i>
فَوَاعِلُ	فَارِسَ <i>fāris</i> , rider,	فَوَارِسُ	فوارس (فرسان) <i>fawāris.</i>
فَعَائِلُ	عَجُوزَ <i>'agūz</i> , old woman,	عَجَائِزُ	عجائز <i>'agāyiz.</i>
„	عَجِيبَةً <i>'agibah</i> , wonder,	عَجَائِبُ	عجائب <i>'agāyīb.</i>
فُعْلَانُ	غُلَامَ <i>ghulām</i> , boy,	غُلَمَانُ	غلaman <i>ghilmān.</i>
„	تَاجَ <i>tāg</i> , crown,	تِيجَانُ	تيجان <i>tīgān.</i>
„	صَبِيَّ <i>ṣabi</i> , boy,	صِبْيَانُ	صبيان <i>ṣibyān.</i>
فُعْلَانُ	سَقْفَ <i>saqf</i> , roof,	سُقْفَانُ	سقفان <i>suqsfān.</i>
„	بَلَدَ <i>balad</i> , town,	بُلْدَانُ	بلدان <i>buldān.</i>
فُعْلَاءُ	فَقِيرَ <i>faqīr</i> , beggar,	فُقَرَاءُ	فقراء <i>fuqarā.</i>
„	عَالِمَ <i>'ālīm</i> , learned man,	عُلَمَاءُ	علماء <i>'ulamā.</i>
أَفْعِلَاءُ	طَبِيبَ <i>ṭabīb</i> , doctor,	أَطِبَاءُ	اطباء <i>aṭibbā.</i>
فَعَالٍ	أَهْلَ <i>ahl</i> , people,	أَهَالٍ	أهالي <i>ahālī.</i>
„	لَيْلَ <i>lēl</i> , night,	لَيَالٍ	ليالي <i>layālī.</i>
فَعَالِي	فَتْوَى <i>fatwa</i> , decree,	فَتَاوَى	فتاوي <i>fatāwa.</i>
„	سَكْرَانَ <i>sakrān</i> , drunkard,	سَكَارَى	سكاري <i>sakāra.</i>
فَعِيلُ	حِمَارَ <i>himār</i> , ass, donkey,	حَمِيرُ	حمير <i>ḥamīr.</i>
„	عَبْدَ <i>'abd</i> , servant,	عَبِيدُ	عبيد <i>'abīd.</i>
فِعَالَةٌ	حَجَرَ <i>ḥagar</i> , stone,	حِجَارَةٌ	حجارة <i>ḥigārah.</i>

Vide Part I, Art. 25.

Quadriliteral Roots.

فَعَالِلُ	دِرْهَمَ <i>dirhem</i> , dirhem,	دَرَاهِمُ	دراهم <i>darāhim.</i>
„	قَنْطَرَةَ <i>qantarah</i> , bridge,	قَنْاطِرُ	قناطر <i>qanāṭir.</i>

فَعَالِيلُ	سُلْطَانُ <i>sultān</i> , Sultan,	سَلَاطِينُ	سَلَاطِين <i>salātīn</i> .
„	قَنْدِيلُ <i>qandīl</i> , lamp,	قَنَادِيلُ	قَنَادِيل <i>qanādīl</i> .
فَعَالِلَةٌ	تَلْمِيزٌ <i>talmīz</i> , scholar,	تَلَامِيزَةٌ	تَلَامِيزَةٌ (تَلَامِيز) <i>talāmidah</i> .
„	أَسْقَفُ <i>asquf</i> , bishop,	أَسَاقِفَةٌ	أَسَاقِفَةٌ <i>asāqifah</i> .

Vide Part I, Art. 26.

Irregular Plurals.

أَبٌ <i>ab</i> , father,	plur.	أَبَاءٌ <i>vulg.</i>	أَبَاءٌ <i>ābā</i> and أَبَهَاتُ <i>abbahāt</i> .
أُمٌّ <i>umm</i> , mother,	„	أُمَهَاتٌ	أُمَهَاتُ <i>ummaḥāt</i> .
ابْنٌ <i>bn</i> , son,	„	أَبْنَاءٌ	أَبْنَاءُ <i>abnā</i> .
بِنْتُ <i>bint</i> , daughter,	„	بَنَاتٌ	بَنَاتُ <i>banāt</i> .
أَخٌ <i>akh</i> , brother,	„	إِخْوَانٌ	إِخْوَانُ <i>ikhwat</i> , أَخَوَانُ <i>akhwān</i> .
أُخْتُ <i>ukht</i> , sister,	„	أَخَوَاتٌ	أَخَوَاتُ <i>akhwāt</i> .
إِنْسَانٌ <i>insān</i> , man,	„	أُنَاسٌ	أُنَاسُ <i>nās</i> .
إِمْرَأَةٌ <i>imrāt</i> , woman,	„	نِسَوَانٌ - نِسَاءٌ	نِسَاءُ <i>nisā</i> , نِسَوَانُ <i>nis-wān</i> , and إِمْرَاتُ <i>imrāt</i> .

Vide Part I, Art. 30.

Plural of Foreign Words, Vulgar.

بَاشَا <i>bāsha</i> , Pacha,	plur.	بَاشَاوَاتُ <i>cr</i> بَاشَاوَاتُ <i>bāshawāt</i> .
خَوْجَا <i>khogah</i> , master, Mr.,	„	خَوْجَاتُ <i>khogāt</i> .
خَوَاجَا <i>khawāgah</i> , merchant,	„	خَوَاجَاتُ <i>khawāgāt</i> .
قَنْصُلُ <i>qunṣul</i> , consul,	„	قَنْصُلَاتُ <i>qanāṣil</i> .
طَوْبِجِي <i>tobgī</i> , gunner,	„	طَوْبِجِيَّاتُ <i>tobgīyah</i> .

نمساوي *nimsāwī*, German, plur. نمساويّة *nimsāwīyyah*.
 سلاحدار *selāḥdār*, sword-bearer, ,, سلاحداريّة *selāḥdārīyah*.
 Vide Part I, Art. 28.

B. GENDER OF NOUNS.

For the gender of nouns, vide Grammar, Part I, Art. 9.

C. DECLENSION OF NOUNS.

1. In the Written Language.

a. Without the definite article:—

I. DECLENSION WITH THREE TERMINATIONS.

Singular.

Masculine.

Nom.	خَبَّازٌ <i>ḥabbāzun</i> , a baker.
G. D. Abl.	خَبَّازٍ <i>ḥabbāzin</i> , of, to, or from a baker.
Accus.	خَبَّازًا <i>ḥabbāzan</i> , a baker.

Feminine.

Nom.	جَنَّةٌ <i>gannatun</i> , a garden.
G. D. Abl.	جَنَّةٍ <i>gannatin</i> , of, to, or from a garden.
Accus.	جَنَّةً <i>gannatan</i> , a garden.

Dual.

Nom.	خَبَّازَانِ <i>ḥabbāzāni</i> .	جَنَّاتَانِ <i>gannatāni</i> .
G. Accus.	خَبَّازَيْنِ <i>ḥabbāzēni</i> .	جَنَّاتَيْنِ <i>gannatēni</i> .

Regular Plural.

Nom.	خَبَّازُونَ <i>khabbāzūna</i> .	جَنَّاتٍ <i>gannātun</i> .
G. Accus.	خَبَّازِينَ <i>khabbāzīna</i> .	جَنَّاتٍ <i>gannātin</i> .

Broken Plural.

Nom.	رِجَالٍ <i>riḡālun</i> , men.	نِسَاءٍ <i>nisā'un</i> , women.
G. D. Abl.	رِجَالٍ <i>riḡālin</i> .	نِسَاءٍ <i>nisā'in</i> .
Accus.	رِجَالًا <i>riḡālan</i> .	نِسَاءً <i>nisā'an</i> .

II. DECLENSION WITH TWO TERMINATIONS.

Singular.

	Masculine.	Feminine.
Nom.	عُثْمَانُ <i>'osmānu</i> , Osman.	زَيْنَبُ <i>zēnabu</i> , Zeinab.
G. Accus.	عُثْمَانَ <i>'osmāna</i> .	زَيْنَبَ <i>zēnaba</i> .

Plural.

Nom.	دَرَاهِمُ <i>darāhimu</i> , dirhems.	Like the I. Declension.
G. Accus.	دَرَاهِمَ <i>darāhima</i> .	

b. With the definite article (I. and II. Declensions are the same):—

Singular.

Nom.	الْخَبَّازُ <i>el-khabbāzu</i> , the baker.	الْجَنَّةُ <i>el-gannatu</i> , the garden.
G. D. Abl.	الْخَبَّازِ <i>el-khabbāzi</i> .	الْجَنَّةِ <i>el-gannati</i> .
Accus.	الْخَبَّازَ <i>el-khabbāza</i> .	الْجَنَّةَ <i>el-gannata</i> .

Dual.

Masculine.

Feminine.

Nom.	الْحَبَّازَانِ <i>el-khabbāzāni</i> .	الْجَنَّتَانِ <i>el-gannatāni</i> .
G. Accus.	الْحَبَّازَيْنِ <i>el-khabbāzēni</i> .	الْجَنَّتَيْنِ <i>el-gannatēni</i> .

Regular Plural.

Nom.	الْحَبَّازُونَ <i>el-khabbāzūna</i> .	الْجَنَاتُ <i>el-gannātu</i> .
G. Accus.	الْحَبَّازِينَ <i>el-khabbāzīna</i> .	الْجَنَاتِ <i>el-gannāti</i> .

Broken Plural.

Nom.	الرِّجَالُ <i>er-rigālu</i> , the men.	النِّسَاءُ <i>en-nisā'u</i> , the women.
G. D. Abl.	الرِّجَالِ <i>er-rigāli</i> .	النِّسَاءِ <i>en-nisā'i</i> .
Accus.	الرِّجَالَ <i>er-rigāla</i> .	النِّسَاءَ <i>en-nisā'a</i> .

c. Declensions with a following genitive :—

Singular (masc. and fem. the same).

Nom.	عَبْدُ السُّلْطَانِ <i>'abdu-s-sultāni</i> , the slave of the Sultan.
G. D. Abl.	عَبْدِ السُّلْطَانِ <i>'abdi-s-sultāni</i> , of, to, etc., the slave of the Sultan.
Accus.	عَبْدَ السُّلْطَانِ <i>'abda-s-sultāni</i> , the slave of the Sultan.

Dual.

Nom.	عَبْدَا السُّلْطَانِ <i>'abdā-s-sultāni</i> , the two slaves of the Sultan.
G. Accus.	عَبْدَيِ السُّلْطَانِ <i>'abdāyi-s-sultāni</i> , of, to, etc.

Regular Plural.

- Nom. خَبَّازُ الْمَدِينَةِ *khabbāzu'l-medīnati*, the bakers of the town.
 G. Accus. خَبَّازِي الْمَدِينَةِ *khabbāzi'l-medīnati*, of, to, etc.

Broken Plural.

- Nom. عَبِيدُ السُّلْطَانِ 'abīdu-s-sultāni, the slaves of the Sultan.
 G. D. Abl. عِبِيدِ السُّلْطَانِ 'abīdi-s-sultāni, of, to, etc.
 Accus. عِبِيدَ السُّلْطَانِ 'abīda-s-sultāni.

d. Declensions with an added suffix :—

Singular.

- Nom. كِتَابُهُ *kitābuhu*, his book. جَنَّتُكُمْ *gannatukum*, your garden.
 G. D. Abl. كِتَابِي *kitābihi*, of his book, etc. جَنَّاتِكُمْ *gannatikum*, of, etc.
 Accus. كِتَابَهُ *kitābahu*, his book. جَنَّاتِكُمْ *gannatakum*.

Dual.

- Nom. كِتَابَاهُ *kitābāhu*, his two books. جَنَّاتُكُمْ *gannatākum*, your two gardens.
 G. Accus. كِتَابَيْهِ *kitābaihi*, of his, etc. جَنَّاتَيْكُمْ *gannataikum*, of, etc.

Regular Plural.

- Nom. خَبَّازُوهُ *khabbāzūhu*, his bakers. جَنَّاتُكُمْ *gannātukum*, your gardens.
 G. Accus. خَبَّازِيهِ *khabbāzihi*, of his, etc. جَنَّاتِكُمْ *gannātikum*, of, etc.

Broken Plural.

Nom.	كُتُبُهُ <i>kutubuhu</i> , his books.	نِسَاءُكُمْ <i>nisā'ukum</i> , your women.
G. D. Abl.	كُتُبِهِ <i>kutubihī</i> , of his, etc.	نِسَائِكُمْ <i>nisā'ikum</i> , of, etc.
Accus.	كُتُبَهُ <i>kutubahu</i> , his, etc.	نِسَاءَكُمْ <i>nisā'akum</i> , your, etc.

NOTE—هُمَا, هُمْ, and هُنَّ are like هُ; كَمَا, مَا, لِي, and كُنْ remain unchanged like كُمْ. All terminations are the same before the ي of the 1st pers. sing.; thus, كِتَابِي my book, of my book, etc. etc.

e. Irregular declensions :—

1. أَبٌ *abun*, a father : أَخٌ *akhun*, a brother ; هَنٌ *hanun*, littleness, with a following genitive or suffix :

Nom.	أَبُو عَمْرٍ <i>abū 'omara</i> , the father of Omar.
G. D. Abl.	أَبِي عَمْرٍ <i>abī 'omara</i> , of, to the father, etc.
Accus.	أَبَا عَمْرٍ <i>abā 'omara</i> , the father, etc.
Nom.	أَبُوهُ <i>abū'hu</i> , his father.
G. D. Abl.	أَبِيهِ <i>abīhi</i> , of his, etc.
Accus.	أَبَاهُ <i>abāhu</i> , his father.

2. ذُو *zū*, master, possessor, with a following genitive :

Nom.	ذُو الْبَيْتِ <i>zū'l-bēti</i> , the owner of the house.
G. D. Abl.	ذِي الْبَيْتِ <i>zī'l-bēti</i> , of the owner, etc.
Accus.	ذَا الْبَيْتِ <i>zā'l-bēti</i> , the owner, etc.

3. فَمٌ *famun*, mouth (for فُوهٌ *fūhun*), with a following genitive or suffix, forms the cases either regularly, as, Nom. فَمٌ *famu*, Gen. فَمِي *fami*, Acc. فَمَا *fama*, or فُوهُ *fū*, فِي *fī*, فَاءٌ *fā*.

2. In the Vulgar Tongue.

With or without the article—with or without suffixes.

Singular.

Nom.	زيد <i>zēd</i> , Zeid.
Gen.	زيد — لزيد — من زيد <i>zēd, li-zēd, min zēd</i> , of Zeid.
„	بتاع زيد <i>bitā' zēd</i> , of Zeid.
Dat.	زيد — الي زيد <i>li-zēd, ila zēd</i> , to Zeid.
Acc.	زيد (زيداً) <i>zēd (zēdan)</i> , Zeid.
Voc.	يا زيد <i>yā zēd</i> , O Zeid.
Abl.	زيد — عن زيد <i>min zēd, 'an zēd</i> , from Zeid.

Dual.

Nom.	الرجلين <i>er-rāgulēn</i> , the two men.
Gen.	الرجلين — للرجلين <i>er-rāgulēn, li'r-rāgulēn</i> , of the two men.
„	بتاع الرجلين — من الرجلين <i>min er-rāgulēn, bitā' er-rāgulēn</i> , of the two men.
Dat.	الرجلين — الي الرجلين <i>li'r-rāgulēn, ila er-rāgulēn</i> , to the two men.
Acc.	الرجلين <i>er-rāgulēn</i> , the two men.
Voc.	يا رجلين — أيها الرجلين <i>yā rāgulēn, ayyuhā er-rāgulēn</i> , O (ye) two men.
Abl.	الرجلين — عن الرجلين <i>min er-rāgulēn, 'an er-rāgulēn</i> , the two men.

Plural.

Nom.	الخبازين <i>el-khabbāzīn</i> , the bakers.
Gen.	الخبازين — للخبازين — من الخبازين — بتاع الخبازين <i>el-khabbāzīn, li'l-khabbāzīn, min el-khabbāzīn, bitā' el-khabbāzīn</i> , of the bakers.

- Dat. الخبازين — الى الخبازين *li'l-khabbāzīn, ila'l-khabbāzīn*, to the bakers.
- Acc. الخبازين *el-khabbāzīn*, the bakers.
- Voc. يا خبازين — ايها الخبازين *yā khabbāzīn, ayyuhā el-khabbāzīn*, O bakers.
- Abl. من الخبازين — عن الخبازين *min el-khabbāzīn, 'an el-khabbāzīn*, from the bakers.
- Nom. عبيده *'abīdoh*, his slaves.
- Gen. من عبيده — لعبيده — عبيده *'abīdoh, li-'abīdoh, min 'abīdoh, bitā'*
بتاع عبيده — *'abīdoh*, of his slaves.
- Dat. الى عبيده — لعبيده *li-'abīdoh, ila 'abīdoh*, to his slaves.
- Acc. عبيده *'abīdoh*, his slaves.
- Voc. يا عبيده *yā 'abīdoh*, his slaves.
- Abl. من عبيده — عن عبيده *min 'abīdoh, 'an 'abīdoh*, from his slaves.

On the genitive, vide Part I, Lessons XII and XIII.

DERIVATION OF SUBSTANTIVES.

1. Nouns of *individuality*, formed by the addition of *ī*; thus,

نَحْلٌ <i>naḥl</i> , bee,	as a species.	نَحْلَةٌ <i>naḥlah</i> , a bee.
حَمَامٌ <i>hamām</i> , pigeon,	„	حَمَامَةٌ <i>hamāmah</i> , a pigeon.
وَرْدٌ <i>ward</i> , rose,	„	وَرْدَةٌ <i>wardah</i> , a rose.

2. Names of *professions*, formed (a) by doubling the second radical and placing *l* before the third; thus,

خُبْزٌ <i>khubz</i> , bread.	خَبَّازٌ <i>khabbāz</i> , a baker.
خَيْطٌ <i>khēt</i> , thread.	خَيَّاطٌ <i>khayyāt</i> , a tailor.
عِطْرٌ <i>'itr</i> , scent.	عَاطِرٌ <i>'attār</i> , a druggist.

(b) By the addition of ي; thus,

بستان <i>bustān</i> , garden.	بُستَانِي <i>bustānī</i> , a garden.	
سيف <i>sēf</i> ,	} sword, <i>s</i> .	سيوْفِي <i>suyūfī</i> , sword-maker.
سيوف <i>suyūf</i> ,		
سرج <i>sarg</i> ,	} saddle, <i>s</i> .	سُرُوْجِي <i>surūgī</i> , saddler.
سروج <i>sarūg</i> ,		

(c) By using the Turkish termination جي *gī*; thus,

عربة <i>'arabāh</i> , carriage.	عَرَبْجِي <i>'arabagī</i> , coachman.
جواهر <i>gawāhīr</i> , jewels.	جَوَاهِرْجِي <i>gawāhīrgī</i> , jeweller.
طوب <i>tōb</i> , cannon.	طَوْبْجِي <i>tōbgī</i> , gunner.

3. Names of *nationalities*, generally indicated by ي (يـ); thus,

نمساوي <i>nimsāwī</i> , German.	فَرَنْسَاوِي <i>fransāwī</i> , Frenchman.
انكليزي <i>inkelīzī</i> , Englishman.	اِيطَالِيَانِي <i>itālīānī</i> , Italian.

4. *Diminutives*. The first radical is pronounced with ُ, the second with ِ; thus,

كلب <i>kalb</i> , dog.	كَلْبٌ <i>kulēb</i> , little dog.
رجل <i>rāgil</i> , man.	رَجُلٌ <i>rugēl</i> , little man.
حسن <i>ḥassan</i> , Ḥassan.	حَسِينٌ <i>ḥussēn</i> , little Ḥassan.
قلعة <i>qaḥah</i> , fort.	قُلْعَةٌ <i>qulēah</i> , little fort.

II. ADJECTIVES.

A. GENDER.

1. The feminine gender is as a rule formed by the addition of ة (ةـ) *ah*; thus,

صَغِيرٌ <i>ṣaghīr</i> , small.	fem. صَغِيرَةٌ	صَغِيرَاهُ <i>ṣaghīrah</i> .
كَبِيرٌ <i>kebīr</i> , large.	كَبِيرَةٌ	كَبِيرَاهُ <i>kebīrah</i> .
عَالِيٌ <i>ālī</i> , high.	عَالِيَةٌ	عَالِيَاهُ <i>ālīyah</i> .

2. Those denoting *colour* have the feminine form *فَعْلَاءُ fa'lā'u* ; thus,

أَبْيَضٌ <i>abyaḍ</i> , white.	fem. بَيْضَاءُ	بَيْضَا <i>bēḍā</i> .
أَصْفَرٌ <i>asfar</i> , yellow.	,, صَفْرَاءُ	صَفْرَا <i>ṣafrā</i> .
أَسْوَدٌ <i>aswad</i> , black.	,, سَوْدَاءُ	سَوْدَا <i>sawdā</i> .
أَحْمَرٌ <i>aḥmar</i> , red.	,, حَمْرَاءُ	حَمْرَا <i>ḥamrā</i> .

3. Those denoting *bodily deformity* also take the above form ; thus,

أَعْرَجٌ <i>a'rag</i> , lame.	fem. عَرْجَاءُ	عَرْجَا <i>'argā</i> .
أَحْدَبٌ <i>aḥḍab</i> , crooked.	,, حَدَبَاءُ	حَدْبَا <i>ḥadbā</i> .
أَعْمَى <i>a'ma</i> , blind.	,, عَمِيَاءُ	عَمِيَا <i>'amyā</i> .

4. أُخْرَى *ākhar*, another. fem. أُخْرَى *ukhra*.

Vide Part I, Arts. 6, 7, 8.

B. NUMBER.

1. The regular plurals in (يُنْ—) *in*, m. and (ات—ات) *āt*, f. :

طَيِّبٌ <i>ṭieyib</i> , good.	plur. طَيِّبُونَ	طَيِّبِينَ <i>ṭieyibīn</i> .
مَفْتُوحَةٌ <i>maftūḥah</i> , open.	,, مَفْتُوحَاتٌ	مَفْتُوحَاتٍ <i>maftūḥāt</i> .

2. Those denoting *colour* form the plural of both genders like فُعْلٌ *fu'l* :

أَحْمَرٌ <i>aḥmar</i> , red.	plur. حَمَرٌ	حُمُرٌ <i>ḥumr</i> .
أَخْضَرٌ <i>akhḍar</i> , green.	,, خَضَرٌ	كُحْدَرٌ <i>khudr</i> .
أَسْوَدٌ <i>aswad</i> , black.	,, سُودٌ	سُودٌ <i>sūd</i> .
أَبْيَضٌ <i>abyaḍ</i> , white.	,, بَيْضٌ	بَيْضٌ <i>bīḍ</i> .

3. Those denoting *bodily deformity* take the form فَعْلَانُ *fu'lān* in the plural of both genders :

أَعْرَجٌ *a'rag*, lame. plur. عُرْجَانٌ *'urgān*.
أَعْوَرٌ *a'war*, one-eyed. „ عُرْوَرَانٌ *'urān*.

4. A few of the forms in most common use of the *broken plurals* are as follows :

فِعَالٌ <i>fi'āl</i> :	كَبِيرٌ <i>kebīr</i> , large.	plur. كِبَارٌ <i>kibār, kubār</i> .
„ „	مَلِيحٌ <i>melīḥ</i> , good.	„ مَلَاحٌ <i>milāḥ, m'lāḥ</i> .
أَفْعَالٌ <i>af'āl</i> :	شَرِيفٌ <i>sherīf</i> , noble.	„ أَشْرَافٌ <i>ashrāf</i> .
„ „	طَاهِرٌ <i>tāhir</i> , clean.	„ أَطْهَارٌ <i>aṭhār</i> .
فُعَلَاءٌ <i>fu'alā</i> :	فَقِيرٌ <i>faqīr</i> , poor.	„ فُقَرَاءٌ <i>fuqarā</i> .
„ „	عَاقِلٌ <i>'āqil</i> , wise.	„ عُقَلَاءٌ <i>'uqalā</i> .
فَعَالِيلٌ <i>fa'ālil</i> :	أَرْمَلٌ <i>armal</i> , widowed.	„ أَرَامِلٌ <i>arāmīl</i> .
فَعَالِيلٌ <i>fa'ālil</i> :	مَسْكِينٌ <i>maskīn</i> , wretched.	„ مَسَاكِينٌ <i>masākīn</i> .

Vide Part I, Arts. 24, 31 *et seq.*

C. DECLENSION OF ADJECTIVES.

Adjectives are declined in the same manner as substantives.

D. COMPARISON OF ADJECTIVES.

1. The comparative takes the form أَفْعَلٌ *af'al* for both the singular and plural (the feminine form فُعْلَى is not used in the vulgar tongue):

كَبِيرٌ <i>kebīr</i> , large.	أَكْبَرٌ <i>akbar</i> , larger.
عَالِمٌ <i>'ālim</i> , wise.	أَعْلَمٌ <i>a'lam</i> , wiser.

خَفِيفٌ *khafif*, light.أَخَفٌ *akhaff*, lighter.قَلِيلٌ *qalil*, little.أَقَلُّ *aqall*, less.

The comparative can be formed by the use of أَكْثَرُ *akṭar*, more.

2. The superlative is formed from the comparative either by prefixing *el*, by the aid of a suffix, or by a following genitive. Its masc. plur. is of the form فَعَالِلٌ *fa'ālil*; ex.

الأكابر *el-akābir*, the greatest, the great taken in its substantive meaning.

Vide Part I, Lesson XIV.

III. PRONOUNS.

A. PERSONAL PRONOUNS.

Sing. 1st pers. m. f.	أَنَا vulg.	انا <i>ana</i> , I.
„ 2nd pers. m.	أَنْتَ	„ انت <i>ente, ent'</i> , thou.
„ „ „ f.	أَنْتِ	„ انتي <i>entī</i> , thou.
„ 3rd pers. m.	هُوَ	„ هو <i>hūa</i> , he.
„ „ „ f.	هِيَ	„ هي <i>hīya</i> , she.
Plur. 1st pers. m. f.	نَحْنُ	„ نحن <i>naḥn</i> ; احنا <i>iḥna</i> , we.
„ 2nd pers. m.	أَنْتُمْ	„ انتو, انتوا <i>entū</i> , ye.
„ „ „ f.	أَنْتُنَّ	„ not in use, ye.
„ 3rd pers. m.	هُمْ	„ هم <i>hum</i> ; هما <i>huma</i> , they.
„ „ „ f.	هُنَّ	„ هن <i>hunna</i> (seldom used), they.
Dual 2nd pers. m. f.	أَنْتُمَا	„ } not in use, { ye both.
„ „ „ „	هُمَا	„ } not in use, { they both.

Vide Part I, Arts. 8, 11, 36.

Suffixes.

Sing. 1st pers. <i>m. f.</i>	ني ; يـ vulg.	ني ; يـ	<i>ī ; nī.</i>
„ 2nd pers. <i>m.</i>	كَـ	كَـ	<i>ak.</i>
„ „ „ <i>f.</i>	كِـ	كِـ ; كِيـ	<i>ik, ek ; ki, kī.</i>
„ 3rd pers. <i>m.</i>	هُـ	هُـ	<i>hu, oh.</i>
„ „ „ <i>f.</i>	هَاـ	هَاـ	<i>hā.</i>
Plur. 1st pers. <i>m. f.</i>	نَاـ	نَاـ	<i>nā.</i>
„ 2nd pers. <i>m.</i>	كُمـ	كُمـ	<i>kum.</i>
„ „ „ <i>f.</i>	كُنـ	„	not in use.
„ 3rd pers. <i>m.</i>	هُمْـ	هُمْـ	<i>hum.</i>
„ „ „ <i>f.</i>	هُنـ	هُنـ	(rare) <i>hunna.</i>
Dual 2nd pers. <i>m. f.</i>	كَمَاـ	„	not in use.
„ 3rd pers. <i>m. f.</i>	هُمَاـ	„	not in use.

Suffixes to prepositions :

مِنْ from : مِنِّي vulg.	minnī, from me.	إِلَى to :	إِلَيَّ vulg.	lī, to me.
مِنْكَ „	minnak, from thee.	لَكَ „	lak, to thee.	
مِنْهُ „	minnoh, from him.	لَهُ „	loh, luh, to him.	
مِنْهَا „	minhā, from her.	لِهَا „	lihā, to her.	
مِنَّا „	minnā, from us.	لَنَا „	lanā, linā, to us.	
مِنْكُمْ „	minkum, from ye.	لَكُمْ „	lukum, likum, to ye.	
مِنْهُمْ „	minhum, from them.	لَهُمْ „	luhum, lihum, to them.	

in في : <i>vulg. fīya</i> , in me.	on: عَلَيَّ <i>vulg. 'alēya</i> , on me.
فِيكَ ,, <i>fik</i> , in thee.	عَلَيْكَ ,, <i>'alēk</i> , on thee.
فِيهِ ,, <i>fi'hi</i> , <i>fih</i> , in him.	عَلَيْهِ ,, <i>'alēh</i> , on him.
فِيهَا ,, <i>fihā</i> , in her.	عَلَيْهَا ,, <i>'alēhā</i> , on her.
فِينَا ,, <i>finā</i> , in us.	عَلَيْنَا ,, <i>'alēnā</i> , on us.
فِيكُمْ ,, <i>fikum</i> , in ye.	عَلَيْكُمْ ,, <i>'alēkum</i> , on ye.
فِيهِمْ ,, <i>fihum</i> , in them.	عَلَيْهِمْ ,, <i>'alēhum</i> , on them.

Accusative of the personal pronoun formed from إِيَّا with the suffixes:

Sing. 1st pers. m. f.	إِيَّاي <i>vulg. iyyāya</i> , me.
,, 2nd pers. m.	إِيَّاكَ ,, <i>iyyāk</i> , thee.
,, ,, ,, f.	إِيَّاكَ ,, ,, ,,
,, 3rd pers. m.	إِيَّاهُ ,, <i>iyyāh</i> , him.
,, ,, ,, f.	إِيَّاهَا ,, <i>iyyāhā</i> , her.
Plur. 1st pers. m. f.	إِيَّانَا ,, <i>iyyānā</i> , we.
,, 2nd pers. m.	إِيَّاكُمْ ,, <i>iyyākum</i> , ye.
,, ,, ,, f.	إِيَّاكُمْ ,, ,, ,,
,, 3rd pers. m.	إِيَّاهُمْ ,, <i>iyyāhum</i> , them.
,, ,, ,, f.	إِيَّاهُمْ ,, ,, ,,
Dual 2nd pers. m. f.	إِيَّاكُمَا ,,
,, 3rd pers. m. f.	إِيَّاهُمَا ,,

Vide Part I, Lesson VIII.

Suffixes used as possessive pronouns:

(a) With a final consonant in the singular:

كِتَابِي *vulg. kitābī*, my book.

كِتَابُكَ ,, كِتَابُكَ *kitābak*, thy (m.) book.

كِتَابُكَ	vulg.	كِتَابُكَ	<i>kitābik</i> , thy (f.) book.
كِتَابُهُ	„	كِتَابُهُ	<i>kitāboh</i> his book.
كِتَابُهَا	„	كِتَابُهَا	<i>kitābhā</i> , her book.
كِتَابُنَا	„	كِتَابُنَا	<i>kitābnā</i> , our book.
كِتَابُكُمْ	„	كِتَابُكُمْ	<i>kitābkum</i> , your book.
كِتَابُكَنَّ	„		
كِتَابُهُمْ	„	كِتَابُهُمْ	<i>kitābhum</i> , their book.
كِتَابُهُنَّ	„		

(b) With a final vowel in the singular :

أَبُوِي	<i>abūya</i> , my father.
أَبُوكَ	<i>abūk</i> , thy (m.) father.
أَبُوكِ —	<i>abūkī</i> , thy (f.) father.
أَبُوهُ	<i>abūh</i> , his father.
	etc. etc.

Dual.

كِتَابَايَ	my two books.	vulg.	عَيْنَيَّ	<i>'enēyya</i> , my two eyes.
كِتَابَاكَ	thy two books.	„	عَيْنِكَ	<i>'enēk</i> , thy two eyes.
كِتَابَاهُ	his two books.	„	عَيْنِهِ	<i>'enēh</i> , his two eyes.
	etc.			etc.

Regular Plurals.

مُسْلِمِي	vulg.	مُسْلِمِي	<i>muslimīnī</i> , my Moslems.
مُسْلِمُوكَ	„	مُسْلِمِيكَ	<i>muslimīnak</i> , thy Moslems.
مُسْلِمُوهُ	„	مُسْلِمِيهِ	<i>muslimīh</i> , his Moslems.
		etc.	etc.

Vide Part I, Lesson VIII.

B. POSSESSIVE PRONOUNS.

There are none. They are replaced (a) by suffixes (see above); (b) by nouns, *mitā'*, property, goods (بتاع *bitā'* in Egypt), مال *māl*, property, possession, or حق *haqq*, right, lawful possession, with the suffixes.

Vide Part I, Art. 63.

C. DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

Sing. *m.* هَذَا *vulg.* هذا *hāza* (هذا ال = *hal*); ذا, دا *this*.

„ *f.* هَذِهِ „ هِذِهِ *hāzī*; ذِي, دِي, دِ *dī*, *this*.

Dual *m.* هَٰذَانِ „ هَٰذَيْنِ *hazēn*, ذَيْنِ *dēn*, both *these*.

„ *f.* هَٰتَانِ „ هَاتَيْنِ *hatēn*, تَيْنِ *tēn*, both *these*.

Plur. *m.* هَٰؤُلَاءِ „ هَٰؤُلَآءِ *howlāi*, هَدُولِ *hadōl*,
هَدُولِي *hadōlī*, دُولِ *dōl*, } *these*.

Sing. *m.* هَٰذَاكَ *vulg.* هَٰذَاكَ *hadāk*, ذَاكَ *dāk*, that.
دَٰكِهِ *dukhūa*, that.

„ *f.* هَٰتِيكَ „ هَٰذِيكَ *hadīk*, ذِيكَ *dīk*,
تِيكَ *tīk*, دِكْهَا *dikhā*,
دِكْهِيَ *dikhīya*, } *that*.

Dual *m.* هَٰذَاكَ „ both *these*.

„ *f.* هَٰتَانِكَ „ both *these*.

Plur. هَٰؤُلَآئِكَ „ هَٰؤُلَآئِكَ *howlāik*, هَدُولِكَ *hadōlīk*,
هَدُولِكِ *hadōlekī*, هَدُولُكَ *hadōk*,
دُولُكَ *dōk*, دِكْهُمْ *dikhūm*, } *those*.

Sing. m.	ذَلِكَ	vulg.	ذلك, ذالك	<i>zālik</i> , that.
„ f.	تِلْكَ	„	تلك	<i>tīlk</i> , that.
Dual m.	ذَانِكَ	„		
„ f.	تَانِكَ	„		
Plur. m.	أُولَئِكَ	„		

Vide Part I, Lesson VI.

D. RELATIVE PRONOUNS.

Sing. m.	الَّذِي	vulg.	الذي	<i>ellazī</i> ,	} <i>illi</i> .	who, which.
„ f.	الَّتِي	„	التي	<i>ellatī</i> ,		who, which.
Dual m.	الَّذَانِ	„				
„ f.	الَّتَانِ	„				
Plur. m.	الَّذِينَ	„	الذين	<i>ellazīn</i> ,	}	who, whom.
„ f.	الَّاتِي	„	اللواتي	<i>ellawātī</i> ,		who, whom.
m. f.	مَنْ	„	من	<i>man</i> ,		who.
m.	مَا	„	ما	<i>mā</i> ,		what.

Vide Part I, Arts. 133-136.

E. INTERROGATIVE PRONOUNS.

m. f.	مَنْ	vulg.	من (man), min ;	مِين <i>mīn</i> , who ?
„	أَيُّ	„	أي <i>ē</i> , what kind of ?	what ?
m.	مَا	„	ما <i>mā</i> , اي شي <i>ēsh</i> ,	what ?

Vide Part I, Arts. 16, 17.

IV. NUMBERS.

A. CARDINAL NUMBERS.

1. m.	أَحَدٌ	vulg.	احد <i>aḥad</i> ,	1
f.	إِحْدَى	„	احدى <i>eḥda</i> ,	
m.	وَاحِدٌ	„	واحد <i>wāḥid</i> ,	
f.	وَاحِدَةٌ	„	واحدة <i>wāḥidah, waḥdah</i> ,	
2. m.	إِثْنَانِ	„	اثنين <i>eṭnēn</i> ,	2
f.	إِثْنَتَانِ	„	اثنتين <i>eṭnetēn</i> ,	
3. m.	ثَلَاثَةٌ	„	ثلاثة <i>ṭalāṭah</i> ,	3
f.	ثَلَاثٌ	„	ثلاث <i>ṭalāt</i> ,	
4. m.	أَرْبَعَةٌ	„	اربعة <i>arba'ah</i> ,	4
f.	أَرْبَعٌ	„	اربع <i>arba'</i> ,	
5. m.	خَمْسَةٌ	„	خمسة <i>khamṣah</i> ,	5
f.	خَمْسٌ	„	خمس <i>khamṣ</i> ,	
6. m.	سِتَّةٌ	„	ستة <i>sittah</i> ,	6
f.	سِتٌّ	„	ست <i>sitt</i> ,	
7. m.	سَبْعَةٌ	„	سبعة <i>sab'ah</i> ,	7
f.	سَبْعٌ	„	سبع <i>sab'</i> ,	
8. m.	ثَمَانِيَةٌ	„	ثمانية <i>ṭamānyah</i> ,	8
f.	ثَمَانٍ	„	ثمان <i>ṭamān</i> ,	
9. m.	تِسْعَةٌ	„	تسعة <i>tis'ah</i> ,	9
f.	تِسْعٌ	„	تسع <i>tis'a</i> ,	
10. m.	عَشْرَةٌ	„	عشرة <i>'asharah</i> ,	10
f.	عَشْرٌ	„	عشر <i>'ashar</i> ,	

11. m. أَحَدٌ عَشَرَ vulg.	أحد عشر	<i>aḥad-‘aṣhar,</i>	} <i>aḥdāsh,</i>	11
إِحْدَى عَشْرَةَ f.	أحدي عشرة	<i>iḥda-‘aṣhrah,</i>		
12. m. اثْنَا عَشَرَ	اثنا عشر	<i>eṭn-‘aṣhar,</i>	} <i>eṭnāsh,</i>	12
إِثْنَتَا عَشْرَةَ f.	اثنتا عشرة	<i>eṭnetā-‘aṣhrah,</i>		
etc.	etc.	etc.		
20. عِشْرُونَ	عشرين	<i>‘aṣhrīn,</i>		20.
21. أَحَدٌ وَعِشْرُونَ	واحد وعشرين	<i>wāḥid wa-‘aṣhrīn,</i>		21
etc.	etc.	etc.		
30. ثَلَاثُونَ	ثلاثين	<i>ṭalāṭīn,</i>		30.
40. أَرْبَعُونَ	اربعين	<i>arba‘īn,</i>		40.
50. خَمْسُونَ	خمسين	<i>khamṣīn,</i>		50.
60. سِتُونَ	ستين	<i>sittīn,</i>		60.
70. سَبْعُونَ	سبعين	<i>sab‘īn,</i>		70.
80. ثَمَانُونَ	ثمانين	<i>ṭamānīn,</i>		80.
90. تِسْعُونَ	تسعين	<i>tiṣ‘a‘īn,</i>		90.
100. مِئَةٌ or مَائَةٌ	مائة or مية	<i>māyah or mīyah,</i>		100.
200. مِائَتَانِ	مائتين or مائتين	<i>māyatēn or mītēn,</i>		200.
300. ثَلَاثُ مِائَةٍ	ثلاثمائة	<i>ṭalāṭ mīyah, ṭulṭmīyah,</i>		300.
400. أَرْبَعُ مِائَةٍ	اربعمئة	<i>arba-mīyah, rub-mīyah,</i>		400.
etc.	etc.	etc.		
1,000. أَلْفٌ	الف	<i>elf, alḥ,</i>		1000.
2,000. أَلْفَانِ	الفين	<i>elfēn,</i>		2000.
3,000. ثَلَاثَةُ أَلْفٍ	ثلاثة آلاف	<i>ṭalāṭat-elāf,</i>		3000.
etc.	etc.	etc.		
10,000. عَشْرَةُ أَلْفٍ	عشرون ألف	<i>‘aṣharat-elāf,</i>		10000.

11,000.	أَحَدَ عَشَرَ أَلْفًا	vulg. احد عشر الف	<i>aḥdāshar elf</i> ,	1100.
100,000.	مِائَةُ أَلْفٍ	,, مئة الف	<i>mīyat elf</i> ,	10000.
	etc.	etc.	etc.	

Vide Part I, Lessons VI, VII, IX, and X.

B. ORDINAL NUMBERS.

1st m.	أَوَّلٌ	vulg. اول	<i>awwal, awwalī, awwalānī.</i>
,, f.	أُولَى	,, اولية	<i>awwalah, awwalīyah, etc.</i>
2nd m.	ثَانٍ	,, ثاني	<i>tānī.</i>
,, f.	ثَانِيَةٌ	,, ثانية	<i>tāniyah.</i>
3rd m.	ثَالِثٌ	,, ثالث	<i>ṭālīṭ.</i>
,, f.	ثَالِثَةٌ	,, ثالثة	<i>ṭālīṭah, etc. etc.</i>
4th	رَابِعٌ	,, رابع	<i>rābi'.</i>
5th	خَامِسٌ	,, خامس	<i>khāmis.</i>
6th	سَادِسٌ	,, سادس	<i>sādis.</i>
7th	سَابِعٌ	,, سابع	<i>sābi'.</i>
8th	ثَامِنٌ	,, ثامن	<i>tāmin.</i>
9th	تَاسِعٌ	,, تاسع	<i>tāsi'.</i>
10th	عَاشِرٌ	,, عاشر	<i>'ashir.</i>
11th	حَادِي عَشَرَ	,, حادي عشر	<i>ḥādī 'ashar.</i>
	etc.	etc.	etc.
20th	عِشْرُونَ	,, عشرين	<i>'ashrīn.</i>
21st	حَادِي وَعِشْرُونَ	,, حادي وعشرين	<i>ḥādī wa'ashrīn.</i>
34th	رَابِعٌ وَثَلَاثُونَ	,, رابع وثلاثين	<i>rābi' wa ṭalāṭīn.</i>
	etc.	etc.	etc.

Vide Part I, Art. 107.

V. VERBS.

A. REGULAR VERBS.

(Vide Part I, Lessons XV, XVI, XVII, XVIII, XIX.)

Simple Tenses of the I. Form.

ACTIVE MOOD.

The Preterite.

Sing. 3rd pers. m.	كَتَبَ	vulg. كَتَبَ	<i>katab</i> , he has	} written.
„ „ „ f.	كَتَبَتْ	„ كَتَبَتْ	<i>katabet</i> , she has	
„ 2nd pers. m.	كَتَبْتَ	„ كَتَبْتَ	<i>katabt</i> , thou hast	
„ „ „ f.	كَتَبْتِ	„ كَتَبْتِي	<i>katabtī</i> , thou hast	
„ 1st pers. m. f.	كَتَبْتُ	„ كَتَبْتُ	<i>katabt</i> , I have	} written.
Dual 3rd pers. m.	كَتَبَا	„	they both have	
„ „ „ f.	كَتَبَتَا	„	they both have	
„ 2nd pers. m. f.	كَتَبْتُمَا	„	ye both have	} written.
Plur. 3rd pers. m.	كَتَبُوا	„	<i>katabū</i> , they have	
„ „ „ f.	كَتَبْنَ	„		
„ 2nd pers. m.	كَتَبْتُمْ	„	<i>katabtū</i> , ye have	
„ „ „ f.	كَتَبْنَ	„		} written.
„ 1st pers. m. f.	كَتَبْنَا	„	<i>katabnā</i> , we have	

The Aorist.

Sing. 3rd pers. m.	يَكْتُبُ	vulg. يَكْتُبُ	<i>yektub</i> , he writes.
„ „ „ f.	تَكْتُبُ	„ تَكْتُبُ	<i>tektub</i> , she writes.
„ 2nd pers. m.	تَكْتُبُ	„ تَكْتُبُ	<i>tektub</i> , thou writest.

Sing. 2nd pers. <i>f.</i>	تَكْتُبِينَ <i>vulg.</i>	تكتبي <i>tektubī</i> , thou writest.
„ 1st pers. <i>m. f.</i>	أَكْتُبُ „	اكتب <i>aktub</i> , I write.
Dual 3rd pers. <i>m.</i>	يَكْتُبَانِ „	they both write.
„ „ „ <i>f.</i>	تَكْتُبَانِ „	they both write.
„ 2nd pers. <i>m. f.</i>	تَكْتُبَانِ „	ye both write.
Plur. 3rd pers. <i>m.</i>	يَكْتُبُونَ „	يكتبوا <i>yektubū</i> , they write.
„ „ „ <i>f.</i>	يَكْتُبْنَ „	•
„ 2nd pers. <i>m.</i>	تَكْتُبُونَ „	تكتبوا <i>tektubū</i> , ye write.
„ „ „ <i>f.</i>	تَكْتُبْنَ „	•
„ 1st pers. <i>m. f.</i>	نَكْتُبُ „	نكتب <i>nektub</i> , we write.

The Imperative.

Sing. <i>m.</i>	أَكْتُبْ <i>vulg.</i>	اكتب <i>uktub</i> , write thou.
„ <i>f.</i>	أَكْتُبِي „	اكتبي <i>uktubī</i> , write thou.
Dual <i>m. f.</i>	أَكْتُبَا „	both write.
Plur. <i>m.</i>	أَكْتُبُوا „	اكتبوا <i>uktubū</i> , write ye.
„ <i>f.</i>	أَكْتُبْنَ „	write ye.

Participle.

كَاتِبٌ *vulg.* كاتب *kātib*, writing.

PASSIVE MOOD.

The Preterite.

<i>It has been written, etc.</i>	<i>vulg.</i>
Sing. 3rd pers. <i>m.</i>	كُتِبَ <i>kutib</i> .
„ „ „ <i>f.</i>	كُتِبَتْ <i>kutibet</i> .
„ 2nd pers. <i>m.</i>	كُتِبْتَ <i>kutibt</i> .
„ „ „ <i>f.</i>	كُتِبْتِ <i>kutibti</i> .

The Aorist.

It is written, etc.

يُكْتَبُ	<i>yuktab.</i>
تُكْتَبُ	<i>tuktab.</i>
تُكْتَبُ	<i>tuktab.</i>
تُكْتَبِينَ	<i>tuktabīna.</i>

Sing. 1st pers. m. f.	كُتِبْتُ <i>kutibt.</i>	أُكْتُبُ <i>uktab.</i>
Dual 3rd pers. m.	كُتِبَا	يُكْتَبَانِ
„ „ „ f.	كُتِبَتَا	تُكْتَبَانِ
„ 2nd pers. m. f.	كُتِبْتُمَا	تُكْتَبَانِ
Plur. 3rd pers. m.	كُتِبُوا <i>kutibū.</i>	يُكْتَبُونَ <i>yuktabū.</i>
„ „ „ f.	كُتِبْنَ	يُكْتَبْنَ
„ 2nd pers. m.	كُتِبْتُمْ <i>kutibtum, tū.</i>	تُكْتَبُونَ <i>tuktabū.</i>
„ „ „ f.	كُتِبْتُنَّ	تُكْتَبْنَ
„ 1st pers. m. f.	كُتِبْنَا <i>kutibnā.</i>	نُكْتَبُ <i>nuktab.</i>

Participle.

مَكْتُوبٌ *vulg.* مكتوب *maktūb*, written.

Simple Tenses of the Derived Forms.

(Vide Part I, Lessons XX, XXI, XXII.)

II. FORM.

	Active.	Passive.
Pret.	أَكْتُبُ <i>vulg.</i> <i>aktab.</i>	أُكْتَبُ <i>vulg.</i> <i>uktib.</i>
Aor.	يُكْتُبُ „ <i>yuktib.</i>	يُكْتَبُ „ <i>yuktab.</i>
Imp.	اَكْتُبْ „ <i>aktib.</i>	
Part.	مُكْتَبٌ „ <i>muktib.</i>	مُكْتَبٌ „ <i>muktab.</i>
Inf.	اِكْتَابٌ „ <i>iktāb.</i>	

III. FORM.

Pret.	كَتَبَ <i>vulg.</i> <i>kattab.</i>	كُتِبَ <i>vulg.</i> <i>kuttib.</i>
Aor.	يُكْتَبُ „ <i>yukattib.</i>	يُكْتَبُ „ <i>yukattab.</i>
Imp.	كُتِبْ „ <i>kattib.</i>	

Part.	مُكْتَبٌ vulg. <i>mukattib</i> .	مُكْتَبٌ vulg. <i>mukattab</i> .
Inf.	تَكْتِيبٌ „ <i>tektib</i> .	

IV. FORM.

Pret.	كَاتَبَ vulg. <i>kātab</i> .	كُوتِبَ vulg. <i>kūtib</i> .
Aor.	يُكَاتِبُ „ <i>yukātib</i> .	يُكَاتَبُ „ <i>yukātab</i> .
Imp.	كَاتِبُ „ <i>kātib</i> .	
Part.	مُكَاتِبُ „ <i>mukātib</i> .	مُكَاتَبُ „ <i>mukātab</i> .
Inf.	كِتَابٌ (مُكَاتَبَةٌ) „ <i>kitāb</i> .	

V. FORM.

Pret.	تَكْتَبَ vulg. <i>tekattab</i> .	تُكْتَبُ vulg. <i>tukuttib</i> .
Aor.	يَتَكْتَبُ „ <i>yeiekattab</i> .	يُتَكْتَبُ „ <i>yutakattab</i> .
Imp.	تَكْتَبُ „ <i>tekattab</i> .	
Part.	مُتَكْتِبُ „ <i>mutekattib</i> .	مُتَكْتَبُ „ <i>mutekattab</i> .
Inf.	تَكْتَبُ „ <i>tekattub</i> .	

VI. FORM.

Pret.	تَكَاتَبَ vulg. <i>tekātab</i> .	تُكُوتِبُ vulg. <i>tukūtib</i> .
Aor.	يَتَكَاتَبُ „ <i>yetekātab</i> .	يُتَكَاتَبُ „ <i>yutakātab</i> .
Imp.	تَكَاتِبُ „ <i>tekātab</i> .	
Part.	مُتَكَاتِبُ „ <i>mutekātib</i> .	مُتَكَاتَبُ „ <i>mutekātab</i> .
Inf.	تَكَاتِبُ „ <i>tekātub</i> .	

VII. FORM.

Pret.	اِنْكَتَبَ vulg. <i>inkatab</i> .	اُنْكُتِبَ vulg. <i>inkutib</i> .
Aor.	يَنْكَتِبُ „ <i>yenkatib</i> .	يُنْكُتَبُ „ <i>yunkatab</i> .
Imp.	اِنْكَتِبُ „ <i>inkatib</i> .	
Part.	مُنْكَتِبُ „ <i>munkatib</i> .	مُنْكَتَبُ „ <i>munkatab</i> .
Inf.	اِنْكَتَابُ „ <i>inkitāb</i> .	

VIII. FORM.

Pret.	اِكتَبَ	vulg. <i>iktatab.</i>	اُكْتُتِبَ	vulg. <i>uktutib.</i>
Aor.	يَكْتُبُ	„ <i>yektatib.</i>	يُكْتُتَبُ	„ <i>yuktatab.</i>
Imp.	اِكْتُبْ	„ <i>iktatib.</i>		
Part.	مُكْتَتِبٌ	„ <i>muktatib.</i>	مُكْتَتَبٌ	„ <i>muktatab.</i>
Inf.	اِكْتَابٌ	„ <i>iktitāb.</i>		

IX. FORM.

Pret.	اِكْتَبَ	vulg. <i>iktabb.</i>
Aor.	يَكْتُبُ	„ <i>yektabb.</i>
Imp.	اِكْتُبْ	„ <i>iktabib.</i>
Part.	مُكْتَبٌ	„ <i>muktabb.</i>
Inf.	اِكْتِبَابٌ	„ <i>iktibāb.</i>

X. FORM.

Pret.	اِسْتَكْتَبَ	vulg. <i>istaktab.</i>	اُسْتُكْتُتِبَ	vulg. <i>ustuktib.</i>
Aor.	يَسْتَكْتُبُ	„ <i>yestaktib.</i>	يُسْتَكْتُتَبُ	„ <i>yustaktab.</i>
Imp.	اِسْتَكْتُبْ	„ <i>istaktib.</i>		
Part.	مُسْتَكْتُبٌ	„ <i>mustaktib.</i>	مُسْتَكْتَبٌ	„ <i>mustaktab.</i>
Inf.	اِسْتِكْتَابٌ	„ <i>istiktab.</i>		

Verbs derived from Quadriliteral Roots.

(Vide Part I, Arts. 120 and 219.)

I. FORM.

	Active.	Passive.
Pret.	دَحَرَجَ vulg. <i>daḥrag</i>	دُحِرِجَ vulg. <i>duḥrig.</i>
Aor.	يُدَحِّرُ „ <i>yudaḥrig.</i>	يُدَحَّرُ „ <i>yudaḥrag.</i>
Imp.	دَحِّرْ „ <i>daḥrig.</i>	
Part.	مُدَحِّرٌ „ <i>mudaḥrig.</i>	مُدَحَّرٌ „ <i>mudaḥrag.</i>
Inf.	دِحْرَاجٌ „ <i>diḥrāg.</i>	

II. FORM.

Pret.	تَدَحَّرَجَ	vulg. <i>tadaḥrag.</i>	تَدَحَّرَجَ	vulg. <i>tuduḥrig.</i>
Aor.	يَتَدَحَّرَجُ	„ <i>yetadaḥrag.</i>	يَتَدَحَّرَجُ	„ <i>yutadaḥrag.</i>
Imp.	تَدَحَّرَجْ	„ <i>tadaḥrag.</i>		
Part.	مَتَدَحَّرَجُ	„ <i>mutadaḥrig.</i>	مَتَدَحَّرَجُ	„ <i>mutadaḥrag.</i>
Inf.	تَدَحَّرَجْ	„ <i>tadaḥrug.</i>		

B. IRREGULAR VERBS.

I. Surd or 'Doubled' Verbs.

(Vide Part I, Lesson XXIII.)

ACTIVE MOOD.

The Preterite.

Sing. 3rd pers. m.	رَدَّ	vulg.	رَدَّ	<i>radd</i> , he has	} given back.
„ „ „ f.	رَدَّتْ	„	رَدَّتْ	<i>raddet</i> , she has	
„ 2nd pers. m.	رَدَدْتَ	„	رَدَدْتَ	<i>raddēt</i> , thou hast	
„ „ „ f.	رَدَدْتِ	„	رَدَدْتِ	<i>raddētī</i> , thou hast	
„ 1st pers. m. f.	رَدَدْتُ	„	رَدَدْتُ	<i>raddēt</i> , I have	
Dual 3rd pers. m.	رَدَّا	„		they both have	} given back.
„ „ „ f.	رَدَّتَا	„		they both have	
„ 2nd pers. m. f.	رَدَدْتُمَا	„		ye both have	
Plur. 3rd pers. m.	رَدُّوا	„	رَدُّوا	<i>raddū</i> , they have.	} given back.
„ „ „ f.	رَدَدْنَ	„		they have	
„ 2nd pers. m.	رَدَدْتُمْ	„	رَدَدْتُمْ	<i>raddētū</i> , ye have	
„ „ „ f.	رَدَدْتُنَّ	„		ye have	
„ 1st pers. m. f.	رَدَدْنَا	„	رَدَدْنَا	<i>raddēnā</i> , we have	
Aor.	يَرُدُّ	vulg. <i>yerudd.</i>	Imp. sing.	رُدَّ	vulg. <i>rudd</i> , i.
Part.	رَادٌّ	„ <i>rādd</i> , <i>rādid</i> .	„ plur.	أَرَدُّوا	رُدُّوا <i>raddū</i> .

PASSIVE MOOD.

Pret. رُدّ vulg. rudd.

Part. مَرْدُود vulg. mardūd.

Aor. يَرُدّ „ yuradd.

DERIVED FORMS.

		II.	III.	IV.	V.	VI.
Active :	Pret.	أَرَدَ	رَدَدَ	رَادَ	تَرَدَدَ	تَرَادَ
	Aor.	يَرُدّ	يَرُدّد	يَرَادَ	يَتَرَدّد	يَتَرَادَ
	Imp.	أَرِدْ	رِدْ	رَادِ	تَرَدّد	تَرَادِ
	Part.	مَرْد	مَرَدّد	مَرَاد	مَتَرَدّد	مَتَرَاد
	Inf.	أَرْدَاد	تَرَدِيد	رَدَاد	تَرَدّد	تَرَاد
Passive :	Pret.	أُرِدّ	رُدّد	رُوِدّد	تُرَدّد	تُرَوِدّد
	Aor.	يُرَدّ	يُرَدّد	يُرَادّ	يُتَرَدّد	يُتَرَادّ
	Part.	مَرْد	مَرَدّد	مَرَاد	مَتَرَدّد	مَتَرَاد
		VII.	VIII.	IX.	X.	
Active :	Pret.	أَنَرَدَ	أَرَتَدَ	أَرَدَدَ	أَسْتَرَدَ	
	Aor.	يَنَرُدّ	يَرَتَدّ	يَرَدّد	يَسْتَرَدّد	
	Imp.	أَنَرِدْ	أَرَتِيدْ	أَرَدِيدْ	أَسْتَرَدّد	
	Part.	مَنَرْد	مَرَتَدّ	مَرَدّد	مَسْتَرَدّد	
	Inf.	أَنَرْدَاد	أَرَتَدَاد	أَرَدَاد	أَسْتَرَدَاد	
Passive :	Pret.	أُنَرَدّ	أَرَتَدّ		أُسْتَرَدّد	
	Aor.	يُنَرَدّ	يَرَتَدّد		يُسْتَرَدّد	
	Part.	مَنَرْد	مَرَتَدّد		مَسْتَرَدّد	

II. Infirm or Imperfect Verbs.

1. Verbs with و or ي as the first radical.

(Vide Part I, Lesson XXIV *et seq.*)

		I. FORM.	II. FORM.
Active :	Pret.	يَسَّرَ وَقَفَ	أَيَسَّرَ أَوْقَفَ
„	Aor.	يَمْسِرُ يَقِفُ	يُوسِرُ يُوقِفُ
„	Imp.	يَسِّرْ قِفْ	أَيِّسِرْ أَوْقِفْ
„	Part.	يَاسِرٌ وَاقِفٌ	مُوسِرٌ مُوقِفٌ
„	Inf.	يَسِّرَ وَقَفَ	إِيْقَافَ
Passive :	Pret.	يُسَّرَ وَتِفَ	أُوسِرَ أَوْقِفَ
„	Aor.	يُوسَرُ يُوقَفُ	يُوسَرُ يُوقَفُ
„	Part.	مَوْسُورٌ مَوْقُوفٌ	مَوْسَرٌ مَوْقَفٌ

		VIII. FORM.	X. FORM.
Active :	Pret.	إِتَّسَّرَ إِتَّقَفَ	إِسْتَسَّرَ اسْتَوْقَفَ
„	Aor.	يَتَسَّرُ يَتَقِفُ	
„	Imp.	إِتْسِرْ إِتْقِفْ	
„	Part.	مُتَسِّرٌ مُتَقِفٌ	
„	Inf.	إِتْسَارَ إِتْقَافَ	إِسْتِسَارَ اسْتِيقَافَ
Passive :	Pret.	أُتْسِرَ أُتْقِفَ	
„	Aor.	يُتَسَّرُ يَتَقَفُ	
„	Part.	مُتَسَّرٌ مُتَقَفٌ	

2. a. Verbs with و as the second radical.

I. FORM.

ACTIVE MOOD.

Pret. Sing. 3rd pers. m.	قَالَ vulg. قال <i>qāl</i> , he has said.
„ „ „ f.	قَالَتْ „ قالت <i>qālet</i> , she has said.
„ 2nd pers. m.	قُلْتَ „ قلت <i>qult</i> , thou hast said.
„ „ „ f.	قُلْتِ „ قلتِ <i>qultī</i> , thou hast said.
„ 1st pers. m. f.	قُلْتُ „ قلت <i>qult</i> , I have said.
Dual 3rd pers. m.	قَالَا „ they both have said.
„ „ „ f.	قَالَتَا „ they both have said.
„ 2nd pers. m. f.	قُلْتُمَا „ ye both have said.
Plur. 3rd pers. m.	قَالُوا „ قالوا <i>qālū</i> , they have said.
„ „ „ f.	قُلْنَ „ they have said.
„ 2nd pers. m.	قُلْتُمْ „ قلتوا <i>qultū</i> , ye have said.
„ „ „ f.	قُلْتُنَّ „ ye have said.
„ 1st pers. m. f.	قُلْنَا „ قلنا <i>qulnā</i> , we have said.

Aor. يَقُولُ vulg. *yeqūl*.Imp. sing. قُلْ vulg. قول *qul*, *qūl*.Part. قَائِلٌ „ *qāil*.„ plur. قُولُوا „ *qūlū*.

PASSIVE MOOD.

Pret. يُقَالُ vulg. *qāl*.Part. مَقُولٌ vulg. *maqūl*.Aor. يُقَالُ *yūqāl*.

b. Verbs with ي as the second radical.

I. FORM.

ACTIVE MOOD.

Pret. Sing. 3rd pers. m.	بَاعَ vulg.	باع <i>bā'</i> , he has	} sold.
" " " f.	بَاعَتْ	باعت <i>bā'et</i> , she has	
" 2nd pers. m.	بِعْتَ	بيت <i>bi't</i> , thou hast	
" " " f.	بِعْتِ	بعتي <i>bi'tī</i> , thou hast	
" 1st pers. m. f.	بِعْتُ	بيت <i>bi't</i> , I have	
Dual 3rd pers. m.	بَاعَا	" they both have	} sold.
" " " f.	بَاعَتَا	" they both have	
" 2nd pers. m. f.	بِعْتُمَا	" ye both have	
Plur. 3rd pers. m.	بَاعُوا	باعوا <i>bā'ū</i> , they have	} sold.
" " " f.	بِعْنَ	" they have	
" 2nd pers. m.	بِعْتُمْ	بعنوا <i>bi'tū</i> , ye have	
" " " f.	بِعْتُنَّ	" ye have	
" 1st pers. m. f.	بِعْنَا	بعنا <i>bi'nā</i> , we have	

Aor. يَبِيعُ vulg. *yebī'*.Imp. sing. بِيعْ vulg. *bī'* or *bē'*.Part. بَائِعٌ " *bāyī'*." plur. يَبِيعُونَ " *bī'ū*.

PASSIVE MOOD.

Pret. يَبِيعُ vulg. *bī'*.Part. مَبِيعٌ vulg. *mabī'*.Aor. يُبَاعُ " *yubā'*.

DERIVED FORMS of Verbs with و as second radical.

	II.	III.	IV.	V.	VI.
Active : Pret.	أَقَالَ	قَوَلَ	قَاوَلَ	تَقَوَلَ	تَقَاوَلَ
„ Aor.	يُقِيلُ	يَقُولُ	يُقَاوِلُ	يَتَقَوَّلُ	يَتَقَاوَلُ
„ Imp.	أَقِلْ	قَوِلْ	قَاوِلْ	تَقَوِّلْ	تَقَاوِلْ
„ Part.	مُقِيلٌ	مُقُولٌ	مُقَاوِلٌ	مُتَقَوِّلٌ	مُتَقَاوِلٌ
„ Inf.	إِقَالَةٌ	تَقْوِيلٌ	مُقَاوَلَةٌ	تَقَوِّلٌ	تَقَاوِلٌ
Passive : Pret.	أُقِيلَ	قُوِلَ	قُوِرِلَ	تُقَوِّلَ	تُقَوَّرِلَ
„ Aor.	يُقَالُ	يَقُولُ	يُقَاوَلُ	يُتَقَوَّلُ	يُتَقَاوَلُ
„ Part.	مُقَالٌ	مُقُولٌ	مُقَاوَلٌ	مُتَقَوِّلٌ	مُتَقَاوَلٌ

	VII.	VIII.	IX.
Active : Pret.	إِنْقَالَ	إِقْتَالَ	إِسْتَقَالَ
„ Aor.	يَنْقَالُ	يَقْتَالُ	يَسْتَقِيلُ
„ Imp.	إِنْقَلْ	إِقْتَلْ	إِسْتَقِلْ
„ Part.	مُنْقَالٌ	مُقْتَالٌ	مُسْتَقِيلٌ
„ Inf.	إِنْقِيَالٌ	إِقْتِيَالٌ	إِسْتِقَالَةٌ
Passive : Pret.	أُنْقِيلَ	أُقْتِيلَ	أُسْتَقِيلَ
„ Aor.	يُنْقَالُ	يُقْتَالُ	يُسْتَقَالُ
„ Part.	مُنْقَالٌ	مُقْتَالٌ	مُسْتَقَالٌ

3. Verbs with و or ي as the third radical.

I. FORM.

ACTIVE MOOD.

Pret. Sing. 3rd pers. m.	غَزَا	رَمَى <i>rama</i>	vulg. رَضَى <i>raḍa</i> .
„ „ „ f.	غَزَتْ	رَمَتْ <i>ramet</i>	„ رَضَتْ <i>raḍiet</i> .
„ 2nd pers. m.	غَزَوْتَ	رَمَيْتَ <i>ramēt</i>	„ رَضَيْتَ <i>raḍīt</i> .
„ „ „ f.	غَزَوْتَ	رَمَيْتَ <i>ramētī</i>	„ رَضَيْتَ <i>raḍītī</i> .
„ 1st pers. m. f.	غَزَوْتُ	رَمَيْتُ <i>ramēt</i>	„ رَضَيْتُ <i>raḍīt</i> .
Dual 3rd pers. m.	غَزَا	رَمَيَا	„ رَضَيَا
„ „ „ f.	غَزَتَا	رَمَتَا	„ رَضَتَا
„ 2nd pers. m. f.	غَزَوْتُمَا	رَمَيْتُمَا	„ رَضَيْتُمَا
Plur. 3rd pers. m.	غَزَوْا	رَمَوْا <i>ramū</i>	„ رَضَوْا <i>raḍū</i> .
„ „ „ f.	غَزَوْنَ	رَمَيْنَ	„ رَضَيْنَ
„ 2nd pers. m.	غَزَوْتُمْ	رَمَيْتُمْ <i>ramētū</i>	„ رَضَيْتُمْ <i>raḍītū</i> .
„ „ „ f.	غَزَوْتُنَّ	رَمَيْتُنَّ	„ رَضَيْتُنَّ
„ 1st pers. m. f.	غَزَوْنَا	رَمَيْنَا <i>ramēnā</i>	„ رَضَيْنَا <i>raḍīnā</i> .

Aor. يَغْزُو يَرْمِي يَرْضَى *yarmī yarḍa*.

Imp. اُغْزُ اِرْمِ اِرْضِ *irḍa*.

Part. غَازٍ رَامٍ رَاضٍ *rāmī rāḍī*.

PASSIVE MOOD.

Pret. غُزِيَ رُمِيَ

Aor. يُغْزَى يُرْمَى

Part. مَغْزُورٌ مَرْمُوعٌ

DERIVED FORMS of Verbs with و or ي as third radical.

	II.	III.	IV.	V.
Active :				
Pret.	أَغْزَى	غَزَى	غَاَزَى	تَغَزَى
„ Aor.	يُغْزِي	يُغْزِي	يُغَازِي	يَتَغَزَى
„ Imp.	أَغْزِ	غْزِ	غَاِزِ	تَغْزِ
„ Part.	مُغْزٍ	مُغْزٍ	مُغَاِزٍ	مُتَغْزٍ
„ Inf.	إِغْزَاءٌ	تَغْزِيَةٌ	مُغَاِزَةٌ	تَغْزٍ
Passive :				
Pret.	أُغْزِيَ	غُزِيَ	غُوِزِيَ	تُغْزَى
„ Imp.	يُغْزَى	يُغْزَى	يُغَايِزَى	يَتَغْزَى
„ Part.	مُغْزًى	مُغْزًى	مُغَايِزًى	مُتَغْزًى

	VI.	VII.	VIII.	X.
Active :				
Pret.	تَغَاَزَى	إِنْغَزَى	إِغْتَاَزَى	إِسْتَغَزَى
„ Aor.	يَتَغَاِزِي	يَنْغْزِي	يَغْتَاِزِي	يَسْتَغْزِي
„ Imp.	تَغَاِزِ	إِنْغْزِ	إِغْتَاِزِ	إِسْتَغْزِ
„ Part.	مُتَغَاِزٍ	مَنْغْزٍ	مُغْتَاِزٍ	مُسْتَغْزٍ
„ Inf.	تَغَاِزَاءٌ	إِنْغِزَاءٌ	إِغْتَاِزَاءٌ	إِسْتِغْزَاءٌ
Passive :				
Pret.	تُغَاِزَى	أَنْغُزِيَ	أُغْتَاِزِيَ	أُسْتِغْزِيَ
„ Imp.	يَتَغَاِزَى	يَنْغْزَى	يَغْتَاِزَى	يَسْتَغْزَى
„ Part.	مُتَغَاِزًى	مَنْغْزًى	مُغْتَاِزًى	مُسْتَغْزًى

III. Hamzated Verbs.

1. Verbs with أ as the first radical.

(Vide Part I, Lesson XXVIII.)

		I.	II.	III.	IV.	V.
Active :	Pret.	أَخَذَ	أَخَذَ	أَخَذَ	آخَذَ	تَأَخَذَ
	„ Aor.	يَأْخُذُ	يُؤْخِذُ	يُؤْخِذُ	يُؤْخِذُ	يَتَأَخَذُ
	„ Imp.	خُذْ (أَوْخِذْ)	أَخِذْ	أَخِذْ	آخِذْ	تَأْخِذْ
	„ Part.	أَخِذْ	مُؤْخِذٌ	مُؤْخِذٌ	مُؤْخِذٌ	مُتَأَخِّذٌ
	„ Inf.	أَخْذْ	إِخْذْ	تَأْخِذْ	إِخْذْ مواخِذْ	تَأْخِذْ
Passive :	Pret.	أُخِذَ	أُؤْخِذَ	أُؤْخِذَ	أُؤْخِذَ	تُؤْخِذَ
	„ Aor.	يُؤْخِذُ	يُؤْخِذُ	يُؤْخِذُ	يُؤْخِذُ	يَتَأَخَذُ
	„ Part.	مَأْخُذٌ	مُؤْخِذٌ	مُؤْخِذٌ	مُؤْخِذٌ	مُتَأَخَذٌ

		VI.	VIII.	X.
Active :	Pret.	تَوَاخَذَ and تَأَخَذَ	إِيتَخَذَ and vulg. إِتَّخَذَ	إِسْتَأْخَذَ
	„ Aor.	يَتَوَاخَذُ	يَأْتَأْخِذُ	يَسْتَأْخِذُ
	„ Imp.	تَوَاخِذْ	إِيتَخِذْ	إِسْتَأْخِذْ
	„ Part.	مُتَوَاخِذٌ	مُؤْتَأْخِذٌ	مُسْتَأْخِذٌ
	„ Inf.	تَوَاخِذْ	إِيتَخِذْ	إِسْتَأْخِذْ
Passive :	Pret.	تُؤْخِذَ	أُؤْتَأْخِذَ	أُسْتَأْخِذَ
	„ Aor.	يُتَوَاخِذُ	يُؤْتَأْخِذُ	يُسْتَأْخِذُ
	„ Part.	مُتَوَاخِذٌ	مُؤْتَأْخِذٌ	مُسْتَأْخِذٌ

2. Verbs with ا as the second radical.

	I.	II.	III.	IV.	V.
Active : Pret.	سَالَ	أَلَامَ	لَامَ	لَاءَمَ	تَلَامَ
„ Aor.	يَسْتَلُ	يُلِئِمُ	يُلِئِمُ	يُلِئِمُ	يَتَلَامُ
„ Imp.	سَلْ - اِسْتَلْ	الِئِمْ	لِئِمْ	لِئِمْ	تَلَامْ
„ Part.	سَائِلٌ	مُلِئِمٌ	مُلِئِمٌ	مُلِئِمٌ	مُتَلَمِّمٌ
„ Inf.	سَوَالٌ	إِلِئَامٌ	تَلِئِيمٌ	مُلِئَامَةٌ	تَلَوُّمٌ
Passive : Pret.	سُئِلَ	أُلِئِمَ	لُئِمَ	لُوئِمَ	تُلِئِمَ
„ Aor.	يُسْتَلُ	يُلَامُ	يُلَامُ	يُلِئِمُ	يَتَلَامُ
„ Part.	مَسْئُولٌ	مُلَامٌ	مُلَامٌ	مُلِئِمٌ	مُتَلَمِّمٌ

	VI.	VII.	VIII.	X.
Active : Pret.	تَلَاتَمَ	إِنَلَامَ	إِلَتَامَ	إِسْتَلَامَ
„ Aor.	يَتَلَاتِمُ	يَنْلِئِمُ	يَلْتَمُ	يَسْتَلِمُ
„ Imp.	تَلَاتِمْ	إِنْلِئِمْ	إِلْتَمِ	إِسْتَلِمِ
„ Part.	مُتَلَاتِمٌ	مُنْلِئِمٌ	مُلْتَمِ	مُسْتَلِمٌ
„ Inf.	تَلَاوُمٌ	إِنْلِئَامٌ	إِلْنِئَامٌ	إِسْتِلَامٌ
Passive : Pret.	تَلُوئِمَ	أُنْلِئِمَ	أَلْتَمَ	أُسْتَلِمَ
„ Aor.	يَتَلَاتِمُ	يُنْلَامُ	يَلْتَامُ	يُسْتَلَامُ
„ Part.	مُتَلَاتِمٌ	مُنْلَامٌ	مُلْتَامٌ	مُسْتَلَامٌ

3. Verbs with ا as the third radical.

ACTIVE MOOD.

Pret. Sing. 3rd pers. m.	قَرَأَ vulg. قرا	Aor. يَقْرَأُ vulg. يَقْرِي
„ „ „ f.	قَرَأَتْ „ قَرِئَتْ	Imp. اقْرَأْ „ اقْرِي
„ 2nd pers. m.	قَرَأْتَ „ قَرِئْتَ	Part. قَارِي „ قَارِي
„ „ „ f.	قَرَأْتَ „ قَرِئْتِي	Inf. قَرَأْ
„ 1st pers. m. f.	قَرَأْتُ „ قَرِئْتُ	Pass.: Pret. قَرِئَ
Plur. 2nd pers. m.	قَرَأْتُمْ „ قَرِئْتُمْ	Aor. يَقْرَأُ
„ 1st pers.	قَرَأْنَا „ قَرِئْنَا	Part. مَقْرُوءٌ

	II.	III.	IV.	V.	VI.
Active :	Pret. أَجَرَا	بَرَا	بَارَا	أَنْبَرَا	إِسْتَبَرَا
„	Aor. يُجَرِي	يُبرِي	يُبَارِي	يَنْبَرِي	يَسْتَبَرِي
„	Imp. أَجِرْ	بِرْ	بَارِ	أَنْبِرْ	إِسْتَبِرْ
„	Part. مُجَرِي	مُبرِي	مُبَارِي	مَنْبَرِي	مَسْتَبَرِي
„	Inf. أَجِرْ	تَجِرْ	مُبَارِ	أَنْبِرْ	إِسْتَبِرْ
Passive :	Pret. أُجِرَ	بُرِيَ	بُورِيَ	أُنْبِرِيَ	أُسْتَبِرِيَ
„	Aor. يُجَرُّ	يُبرأُ	يُبَارأُ	يَنْبَرأُ	يَسْتَبَرأُ
„	Part. مُجَرٌّ	مُبرأٌ	مُبَارأٌ	مَنْبَرأٌ	مَسْتَبَرأٌ

VI. PREPOSITIONS,

AND WORDS WHICH ARE USED AS SUCH.

(Vide Part I, Lesson XXX *et seq.*)

إِلَى vulg. <i>ila</i> , to, until.	عِوَضَ vulg. ' <i>iwad</i> , instead of.
أَمَامَ ,, <i>amām</i> , before, in front of.	غَيْرَ ,, <i>ghēr</i> , except.
بِ ,, <i>b', bi</i> , with, by.	فِي ,, <i>fī</i> , in.
بَعْدَ ,, <i>ba'd</i> , after.	فَوْقَ ,, <i>fōq</i> , above.
بَيْنَ ,, <i>bēn</i> , between, among.	قَبْلَ ,, <i>qabl</i> , before (time).
تَ ,, <i>t', ta</i> , by (in swearing).	قُبَالَ ,, <i>qubāl</i> , before.
تَحْتَ ,, <i>taht</i> , under, beneath.	قُدَامَ ,, <i>quddām</i> , before (place).
جَنْبَ ,, <i>ganb, gamb</i> , next, near.	قُصَادَ ,, <i>quṣād</i> , opposite.
حَتَّى ,, <i>hatta</i> , until, even to.	لِ ,, <i>l', li</i> , to.
حَوْلَ ,, <i>hōl</i> , round, around.	لَدَى ,, <i>lada</i> , at, with.
خَارِجَ ,, <i>khārig</i> , besides.	مِنْ ,, <i>min</i> , from.
خَلْفَ ,, <i>khalf</i> , after, behind.	مِنْ غَيْرَ ,, <i>min ghēr</i> , without.
دَاخِلَ ,, <i>dākhil</i> , within.	مُنْذُ ,, <i>mundu</i> , since.
دُونَ ,, <i>dūn</i> , below.	مَعَ ,, <i>ma'</i> , with.
عَلَى ,, ' <i>ala</i> , on, upon, above.	وَ ,, <i>w', wa</i> , by (in swearing).
سَوَى ,, <i>sawa</i> , besides, together with.	وَرَاءَ ,, <i>warā</i> , behind, beyond.
عَنْ ,, ' <i>an</i> , of, from, about.	وَسَطَ ,, <i>wasat</i> , among.
عِنْدَ ,, ' <i>and</i> , near, with.	

VII. ADVERBS.

(a) Of interrogation :

أَ vulg. <i>ā</i> ?	لَايَ vulg. <i>lē</i> ,	} why ?
أَمْ „ <i>am</i> ?	لَيْهَ „ <i>lēh</i> ,	
هَلَّ „ <i>hal</i> , if ?	لَيْشَ „ <i>lēsh</i> ,	} why ?
إِلَّا „ <i>illa</i> , if not ?	عَلَىٰ أَيشَ „ <i>‘ala ēsh</i> ,	
إِيعَتِي „ <i>emta</i> , when ?	كَيْفَ „ <i>kēf</i> ,	} how ?
أَيْنَ „ <i>ēn</i> , where ?	زَيَ „ <i>zē</i> ,	
فَيْنَ „ <i>fēn</i> , where ?	أَزَيَ „ <i>azē</i> ,	
مِنْ أَيْنَ „ <i>min ēn</i> , whence ?	أَزَايَ „ <i>azāy</i> ,	
إِلَىٰ أَيْنَ „ <i>ila ēn</i> , whither ?		

(b) Of place :

هُنَا vulg. <i>hena</i> , here.	بَرَا <i>barra</i> , outside.
هُنَاكَ „ <i>henāk</i> , there.	فَوْقَ <i>fōq</i> , on top.
هُنَالِكَ „ <i>honālik</i> , there.	تَحْتَ <i>taht</i> , down below.
هَاهُنَا „ <i>hāhena</i> , here.	أَيْنَمَا <i>ēnmā</i> , wherever.
جَوْا „ <i>gūwa</i> , inside.	

(c) Of time :

هَلَّا قَ vulg. <i>hallaq</i> ,	} now.	بَعْدَ بُكْرَةٍ vulg. <i>ba'd bukrāh</i> , the day
دَالِوَقْتِ „ <i>dil-waqt</i> ,		after to-morrow.
قَطَّ „ <i>qat</i> , at any time.		غَدَوَةً „ <i>ghadwah</i> , to-morrow.
لَيْسَا „ <i>lissa</i> ,	} yet.	حَالًا „ <i>hālan</i> , immediately.
مَازَالَ „ <i>māzāl</i> ,		قَوَامًا „ <i>qawām</i> , directly.

الْيَوْمَ vulg. <i>el-yōm</i> ,	} to-	سَابِقًا vulg. <i>sābiq</i> , early, now.	
النَّهَارَ ,, <i>en-nahār-da</i> ,	} day.	بَعْدَ ,, <i>ba'd</i> ,	} after-
الْبَارِحَةَ ,, <i>el-bāriḥah</i> ,	} yester-	بَعْدِينَ ,, <i>ba'dēn</i> ,	} wards.
أَمْبَارِحَ ,, <i>embāriḥ</i> ,	} day.	بِكِيرَ ,, <i>bikīr</i> ,	} early.
قَبْلَ أَمْبَارِحَ ,, <i>qabl em-</i>	} the day	بَدْرِي ,, <i>bedri</i> ,	}
بَارِحَ ,, <i>bāriḥ</i> ,		وَحْرِي ,, <i>wakhri</i> , late.	
أَوَّلَ أَمْبَارِحَ ,, <i>awwal em-</i>	} yester-	غَالِبًا ,, <i>ghālīban</i> , after.	}
بَارِحَ ,, <i>bāriḥ</i> ,		مَأْبَدًا ,, <i>mā-abadan</i> , never.	
أَمْسَ ,, <i>ams</i> , yesterday		دَائِمًا ,, <i>dāiman</i> , always.	
evening.			
بُكْرًا ,, <i>bukrah</i> , to-morrow.			

(d) Of quality :

كَثِيرَ vulg. <i>keṭīr</i> ,	} very.	كَمَانِ vulg. <i>kemān</i> , more (still).	
قَوِيَّ ,, <i>qowī</i> ,		بَسَّ ,, <i>bass</i> ,	} enough.
جِدًّا ,, <i>gidḍan</i> ,		كَفَايَةَ ,, <i>kafāyah</i> ,	
كَثِيرَ ,, <i>keṭīr</i> , much.		لَا ,, <i>lā</i> , no.	
قَلِيلَ ,, <i>qalīl</i> , little.		مَا ,, <i>mā</i> ,	} not.
شَوْبَةَ ,, <i>shwyyeh</i> , little.		مَا شَى ,, <i>mā-sh</i> ,	
تَمَامَ ,, <i>tamām</i> , wholly.		لَمْ ,, <i>lam</i> ,	

(e) Of affirmation and negation ; and others :

أَيُّوَهَ vulg. <i>aiwah</i> ,	} yes.	كَذَا vulg. <i>kada, kida</i> ,	} thus,
نَعَمْ ,, <i>na'am</i> ,		هَكَذَا ,, <i>hākada</i> ,	
بَلَى ,, <i>bala</i> ,		تَقْرِبًا ,, <i>taqrīban</i> , nearly.	
لَ ,, <i>la</i> ,	} verily.	مَعًا ,, <i>ma'an</i> ,	} together
إِنَّ ,, <i>inna</i> ,		جَمِيعًا ,, <i>gamī'an</i> ,	
		سَوَاَ ,, <i>sawā</i> ,	
			with.

VIII. CONJUNCTIONS.

لَكِنْ vulg. <i>lākin</i> ,	} but.	ثُمَّ vulg. <i>ṭumm</i> ,	{ then, after-wards.
وَأَمَّا „ <i>wa-amma</i> ,			
لَمَّا „ <i>lamma</i> ,	} when.	قَدَّمَا „ <i>qadd-mā</i> ,	as much.
كَيْفَ „ <i>kēf</i> ,			
وَقْتُ-مَا „ <i>waqt-mā</i> ,		قَدَّمَا-قَدَّمَا „ <i>qadd-mā</i> ,	{ the — so much the —
سَاعَةُ-مَا „ <i>sā'at-mā</i> ,		قَدَّمَا-مَا „ <i>qadd-mā</i> ,	
حَال-مَا „ <i>ḥāl-mā</i> ,		بَعْدَ-مَا „ <i>ba'd-mā</i> ,	{ after.
عِنْدَ-مَا „ <i>'and-mā</i> ,		بَعْدَ-أَنْ „ <i>ba'd-ann</i> ,	
حِينَ „ <i>ḥīn</i> ,	} before.	بَل „ <i>bal</i> ,	but.
مَتَى „ <i>mata</i> ,		أَوْ „ <i>ow</i> ,	or.
قَبْلَ-مَا „ <i>qabl-mā</i> ,		أَمْ-أَوْ „ <i>amma-ow</i> ,	either—or.
قَبْلَ-أَنْ „ <i>qabl-an</i> ,	} until.	أَمْ „ <i>am</i> ,	or.
حَتَّى-مَا „ <i>ḥatta-mā</i> ,		يَدُونَ-أَنْ „ <i>bidūn-ann</i> ,	{ without that.
حَتَّى-أَنْ „ <i>ḥatta-ann</i> ,		مُنْذُ-أَنْ „ <i>mund-ann</i> ,	
حَدَّ-مَا „ <i>l'ḥadd-mā</i> ,		مُنْذُ-مَا „ <i>mund-mā</i> ,	
حَيْثُ „ <i>ḥēs</i> ,	} whereas.	وَ „ <i>wa</i> ,	and.
حَيْثُ-أَنْ „ <i>ḥēs-ann</i> ,		فَ „ <i>fa</i> ,	and, so.
مِنْ حَيْثُ „ <i>min-ḥēs-</i>		لَعَلَّ „ <i>la'all</i> ,	{ perhaps.
أَنْ „ <i>ann</i> ,		رُبَّمَا „ <i>rubbamā</i> ,	
حَتَّى „ <i>ḥatta</i> ,	} so that.	بَيْنَ-مَا „ <i>bēn-mā</i> ,	whilst.
تَا „ <i>tā</i> ,			
لَكِنِ „ <i>lakaṛ</i> ,			

أَنْ vulg. <i>ann</i> , that.	إِنْ vulg. <i>in</i> ,	} if.
لِأَنَّ „ <i>liann</i> ,	إِذَا „ <i>iza</i> ,	
لِأَنَّ „ <i>lainn</i> ,	لَوْ „ <i>lau</i> ,	} if.
لِأَنَّ „ <i>lainn</i> ,	لَوْ لَا „ <i>laulā</i> ,	
لِأَنَّ „ <i>lainn</i> ,		} if not.
مَعَ ذَٰلِكَ „ <i>ma' zālik</i> ,		
مَعَ ذَٰلِكَ „ <i>ma' zālik</i> ,		} yet, notwithstanding, therefore.
كَمَا „ <i>ka-mā</i> ,		
مِثْلَ مَا „ <i>miṭl-mā</i> ,		} like, as.
مِثْلَ مَا „ <i>miṭl-mā</i> ,		

IX. INTERJECTIONS.

أُ vulg. <i>ā</i> ,	أَيْهَآ vulg. <i>ayyuhā</i> ,	} oh!
أُ „ <i>ah</i> ,	يَا أَيَّهَآ „ <i>yā ayyuhā</i> ,	
أُ „ <i>ah</i> ,	أُفُّ „ <i>uff</i> ,	} faugh! fie!
أُ „ <i>ah</i> ,	دَ „ <i>deh</i> ,	
أُ „ <i>akh</i> ,	دَ „ <i>deh</i> ,	} forwards! on!
أُ „ <i>akh</i> ,	يَا لَآلَهِ „ <i>yallah yallah</i> ,	
وَا „ <i>wākh</i> ,	يَا لَآلَهِ „ <i>yallah yallah</i> ,	} allah! Let us!
وَيَ „ <i>wē</i> ,	يَا „ <i>yā</i> ,	
وَيَ „ <i>wēl</i> ,	وَيَ „ <i>wēl</i> ,	} alas! woe!
وَيَ „ <i>wēl</i> ,	وَيَ „ <i>wēl</i> ,	
وَيَ „ <i>wēl</i> ,	وَيَ „ <i>wēl</i> ,	} indeed! is that so! really!
وَيَ „ <i>wēl</i> ,	وَيَ „ <i>wēl</i> ,	

END OF PART II.

PRINTED IN ENGLAND
AT THE OXFORD UNIVERSITY PRESS

**PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET**

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

PJ
6307
G74
1915
pt.2

Green, Arthur Octavius
A practical Arabic grammar

